

पुस्तकालय  
नोंदौय

वनस्थली विद्यापीठ

श्रेणी संख्या	445
पुस्तक संख्या	E 43 M;2
अवाप्ति क्रमांक	3259

PRESENT	
INFINITE	PARTICIPLE
être, to be	étant, being
INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
	PRESENT
je suis, I am, tu es, thou art, il est, he is, nous sommes, we are, vous êtes, you are, ils sont, they are	Chief Clause      Dependent Clause (See Ex 15) Il faut que je sois, " tu sois, " qu'il soit, " que nous soyons, " vous soyiez, " qu'ils soient,
	" necessary " as that
	<i>I bc, thou (you) bc, he bc, we bc, you bc, they bc</i>
IMPERFECT	
j'étais, I used-to be, tu étais, thou wast/wont to be, il était, he used to be, nous étions, we used-to-be, vous étiez, you used-to-be, ils étaient, they used-to be	N.B.—For the Subjunctive, see below
PRETERITE [Commonly called <i>Imperf</i> Subj]	
	Chief Clause      Dependent Clause (See Ex 15)
je fus, I was, tu fus, thou wast, il fut, he was, nous fûmes, we were, vous fûtes, you were, ils furent, they were	Il fallait que je fusse, " tu fusse,      " necessary " qu'il fût, " que nous fussions, " vous fussiez, " qu'ils fussent,
	" say " as that
	<i>I were, thou werst, he were, we were, you were, they were</i>
FUTURE PRESENT	CONDITIONAL PRESENT
je serai, I shall be, tu seras, thou will-be, il sera, he will be, nous serons, we shall-be, vous serez, you will-be, ils seront, they will be	je serais, I should-be, tu serais, thou wouldest-be, il serait, he would-be, nous serions, we should be, vous seriez, you would-be, ils seraient, they should-be
IMPERATIVE	
1 — , — 2 Sois, bc (thou), 3 qu'il soit, let him be	soyons, let us be, soyez, be (yc), qu'ils soient, let them be

MACMILLAN'S  
PROGRESSIVE FRENCH COURSE  
II—SECOND YEAR

## 1—SIMPLE TENSES

## INFINITIVE

PRES donn-er <i>to give</i>		pun-ir <i>to punish</i>
-----------------------------	--	-------------------------

## PARTICIPLE

PRES donn-ant <i>giving</i>		pun-iss-ant <i>punishing</i>
PERF donn-é <i>given</i>		pun-i <i>punished</i>

## INDICATIVE

## PRESENT

<i>I give, I am giving, etc</i>		<i>I punish, I am-punishing, etc</i>
---------------------------------	--	--------------------------------------

je donn-e		je pun-is
tu donn-es		tu pun-is
il (elle, on) donn-e		il (elle) pun-it
nous donn-ons		nous pun-iss-ons
vous donn-ez		vous pun-iss-ez
ils (elles) donn-ent		ils (elles) pun-iss-ent

## IMPERFECT

<i>I was giving, etc</i>		<i>I was-punishing, etc</i>
je donn-aïs		je pun-iss-aïs
tu donn-aïs		tu pun-iss-aïs
il (elle, on) donn-aït		il pun-iss-aït
nous donn-aïsons		nous pun-iss-aïsons
vous donn-aiez		vous pun-iss-aiez
ils (elles) donn-aient		ils pun-iss-aient

## PREFERITE

<i>I gave, etc</i>		<i>I punished, etc</i>
je donn-aï		je pun-is
tu donn-as		tu pun-is
il (elle, on) donn-a		il pun-it
nous donn-âmes		nous pun-imes
vous donn-âtes		vous pun-ites
ils (elles) donn-èrent		ils pun-irent

## FUTURE PRESENT

<i>I shall-give, etc</i>		<i>I shall-punish, etc</i>
je donnerai		je punn-aï
tu donneras		tu punir as
il (elle, on) donnera		il punir-a
nous donnerons		nous punir-ons
vous donnerez		vous punir-ez
ils (elles) donneront		ils punir-ont

*From Infinitive  
Present*

\* All Verbs of the Third are, strictly speaking irregular in their Tense formations, but for the sake of completeness and symmetry, one representative of the seven Verbs conjugated alike is inserted here in its usual place, see pp. 32-33.



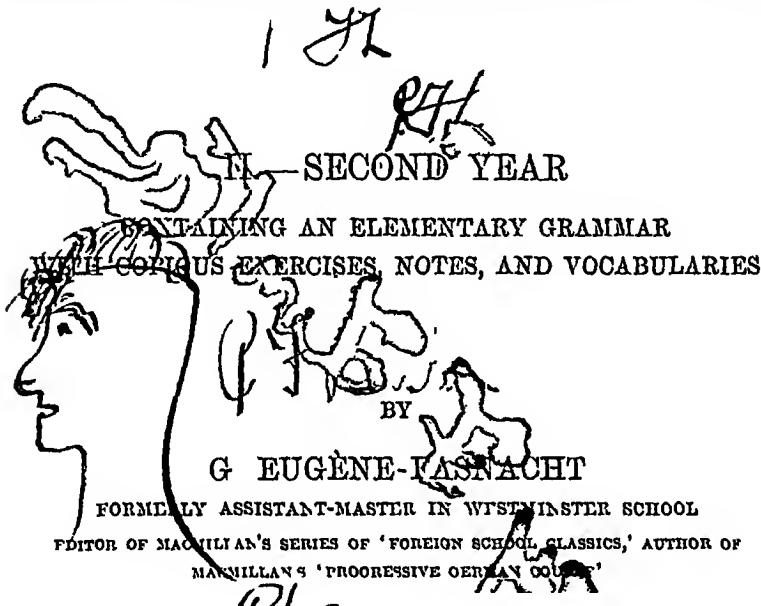
## § 4.—A COMPARATIVE TABLE OF TENSES IN FRENCH AND ENGLISH

	Simple or Indefinite	Imperfect (Incomplete) or Continuous	Perfect (Complete)	Perfect and Continuous
PRESENT	<i>I receive, I do receive</i> I receive, I do receive	<i>I am receiving</i>	<i>I have received</i>	<i>I have been receiving</i>
	je reçois		<i>j'ai reçu</i>	
PAST	<i>I received, I did receive</i> I received, I did receive	<i>I was receiving, I used (was wont) to receive</i>	<i>I had received</i>	<i>I had been receiving</i>
	je reçus		<i>j'eus reçu</i>	
FUTURE	<i>I shall receive</i>	<i>I shall be receiving</i>	<i>I shall have received</i>	<i>I shall have been receiving</i>
	je recevrai		<i>j'aurai reçu</i>	

N.B.—The above table shows that (with the exception of the Past) French, as compared with English, is defective in tenses, since it has no special tense to express *incomplete* or *continuous* action in the Present and Future, thus, in French the—

PRESENT—je reçois, means *I do receive, I am receiving*, as well as *I receive,*  
 FUTURE—je recevrai, , , *I shall be receiving, , , I shall receive*

MACMILLAN'S  
PROGRESSIVE FRENCH COURSE



LONDON  
MACMILLAN AND CO  
AND NEW YORK  
1895

*Ob:* —All *Irregular Verbs* of the Second Conjugation differ from the *Regular*—

- (1) by the absence of the character -iss in the *Part Pres*, and its *derived tenses*,  
 compare —fin ir, fin iss ant, n fin iss ons, je fin iss ais, etc., with—  
 dorm ir, dorm ant, n dorm ons, je dorm ais, etc.

INFINITIVE PRES	PARTICIPLE PRES	PARTICIPLE PERF	PRETERITE
(The Future is given only if irregular)		(The Pres Perfect is given only if formed with être)	
(a) dorm-ir (Ex 33) <i>to sleep</i>	dorm-ant	dormi COMPOUND TENSES j'ai (ais) j'avais j'eus (eusse) j'aurai j'aurais	je dorm-is, tu dorm-is, il dorm-it, n dorm-imes, v dorm-ites, ils dorm-irent je ment-is, etc
ment-ir <i>to lie</i>	ment-ant	menti	
se repent-ir <i>to repent</i>	se repent-ant	repenti (il s'est repenti, elle s'est repentie, n n sommes repentis, elles se sont repenties) (See p 21)	je me repent-is, etc
sent-ir <i>to feel, to smell</i>	sent-ant	sentti	je sent-is, etc
serv-ir <i>to serve</i>	serv-ant	servi	je serv-is, etc
part-ir <i>to set out</i>	part-ant	parti (see p 13), il est parti, elle est partie, n sommes partis (es)	je part-is, etc
sort-ir <i>to go out</i>	sort ant	sorti il est sorti, elle est sortie, n sommes sortis ( es)	je sort-is, etc
bouill-ir (Ex 34) <i>to boil (intrans)</i>	bouill-ant	bouilli	je bouill-is, etc.
faill-ir <i>to fail</i> FUT faudrai	(faill-ant)	failli	je faill-is, etc

*First Edition printed 1877*

*Reprinted 1879, January and June 1880, 1881*

*New Edition, February 1884, Reprinted December 1884, 1886, 1888, 1889*

*New Edition 1890, printed by R. & R. CLARK, LIMITED, Edinburgh*

*Reprinted 1891, 1892, 1893, 1894, 1895*

**Le Substantif déterminé par un Adverbe de quantité,  
voir § 12, II p. 46**

- |   |   |
|---|---|
| A 1 Avez-vous bu <i>du</i> vin ?  | Non, j'ai bu <i>de la</i> bière   |
| 2 Ce marchand de poisson vend-il <i>des</i> crevettes ?                                       | Oui, il vend <i>d'excellentes</i> crevettes   |
| 3 Comment se fait-il que vous n'ayez point <i>d'amis</i> ?                                    | Parce que je n'ai point <i>d'argent</i>   |
| 4 Avez-vous eu <i>des</i> nouvelles <i>d'Egypte</i> ?   | Oui, l'armée anglaise s'est emparée <i>de plusieurs</i> foîteresses                                     |
| 5 Apportez-moi, s'il vous plaît, <i>du</i> vin blanc, <i>du</i> pain bis et <i>du</i> fromage | Voici une demi-bouteille <i>de</i> vin blanc, une croûte <i>de</i> pain et un morceau <i>de</i> fromage |

- B 1 Will you have beef or mutton ?—Bring me some veal  
 2 Last night I received news from Japan 3 Who is ringing ?  
 —*They* (=ce, p. 69, a) are poor men asking for bread 4 Are there many mistakes in my French translation ?—Yes, I have underlined them with red ink 5 If I had any money *about* (=upon) me, I should buy you a jew's harp, my dear little Chailey ! 6 I would rather have some buns 7 I want some salt !—Salt ?—Yes, to season the meat you are going to give me 8 Horses are useful animals 9 Birds have feathers 10 Blackberries were plentiful last autumn 11 Children are fond of sweets 12 More flies are taken (say—*One takes more*) with honey than with vinegar 13 An ounce of vanity spoils a hundredweight of merit

C Un voyageur mouillé par la pluie et grelottant de froid arriva avec son cheval dans une auberge *de* campagne Il y avait beaucoup *de* monde, et il ne pouvait approcher *de la* cheminée pour se chauffer Appelant le garçon, il lui dit “Allez porter *de la* salade à mon cheval”—“*De la* salade ?” demanda le garçon, “*du* foin et *de l'avoine* plutôt”—“*De la* salade,” répéta le voyageur, “et n'oubliez pas d'y mettre tout ce qu'il faut *du* porc, *du* sel, *des* oignons, un peu *de* moutarde et surtout *du* vinaigre et *de l'huile*” Le garçon obéit, et tout le monde sortit pour voir le cheval qui mangeait *de la* salade Bientôt on revint, et on trouva le voyageur assis devant le feu “Monsieur,” dit le garçon, “votre cheval n'a pas voulu [de] *la* salade”—“Pas voulu ?” dit l'autre, “eh bien ! donnez-lui *du* foin, et la salade, je la mangeraï à mon souper, quand je serai bien sec.”

## PREFACE TO THE NEW ENLARGED EDITION (1890)

THE ever-increasing calls for new Editions of this Class-book, so far from justifying the compiler in resting on his oars, put him under the obligation of bringing it still nearer to the wants of teachers and students—*succès oblige*

The fundamental principle underlying the whole Course—theory and practice running in parallel lines throughout—remains unaltered. The order of the Lessons, too, and the colloquial character of the Exercises, having now stood successfully the severe test of twelve years' practical work in hundreds of classrooms, have been left untouched.

In those few points of detail, however, where the subject-matter clearly seemed to call for more careful and lucid exposition, the pruning hook has been applied with unsparing hand.\*

The Appendices have been considerably enlarged—not because it is deemed expedient to burden the pupil's memory with long lists of unusual words (many of which will not be wanted in a lifetime)—but in order to meet the wants of students who have to stand the ordeal of captious Examinations. So long as a candidate's efficiency will be gauged by the sheer memory work of cut-and-dried strings of words and phrases, rather than by a clear understanding of fundamental principles, the Compiler has no alternative but to submit under protest to the stern economic law of "supply and demand."

* §§ 12, IV , 15	Classification of Nouns and Adjectives
29A	Order of Pers Pronouns in objective relation
33, II	Different ways of rendering <i>he</i> , <i>she</i> , <i>it</i> , <i>they</i>
37	Formation of Adverbs
Lesson 3	Interrogative Construction
10 (C D )	Conditional
20	Infinitive
43	Construction of <i>il faut</i>
85 95	Ten Exercises added, for practice on the Syntax of Prepositions

## Féminin et Pluriel des Adjectifs, pp 52-54, 181, 182

- A 1 Mettrez-vous votre *nouvel* habit demain ? Non, je mettrai mon *vieux* habit, je n'ai pas d'habit *neuf*
- 2 Si vous avez soif, voici un verre d'eau *fraîche* Donnez-moi plutôt un verre de bière *anglaise*
- 3 Cette Italienne est-elle bonne *actrice* ? Oui, et elle est aussi excellente *cantatrice anglaise*
- 4 Que représente cette *belle* statue antique ? Elle représente la Diane chasseresse
- 5 Les nuits d'hiver ne sont-elles pas très *longues* ? Oui, les nuits sont bien longues à qui ne dort point
- 6 Fait-il *sec* dans les rues maintenant ? Non, les rues ne sont pas encore *sèches*

## Position of Adjectives

Most French Adjectives are placed *after* the Noun, not a few, however, are placed *before*, and others, again, may be placed *before* or *after*, but generally with a different meaning (see Appendix V, p 206)

## (1) Place after the Noun—

(a) Adjectives derived from *Proper Nouns* —

La langue française	The French language
Le culte catholique	The Catholic worship

## (b) Adjectives denoting colour, shape, or taste —

Le vin rouge, un chapeau rond	Red wine, a round hat
Un goût amer, la Barbe bleue	A bitter taste Blue-Beard

(c) *Participles*, and *Adjectives derived from Participles* —

Le roi conquérant	The conquering king
L'ordre accoutumé	The accustomed order

## (d) Adjectives much longer than the Noun they qualify —

La vie champêtre	The country life
------------------	------------------

## (e) Adjectives ending in -al, -il, -if, -ique, -ible, -able, -eur —

Le monde ideal	The ideal world,
Le jardin zoologique, etc	The zoological garden

## (f) Adjectives with a complement —

Une action digne de récompense	An action deserving a reward
--------------------------------	------------------------------

## (2) Place before the Noun—

## (a) the Adjectives—bon, mauvais, méchant, beau, joli, grand, gros, petit, jeune, vieux —

Un bon cheval, le beau jardin	A good horse, the fine garden
La grande rue, le petit enfant	The large(high) street, the little child
Une mauvaise prononciation	A bad pronunciation
Le joli chat, une grosse somme	The pretty cat, a large sum
Le jeune homme, la vieille femme, mon cher ami !	The young man, the old woman My dear friend, etc



- A 1 La tempérance n'est-elle pas *le meilleur* médecin ? Oui, et le travail est *le meilleur* cuisinier
- 2 Vous n'êtes pas *l'homme à* vous laisser rebouter par les difficultés, n'est-ce pas ? Non, car *plus* une chose est difficile, *plus* il y a de mérite à la faire
- 3 Quels sont les *pires* des ennemis ? Ce sont les flatteurs, *la plus vile* engeance du monde
- 4 Cet étang est *plus profond* que vous ne croyez Il n'y a de *pire* eau que l'eau qui dort (Prov)
- 5 N'aimez-vous pas *mieux* la soupe au *riz* que la soupe aux *choux*? *Cabbage* Si, à mon goût, la soupe au riz est beaucoup meilleure
- en* 6 Ce *bavard* ne ferait-il pas mieux de se *taire*? *Social* Oui, quand on n'a rien à dire, *le meilleur* est de se taire

## Degrees of Comparison (p. 55) Observations

(a) Any Verb depending on a Comparative must take *ne* —Cela est plus difficile que *That is more difficult than you think*The use of *ne* is easily explained by inverting the sentence — You do not think how difficult that is(b) After *plus* *plus*, *moins* *moins*, *the* *Noun or Adjective compared* stands after the Verb —Plus on est riche, (et) plus on *The richer one is, the more friends one has*Moins on a de soucis, plus on *The fewer cares one has, the happier one is*(c) After a Superlative the English *in* is generally rendered by *de* — La plus belle ville du monde *The finest town in the world (de la France)*(d) A Verb depending on a Superlative is put in the Subjunctive — C'est le plus méchant garçon que *He is the most naughty boy I know je connaisse* (see p. 98)

- B 1 Which is, in your opinion, the best French dictionary ?
- 2 Litté's large French Dictionary is incomparably the best of all 3 [The] more you use it, [the] more you will like it 4 That is certainly the worst apple that I have ever eaten 5 [The] less luggage you have, [the] more easily you will travel
- 6 I have not the least idea of his plans 7 Of two evils we must avoid the worse 8 The weather is better to-day than it was yesterday 9. This is the best rule that I can give you 10 There are none so deaf as those who will not hear

# CONTENTS

*N.B.* —The Sections and Exercises marked + are those added in the enlarged Edition (1890)

## THE VERB

	PAGE
<b>SECTION</b>	
1 <i>A</i> Classification of Verbs	1
<i>B</i> Formation of Tenses	2-3
<i>C</i> Auxiliary Verb <i>Avoir</i>	4 5
<i>D</i> Auxiliary Verb <i>Etre</i>	6 7
<b>2 THE REGULAR CONJUGATIONS</b>	
I Simple Tenses	8 11
II Compound Tenses	12-13
III Interrogative Form of Conjugation	14
IV Negative     "	14
V Interrogative-Negative Form	15
3 Peculiarities of Regular Verbs	16-17
4 Comparative Table of <i>Tenses</i> in French and English	18
5 <i>Passive Voice</i>	19
6 <i>Reflective Verbs</i>	20-21
7 <i>Impersonal Verbs</i>	22-23
 <b>STRONG AND IRREGULAR VERBS</b>	
<b>8 FIRST CONJUGATION</b> <i>aller, s'en aller, envoyer</i>	<b>24-25</b>
<b>9 SECOND CONJUGATION</b>	
(a) <i>Past Part</i> , i , <i>Preterite</i> , is	26-28
(b)     "        i or ert ,     "        -is	28-29
(c)     "        -u ,            "        -s or -us	30-31
Defective Verbs in -ir	30-31
<b>10 THIRD CONJUGATION</b>	
(a) <i>Past Part</i> , -u , <i>Preterite</i> , -us	32 33
(b, c)     "        -u ,            "        -us	32-33
(d, e)     "        -u or -is        "        -u or is	34-35
<b>11 FOURTH CONJUGATION</b>	
(a) Verbs in -indre , <i>Past Part</i> , -t , <i>Preterite</i> , -is }	36 37
(b)     "        -uire ,        "        -t ,        "        -is }	

succeed (in), to, réussir (a)	tame, apprivoisé
success, le succès	task, le devoir, le pensum
successful, heureux, to be —, réussir	tea, le thé
such a, un tel	tea-cup, la tasse à thé
suffer, to, souffrir, 28, 125, to — one's self to be , 149	teach, enseigner, instruire, apprendre
suffice, to, suffire, 38	tear to pieces, to, déchirer, to — each other to pieces, s'entre-déchirer
sufficient, adj., suffisant, adv., assez	tear, the, la larme, le sanglot
sugar, le sucre	tell, to, dire, 38, (to relate), raconter
suit, to, convenir, aller, 122	term, le terme, la condition
summer, l'été, m	tense, le temps
summit, le sommet, la cime, la faîte	Thames, la Tamise
sumptuous, somptueux	thank, to, remercier, rendre, grâce(s)
sun, le soleil	that, demi pron., ce, cela, celui, 66 68
sunrise, le lever du soleil, le soleil levant	that, relat pron., 72-74
Sunday, dimanche, m	that way, par là
sup, to, souper	the, le, la, les, 44-46
superior, supérieur (-e)	theatre, le théâtre, le spectacle
suppose, to, supposer	thee, te, toi, 58-63
surprise, to, surprendre, étonner	their, leur, theirs, 64, 65
surrender, to, se rendre	them, les, 58-62, eux, 63
surround, to, entourer, cerner, investir	then (=therefore), donc
suspect, to, soupçonner, se douter de	then (=at that time), alors
swallow, l'hirondelle, f	there is, il y a, § 36; voilà
swarm (of bees), l'essaim, m., la foule, la nuée	thereupon, sur cela, la-dessus
Sweden, la Suede	thermometer, le thermomètre
sweet, doux, 54, § 17	these, adj., ces, 66, pron., ceux, 68
sweeten, to, sucer	they, ils, 58, eux, 63; ceux, 68, 69 (a), (=people), on, 76 (e)
sweets, les boubous, m	thick, épais (-se)
Swiss, suisse	thing, la chose
Switzerland, la Suisse	think, to, penser, souhaiter (à), (=to believe), croire, to — better of it, se raviser
sword, l'épée, f	thirst, la soif
T	thirsty, to be, avoir soif
table, la table	this, ce, cet, celle, celui-ci, ceux, 66-68
tailleur	this way, par ici
shade, shade, 38, 151, — up, couvrir	thistle, le chardon
shade, shade, a walk, se promener	thoroughly, a fond
brage, m., tour de promenade	though, conj., quoique, même, vraiment
shall and will, 15/	thread, le fil
shame, la honte, vergogne	
sharp, aigu, tranchant, pointu	

SECTION	PAGE
11 (c) Verbs in <i>traire, vaincre, suivre, rire</i>	
(d) " <i>-ire, Past Part, -t, Præterite, -is</i>	38-39
(e) " <i>mettre, prendre, battre</i>	
(f) " <i>-aftre (-oître), Past Part, -u, Præterite, -us</i>	40-41
(g) " <i>-ire, " " -u, " " -us</i>	
(h) " <i>-oudre, " " -u, " " -us</i>	42-43
(i) Defective Verbs in <i>-re</i>	

## THE ARTICLE AND SUBSTANTIVE

12	<i>ARTICLE (I) Definite, (II) Partitive, (III) Indefinite (IV) Plural of Nouns and Adjectives</i>	44-47 48-49
13	<i>Formation of Compound Substantives</i>	50-51
14	<i>Plural of Compound Substantives</i>	51

## THE ADJECTIVE

15	<i>FEMININE OF ADJECTIVES General Rule</i>	52
16	<i>Special Rules</i> —(a) Adj in -e mute, (b) in -x, (c) in -f, (d) in -c, (e) in -ien, -el, -eil, -on, (f) with two Masc forms (g) Adj in -eur	53
17	<i>Irregular Forms</i>	54
	<i>Alphabetical List of Adjectives</i>	204
18	<i>Comparison of Adjectives</i>	55
19	<i>Numerical Adjectives I Cardinal</i>	56
20	<i>II Ordinal</i>	56-57
21-24	<i>Fractional, Proportional, Multiplicative, Collective</i>	57

## PRONOUNS

25	<i>CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS</i>	58
26-27	En, y	59
28	Le (predicative form)	60
29	Personal Pronouns used <i>Objectively</i>	60-61
30	Pronoun-Object of a Verb in <i>Imperative-Affirmative</i>	62
31	<i>DISJUNCTIVE PERSONAL</i> Pronouns	63
32	<i>POSSESSIVE</i> Pronouns	64-65
33	<i>DEMOSTRATIVE</i> Pronouns	66-68
+D	Different renderings of <i>he</i> , <i>she</i> , <i>they</i> , <i>it</i>	69-70
34	<i>INTERROGATIVE</i> Pronouns	71
35	<i>RELATIVE</i> Pronouns	72-74
36	<i>INDEFINITE</i> Pronouns	75-76

## PARTICLES

37	<i>ADJECTIVES</i>	77-79
38	Irregular Comparison of Adjectives and Adverbs	80
	<i>PREPOSITIONS</i>	182-192
	<i>CONJUNCTIONS</i>	101, 109

## EXERCISES

LESSON	PAGE	LESSON	PAGE	PAGE	
<b>RECAPITULATION OF THE REGULAR CONJUGATIONS</b>		<b>29</b>	<i>IMPERSONAL VERBS</i>	120	
<i>INDICAT., IMPERAT., CONDIT.</i>		<b>30</b>	<i>Orthographical Peculiarities of Verbs</i>	121	
		<b>IRREGULAR VERBS</b>			
		<i>1st Conjugation</i>			
1	Indicative Present	82	31	aller, envoyer	122
2	Imperative	83	32	s'en aller	123
3	Interrogative Construction	84	<i>2d Conjugation</i>		
4	Negative—n'est-ce pas?	86	33	dormir, mentir, sortir, etc	124
5	Indicative Imperfect	87	34	bouillir, faillir, vêtir, couvrir,	125
6	Imperf & Pret. compared	88	35	venir	126
7	La peau de l'ours	89	36	tenir	127
8	Pres Perf ( <i>Passe Indefini</i> )	90	37	acquérir, mourir, courir	128
9	Pluperf and Past Anterior	92	<i>3d Conjugation</i>		
10.	Future	93	38	recevoir, apercevoir, etc	129
10 †(a)	Conditional	94	39	devoir	130
11	Future and Condit. Perf	95	40	savoir, pouvoir	132
<i>SUBJUNCTIVE</i>		99	41	vouloir	134
12	Present 1st Rule	96	42	falloir .	136
13	Imperfect 2d Rule	98	43	falloir (cont.)	138
14	Perf., Pluperf 3d Rule	99	44	valoir, voir, déchoir	140
15	with Impers. Verbs 4th Rule	100	45	s'asseoir	141
16	with Conjunctions 5th Rule	101	<i>4th Conjugation</i>		
<i>INFINITIVE</i>		102	46	Verbs in <i>indre</i>	142
17	without Preposition	102	47	" -uire	143
18	with de	104	48	traire, vaincre, suivre	144
19	with à	105	49	dire, rire	145
20	with sans, après, pour, par †with de or à	107	<i>faire—</i>		
21	instead of Subjunct.	107	50	(a) with a Noun Object	146
22	<i>PARTICIPLE PRESENT</i>	109	51	(b) in Verbal Phrases	147
23	<i>PASSIVE VOICE</i>	110	52	(c) with Infinitive	148
24	Verbs conjugated with être	112	53	(d) idiomatic	149
25	<i>PART. PERF.</i> Agreement <i>Recapitulation</i>	113	54	mettre	150
26	I Simple Tenses	114	55	prendre, battre	151
27	II Compound Tenses	115	56	Verbs in <i>ître</i>	153
28	Refl. in French, not in Eng	118	57	croire	154
<i>REFLEXIVE VERBS</i>		58	58	plaire, taire, lire, boire, etc	155
26	I Simple Tenses	116	59	vivre, and Verbs in <i>-oudre</i>	156
27	II Compound Tenses	117	60	<i>Defective Verbs</i>	157
28	Refl. in French, not in Eng	118	61	<i>Shall, will, should, would</i>	157

LESSON	PAGE		
62 Recapitulation of Irregular Verbs	158	PRONOUNS	
63 Summary of Irregularities of French Verbs	159	LESSON	PAGE
		73-74. <i>Conjunct Pers Pron</i>	169
		75 <i>en, y, le</i>	171
		76 <i>Disjunct Pers Pronouns</i>	172
		77 <i>Possessive Pronouns</i>	173
		78 <i>Demonstrative Pronouns</i>	174
64 Nouns with <i>Def Art</i>	160	79 <i>Interrogative Pronouns</i>	175
65 Plural of Nouns and Adj	161	80-81 <i>Relative Pronouns</i>	176
66 Nouns with <i>Partitive Art</i>	162	82 <i>Indefinite Pronouns</i>	177
67 Nouns qualified by Nouns	163		
68-69 <i>Fem. and Plur of Adj</i>	164	PARTICLES	
70 Comparison of Adjectives	166	83 <i>Adverbs</i>	178
71 Dimensions	167	84 <i>Adverbs of Negation</i>	179
72 Numerical Adjectives	168		

## SYNTAX OF PREPOSITIONS —

85 †English <i>Direct Object</i> = à, or de, in French	180
86 †    „      Prepos to = à, or de,     „	182
87 †    „      Prepos of = de, or à,     „	184

## ENGLISH PREPOSITIONS RENDERED IN FRENCH —

<i>about, above, after, at</i> (1)	185
<i>at</i> (2), <i>before, by</i>	186
<i>for</i>	187
<i>from, in</i>	188
<i>into, off, on, upon</i>	189
<i>out of, over</i>	190
<i>through, till, until</i>	191
<i>with</i>	192
88-89 † Exercises in Prepositions	193
90-91 †                „	194
92-93 †                „	195
94-95 †                „	196

TABLE OF OBSERVATIONS, NOTES, CAUTIONS, ETC.,  
EMBODIED IN THE LESSONS

2 Verbs requiring a <i>Preposition</i> before their Compl in English, but not in French, and <i>vice versa</i>	83
3 <i>Interrog Pron</i> s and <i>Advs</i> to be placed first in the sentence	85
4 (1) <i>N'est-ce pas</i> , (2) How to render—I have, I am, etc., in answer to a question	86
5 (1) How to render the Engl <i>Imperfect</i> , (2) Place of <i>Adverbs</i>	87
8 Engl <i>Pres Perf</i> = French <i>Present</i>	90
Different renderings of (1) <i>for</i> , (2) <i>since</i> , (3) <i>when</i>	91
10 (1) French <i>Future</i> = Engl <i>Present</i> after conjunctions of time, (2) use of <i>tenses</i> after <i>si</i>	93

LESSON	PAGE
11 When <i>should</i> and <i>would</i> answer to the French Conditionnel— Future Perf denoting probability .	95
12 (1) <i>que</i> , in itself, does not require the Subjunctive , (2) Ac- censative + Infinitive not to be used after Verbs of wishing , (3) When <i>should</i> answers to the Subjunctive	96
13 Sequence of Tenses Verbs of thinking with Subjunct , only if used negatively, in- terrogatively, or conditionally .	97
14 Past Perf Subj (3d pers only) standing for Condit Perf	99
16 When <i>may</i> , <i>might</i> answers to the French Subjunctive	101
17 The verbal form in <i>ing</i> used substantively = French Infinitive <i>Before</i> , differently rendered is <i>Prcp</i> , <i>Adv</i> , or <i>Conjunct</i>	102
20 (1) <i>To</i> denoting <i>in order to</i> = French <i>pour</i> (2) <i>De</i> for <i>dans</i> before in Infinitive Complement	107
22 The Present Participle in French not to be used substantively	111
23 (a) Only Verbs with a Direct Object to be used in Passive , (b) Many take an Indirect Object in French, but a Direct Obj in English	112
24 List of Intransit Verbs conjugated either with avoir or être	113
26 Indicative and Imperative of Reflexive Verbs compared	116
27 (1) All Reflexive Verbs conjugated with être in comp tenses , (2) Use of Reflexive Verbs in the Infinitive	117
28 (1) Many Verbs reflexive in French, but not in English , (2) Reflexive form also used reciprocally	118
35 Venu (verb of motion) conjugated with être	126
39 (1) When <i>should</i> answers to <i>devoir</i> , (2) Verbal Complement of <i>devoir</i> in the Infinitive	131
40 (1) <i>To know</i> rendered (a) by <i>savoir</i> , (b) by <i>connaître</i> (2) <i>Can</i> rendered (a) by <i>savoir</i> , (b) by <i>pouvoir</i>	132
41 (1) Construction of <i>vouloir</i> , (2) <i>souhaiter</i> for <i>vouloir</i>	135
42 Different forms of Pers Pronouns used Objectively, compared	137
44 Second Infinitive after <i>il vaut mieux</i> takes <i>de</i>	140
46 Construction of Verbs of fearing	142
52 After faire and laisser, use the active Infinitive	148
55 Verbs of taking from require the dative of person	152
58 Construction of <i>plaire</i> , <i>croire</i>	155
59 Vivre and demeurer compared	156
61 How to render— <i>Shall</i> , <i>will</i> , <i>should</i> , <i>would</i>	157
64 When the Engl Indef Art = Fr Def Art , or par	160
68 Place of Adjectives before or after the Noun	164 (206)
70 Plus <i>de</i> and plus <i>que</i> compared	167
76 <i>to</i> before Indir Obj different from <i>to</i> before Advl Compl	172
77 French Def Article = Engl Poss Pronoun and vice versa	173

<u>LESSON</u>		<u>PAGE</u>
79 French <i>Prepositions</i> not to be placed at the end of sentence		175
85 †When English <i>Passive</i> = French <i>Active</i>		180
86 †Different ways of rendering <i>to</i> in French		182
87 †        ,, <i>of</i> ,,		184

FOR TABLE OF APPENDICES (I-VIII) see p 197.

### VOCABULARIES

FRNCH-ENGLISH	.	.	.	210
ENGLISH FRENCH	.	.	.	227

# PROGRESSIVE FRENCH COURSE.

## SECOND YEAR

### § 1 —THE VERB (LE VERBE)

#### INTRODUCTORY —

The Classification of French Verbs is on the whole the same as that of English Verbs, thus we distinguish with regard to—

- (a) *Meaning*—Transitive and Intransitive Verbs,
- (b) *Voice*—the Active (*transitive* and *intransitive* Verbs), and—  
Passive (*transitive* Verbs only),
- (c) *Inflections*—

(a) FINITE FORMS, which may be inflected according to—

- (1) *Mood*,—the Indicative, the Conditional, the Sub-junctive, the Imperative,
- (2) *Tenses*—the Present, Past, and Future,
- (3) *Number*—the Singular and Plural,
- (4) *Persons*—the first, second, and third

(b) INFINITE FORMS, which have no *personal* inflections

- (1) The Infinitive (a *Verbal Noun*), and—
- (2) The Participles (partly *Verbal Adjectives*), which can only be inflected like Adjectives (*i.e.* according to *Gender* and *Number*)

Verbs in French are divided according to their  
Infinitive-ending into Four Conjugations —

		Stem   Infinit.   ending
1st Conjugation	Verbs ending in -er, as—donn -er, to give	
2d Conjugation	"                   -ir, as—pun ir, to punish	
3d Conjugation	"                   -oir, as—recev oir, to receive	
4th Conjugation	"                   -re, as—vend -re, to sell	

The Stem of any Regular Verb is found by cutting off its Infinitive-ending -er, -ir, (-oir), -re

§ 1 In order to conjugate a Verb in French, it is necessary to know—

(a) its Principal Parts, which are—

(I) Infinitive, (II) Participle Present, (III) Participle Perfect, (IV) Preterite, (V) Present Indicative, from which the other Moods and Tenses may be derived,

I —From the INFINIT PRES

*1st Conj*    *donn er,*

*2d Conj*    *pun ir,*

[*3d Conj*    *recev-oir,]*

*4th Conj*    *vend-re,*

are formed—

(a) the FUTURE PRESENT,\*  
by adding the endings—

-ai, for the 1st person	1st person	Sing
-as,     ,,    2d person		
-a,     ,,    3d person		
-ons,   ,,    1st person	Plur	Plur
-ez,     ,,    2d person		
-ont,   ,,    3d person		

(b) the CONDITIONAL PRFSENT,\*  
by adding the endings—

-ais, for the 1st person	1st person	Sing
-ais,     ,,    2d person		
-ait,     ,,    3d person		
-ions,   ,,    1st person	Plur	Plur
-iez,     ,,    2d person		
-aient,   ,,    3d person		

\* In the Third *Conj* of *is* is dropped, in the Fourth the final -e of the *Infinitive* —*recevr-ai*, *vendr-ai*, etc

† In the Third *Conj* (which consists entirely of irregular Verbs) these rules of derivation are only applicable in the 1st and 2d person plur of the *Pres Indicative* and *Subjunctive* and to the *Imperf Indicative*

II —From the PARTICIP PRES

*1st Conj*    *donn ant,*

*2d Conj*    *puniss-ant,*

[*3d Conj*    *recev-ant,]†*

*4th Conj*    *vend-ant,*

are formed—

(a) the PRES INDICAT PLURAL,  
by changing -ant into—

—                —  
—                —  
—                —

-ons, for the 1st person	1st person	Plur
-ez,     ,,    2d person		
-ent,   ,,    3d person		

(b) the IMPERFECT INDICATIVE,  
by changing -ant into—

-ais, for the 1st person	1st person	Sing
-ais,     ,,    2d person		
-ait,     ,,    3d person		
-ions,   ,,    1st person	Plur	Plur
-iez,     ,,    2d person		
-aient,   ,,    3d person		

(c) the PRRESENT SUBJUNCTIVE,  
by changing -ant into—

-e, for the 1st person	1st person	Sing
-es,     ,,    2d person		
-e,     ,,    3d person		
-ions,   ,,    1st person	Plur	Plur
-iez,     ,,    2d person		
-ent,     ,,    3d person		

(b) the Person-Inflections, which vary more or less according to the Conjugation to which the Verb belongs,

(c) its Auxiliary Verb, which may be—

avoir or être, for all *Compound Tenses* of the *Active Voice*, always être for all *Tenses* of the *Passive Voice*, and for all *Compound Tenses* of *Reflexive Verbs*

#### IV —From the PRETERITE

1st Conj donn as (2d Pers Sing)

2d Conj pun is,

[3d Conj rec us,]

4th Conj vend-is,  
is formed—

the IMPERFECT SUBJUNCTIVE,  
by changing the s of the  
2d pers sing, into—

-sse, for the 1st person	1st Pers Sing
-sses, " 2d person	
't, " 3d person	2d Pers Sing
ssions, " 1st person	
-ssiez, " 2d person	3d Pers Sing
-ssent, " 3d person	

#### III —From the PARTICIP PERF

1st Conj donn é,

2d Conj pun i,

3d Conj rec u,

4th Conj vend-u,

are formed—

(a) The Compound Tenses of the Active and Reflexive Voice —

J'ai	} donné, puni,
J'avais, etc	

Je me suis	} amusé, diverti,

(b) All Tenses of the Passive Voice —

Je suis	} trompé, accueilli,
J'ai été, etc	

Je serai, etc	} déçu, battu

#### V —From the PRES INDICAT

1 donn e, es, e,

donn ons, ez, ent

2 pun is, is, -it,

puniss-ons, ez, -ent

3 rec ois, -ois, oit,

rec evons, evez, oivent

4 vend s, s, (t,)\*

vend ons, -ez, ent,

is formed—the IMPERATIVE,  
by dropping the Pers Pron —

#### Second Pers Sing

1st Conj donn e,

2d Conj pun is,

[3d Conj rec ois,]

4th Conj vend-s,

#### First Pers Plural

1st Conj donn ons,

2d Conj puniss ons,

[3d Conj recev ons,]

4th Conj vend ons,

#### Second Pers Plural

1st Conj donn-ez,

2d Conj puniss-ez,

[3d Conj recev ez,]

4th Conj vend-ez

\* If the stem does not end in d or t, the inflectional t is not dropped — il rompt, il lit, etc

† In the First Conj the final s is dropped, except before en and y (p. 25)

N.B.—The Pres Subj (sing, and 3d p. pl.) of the Third Conj is of most irregular Verbs, is formed by cutting off the final nt of the 3d p. pl. Indic., and adding , s, , , nt

## PRESENT

INFINITIVE  
avoir, to havePARTICIPLE  
|| ayant, having

## INDICATIVE

|| PRESENT

j' ai,	I have,
tu as,	thou hast,
il a,	he has,
n'av-ons,	we have,
v'av-ez,	you have,
ils ont,	they have

## SUBJUNCTIVE

Chief Clause	Dependent Clause
Il faut que j'	ai-e,*
„ „	tu ai-es,
„ „	qu' il ai-t,
„ „	que n' ay-ons,
„ „	v' ay-ez,
„ „	qu' ils ai-ent,

I have,\*  
you have,  
he have,  
we have,  
you have,  
they have

## IMPERFECT

j' avais,	I used-to-have,
tu avais,	you used to have,
il avait,	he used to have,
n'avions,	we used to have,
v'aviez,	you used to have,
ils avaient,	they used to have

N.B.—For the Subjunctive, see below

## PAST

[Commonly called *Imperfect Subj.*] (Ex. 15)

j' eus,	I had,
tu eus,	thou hadst,
il eu-t,	he had,
n'eus-mes,	we had,
v'eus-tes,	you had,
ils eurent,	they had

Chief Clause	Dependent Clause
Il fallait que j'	euss-e,
„ „	tu euss-es,
„ „	qu' il eût,
„ „	que n'euss-ions,
„ „	v'euss-iez,
„ „	qu' ils euss-ent,

I had,  
thou hadst,  
he had,  
we had,  
you had,  
they had

## FUTURE PRESENT

j' aurai,	I shall have,
tu aurais,	thou will-have,
il aura,	he will-hare,
n'aurons,	we shall-hare,
v'auriez,	you will have,
ils auront,	they will have

CONDITIONAL PRESENT  
j' aurais, I should-have,  
tu aurais, thou wouldst-have,  
il aurait, he would-have,  
n'aurions, we should-have,  
v'auriez, you would-hare,  
ils auraint, they would-have

## Singular

## IMPERATIVE

1	— , —
2	Ai e, have (thou),
3	qu'il ai t, let him have

Plural  
ay-ons, let us have,  
ay-ez, have (ye),  
qu'ils ai-ent, let them have

\* Or, j' aye, tu aye, ils ayent (obsolete)

† Or, I must have, etc.

INFINITIVE avoir eu, <i>to have had</i>	PERFECT eu, <i>had</i>	PARTICIPLE ayant eu, <i>having had</i>	
INDICATIVE PRESENT		SUBJUNCTIVE	
PERFECT			
j' ai eu, <i>I have had,</i> tu as eu, <i>thou hast had,</i> il a eu, <i>he has had,</i> n' avons eu, <i>we have had,</i> v' avez eu, <i>you have had,</i> ils ont eu, <i>they have had</i>	Chief Clause Il regrette que (qui)	Dependent Clause (See Ex 15 ) {j' aie eu tu aies eu, il ait eu, n' ayons eu, v' ayez eu, ils aient eu,	He says that { <i>I have had,</i> <i>thou hast had,</i> <i>he has had,</i> <i>we have had,</i> <i>you have had,</i> <i>they have had</i>

## 1ST PAST PERFECT (*Plusqueparfait*)

j' avais eu, *I had had*, || *N B* —For Subjunctive, see below  
 tu avais eu, *thou hadst had*,  
 il avait eu, *he had had*,  
 n'avions eu, *we had had*,  
 v'iez eu, *you had had*,  
 ils avaient eu, *they had had*

## 2d PAST PERFECT (*Antérieur*)

[Commonly called *Pluperfect Subj*]

Chief Clause	Dependent Clause (See Ex 15)
j' eus eu, I had had, tu eus eu, thou hadst had, il eut eu, he had had, n eûmes eu, we had had, v eûtes eu, you had had, ils eurent eu, they had had	Il regrettait que (qu') j' eusse eu, tu eusses eu, il eût eu, n eussions eu, v eussiez eu, ils eussent eu

## FUTURE PERFECT

j' aurai eu, *I shall have had,*  
tu auras eu, *thou will have had,*  
il aura eu, *he will have had,*  
n aurons eu, *we shall have had,*  
v aurez eu *you will have had,*  
ils auront eu, *they will have had*

## **CONDITIONAL    PERFECT**

j' aurais eu, *I should-have had,*  
tu aurais eu, *thou wouldst have had,*  
il aurait eu, *he woulld-have had,*  
n aurions eu, *we should-have had,*  
v auriez eu, *you woulld-have had,*  
ilsaurainteu, *they woulld-have had*

<i>Present Perf</i> (Indic and Subj) formed by	<i>Present (Indic and Subj)</i>	$+ \text{Perf}$	<i>Part</i>
<i>1st Past Perf or Plu pf (Indic)</i>	<i>Imperfect (Indicative)</i>	$+ \text{Perf}$	<i>Part</i>
<i>2d Past Perfect or Anterior (Indicative and Subjunctive)</i>	<i>Preterite (Indic and Subj)</i>	$+ \text{Perf}$	<i>Part</i>
<i>Future and Conditional Perfect</i>	<i>Future and Condit Pres</i>	$+ \text{Perf}$	<i>Part</i>

INFINITIVE	PEFECT	PARTICIPLE
avoir été, <i>to have been</i>		été, <i>been</i> ayant été, <i>having been</i>

INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
	PRESENT PEFECT (See Ex 14)

j' ai été, <i>I have been,</i> tu as été, <i>thou hast been,</i> il a été, <i>he has been,</i> n' avons été, <i>we have been,</i> v' avez été, <i>you have been,</i> ils ont été, <i>they have been</i>	Il regrette que (qui)	j' aie été, <i>I have been,</i> tu aies été, <i>thou hast been,</i> il ait été, <i>he has been,</i> n' ayons été, <i>we have been,</i> v' ayez été, <i>you have been,</i> ils aient été, <i>they have been</i>	Il regrette que (qui)	j' aie été, <i>I have been,</i> tu aies été, <i>thou hast been,</i> il ait été, <i>he has been,</i> n' ayons été, <i>we have been,</i> v' ayez été, <i>you have been,</i> ils aient été, <i>they have been</i>
--	-----------------------	---	-----------------------	---

1ST PAST PEFECT (*Plusqueparfait*)

j' avais été, <i>I had been,</i> tu avais été, <i>thou hadst been,</i> il avait été, <i>he had been,</i> n' avions été, <i>we had been,</i> v' aviez été, <i>you had been,</i> ils avaient été, <i>they had been</i>	N B —For the Subjunctive, see below
---	-------------------------------------

(Antérieur) 2D PAST PEFECT (*Plusif Subj*, see Ex 14)

j' eus été, <i>I had been,</i> tu eus été, <i>thou hadst been,</i> il eut été, <i>he had been,</i> n' eûmes été, <i>we had been,</i> v' eûtes été, <i>you had been,</i> ils eurent été, <i>they had been</i>	Il regrettait que (qui)	j' eusse été, <i>I had been,</i> tu eusses été, <i>thou hadst been,</i> il eût été, <i>he had been,</i> n' eussions été, <i>we had been,</i> v' eussiez été, <i>you had been,</i> ils eussent été, <i>they had been</i>	Il regrettait que (qui)	j' eusse été, <i>I had been,</i> tu eusses été, <i>thou hadst been,</i> il eût été, <i>he had been,</i> n' eussions été, <i>we had been,</i> v' eussiez été, <i>you had been,</i> ils eussent été, <i>they had been</i>
---	-------------------------	--	-------------------------	--

## FUTURE PEFECT

j' aurai été, <i>I shall have been,</i> tu auras été, <i>thou will have been,</i> il aura été, <i>he will have been,</i> n' aurons été, <i>we shall have been,</i> v' aurez été, <i>you will have been,</i> ils auront été, <i>they will have been</i>
---

## CONDITIONAL PEFECT

j' aurais été, <i>I should have been,</i> tu aurais été, <i>thou wouldst have been,</i> il aurait été, <i>he would have been,</i> n' aurions été, <i>we should have been,</i> v' auriez été, <i>you would have been,</i> ils auraient été, <i>they would have been</i>
---

## I —SIMPLE TENSES

## INFINITIVE

 PRES recev-oir *to receive* | vend-re *to sell*

## PARTICIPLE

 PRES rec ev-ant *receiv-ing* | vend-ant *sell-ing*  
 PERF rec u *receiv ed* | vend-u *sold*

## INDICATIVE

## PRESENT

<i>I receive, I am receiving, etc</i>		<i>I sell, I am selling, etc</i>	
je	reç oi-s	je	vend-s
tu	reç oi-s	tu	vend-s
il (cllc)	reç oi-t	il	vend †
nous	rec ev-ons	nous	vend-ons
vous	rec ev ez	vous	vend-ez
ils (elles)	reç oiv-ent	ils	vend ent

## IMPERFECT

<i>I was-receiving, etc</i>		<i>I was sellng, etc</i>	
je	recev ais	je	vend-a is
tu	recev ais	tu	vend a is
il	rccev-ait	il	vend-ait
nous	recev ions	nous	vend-ions
vous	recev-iez	vous	vend-iez
ils	recev aient	ils	vend-aient

## PREFERITE

<i>I received, etc</i>		<i>I sold, etc</i>	
je	reç-us	je	vend-is
tu	reç us	tu	vend-is
il	reç-ut	il	vend-it
nous	reç-ûmes	nous	vend-îmes
vous	reç-ûtes	vous	vend-îtes
ils	reç-urent	ils	vend-îrent

## FUTURE PRESENT

<i>I shall-receive, etc</i>		<i>I shall-sell, etc</i>	
je	recevr-ai	je	vendr-ai
tu	recevr-as	tu	vendr-as
il	recevr-a	il	vendr-a
nous	recevr ons	nous	vendr-ons
vous	recevr-ez	vous	vendr-ez
ils	recevr-ont	ils	vendr-ont

\* If the stem does not end in *d* or *t*, the inflectional *t* is not dropped —  
*romp re, to break, il rompt, he breaks*

## CONDITIONAL (See Ex. 10, c and d)

## PRESENT

<i>I should-give, etc</i>	<i>I should-punish, etc</i>
je donner-ais	je punir-ais
tu donner-ais	tu punir-ais
il donner-aît	il punir-aît
nous donner-ions	nous punir-ions
vous donner-iez	vous punir-iez
ils donner-aient	ils punir-aient

<i>From P<sub>1</sub>'es Indic (V)</i>	<i>IMPERATIVE</i>
donn-e, give ( <i>thou</i> ),	pun-is, punish ( <i>thou</i> ),
donn-ons, let us give,	pun-is-s-ons, let us punish,
donn-ez, give ( <i>ye</i> )	pun-is-s-ez, punish ( <i>ye</i> )

## SUBJUNCTIVE (See Ex. 14)

## PRESENT

*It is possible that*

<i>I may give, etc</i>	<i>I may punish, etc</i>
<i>Il est possible que (qu')</i>	
je donn-e	je pun-is-s-e
tu donn-es	tu pun-is-s-es
il donn-e	il pun-is-s-e
nous donn-ions	nous pun-is-s-ions
vous donn-iez	vous pun-is-s-iez
ils donn-ent	ils pun-is-s-ent

## IMPERFECT

*It was possible that*

<i>I might give, etc</i>	<i>I might punish, etc</i>
<i>Il était possible que (qu')</i>	
je donn-a-sse	je pun-i-sse
tu donn-a-sses	tu pun-i-sses
il donn-a-t	il pun-i-t
nous donn-a-ssions	nous pun-i-ssions
vous donn-a-ssiez	vous pun-i-ssiez
ils donn-a-ssent	ils pun-i-ssent

**CONDITIONAL** (See Ex 10, e and d )

**PRESENT**

<i>I should receive, etc.</i>		<i>I should-sell, etc</i>
je recevr-ais		je vendr-ais
tu recevr-ais		tu vendr-ais
il recevr-ait		il vendr-ait
nous recevr-ions		nous vendr-ions
vous recevr-iez		vous vendr-iez
ils recevr-aient		ils vendr-aient

**IMPERATIVE**

req-ois, <i>receive (thou),</i>	vend-s, <i>sell (thou),</i>
rec-ev-ons, <i>let us receive,</i>	vend-ons, <i>let us sell,</i>
rec ev-ez, <i>receive (ye)</i>	vend-ez, <i>sell (ye)</i>

**SUBJUNCTIVE** (See Ex 14 )

**PRESENT**

*It is possible that*

<i>I may receive, etc</i>		<i>I may sell, etc</i>
<i>Il est possible que (qu')</i>		
je req-oiv-e (§ 3, h)		je vend-e
tu req oiv es		tu vend es
il req oiv-e		il vend-e
nous rec-ev-ions		nous vend-ions
vous rec-ev-iez		vous vend-iez
ils req-oiv-ent		ils vend-ent

**IMPERFECT**

*It was possible that*

<i>I might receive, etc</i>		<i>I might sell, etc</i>
<i>Il était possible que (qu')</i>		
je req-u-sse		je vend-i-sse
tu req-u-sses		tu vend-i-sses
il req-u-t		il vend-i-t
nous req-u-ssons		nous vend i-ssions
vous req-u-ssiez		vous vend-i-ssiez
ils req-u-ssent		ils vend-i-ssent

## INFINITIVE PERFECT

To have Avoir	given, donné,	punished, punie,	received, reçu,	sold vendu
------------------	------------------	---------------------	--------------------	---------------

## PARTICIPLE PERFECT

Having Ayant	given, donné,	punished punie,	received, reçu,	sold vendu
-----------------	------------------	--------------------	--------------------	---------------

## INDICATIVE

PRESENT PERFECT (*Passé Indefini*)

I J' tu { il (on) elle nous vous { ils elles	have ai as a a avons avez ont ont	given, donné, } donné, } donné, } donné, } donné,	punished, punie, } punie, } punie, } punie, } punie,	received, reçu, } reçu, } reçu, } reçu, } reçu,	sold, etc vendu vendu vendu vendu
--	---	--	---	--	---

FIRST PAST PERFECT (*Plusqueparfait*)

I (uc) J' nous	had avais avions	given, donné, } donné,	punished, punie, } punie,	received, reçu, } reçu,	sold, etc vendu vendu
----------------------	------------------------	------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

SECOND PAST PERFECT (*Passé Antérieur*)

J' nous	eus eûmes	donné,	puni,	reçu,	vendu
------------	--------------	--------	-------	-------	-------

## FUTURE PERFECT

I (uc) J' nous	shall-have aurai aurons	given, donné, } donné,	punished, punie, } punie,	received, reçu, } reçu,	sold, etc vendu vendu
----------------------	-------------------------------	------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

## CONDITIONAL PERFECT

I (uc) J' nous	should-have aurais aurions	given, donné, } donné,	punished, punie, } punie,	received, reçu, } reçu,	sold, etc vendu vendu
----------------------	----------------------------------	------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

## SUBJUNCTIVE

He is glad that— I (uc) have Il est bien aise que— J' nous	aie ayons	given, donné, } donné,	punished, punie, } punie,	received, reçu, } reçu,	sold, etc vendu vendu
--	--------------	------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

## PAST PERFECT

He was glad that— I (uc) had Il était bien aise que— J' nous	eusse euussions	given, donné, } donné,	punished, punie, } punie,	received, reçu, } reçu,	sold, etc vendu vendu
--	--------------------	------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

## INFINITIVE PERFECT

To have (bc)	arrived,	gone out,	come down
Être	arrivé,	sorti,	descendu.

## PARTICIPLE PERFECT

Having	arrived,	gone out,	come down
Étant	arrivé,	sorti,	descendu

## INDICATIVE

PRESENT PERFECT (*Passé Indéfini*, see Ex 8)

I	have (am)	arrived,	gone out,	come down, etc
je	suis	arrivé (-éé),	sorti (-ie),	descendu (-ue)
tu	es	arrivé (-éé),	sorti (-ie),	descendu (-ue)
{ il (on)	est	arrivé,	sorti,	descendu
elle	est	arrivée,	sortie,	descendue
nous	sommes	arrivé-s (-éées),	sorti-s (-ies),	descendus (ues)
vous	êtes	arrivé-s (-éées),	sorti-s (-ies),	descendus (-ues)
{ ils	sont	arrivé-s,	sorti-s,	descendus
elles	sont	arrivée-s,	sortie-s,	descendues

FIRST PAST PPFECT (*Plusqueparfait*)

I (we)	had	arrived,	gone out,	come down, etc
j'	étais	arrivé (-éé),	sorti (-ie),	descendu (-ue)
nous	étions	arrivé-s (-ées),	sorti-s (-ies),	descendus (ues)

SECOND PAST PPFECT (*Passé Antérieur*)

je	fus	arrivé (-éé),	sorti (-ie),	descendu (-ue)
nous	fûmes	arrivé-s (-ées),	sorti-s (-ies),	descendus (ues)

## FUTURE PPFECT

I (we)	shall-have	arrived,	gone out,	come down, etc
je	serai	arrivé (-éé),	sorti (-ie),	descendu (-ue)
nous	serions	arrivé-s (-ées),	sorti-s (-ies),	descendus (ues)

## CONDITIONAL PPFECT

I (we)	should-have	arrived,	gone out,	come down, etc
je	serais	arrivé (-éé),	sorti (-ie),	descendu (-ue)
nous	serions	arrivé-s (-ées),	sorti-s (-ies),	descendus (ues)

## SUBJUNCTIVE

PRESENT PPFECT (*Parfait*)

I (we)	have	arrived,	gone out,	come down, etc
Il est bien aise que—				

je	sois	arrivé (-éé),	sorti (-ie),	descendu (-ue)
nous	soyons	arrivé-s (-ées),	sorti-s (-ies),	descendus (ues)

PAST PPFECT (*Plusqueparfait*)

I (we)	had	arrived,	gone out,	come down -
Il était bien aise que—				

je	fusse	arrivé (-éé),	sorti (-ie),	descendu (-ue)
nous	fussions	arrivé-s (-ées),	sorti-s (-ies),	descendus (ues)

Most Intransitive Verbs denoting Motion from one place to another, or Transition from a state into another, are conjugated in their Compound Tenses with the Auxiliary Verb être (see Ex 24, p 115)

(1) Simple Interrogation (*i.e.* without *Interrogat Particle*) —

## (a) THE SUBJECT A PERSONAL PRONOUN —

<i>Do I speak</i> (am I speaking)? etc	<i>Did I speak?</i> etc
Parlé-je? or, Est-ce que je parle?	Parlai-je?
Parles-tu? or, Est-ce que tu parles?	Parlas-tu?
{ Parle-t-il [on]?* or, Est-ce qu'il (on) parle?	Parla-t-il(-on)?
Parle-t-elle? or, Est ce qu'elle parle?	Parla-t-elle?
Parlons-nous? or, Est-ce que nous parlons?	Parlâmes-nous?
Parlez vous? or, Est ce que vous parlez?	Parlâtes-vous?
Parlent ils (elles)? or, Est-ce qu'ils parlent?	Parlèrent-ils?

\* If the 3d p s ends in e mute or in a, a -t- is inserted to prevent the hiatus—parlera-t-il (-on, -elle)?

## IN COMPOUND TENSES —

*AI-je parlé?* or, *Est-ce que j'ai parlé?* *Have I spoken?* etc  
*Qui a parlé?* *Who has spoken?*

(b) THE SUBJECT A NOUN OR PRONOUN (*other than personal*) —

L'orateur parle-t il? or, Est-ce que l'orateur parle? *Does the orator speak?*  
 La bonne parle-t elle? *Does the servant speak?* [speak?]

Les orateurs parlent-ils? *Do the orators speak?*  
 Les bonnes parlent-elles? *Do the servants speak?*

Cela est il vrai? *Is that true?*  
 Personne est-il venu? *Has anybody come?*  
 L'orateur a-t-il bien parlé? *Did the orator speak well?*

*In like manner with Verbs of any other Conjugation —*

<i>Finis-tu (or, Est-ce que tu finis)?</i>	<i>Are you finishing?</i>
<i>Vendez-vous (or, Est-ce que vous vendez)?</i>	<i>Do you sell?</i>
<i>A-t-il (or, Est-ce qu'il a) bien dormi?</i>	<i>Has he slept well?</i>
<i>Sont-ils (or, Est-ce qu'ils sont) allez?</i>	<i>Are they gone?</i>

## (c) THE SUBJECT AN INTERROGATIVE PRONOUN —

*Qui parle?* or, *Qui est-ce qui parle?* *Who is speaking?*

(2) For questions introduced by an *Interrogat Particle*, see Ex 3, pp 86, 87

\* To avoid the unpleasant sound of two *mute* syllables following each other—(name *je*), the final e mute of the verb is pronounced like e ouvert(è), and this is indicated in print or writing by an acute accent.

If the 1st person singular is a *monosyllable*, the interrog form, *Est-ce que je* is preferred for the sake of euphony.—*Est-ce que je prends (perds)? etc*

Except *ai-je?* *suis-je?* *dls-je?* *dols-je?* *puis-je?* *sais-je?* *vais-je?* *vois-je?* which have been sanctioned by usage.

Je	ne parle pas	<i>I do not speak (I am not speaking)</i>
Tu	ne parles pas	<i>Thou dost not speak.</i>
{ Il (elle)	ne parle pas	<i>He (she) does not speak</i>
Louis	ne parle pas	<i>Louis is not speaking</i>
Nous	ne parlons pas	<i>We do not speak</i>
Vous	ne parlez pas	<i>You do not speak</i>
{ Ils (elles)	ne parlent pas	<i>They do not speak</i>
Ces élèves	ne parlent pas	<i>These pupils do not speak</i>

In like manner with—

- (a) the 2d Conj —Je ne finis pas *I do not finish (I am not finishing)*  
                           Nous ne finissons pas, etc *We do not finish, etc*
- (b) the 4th Conj —Je ne réponds pas *I do not reply*  
                           Nous ne répondons pas *We do not reply, etc*
- (c) Aux Verbs —Je n'ai pas mon couteau *I have not my knife*  
                           Je ne suis pas indisposé *I am not unwell*

A Verb is made *negative* in meaning by placing the particle *ne* before that Verb, in most cases thus *ne—* which is the real negation—must be supplemented by some *Adverb* or *Noun* to indicate the *manner* or *degree* in which the action expressed by that verb is negated (*ne pas* is the most common form of negation) —

Cet élève ci ne travaille pas	<i>This pupil is not working</i>
Cet élève-là ne travaille point	<i>That pupil does not work (at all)</i>
Votre élève ne travaille plus	<i>Your pupil works no more (no longer), does not work now</i>
Le vôtre ne travaille pas non plus	<i>Yours does not work either</i>
Vous ne travaillez guère	<i>You hardly ever work</i>
Ce faiseant ne travaille jamais	<i>This idler never works</i>
Elle ne travaille que rarement	<i>She works only (but) rarely</i>
Je ne demande rien	<i>I ask for nothing I do not ask for anything</i>
Je ne demande personne	<i>{ I ask for nobody (no one) I do not ask for anybody (any one)</i>

*Obs 1* —Rien and personne, in accordance with their original substantial nature (Lat. *rem, personam*), may stand as the *Subject* of a Verb —

Rien ne décourage l'homme persévérant *Nothing daunts a persevering man*

Personne ne travaille ici *Nobody (no one) is working here*

*Obs 2* —INFINITIVE —Ne pas parler (finir, etc.) *Not to speak (finish, etc.)*

V —The Interrogative form is made negative by placing—  
*ne before the Interrogative form, and pas or point, plus, etc., after —*

Ne parle-je pas? or, Est ce que je ne parle pas? *Am I not speaking?*

Ne parles-tu pas? or, Est-ce que tu ne parles pas? *Art thou not speaking?*

Ne parle-t-il plus? *Is he no longer speaking?*

Ne parle-t-elle jamais? *Does she never speak?*

Ne parlons-nous pas? *Don't we speak?*

Ne parlez vous point? *Don't you speak?*

Ne parlent-ils plus? *Are they not speaking now?*

L'orateur ne parle t-il pas bien? *Does not the orator speak well?*

Pourquoi les élèves ne répondent-ils pas? *Why do the pupils not reply?*

## § 3

## FIRST CONJUGATION (See Ex. 30)

In order to avoid the unpleasant sound of two mute syllables following close upon one another, the stem of a Verb with an *e* mute in the last syllable but one is strengthened whenever in the course of conjugation the following syllable becomes mute, thus strengthening of the stem in pronunciation is indicated in writing or printing, either—

as in (*a* and *b*), by doubling the final stem-consonant l or t, \* or, as in (*c*), by changing the *e* mute into *è* (*e* grave), if the final stem-consonant is not l or t, as above

(*d*) In Verbs with an *é* in the *last syllable but one*, this *é* is changed into *è* (except in the *Future* and *Conditional*) to indicate that the sound of *e* becomes long and open (*ouvert*) —

( <i>a</i> ) <b>appel-er,</b> to call	( <i>b</i> ) <b>jet-er,</b> to throw	( <i>c</i> ) <b>men-er,</b> to lead	( <i>d</i> ) <b>espér-er,</b> to hope
--	---	--	--

## Present Indicative and Subjunctive

j' appell-e tu appell-es il appell-e n' appell-ons, -ions v' appell ez, -iez ils appell ent	je jett-e tu jett-es il jett-e n' jet-ons, -ions v' jet ez, -iez ils jett-ent	je mèn-e tu mèn-es il mèn-e n' men-ons, -ions v' men-ez, -iez ils mèn-ent	j' espèr-e tu espèr-es il espèr-e n' espér-ons, -ions v' espér-ez, -iez ils espèr-ent
--	--	--	--

Thus also the *Imperative* —

appell-e appel-ons, -ez	jett-e jet ons, -ez	mèn-e men-ons, -ez	espèr-e espér-ons, -ez
----------------------------	------------------------	-----------------------	---------------------------

## Future and Conditional —

j'appell-erai, etc j'appell erais, etc	je jett-erai, etc je jett-erais, etc	je mèn-erai, etc je mèn-erais, etc	j'espèr-ai, etc j'espèr-ais, etc
---	---	---------------------------------------	-------------------------------------

(no change)

\* *I except—Celer, to hide, gelier, to freeze, bourreler to torture (fig.), démanteler, to dismantle, carteler, to quarter, hureeler, to harass, marteler, to hammer, modeler, to fashion, peler, to peal,*

*Acheter, to buy, becquerer, to peck, collecter, to collar, crocheter, to hook, épousseter, to dust, étiqueter, to label (and their compounds),*

*all these, instead of doubling the consonant, change e into è, see (c) —*

je cèl e, tu cèl es, Il cèl e,	n' cèl ons, v' cèl ez, ils cèl ent,	j' achèt-e, tu achèt-es, il achèt e,	I buy (purchase), etc n' achet-ons, v' achet ez, ils achet ent
--------------------------------------	---	--	---

*I hide (conceal), etc.*

*I buy (purchase), etc*

(e) Verbs in *ayer*, *-eyer*, *oyer*, *-uyer*, change the *y* into *i* whenever the inflection becomes *mute*. Those in *ayer* and *eyer*, however, may retain *y* throughout —*je paie*, or *paye*, *je paierai* (*paîrai*) or *payerai*.

(f) Verbs in *-ier* are *regular throughout*, and are only mentioned here to show the working of the *Imperf*, *Plur* and *Subj* *Prcs*.

Notice also *cré-er*, *je cré-e*, etc., *P P cré-é*, *f cré-ée*, etc.

(g) Verbs in *-ger* insert an *e* between the *stem* and the *inflection* when the latter begins with a or o, to indicate that *g* retains throughout the whole conjugation the soft sound which it always has before e or i.

(h) Verbs in *-cer* change the *c* into *ç* whenever the inflection begins with a or o, to indicate that *c* retains throughout the whole conjugation the same sound of *s* which it always has before e or i.

*Obs.* —Bear in mind that in French *g* and *c* are pronounced either—

hard (as in Engl.) before a, o, u —*gare*, *gond*, *guirr*, *cap*, *col*, *cure*, or, soft (*sibilant*) before e, i, y —*gens*, *gilet*, *gymnase*, *œci*, *œgne*.

Now in verbs ending in *gor* or *car*, the *g* or *c* is pronounced soft throughout the whole conjugation, even when followed by an inflection beginning with a or o, before which vowels soft *g* is written = *ge*, and soft *c* = *ç*.

Compare what happens in English when you form an *adj* in *able* —  
*dispute*, *adj* *disputable* *but* —*change*, *adj* *changeable*, *trace*, *adj* *traceable*

(e) *ploy-er*,      | (f) *pri-er*,      | (g) *chang-er*,      | (h) *plac-er*,  
    *to fold*           *to pray*           *to change*           *to place*

### Present

<i>Indicat</i>	<i>Subj</i>	<i>Indicat</i>	<i>Subj</i>	<i>Indicat</i>
<i>je plor-e</i>	<i>je pri-e</i>	<i>je chang-c</i>	<i>je plac-e</i>	
<i>tu plor-es</i>	<i>tu pri-es</i>	<i>tu chang-es</i>	<i>tu plac-es</i>	
<i>il plor-e</i>	<i>il pri-e</i>	<i>il chang-e</i>	<i>il plac-e</i>	
<i>n ploy-ons, -ions</i>	<i>n pri-ons, -ions</i>	<i>n change-ons</i>	<i>n plac-sons</i>	
<i>v ploy-cz, -iez</i>	<i>v pri-ez, -iez</i>	<i>v chang-ez</i>	<i>v plac-ez</i>	
<i>ils plor-ent</i>	<i>ils pri-ent</i>	<i>ils chang-ent</i>	<i>ils plac-ent</i>	

(Thus also the *Imperative* )

### Imperfect Indicative

<i>Future</i>	<i>Indicat</i>	<i>Subj</i>	<i>Indicat</i>	<i>Subj</i>
<i>je plor-ai</i>	<i>je pri-ais, etc</i>	<i>je chang-a-is, etc</i>	<i>je plac-a-is, etc</i>	
<i>n plor-ons, etc</i>	<i>n pri-ons</i>	<i>n chang-i-ons</i>	<i>n plac-i-ons</i>	
<i>Conditional</i>	<i>v pri-ic</i>	<i>v chang-i-ez</i>	<i>v plac-i-ez</i>	
<i>je plor-a-is, etc</i>	<i>ils pri-aient</i>	<i>ils change aient</i>	<i>ils plac-aient</i>	

(i) *Nous contribu-ions, -iez* (but —*nous distinguions*, etc.)

*arguer* (*pion* = *arguer*) takes a diæresis on e *mute* or i —  
*j'argue*, *n. arguons* (Thus *Preterite Indic* and *Subj*)

### SECOND CONJUGATION (See Ex. 30)

*fleurir* (*to bloom*) in the sense of *to flourish*, *f PRTS PART florissant*  
*to prosper*, *has* (from old French *florir*) — { *IMPPRF je florissus*, etc  
*bénir*, *to bless*, *to consecrate*, has two forms for the PART *PRTI* —  
    **bénî**, -e, *blessed*, applied to *persons* —*Un peuple bénî de Dieu*  
    **bénit**, -e, *consecrated*, to *things* —*pain bénit*, *eau bénite*  
*hair*, *to hate*, in the *Singular* of *PRES INDIC* and *IMPERATIVE* has  
    *i* instead of *i*, and is then pronounced as one syllable —  
    *Je hais, tu hais, il hait*, but *Plural* — *n haissons, v haissez*, etc

§ 5 The Passive Voice is formed by means of the Auxiliary Verb *être* and the PART. PERF of the Verb to be conjugated

This PART. PERF must agree in *Gender* and *Number* with its *Subject*

INFINITIVE	PRESENT	PARTICIPLE
être honoré,* <i>to be honoured</i>	étant honoré,* <i>being honoured</i>	
avoir été honoré,* <i>to have been honoured</i>	ayant été honoré,* <i>having been honoured</i>	PERFECT

INDICATIVE	PRESENT	SUBJUNCTIVE
I am honoured, etc	I be honoured, etc	
je suis honoré (-ée)	je sois honoré (-ée)	
tu es honoré (-ée)	tu sois honoré (-ée)	
il est honoré	il soit honoré	
elle est honorée	elle soit honorée	
nous sommes honorés (-ées)	nous soyons honorés (-ées)	
vous êtes honorés (-ées) †	vous soyez honorés (-ées)	
ils sont honorés	ils soient honorés	
elles sont honorées	elles soient honorées	

IMPERFECT AND PREFERITE		
I was honoured, etc	In order that	I might be honoured, etc
j'étais honoré (-ée), etc	que	je fusse honoré (-ée), etc
nous étions honorés (-ées), etc		
je fus honoré (-ée, etc)	Afin que	n fussions honorés (-ées), etc
nous fûmes honorés (-ées), etc		

PRESENT PERFECT AND PAST PERFECT		
I have (had) been honoured, etc	Although	I may have been honoured
j'ai été honoré (-ée), etc	que	j' aie été honoré (-ée), etc
j'avais été honoré (-ée), etc		I might have been honoured
j'eus été honoré (-ée), etc	que	j'eusse été honoré (-ée), etc

FUTURE PRESENT	CONDITIONAL PRESENT
I shall be honoured, etc.	I should be honoured, if, etc
je serai honoré (-ée)	je serais honoré (-ée), si
nous serons honorés (-ées)	nous serions honorés (-ées), si
FUTURE PERFECT	CONDITIONAL PERFECT
I shall have been honoured, etc	I should have been honoured, if, etc
j' aurai été honoré (-ée)	j' aurais été honoré (-ée)
nous aurons été honorés (-ées)	nous aurions été honorés (-ées)

IMPERATIVE		
sois honoré (-ée), be (thou)	soyons honorés (-ées), let us be honoured	
honoured [honoured]	soyez honorés (-ées), be (ye) honoured	
qu'il soit honoré, let him be	qu'ils soient honorés, let them be h	

\* f honorée, plur m honorés, plur f honorées

† Or, honoré (-e) when vous is virtually sing

## § 6 Reflexive Verbs are of two kinds —

- (a) Exclusively Reflexive — *se repentir*, *to repent*,  
 (b) Occasionally Reflexive — *se sentir*, *to feel one's self*

Many of these are not used reflexively in English —

*se fâcher*, *to get angry*, *se promener*, *to take a walk*, etc (See Ex 28)

INFINITIVE	PRES. TENSE	PARTICIPLE
se laver, <i>to wash one's self</i>		se lavant, <i>washing one's self</i>

INDICATIVE	PRESENT	SUBJUNCTIVE																																																																								
<table border="0"> <tr> <td>je</td> <td>me</td> <td>lave,</td> <td><i>I wash myself</i></td> <td rowspan="8"><i>Il désire que</i></td> <td>je</td> <td>me</td> <td>lave</td> </tr> <tr> <td>tu</td> <td>te</td> <td>laves,</td> <td><i>thou washest thyself</i></td> <td rowspan="8"><i>Il désire que</i></td> <td>tu</td> <td>te</td> <td>laves</td> </tr> <tr> <td>{ il</td> <td>se</td> <td>lave,</td> <td><i>he washes himself</i></td> <td rowspan="8"><i>Il désire que</i></td> <td>il</td> <td>se</td> <td>lave,</td> </tr> <tr> <td>elle</td> <td>se</td> <td>lave,</td> <td><i>she washes herself</i></td> <td rowspan="8"><i>Il désire que</i></td> <td>elle</td> <td>se</td> <td>lave,</td> </tr> <tr> <td>on</td> <td>se</td> <td>lave,</td> <td><i>one washes one's self.</i></td> <td rowspan="8"><i>Il désire que</i></td> <td>on</td> <td>se</td> <td>lave,</td> </tr> <tr> <td>nous</td> <td>noslavons,</td> <td><i>we wash ourselves</i></td> <td></td> <td rowspan="8"><i>Il désire que</i></td> <td>nous</td> <td>noslavions,</td> <td></td> </tr> <tr> <td>vous</td> <td>vouslavez,</td> <td><i>you wash yourselves</i></td> <td></td> <td rowspan="8"><i>Il désire que</i></td> <td>vous</td> <td>vouslaviez,</td> <td></td> </tr> <tr> <td>{ ils</td> <td>se</td> <td>lavent,</td> <td><i>they wash themselves</i></td> <td rowspan="8"><i>Il désire que</i></td> <td>ils</td> <td>se</td> <td>lavent,</td> </tr> <tr> <td>ellesse</td> <td>lavent,</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>elles</td> <td>se</td> <td>lavent</td> </tr> </table>	je	me	lave,	<i>I wash myself</i>	<i>Il désire que</i>	je	me	lave	tu	te	laves,	<i>thou washest thyself</i>	<i>Il désire que</i>	tu	te	laves	{ il	se	lave,	<i>he washes himself</i>	<i>Il désire que</i>	il	se	lave,	elle	se	lave,	<i>she washes herself</i>	<i>Il désire que</i>	elle	se	lave,	on	se	lave,	<i>one washes one's self.</i>	<i>Il désire que</i>	on	se	lave,	nous	noslavons,	<i>we wash ourselves</i>		<i>Il désire que</i>	nous	noslavions,		vous	vouslavez,	<i>you wash yourselves</i>		<i>Il désire que</i>	vous	vouslaviez,		{ ils	se	lavent,	<i>they wash themselves</i>	<i>Il désire que</i>	ils	se	lavent,	ellesse	lavent,				elles	se	lavent	<p><i>I should wash myself, etc</i></p>	
je	me	lave,	<i>I wash myself</i>	<i>Il désire que</i>		je	me	lave																																																																		
tu	te	laves,	<i>thou washest thyself</i>			<i>Il désire que</i>	tu	te	laves																																																																	
{ il	se	lave,	<i>he washes himself</i>				<i>Il désire que</i>	il	se	lave,																																																																
elle	se	lave,	<i>she washes herself</i>					<i>Il désire que</i>	elle	se	lave,																																																															
on	se	lave,	<i>one washes one's self.</i>						<i>Il désire que</i>	on	se	lave,																																																														
nous	noslavons,	<i>we wash ourselves</i>								<i>Il désire que</i>	nous	noslavions,																																																														
vous	vouslavez,	<i>you wash yourselves</i>									<i>Il désire que</i>	vous		vouslaviez,																																																												
{ ils	se	lavent,	<i>they wash themselves</i>		<i>Il désire que</i>							ils	se	lavent,																																																												
ellesse	lavent,											elles	se	lavent																																																												

INTERROGATIVE	INDICATIVE	PRESENT	NEGATIVE																								
<p><i>Do I wash myself?</i> etc</p> <table border="0"> <tr> <td>me</td> <td>lavé-je ? or, Est-ce que je me</td> <td>je</td> <td><i>I do not wash myself, etc</i></td> </tr> <tr> <td>te</td> <td>laves tu ? [lave ? etc]</td> <td>tu</td> <td>ne me lave pas,</td> </tr> <tr> <td>se</td> <td>lave-t-il (-elle, -on) ?</td> <td>il</td> <td>ne se lave pas,</td> </tr> <tr> <td>nous</td> <td>lavons-nous ?</td> <td>nous</td> <td>ne nous lavons pas,</td> </tr> <tr> <td>vous</td> <td>lavez-vous ?</td> <td>vous</td> <td>ne vous lavez pas,</td> </tr> <tr> <td>se</td> <td>lavent-ils (-elles) ?</td> <td>ils</td> <td>ne se lavent pas</td> </tr> </table>	me	lavé-je ? or, Est-ce que je me	je	<i>I do not wash myself, etc</i>	te	laves tu ? [lave ? etc]	tu	ne me lave pas,	se	lave-t-il (-elle, -on) ?	il	ne se lave pas,	nous	lavons-nous ?	nous	ne nous lavons pas,	vous	lavez-vous ?	vous	ne vous lavez pas,	se	lavent-ils (-elles) ?	ils	ne se lavent pas			
me	lavé-je ? or, Est-ce que je me	je	<i>I do not wash myself, etc</i>																								
te	laves tu ? [lave ? etc]	tu	ne me lave pas,																								
se	lave-t-il (-elle, -on) ?	il	ne se lave pas,																								
nous	lavons-nous ?	nous	ne nous lavons pas,																								
vous	lavez-vous ?	vous	ne vous lavez pas,																								
se	lavent-ils (-elles) ?	ils	ne se lavent pas																								

## INTERROGATIVE AND NEGATIVE COMBINED —

*Am I not washing myself?* etc

ne me lavé-je pas?	ne nous lavons nous pas?
ne te laves-tu pas?	ne vous lavez-vous pas?
ne se lave-t-il pas?	ne se lavent-ils pas?

AFFIRMATIVE	IMPLAATIVE	NEGATIVE
lave-toi, <i>wash thyself (yourself)</i>	ne te lave pas, <i>do not wash thyself</i>	
qu'il se lave, <i>let him wash himself</i>	qu'il ne se lave pas <i>let him not wash himself.</i>	[ourselves
lavons-nous, <i>let us wash ourselves</i>	ne nous lavons pas, <i>let us not wash</i>	
lavez-vous, <i>wash yourselves</i>	ne vous lavez pas, <i>do not wash</i>	
qu'ils se lavent, <i>let them wash them selves</i>	qu'ils ne se lavent pas, <i>let them not</i>	[wash themselves

Like the Present, conjugate the other Simple Tenses —	
je me lavais, <i>I was washing my self, etc</i>	avant que je me lavasse, <i>before I washed myself</i>
je me laveai, <i>I washed myself, etc</i>	je me laverai, <i>I shall wash myself, etc</i>
	si <i>I should wash myself, if</i>

Formed throughout with *être* (and never with *avoir*, see Ex. 27)

INFINITIVE	PRES. PT.	PARTICIPLE
s'être lavé, to have washed, done well	l'avé (-é)	l'avé (-é)

INDICATIVE	PRES. PT.	SUBJUNCTIVE
I have washed myself, etc.	l'avé (-é)	Although I have washed myself, etc
je me suis lavé (-é)	je me sois lavé (-é)	je me sois lavé (-é)
tu t'es lavé (-é)	tu te sois lavé (-é)	tu te sois lavé (-é)
{ il (on) s'est lavé (-é)	{ il se soit lavé (-é)	{ il se soit lavé (-é)
{ elle s'est lavée (-é)	{ elle se soit lavée (-é)	{ elle se soit lavée (-é)
nous nous sommes lavés (-é)	nous nous soyons lavés (-é)	nous nous soyons lavés (-é)
vous vous êtes lavés (-é)	vous vous soyez lavés (-é)	vous vous soyez lavés (-é)
{ ils se sont lavés (-é)	{ ils se soient lavés (-é)	{ ils se soient lavés (-é)
{ elles se sont lavées (-é)	{ elles se soient lavées (-é)	{ elles se soient lavées (-é)

INTERROGATIVE	INDICATIVE	PRES. PT.	NEGATIVE
Hare I washed myself? etc	I have not washed myself, etc		
me suis je lavé (-é)?	je ne me suis pas lavé (-é)		
t'es tu lavé (-é)?	tu ne t'es pas lavé (-é)		
s'est il (-elle) lavé? (lavée)?	il (elle) ne s'est pas lavé (-é)		
nous sommes nous lavés (-é)?	nous ne nous sommes pas lavés (-é)		
vous êtes vous lavés (-é)?	vous ne vous êtes pas lavés (-é)		
se sont ils (-elles) lavés? (lavées)?	ils (elles) ne se sont pas lavés (-é)		

### INTERROGATIVE AND NEGATIVE COMBINED

Hare I not washed myself? etc

ne me suis je pas lavé (-é)?	ne nous sommes nous pas lavés (-é)?
ne t'es tu pas lavé (-é)?	ne vous êtes vous pas lavés (-é)?
ne s'est il (elle) pas lavé (-é)?	ne se sont ils (-elles) pas lavés (-é)?

Like the Pres. Perfect are conjugated the other Compound Tenses

I had washed myself, etc.	I might have washed myself, etc
je m'étais (me fus) lavé (-é)	je me fusse lavé (-é), etc.
I shall have washed myself, etc	I should have washed myself, etc
je me serai lavé (-é)	je me serais lavé (-é), etc

The Participle Perfect must agree in Gender and Number with the Reflexive Pronoun, if the latter is the Direct Object, the Part. Perfect remains invariable, if the Reflexive Pronoun is an Indirect Object —

Elle s'est lavée, She has washed herself, but —

Elle s'est procuré un billet, She has got a ticket for herself

The Reflexive Form of conjugation is also used with Reciprocal Verbs, i.e. Verbs the action of which, instead of reflecting (reflecting) on the same agent (i.e. the Subject), is described as mutually affecting the two or more different agents implied by the Subject —

Ils se haiscent, They hate each other, or one another.

## (a) Denoting the state of the atmosphere —

Pendant un orage il pleut, il grêle, il tonne, il éclaire	During a thunderstorm <i>it rains, it hails, it thunders, it lightens</i>
En hiver (pron = ivère) il gèle, il neige	In winter <i>it freezes, it snows</i>
Au printemps il dégèle	In spring <i>it thaws.</i>

## Notice the following impers. forms of faire, § 11 (d) —

Quel temps (pron = tan) fait-il? —	What sort of weather <i>is it?</i> —
Tantôt il fait beau temps, tantôt mauvais temps	Sometimes <i>it is fine, at other times it is bad weather</i>
Au mois d'août (pron = ou) il fait chaud.	In August <i>it is hot</i>
Au printemps il fait doux.	In spring <i>it is mild</i>
En automne * il fait frais	In autumn <i>it is cool</i>
En hiver il fait froid	In winter <i>it is cold</i>
Il fait jour à six heures	<i>It is daylight</i> at six
Il fait nuit (sombre) après le coucheur du soleil	<i>It is dark</i> after sunset
En hiver il fait du brouillard	In winter <i>it is foggy.</i>
En mars † il fait de la poussière	In March <i>it is dusty</i>
Il fait clair de lune	<i>The moon shines</i>

\* In automne, the m is not pronounced    † s sounded

## (b) Only occasionally impersonal —

Il s'agit de faire son devoir	<i>The question is to do one's duty</i> *
De quoi s'agissait-il? —	<i>What was it necessary to do?</i> —
Il s'agissait de payer	<i>It was necessary to pay</i>
De qui s'agissait-il? —	<i>Who was concerned?</i> —
Il s'agissait de nous	<i>We were concerned</i>
Il s'agira de votre honneur	<i>Your honour will be at stake</i>

\* Notice the different ways of rendering s'agir de in English

Il importe que vous restiez	<i>It is important that you should stay</i>
Il arrive souvent qu'on est trompé	<i>It often happens that one is deceived.</i>
Il semble que cela soit facile	<i>It seems to be easy</i>
Il y va de votre vie	<i>Your life is at stake</i>
Il y va de vos intérêts	<i>Your interests are at stake, etc</i>
Il me faut une clef (pron = clé)	<i>I want (must have) a key</i>
Il te faut un de, etc (See Ex 42, 43)	<i>You want (must have) a thimble</i>

V avoir, (*there*) to be.—I SIMPLE TENSES

Il y a quelqu'un ici	<i>There is some one here</i>
Il y a des gens là-bas	<i>There are people over there</i>
Il y avait (eut) une fois une fée	<i>There was once a fairy</i>
Il y a vingt (eut) des accidents	<i>There were (occurred) accidents</i>
Il y aura (aurait) du fruit	<i>There will (could) be fruit</i>
Crois-tu qu'il y ait du danger ?	<i>Do you think there is any danger ?</i>
Quoiqu'il y eût du danger	<i>Although there was danger</i>

## II COMPOUND TENSES

Il y a (avait) eu un orage, etc	<i>There has (had) been a thunder storm, etc</i>
Il y aura eu un accident, etc	<i>There must have been an accident, etc</i>
Il y aurait eu des pertes, etc	<i>There would have been losses, etc</i>
Quoiqu'il y ait eu de la pluie	<i>Although there has been some rain</i>

## III INTERROGATIVES

Y a-t-il loin d'ici à Genève ?	<i>Is it far from here to Geneva ?</i>
Combien y a-t-il d'ici à Londres ?	<i>How far is it to London ?</i>
Y avait-il souvent des concerts ?	<i>Were there often concerts ?</i>
Y a-t-il eu une tempête ?	<i>Has there been a storm ?</i>
Y a-t-il longtemps que tu es ici ?— Mais oui, il y a une demi-heure	<i>Have you been here a long time ?— Why yes, for half an hour</i>
Combien y a-t-il qu'il est parti ?— Il n'y a que quinze jours	<i>How long has he been gone ?— Only a fortnight.</i>

## IV NEGATIVES

Il n'y a pas de danger ici	<i>There is no danger here</i>
Il n'y avait jamais tant de monde	<i>There were never so many people</i>
Il n'y a guère eu de visiteurs	<i>There have hardly been any visitors</i>
Il n'y avait pas eu d'argent	<i>There had not been any money, etc</i>

## V INTERROGATIVES-NEGATIVES

N'y a-t-il personne à la maison ?	<i>Is there nobody at home ?</i>
N'y avait-il rien à faire ?	<i>Was there nothing to do (to be done) ?</i>
N'y aurait-il pas eu de l'eau ?	<i>Would not there have been any water ?</i>

N B —(1) The Future and Imperative are only given when  
 (3) Verbs marked † are anomalous, i.e. the derived

INFIN. PRES	PARTICIPLE PRES	PARTICIPLE PPLF	PRETERITE
aller† (Ex 31), to go FUT j' irai, <i>I shall go</i> , etc.	all-ant, <i>going</i>	allé, <i>gone</i> COMPOUND TENSES je suis allé, j' étais alle, je fus allé, je serai allé, etc	j' allai, etc <i>I went</i> , etc
s' en aller (Ex 32) to go away je m'en irai, <i>I shall go</i> away, etc	s' en all-ant PRESENT PERFECT ( <i>Indéfini</i> )	s' en (être) allé je m' en suis } allé (-ée), tu t' en es } il (elle) s' en est allé (-ée), n nous en sommes allés (-ées), v vous en êtes allés (-ées), ils (elles) s' en sont allés (-ées)	jem'en allai, etc <i>I went away</i> , etc
ne pas s' en aller, <i>not to go away</i> je ne m' en irai pas, <i>I shall not go</i> away, etc	ne s'en allant pas, not going away	ne pas s' en être allé, <i>not to have gone away</i>	NEGATIVE
m' en irai-je? <i>Shall I go</i> away? etc	PRESENT PERFECT ( <i>Indéfini</i> ) je ne m' en suis pas allé (-ée), tu ne t' en es pas allé, il ne s' en est pas allé, n ne n en sommes pas allés (-ées), v ne v en êtes pas allés, ils ne s' en sont pas allés	INTERROGATIVE	
FUT nem'en irai-je pas? <i>Shall I not go</i> away? etc	m' en suis-je allé (-ée)? t' en es-tu allé (-ée)? s' en est-il (elle) allé (-ée)? n en sommes-nous allés (-ées)? v en êtes-vous allés (-ées)? s' en sont-ils (elles) allés (-ées)?	INTERROGATIVE AND NEGATIVE	
	nem'en suis-je pas allé (-ée)? ne t' en es-tu pas allé? nes' en est-il pas allé? ne n en sommes-nous pas allés (-ées)? ne v en êtes-vous pas allés? nes' en sont-ils pas allés?		

irregularly formed (2) The Conditional always follows the Future  
Tenses are not formed regularly according to § 1

INDICATIVE PRES	SUBJUNCTIVE PRES	IMPERATIVE
je vais, <i>I go</i> , etc	j' aill-e, <i>I go</i> , etc	1 — allons, <i>let us go</i>
tu vas,	tu aill-es,	2 va, * go allez, <i>go (ye)</i>
il va,	il aill-e,	* vas, before en or y —
n all-ons,	n all-ions,	vas en chercher, <i>go and fetch some</i>
v all-ez,	v all-iez,	vas-y, <i>go there (thither)</i>
ils vont	ils aill-ent	

je m' en vais, tu t' en vas, il s' en va, n nous en allons, v vous en allez, ils s' en vont	je m' en aille, tu t' en ailles, il s' en aille, n nous en allions, v vous en alliez, ils s' en aillent	va-t' en, <i>go (thou) away</i> allons-nous en, <i>let us go away</i> allez-vous en, <i>go (ye) away</i>
--	--	--

## FORM

je ne m'en vais pas, tu ne t'en vas pas, il ne s'en va pas, n ne nous en allons pas, v ne vous en allez pas, ils ne s'en vont pas	je ne m' en aille pas, etc	ne t'en vapas, <i>do not go away</i> ne nous en allons pas, <i>let us not go away</i> ne vous en allez pas, <i>Do not (ye) go away</i>
--	-------------------------------	--

## FORM INDICATIVE PRESENT

m' en vais-je?  
t' en vas-tu?  
s' en va-t-il?  
nous en allons-nous?  
vous en allez-vous?  
s' en vont-ils?

## FORMS COMBINED

ne m' en vais je pas? *Am I not going*?  
ne t' en vas-tu pas? [away]?  
ne s' en va-t-il pas?  
ne nous en allons-nous pas?  
ne vous en allez-vous pas?  
ne s' en vont-ils pas?

envoyer† (Ex 32), *to send*  
FUTURE j' enverrai  
For the PRESINT, see p 17(e)  
The other parts are regular  
Thus renvoyer, *to send back*  
Fut je renverrai, etc

(2) by the Present Tense inflections (singular) s, s, t, or e, es, e,  
instead of is, is, it

Compare—je fin is, tu fin is, il fin it (regular),  
with—je cour s, tu cour s, il cour t } irregular  
or with—je couvr e, tu couvr es, il couvr e } irregular

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCT PRES	COMPOUND VERBS, AND REMARKS
<i>The following drop their final stem consonants (m, t, v, ill) in the Singular</i>		Conjugate thus—
je dor-s, tu dor-s, il dor-t, n dorm-ons, v dorm-ez, ils dorm ent	je dorm-e, tu dorm-es, il dorm-e, n dorm-ions, v dorm-iez, ils dorm-ent	endormir, to lull to sleep s endormir, to fall asleep se rendormir, to fall asleep again
je men-s, n ment ons, tu men-s, v ment-ez, il men-t, ils ment ent	je ment-e, etc	démentir, to give the lie
je me repen-s, tute repen-s, il se repen-t, n n repen-tions, v v repen-ez, ils se repen ent	je me repen-t-e, etc	
je sen-s, n sent-ons, tu sen-s, v sent ez, il sen-t, ils sent-ent	je sent e, etc	consentir, to consent pressentir, to forebode ressentir, to resent, se ressentir, to feel the effects
je ser-s, n serv-ons, tu ser-s, v serv-ez, il ser-t, ils serv-ent	je serv-e, etc	(asservir, to enslave, is regular — asservissant, etc ) desservir, to clear the table, to do an ill office
je par-s, n part-ons, tu par-s, v part-ez, il par-t, ils part-ent	je part-e, etc	départir, to dispense, to divide repartir, to start again, repartant (répartir, to distribute, is regular répartissant, etc )
je sor-s, n sort-ons, tu sor-s, v sort-ez, il sor-t, ils sort-ent	je sort-e, etc	ressortir, to go out again (ressortir, to be in the jurisdiction, ressortissant, etc ) [etc ] (assortir, to assort, assortissant
(je bou-s,* n bouill-ons), (tu bou-s, v bouill-ez), il bou-t, ils bouill-ent	je bouill-e, etc	faire bouillir, to boil (transitive) * The 1st and 2d pers are hardly ever used
(je fau-x, n faill-ons),* (tu fau x, v faill-ez), il fau-t, ils faill-ent	il faill-e, etc	défaillir, to feel faint, used in In finitive, Pres Indie Plur ; Pres Part, Imperf and Pret ; seldom in other tenses faillir = to become bankrupt, is regular

INFINITIVE PRES	PARTICIP PRES	PARTICIP PERF	PRETERITE
(b) vêt-ir (Ex 34) <i>to clothe</i>	vêt-ant	vêtu	je vêt-is, etc
fuir (cf § 3, c) <i>to flee</i>	fuy-ant (See p 17, c)	fui	je fui-s, etc
ouir <sup>t</sup> <i>to hear</i> (Fut j' ouirai, obsolete)	(oy-ant)	ouï	(J' ouis)
cueill-ir (Ex 34) <i>to gather, collect</i> FUT je cueillerai	cueill-ant	cueill-i	je cueill-is, etc
sail-ir (impers) <i>to jut out</i> Fut saillera	sail-ant	sail-l-i	il saill-it, etc
assail-ir <i>to assail</i>	assail-ant	assail-l-i	J' assaill-is, etc
ouvrir (Ex 34) <i>to open</i>	ouvr-ant	The following have the Part Perf in -ert — ouv-ert	J' ouvr-is, etc
couvrir <i>to cover</i>	couvr-ant	couv-ert	je couvr-is, etc
offrir <i>to offer</i>	offr-ant	off-ert	J' offr-is, etc.
souffrir <i>to suffer</i>	souffr-ant	souff-ert	je souffri-s, etc.

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES.	COMP. VERBS AND REMARKS
je vêt s, n vêt ons, tu vêt s, v vêt ez, il vêt, ils vêt-ent	je vêt-e, etc.	devetir, <i>to dress</i> revetir, <i>to invest</i>
je fui-s, n fuy ons, tu fui s, v fuy-ez, il fui-t, ils fui-ent	je fui-e, etc	s'enfuir, <i>to run away</i>
(j ei s, n ey ons), (tn oi s, v ey ez), (il oi t, ils ei ent)	(j' eie, etc )	All Simple Parts, except the <i>Infinit</i> and <i>Part Perf</i> , are obsolete
<i>The following have the 1st Conj endings —e, es, e —</i>		
je cueill-e, n cucill ons, tu cueill es, v cueill ez, il cueill-e, ils cueill-ent	je cueill e, etc	Like cueillir, conjugate — accueillir, <i>to welcome, to receive</i> . recueillir, <i>to gather, to reap</i> se recueillir, <i>to collect one's self</i>
il saill-e, ils saill-ent	il saill e, etc	saillir, <i>to gush, is regular —</i> saillissant
j' assaill-e, n assaill ons, tu assaill-es, v assaill-ez, il assaill-e, ils assaill-ent	j' assaill-e, etc	tressaillir, <i>to start, to shudder</i>
j' ouvr e, n ouvr ons, tu ouvr es, v ouvr-ez, il ouvr-e, ils ouvr ent	j' ouvr-e, etc	entr'ouvrir, <i>to set ajar, roun rir, to reopen</i>
je couvr e, n couvr ons, tu couvr-es, v couvr-ez, il couvr e, ils couvr ent.	je couvr e,	découvrir, <i>to discover</i>
j' offr e, n offr ons, tu offr-es, v offr ez, il offr e, ils offr ent	j' offr e, etc	
je souffr-e, n souffr ons, tu souffr es, v souffr-ez, il souffr e, ils souffr ent	je souffr e, etc	

INFINITIVE PRES	PARTICIP PRES	PARTICIPLE PERF	PRETERITE
Eut <sup>Contracted —</sup> (c) <del>acquérir +</del> tará que n e (Ex 37) FUT je acquerrai	acquer-ant	Contracted — acqu-is	Contracted — j' acqu-is, etc
ten-ir + (Ex 36) <i>to hold</i> FUT je tiendrai	ten-ant	ten-u	je tin-s, n tin-mes, tu tin-s, v tin-tes, il tin-t, il tin-rent
ven-ir + (Ex 35) <i>to come</i> FUT je viendrai	ven-ant	ven-u (je suis ven u (-ue), tu es ven u (-ue), il est ven u, elle est ven-ue, n. sommes ven us (-ues), v êtes ven us(-ues), ils sont ven us, elles sont ven ues)	je vin-s, n vin-mes, tu vin-s, v vin-tes, il vin-t, il vin-rent
mour-ir + (Ex 37) <i>to die</i> FUT je mourrai	mour-ant	mort (il est mort, elle est mort e, ils sont mort-s, elles sont mort es)	je mour-us, etc
cour-ir + (Ex 37) <i>to run</i> FUT je courrai	cour-ant	cour u	je cour-us, etc
Defective — gésir (Ex 37) <i>to lie, to rest</i>	gis ant* In <sup>if</sup> gisais* * Pron s=ss	(wanting)	(wanting),
férir <i>to strike</i>	(wanting)	fér-u ( <i>obsolete</i> )	(wanting)

LIDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES	COMPOUND VERBS AND REMARKS
<i>The stem vowel altered in the Singular and 3d person Plural</i>		
j' acquier-s, tu acquier-s, il acquier-t, n acquer-ons, v acquér-ez, ils acquièr-ent	j' acquièr-e, tu acquièr-es, il acquièr-e, n acquer-ions, v acquer-iez, ils acquièr-ent	conquerir, to conquer s enqñérir, to inquire, requérir, to require quérir, to fetch (Infinitive only)
je tiens, tu tiens, il tien-t, n ten-ons, v ten-ez, ils tienn-ent,	je tienn-e, tu tienn es, il tienn e, n ten-ions, v ten-iez, ils tienn-ent	sabstenir, to abstain, appartenir, to belong contenir, to contain, détenir, to detain entretenir, to keep up, maintenir, to maintain obtenir, to obtain retenir, to retain soutenir, to sustain, to assert
je viens, tu viens, il vien-t, n ven-ons, v ven ez, ils vienn-ent	je vienn-e, tu vienn es, il vienn e, n ven-ions, v ven-iez, ils vienn ent	advenir (or avenir), to happen, circonvenir, to impose upon, contrevenir à, to infringe, convenir, to suit, devenir, to become, disconvenir, to disagree, intervenir, to interfere, parvenir, to attain, to reach, prévenir, to warn, provenir, to proceed from, revenir, to come back, se souvenir de, to remember, subvenir à, to relieve, survenir, to happen
je meurs, tu meurs, il meur-t, n mour-ons, v mour-ez, ils meur ent	je meure, tu meur es, il meur-e, n mour-ions, v mour-iez, ils meur ent	se monrir, to be dying, used in all simple tenses, except in the Præterite
je cour s, tu cour s, il cour-t, n cour-ons, v cour-ez, ils cour ent	je cour-e, tu cour-es, il cour-e, n cour-ions, v cour-iez, ils cour-ent	accourir, to hasten to, concourir, to concur, discourir, to discourse parcourir, to run over, secourir, to help, etc courre (le cerf), Obsol Infinitive, to hunt (the stag, etc )
—, n gis-ons, —, v gis ez, il git, ils gis ent } * (wanting) (wanting)	(wanting)	Obs — Ci git, here lies (on grave stones) issir (obsolete), to descend from, used in Comp Tenses only — je suis issu, etc.

## § 10 —Third

INFINITIVE PRES	PART PRES	PARTICIPLE PFRI	PRETERITE
FUT contracted —		Contracted —	Contracted —
(a) recev-oir (Ex 38) <i>to receive</i>	recev-ant	reç-u	je reçus, tu reçus, il reçut, n reçumes, v reçutes, ils reçurent
FUT je recevrai			
dev-oir (Ex 39) <i>to owe</i>	dev-ant	dû, f due Notice the CONDIT PERF — j'aurais dû, <i>I ought to have</i> , etc	je du s, n dû-mes, tu du-s, v dû-tes, il du-t, ils du-rent
FUT je devrai, COND je devrais, <i>I ought to</i>			
(b) sav-oir† (Ex 40) <i>to know</i>	sach-ant, IMPF savais	su	je su-s, etc
FUT je saurai			
mouv-oir† <i>to move</i>	mouv-ant	mu	je mu-s, etc
FUT je mouvrail			
pleuv-oir <i>to rain</i>	pleuv-ant	plu	il plu-t, etc
FUT il pleuvra			
pouv-oir† <i>can, to be able</i>	pouv-ant	pu	je pu-s, etc
FUT je pourrai		Notice the CONDIT PERF — j'aurais pu, <i>I might (could) have</i> , etc	
(c) voul-oir† (Ex 41) <i>to wish, to want</i>	voul ant	voulu	je voulu-s, etc
FUT je voudrai COND je voudrais <i>I should like to</i>		Notice the CONDIT PERF — j'aurais voulu, [etc <i>I should have liked to</i> ,	
val-oir† (Ex 44) <i>to be worth</i>	val-ant	valu	je valu-s, etc
FUT je vaudrai		CONDIT PERF — Il aurait mieux valu, <i>it would have been</i> [better]	
fall-oir,† <i>must,</i> <i>to be necessary</i>	(wanting)	fallu	il me fallu-t, IMPERSONAL — { il te fallu-t, il lui fallu-t, etc
FUT. il faudra			

## Conjugation

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRESENT	COMMON VERBS AND REMARKS
<i>The Stem contracted —</i>		
je reçoi-s, n reçoi-ons, tu reçoi-s, v reçoi-ez, il reçoi-t, ils reçoi-ent	reçoi-v-e, reçoi-v-ons, reçoi-v-es, reçoi-v-ez, reçoi-v-e, reçoi-v-ent	apercevoir, to perceive, concevoir, to conceive, percevoir, to collect (taxes, etc.) decevoir, to deceive
je doi-s, n doi-ons, tu doi-s, v doi-ez, il doi-t, ils doi-ent	dov-e, doiv-es, doiv-e, dov-e, doiv-ions, doiv-ez, dov-e, doiv-ent	redévoir, to owe still
<i>The Stem vowel altered —</i>		
je sai-s, n sav-ons, tu sai-s, v sav-ez, il sai-t, ils sav-ent	sach-e, sach-es, sach-e, mouv-e, mouv-es, mouv-e,	SING (2) sach PLUR (1) sachons " (2) sachez
je meu-s, n moui-ons, tu meu-s, v moui-ez, il meu-t, ils meu-ent	mouv-e, mouv-ions, mouv-ez, mouv-ent	(mouvoir, to stir up, to affect promouvoir, to promote, used in <i>Infinitive</i> and <i>Compound</i> Tenses only)
il pleu-t, —	il pleuve, —	
je peu-x,* n pouv-ons, tu peu-x, v pouv-ez, il peu-t, ils pouv-ent	puiiss-e, puiiss-es, puiiss-e, veuill-e, veuill-es, veuill-e,	* Or — je puis (1st pers sing, only) Interrog always — puis-jo?
je veu-x, n voul-ons, tu veu-x, v voul-ez, il veu-t, ils veul-ent	voul-ions, voul-ez, voul-ent	IMPERATIVE — Vouix } unusual and (veulons), } emphatic, veuillez, } whilst, veuill- iez = besoiguel as to
je vau-x, n val-ons, tu vau-x, v val-ez, il vau-t, ils val-ent	val-ions, val-ez, val-ent	équivaloir, to be equivalent, révaloir, to return like for like Paras SUMM of prévaloir, to prevail — je prévale, etc
il me faut, il nous faut, il te faut, il vous faut, il lui faut, il leur faut	il me faille, il te faille, il lui faille, etc	falloir, Impers (Ex 42, 43) chaloir (impers) only in— il ne (or, peu) m'en chaut (obso.), I don't care

INFINITIVE PRES	PARTICIP PRES	PARTICIP PERF	PRETERITE
(d) déch-oir† (Ex 44) <i>to decay</i> FUT (je décherrai)	(wanting) (IMPF — déchoyais)	déchu (il est déchu, elle est déchue)	je déchu-s, etc.
éch-oir† <i>to fall due</i> FUT écherra	{ éch-é-ant	échu (il est échu, elle est échue)	(j' échu-s) (tu échu-s) il échu-t, etc
voir† (Ex 44) <i>to see</i> FUT je verrai	voyant	vu	je vi-s, etc
(e) (FUT contracted) s'asseoir† (Ex 45) <i>to sit down</i> FUT je m'assiérai or — je m'assoirai or — je m'asseyerai	s'asseyy ant or — (s'assoy-ant)	assis (il s'est assis, elle s'est assise)	je m'assi-s, tu t' assi-s, il s' assi-t, n n assi-mes, v v assi-tes, ils s' assi-rent
surseoir <i>to suspend, put off,</i> <i>deser (law term)</i>	sursoy-ant	sursis	je sursi-s, etc
seoir, † <i>to sit,</i> <i>to be becoming</i> FUT il siéra	sey ant(séant) IMPF — il seyait	(wanting)* No Compound Tenses	(wanting)

appar-oir (obsolete) } law term, only used in faire apparoir, to show, and in —  
to be evident }  
soul-oir (obsolete) } only used in the Imperf (3 p sing followed by an Infinit) —  
to be accustomed to }

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCT PRS	COMP VFRBS AND REMARKS
je déchois, tu déchois, il déchoit (n déchoyons) (v déchoyez), ils déchoient	je déchois	choir, <i>to fall</i> , is only used in the Infinitive (se lasser choir), and Part Perf —chu, f chue (obsolete)
— — —	(wanting)	The adj méohant is originally the Part Perf of an old Verb (meschœoir) of this class
{ il échoit, il échette, ils échoient		si le eas y cchet, } the case occur le eas cchent, } ring s'il y cchet,
je voi s, n voy-ons, tu voi-s, v voy-ez, ils voi-t, ils voi-ent	je voi e, etc	pourvoir, prévoir, to provide, to foresee — PRET pourvus, prévis FUT pourvoirai, prévoirai entrevoir, to catch a glimpse revoir, to see again
je m' assied-s, tu t' assied s, il s' assied, n n assey ons, v v assey-ez, ils s' assey ent or — assoi-s (assoy-ons), assoi -s (assoy-ez), assoi t, assoi ent	assey e assey-es, assey e, assey-ions, assey-iez, assey ent, or — assoi e, etc (assoy ions), etc	asseoir, to seat, to set rasseoir, to set down again, (assis, compound, stale) se rasseoir, to sit down again
je sursois, n sursoy-ons, tu sursois, v sursoy-ez, il sursoit, ils sursoient.	(unusual)	
il sié, ils sié-ent IMPLAT sieds-tol (fam.) be seated	(unusual)	sooir, to sit, to be situated, PRES PART, séant, sitting (law term). * PAST PART, sis, f siso (law term), situated messeoir (not used in Infinitive) — il messied u, it is not becoming

Il rapport, it appears

Il souhait passor son temps (Lafontaine), He used to spend his time

INFINITIVE PRES	PARTICIP PRES	PART PERF	PRETERITE
(a) plaind-re <i>to pity</i> (Ex 46)	plai-gn-ant	plaint*	Preterite formed from the Pres Part stem plai-gn-is, -gni-mes, plai-gn-is, -gni-tes, plai-gn-it, -gni-rent
ceind-re <i>to gird</i>	cei-gn-ant	ceint	cei-gn-is, etc.
joind-re <i>to join</i>	joi-gn-ant	joint	je joi-gn-is, etc
(b) condui-re <i>to conduct,</i> <i>to lead</i> (Ex 47)	condui-s-ant	conduit	je condui-s-is, tu condui-s-is, il condui-s it, n condui-s-imes, v condui-s-ites, ils condui-s irent
construi-re <i>to construct,</i> <i>to build</i>	construi-s ant	construit	je construi-s-is, etc
cui-re <i>to cool, to bake</i>	cul-s-ant	cuit	je cui-s-is, etc
nui-re <i>to hurt, to harm</i>	nui-s-ant	nul	je nui-s-is, etc.
lui-re <i>to shine</i>	lui-s-ant	lui	(wanting)
écri-re <i>to write</i>	écri-v-ant	écrit	j' écri-v-is, etc.

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES.	COMP. VERBS AND REMARKS
The original Latin stem consonant appears in the Pres. Part. and its derivatives		* Part Perf. derived from Latin supine in <i>nictum</i> , etc.
je plain-s, n plai gn ons tu plain s, v plai gn-ez, il plain-t, ils plai gn ent	plai gn e, gn ions, plai gn es, gn iez, plai gn e, gn ent	se plaindre, to complain craindre, to fear contraindre, to compel
je cein-s, n cei-gn ons, tu cein s, v cei-gn ez, il cein-t, ils cei gn ent	je cei-gn e, etc	atteindre, to reach, astreindre, to compel, enfreindre, to infringe, eteindre, to extinguish, feindre, to feign, peindre, to paint, restreindre, to restrict, teindre, to dye
je join s, n joi gn ons, tu join s, v joi-gn-ez, il join t, ils joi gn ent	je joi-gn-e, etc	enjouindre, to enjoin, rejoindre, to overtake, pojndre, to prick, to dawn, oindre, to anoint
je condui s, tu condui s, il condui t, n condui s ons, v condui s ez, ils condui s ent	conduis e, conduis es, conduis e, conduis ions, conduis iez, conduis ent	Thus all verbs in duire deduire, to deduct, econduire, to show out, introduire, to introduce, produire, to produce, reduire, to reduce, seduire, to seduce, traduire, to translate The simple verb "duire" is quite obsolete
je construi s, tu construi s, il construi t, n construi s ons, v construi s ez, ils construi s ent	je construis e, etc.	detruire, to destroy, instruire, to instruct
je cui-s, n cui-s ons, tu cui-s, v cui s-ez, il cui-t, ils cui s ent	je cuis e, etc.	recuire, to boil ( <i>bâle</i> ) again— (biscuit, twice baked)
je nui-s, n nui-s ons, tu nui-s, v nui-s ez, il nui-t, ils nui-s ent,	je nui-s-e, etc	
je lui-s, n lui s ons, tu lui-s, v lui s ez, il lui-t, ils lui s ent	je lui-s-e, etc	reluire, to glitter, to gleam
j' écri s, n écri-v-ons, tu écri s, v écri-v-ez, il écri-t, ils écri-v ent	j' écriv-e, etc	decrire, to describe inserire, to inscribe, prescrire, to pre scribe, proscrire, to proscribe, souscrire, to subscribe, trans crire, to copy

INFINITIVE PRESENT	PARTICIP. PRES.	PART. PERF.	PRETERITE
(c) <i>trai-re</i> (Ex. 48) <i>to milk</i>	tray-ant	trait *	(wanting)
<i>vaincu-re</i> <i>to conquer</i>	vainqu ant	vaincu	je vainqu-is, etc
<i>suiv-re</i> <i>to follow</i>	suiv-ant	suivi	je suiv-is, etc
<i>ri-re</i> (Ex. 49) <i>to laugh</i>	ri ant	PRET and PART. PERF contracted — ri	je ri-s, etc
(d) <i>suffi-re</i> <i>to suffice</i>	suffi-s-ant	suffi	je suffi-s, etc
<i>di-re</i> † (Ex. 49) <i>to say</i>	di-s-ant	dit	je di-s, u di-mes, tu di-s, v di-tes, il di-t, ils di-rent
<i>maudi-re</i> <i>to curse</i>	maudi-s-ant	maudit	je maudi-s, etc
<i>fai-re</i> † (Ex. 50-53) <i>to do</i> Fur je ferai	fai-s ant * (* pron = fesant, fesais, fesons, etc.)	fait	je fai-s, etc
(e) <i>mett-re</i> (Ex. 54) <i>to put, to place</i>	mett-ant	mis	je mi-s, etc
<i>pren-d-re</i> † (Ex. 55) <i>to take, to catch</i>	pren-ant	pris	je pri-s, etc
<i>batt-re</i> <i>to beat</i>	batt-ant	battu	batt-is, etc.

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PLUS	COMMON VERBS AND REMARKS
je <b>tru</b> s, n tray ons, tu <b>tru</b> s, v tray-ez, il <b>tru</b> t, ils <b>tru</b> ent	je <b>trai</b> e, etc	* P P derived from Latin <i>supinare tractum</i> <i>abstraire</i> , to abstract, <i>distraire</i> , <i>éloigner</i> , <i>extirper</i> , to extract, <i>construire</i> , to take away, etc <i>brouiller</i> , to <i>bray</i> (3d pers only) Obs—qu instead of e, to preserve the hard sound of e, compare the sum of adj in e, public, f <i>publique</i>
je <b>vainqu</b> e s, n <b>vainqu</b> -ous, tu <b>vainqu</b> e-s, v <b>vainqu</b> -ez, il <b>vainqu</b> e, ils <b>vainqu</b> ent	je <b>vainqu</b> e, etc	containre, to containe poursuivre, to pursue, to prosecute se suivre, to follow (intransitive), used in 3d pers only
je <b>sui</b> s, n <b>sui</b> -ous, tu <b>sui</b> s, v <b>sui</b> -ez, il <b>sui</b> t, ils <b>sui</b> ent	je <b>sui</b> e, etc	rire, to smile
je <b>suffis</b> s, n <b>suffi</b> s ons, tu <b>suffis</b> s, v <b>suffi</b> s ez, il <b>suffis</b> t, ils <b>suffi</b> s ent	je <b>suffis</b> e, etc	confire, to preferre (meilleur, etc), P P confit circoncrire, to circumscribe
je <b>dis</b> s, n <b>dis</b> ons, tu <b>dis</b> s, v <b>DI T</b> ES, il <b>dis</b> t, ils <b>dis</b> ent	je <b>dis</b> e, etc	redire, to say again, v reditos, contredire, to contradict, v contredisoz
maudi s maudi-s maudi-t	maudi ss ons, maudi ss ez, maudi ss ent	dire, to retrac, v <b>di</b> disoz interdire, to forbil, v interdisoz médire, to speal fil, v <b>mé</b> disoz predire, to predict, v <b>pré</b> disoz
je <b>fai</b> s, n <b>fai</b> s ons,* tu <b>fai</b> s, v <b>FAI-T</b> ES, il <b>fai</b> t, ils <b>FONT</b>	fass e, fass ions, fass os, fass iez, fass e, fass ent	contrefaire, to feign, defaire, to undo, refaire, to do again, satisfaire, to satisfy, surfaire, to overcharge
je <b>met</b> s, n <b>met</b> i ons, tu <b>met</b> s, v <b>met</b> tez, il <b>met</b> , ils <b>mett</b> ent	je <b>mett</b> e, etc	admettre, to admit, commettre, to commit, compromettre, to compromise, émettre, to emit, omettre, to omit, permettre, to permit, promettre, to promise, remettre, to deliver, to delay, soumettre, to submit, transmettre, to transmit
je <b>prend</b> s, n <b>pren</b> ons, tu <b>prend</b> s, v <b>pren</b> ez, il <b>prend</b> , ils <b>prenn</b> ent	prenn e, pren ions prenn es, pren-iez, prenn e, prennent	apprendre, to learn, désapprendre, to unlearn, comprendre, to understand, en comprendre, to undertake déprendre, to separate, se prendre de, to be taken with, se inéprendre, to be mistaken, reprendre, to resume, etc, surprendre, to take by surprise
je <b>bat</b> s, n <b>batt</b> ons, tu <b>bat</b> s, v <b>batt</b> ez, il <b>bat</b> , ils <b>batt</b> ent	je <b>batt</b> e, etc	

INFINITIVE PRES.	PARTICIP. PRES.	PARTICIPLE PERF.	PRETERITE.
(f) connai-t-re <i>to know</i> (Ex 56)	connai-ss-ant	Contracted — connu	Contracted — je conn-u-s, tu conn-u-s, il conn-u-t, n conn-ù-mes, n conn-ù-tes, ils conn-u-rent
pai-t-re <i>to graze</i>	pai-ss-ant	(wanting)	(wanting)
croi-t-re <i>to grow</i>	croi-ss-ant	crû	je crû-s, etc
nai-t-re <i>to be born</i>	nai-ss-ant	né (il est né, <i>he was born</i> elle est née)	je naqui-s, etc
(g) croi-re (Ex 57) <i>to believe</i>	croy-ant	cru	je cru-s, etc
plai-re (intrans.) <i>to please</i> (Ex 58)	plai-s ant	plu	je plu-s, etc
tai-re <i>to keep secret</i>	tai-s ant	tû, f tue (il s'est tû, elle s'est tue)	je tu-s, etc
li-re <i>to read</i>	li-s ant	lu	je lu-s, etc
boi-re <i>to drink</i>	bu-v-ant	bu	je bu-s, etc
conclu-re <i>to conclude</i>	conclu-ant	conclu	je conclu-s, etc.

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES.	COMMON VERBS AND REMARKS
The Latin final stem <i>con-</i> sc, c, or b, appears in Pres Part and its derivatives		
je connai s, tu connai s, il connai t, n connai ss ons, v connai ss ez, ils connai ss ent	je connai-ss e, tu connai-ss es, il connai ss e, n connai ss ions, v connai ss ieZ, ils connai ss ent	inconnaitre, to slight, reconnaître, to recognise paraître, to appear, apparaître, to appear, to become visible, com paraître, to appear in a court of justice, disparaître, to disappear <i>Obs</i> — The i takes a circumflex before t only
je paï s, n paï ss ons, tu paï s, v paï ss ez, il paï-t, ils paï ss ent	je païss e, etc	repâtre to feed — PRPT repus, P P repu. se repâtre de, to feed on
je croi s, n croi ss ons, tu croi s, v croi ss ez, il croi-t, ils croi ss ent	je croiSS e, etc	accroître, to increase, PRPT accrus, P P acceu deroître, to decrease, PRPT derois, P P dero
je nai s, n nai ss ons, tu nai s, v nai ss ez, il nai t, ils nai ss ent	je naïss e, etc	renaître, to be born again, to re live (intrans.), has no Pret nor Part Perf
je croi-s, n croy ons,* tu croi-s, v croy-ez, il croi-t, ils croi ent	croi e, croy-ions, croi es, croy-ieZ, croi-e, croi ent	* For y instead of i, cf. § 3 (e) accroire, is only used in Infinit., after faire — faire accroire, to make believe
je plai s, n plai s ons, tu plai s, v plai s ez, il plai-t, ils plai s ent	je plais e, etc	deplaire, to displease complaire, to humour
je tai-s, n tai-s ons, tu tai-s, v tai-s ez, il tai-t, ils tai s ent	je tais e, etc	se taire, to be silent (hushed) — je me tais, I am silent tu te tais, il se tait, etc
je lis s, n lis ons, tu lis s, v lis ez, il lis-t, ils lis s ent	je lis e, etc	élire, to elect réélire, to elect again relire, to read again
je boi-s, n bu-v ons, tu boi-s, v bu-v-ez, il boi-t, ils boi-v ent	boiv e, buv-ions, boiv-es, buv ieZ, boiv e, boiv ent	boire (intransitive), to blot
conclu s, conclu ons, conclu s, conclu-ez, conclu-t, conclu-ent	je conclu e, etc	exclure, to exclude

INFINITIVE PRES.	PARTICIP. PRES.	PARTICIPLE PERF.	PRETERITE.
(h) <i>absou-d-re</i> <i>to absolve</i> (Ex 59)	<i>absol-v-ant</i>	<i>Contracted</i> — <i>absous*</i> ( <i>f absoute</i> )	( <i>wanting</i> )
<i>résou d-re</i> <i>to resolve,</i> <i>to change into</i>	<i>résol-v ant</i>	<i>résous,† résolu‡</i>	je résolu-s, etc
<i>mou-d-re</i> <i>to grind</i> (in a mill, etc)	<i>mou-l-ant</i>	<i>moulu</i>	je moulu-s, etc
<i>cou-d-re</i> <i>to sew</i>	<i>cou-s ant</i>	<i>cousu</i>	je cousi-s
<i>viv-re</i> (Ex 59) <i>to live</i>	<i>viv-ant</i>	<i>vécu</i>	je vécu-s
(i) <i>brui-re</i> (Ex 60) <i>to roar, rustle</i>	<i>bruy-ant</i> ( <i>adjective only</i> )	<i>bruit</i> ( <i>unusual</i> )	Defective ( <i>wanting</i> )
<i>clo re</i> <i>to close</i> FUT <i>je clorai</i>	( <i>wanting</i> )	<i>clos</i>	( <i>wanting</i> )
<i>eclo-re</i> <i>to blow,</i> <i>to be hatched</i>	( <i>wanting</i> )	<i>éclos</i> ( <i>elle est éclosé</i> )	( <i>wanting</i> )
<i>fri-re</i> <i>to fry</i> FUT <i>je frirai</i>	( <i>wanting</i> )	<i>frit</i>	( <i>wanting</i> )
<i>sourd-re</i> <i>to spring out</i> FUT <i>il sourdra</i>	( <i>wanting</i> )	( <i>wanting</i> )	il sourd-it

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES.	COMP. VERBS AND REMARKS
The Latin final stem cons. ly, l, or s, appears in Pres. Part. and its derivatives		
j' absou-s, n absolv-ons, tu absou-s, v absolv-ez, il absou-t, ils absolv-ent	j' absolv-e, etc	* absous, f absoute, <i>absolved, acquitted</i> absolu (adj.), <i>absolute</i> dissoudre (P P dissou-s, te), to <i>dissolve</i>
je résou-s, n résolv-ons, turésou-s, v résolv-ez, il résou-t, ils résolv-ent	je résolv-e, etc	† résous, <i>dissolved</i> ‡ résolu, <i>determined</i>
je moud-s, n mou-l-ons, tu moud-s, v mou-l-ez, il moud, ils mou-l-ent	je moule, etc	emoudre, to whet, to sharpen rémoudre, to whet again remoudre, to grind (grain) again.
je coud-s, n cou-s ons, tu coud-s, v cou-s-ez, il coud, ils cou-s ent	je couse, etc	découdre, to unsew, to rip recoudre, to sew again
je vi-s, n viv-ons, tu vi-s, v viv-ez, il vi-t, ils viv-ent	je viv-e, etc	revivre (intrans.), to come to life again faire revivre, to revive (trans.) survivre à, to survive
Verbs (Ex. 60)		
il bruit, (no plural)		IMPFT INDIC — bruissait, or bruyait, etc
je clo-s, (no plural) tu clo-s, il clô-t.	je clos-e	
il éclôt, ils éclo-s-ent	il éclos-e	FUT il éclora. ils écloront.
je fri-s, (no plural) tu fri-s, il fri-t		Wanting tenses are formed with faire — nous faisons frire, etc
il sourd, ils sourd-ent		

N.B.—For an *Alphabetical List of Irregular Verbs*, see Appendix

§ 12 I (a) *Masculine Singular* (Ex. 64.)

<i>Subject</i>	Le maître parle	<i>The master is speaking</i>
<i>Dir Obj.</i>	Je respecte le maître	I respect <i>the</i> master
<i>Possess</i>	Le livre du maître	{ <i>The book of the master (the</i> master's book)
<i>Indirect</i>	{ Je parle du maître	I speak <i>of the</i> master
<i>Compl</i>	Cela vient du maître	That comes <i>from the</i> master
<i>Ind Obj</i>	Il répond au maître	He replies <i>to the</i> master

*Masculine Plural*

<i>Subject</i>	Les maîtres parlent	<i>The masters are speaking</i>
<i>Dir Obj</i>	Je respecte les maîtres	I respect <i>the</i> masters
<i>Possess</i>	Les livres des maîtres	{ <i>The books of the masters (the</i> masters' books)
<i>Indirect</i>	{ Je parle des maîtres	I speak <i>of the</i> masters
<i>Compl</i>	Cela vient des maîtres	That comes <i>from the</i> masters
<i>Ind Obj</i>	Je parle aux maîtres	I speak <i>to the</i> masters

(b) *Feminine Singular*

<i>Subject</i>	La reine voyage	<i>The queen is travelling</i>
<i>Dir Obj</i>	Je respecte la reine	I respect <i>the</i> queen
<i>Possess</i>	Le palais de la reine	{ <i>The palace of the queen (the</i> queen's palace)
<i>Indirect</i>	{ Je parle de la reine	I speak <i>of the</i> queen
<i>Compl</i>	Cela vient de la reine	That comes <i>from the</i> queen
<i>Ind Obj</i>	Le roi parle à la reine	The king speaks <i>to the</i> queen

*Feminine Plural*

<i>Subject</i>	Les reines voyagent.	<i>The queens are travelling</i>
<i>Dir Obj</i>	Je respecte les reines	I respect <i>the</i> queens
<i>Possess</i>	Les palais des reines	The palaces <i>of the</i> queens
<i>Indirect</i>	{ Je parle des reines	I speak <i>of the</i> queens
<i>Compl</i>	Cela vient des reines	That comes <i>from the</i> queens.
<i>Ind Obj</i>	Le roi parle aux reines	The king speaks <i>to the</i> queens

(c) *Masculine and Feminine Nouns beginning with a Vocal or silent h**Masculine—Singular—Feminine*

<i>Subject and Dir Obj</i>	l'Anglais,	l'Anglaise
<i>Possess. and Ind Compl</i>	de l'Anglais,	de l'Anglaise
<i>Ind Obj</i>	à l'Anglais,	à l'Anglaise

*Plural*

<i>Subject and Dir Obj</i>	les Anglais,	les Anglaises
<i>Possess. and Ind Compl</i>	des Anglais,	des Anglaises
<i>Ind Obj</i>	aux Anglais,	aux Anglaises

## RECAPITULATION

	<i>Masculine.</i>	<i>Singular</i>	<i>Feminine</i>
	beginning with—		beginning with—
<i>Subj</i>	a Consonant,      a Vowel		a Vowel
<i>Dir Obj</i>	le roi,      l'Anglais,	la reine,	l'Anglaise
<i>Possess</i>			
<i>Indir C</i>	du roi, de l'Anglais,	de la reine,	de l'Anglaise
<i>Indir Obj</i>	au roi, à l'Anglais,	à la reine,	à l'Anglaise
		<i>Plural</i>	
		Masculine (Beginning with a Consonant or Vowel) Feminine.	
<i>Subj</i>	les rois, les Anglais,	les reines,	les Anglaises
<i>Dir Obj</i>			
<i>Possess</i>	des rois, des Anglais,	des reines,	des Anglaises
<i>Indir C</i>			
<i>Indir Obj</i>	aux rois, aux Anglais,	aux reines,	aux Anglaises

The Definite Article is used in French—contrary to English usage—

- (a) before *Abstract* and *Collective Nouns*, used in a general sense —  
*L'oisiveté* est la mère du vice      *Idleness* is the mother of vice  
*Le fer* est plus dur que l'argent      *Iron* is harder than *silver*

- (b) before Names of *Continents, Countries, Provinces, Mountains* —  
*Les grande puissances de l'Europe* sont la Grande Bretagne, la France, l'Allemagne, l'Autriche, et la Russie  
*Le Vésuve* n'est pas si haut que l'*Etna*

\* Obs.—The Article is, however not used—

- (1) after *en* or *de* following a Verb which expresses *residing at, going to, coming from, etc* —

Il est en Angleterre    J'irai en France    Il vient de Belgique  
 [but—Il est (ira) au Canada, because *Masculine Names of Countries* nearly always take the Definite Article]

- (2) if the Name of a Country, etc., is used *Adjectively* —

Des vins de France	French wines
De la laine d'Espagne	Spanish wool

- (c) before Names of *Titles, Dignities, Professions, etc* —  
*Le roi Charles*, le général Chanzy, le docteur Graves

Notice also—

Monsieur (M. or Mr.)	le directeur	( <i>The</i> ) director
Messieurs (MM. or Mrs.)	les directeurs	<i>The</i> directors
Madame (Mme.)	la directrice	<i>The lady</i> principal
Mesdames (Mmes.)	les directrices	<i>The ladies</i> principal.
Mademoiselle (Mlle.)	votre sœur	<i>Your</i> sister
Mademoiselles (Mlles.)	vos sœurs	<i>Your</i> sisters

II Partitive Article (formed from the Possessive Case of the Definite Article, Ex 66)

(a) If a Noun is taken in a *partitive sense*, i.e. if a certain *quantity*, *number*, or *fraction* of a whole is to be expressed, *de* and the Definite Article (contracted as below) must be used —

*Singular*

	<i>Definite</i>	<i>Partitive</i>
m	le papier, the paper	du papier, some (any) paper, paper
	l'argent, the money	de l'argent, some (any) money, money, silver
f	la toile, the cloth	de la toile, some (any) cloth, cloth
	l'huile(f), the oil	de l'huile, some (any) oil, oil

*Plural* (The same for masc and fem.)

m	les ciseaux, the scissors	des ciseaux, some (any) scissors, scissors
	les abricots, the apricots.	des abricots, some (any) apricots, apricots
f	les prunes, the plums	des prunes, some (any) plums, plums
	les oranges, the oranges	des oranges, some (any) oranges, oranges

(b) *de* alone, without Article, is used before a Partitive Noun —

(1) if the Noun depends on an *Adverb* or a *Noun* denoting a *quantity*, *measure*, *weight*, etc (cf § 37, c), or on a *negative Adverb* (*pas*, *point*) Compare —

*Singular*

du fruit, some (any) fruit	beaucoup de fruit, much fruit *
de l'or, gold	trop d'or, too much gold
de la viande, meat	une livre de viande, a pound of meat
de l'eau, water	un verre d'eau, a glass of water
du pain, bread	pas de pain, no (not any) bread
de l'argent, money	point d'argent, no money at all

*Plural*

des raisins, m grapes	combien de raisins? how many grapes?
des plumes, f pens	trop de plumes, too many pens
des cerises, f cherries	une livre de cerises, a pound of cherries
des légumes, m vegetables	un plat de légumes, a dish of vegetables
des amis, m friends	pas (point) d'amis, no friends (at all)

(2) if the Noun is preceded by a *qualifying Adjective* Compare —

du vin, wine	de bon vin, good wine
des arbres, trees	de beau arbres, fine trees

\* *Bien*, in the sense of *beaucoup*, is the only *Adj.* used with the full partit Art. — Compare 'Beaucoup d'argent, with *Bien de l'argent*, much money

(3) if the Noun depends on a Verb or Adj which itself takes de —

*Compare*—Le convoi était escorté par des soldats,

*with*—Le convoi était suivi de soldats,

Because suivre takes de, if followed by a complement

*Thus*—Sur les Alpes il y a de la neige,

*but*—Les Alpes sont couvertes de neige

After other Prepositions, however, the full partitive Article must stand—

Nous sommes tous exposés à des revers de fortune

*Obs*—Adjectives and Perf Partic. too may be used partitively after Indefinite Pronouns, or Numerals —

Quelque chose de beau

Il n'y a rien de nouveau.

Quoi de plus heureux?

Il y eut vingt hommes de tués.

Something beautiful

There is nothing new (There is no news)

What could be more fortunate?

There were twenty men killed

### III The Indefinite Article

#### Masculine

*Subj* Un maître, un ami, a parlé A (one) master  
(friend) has spoken

*D Obj* Je cherche un maître, un ami I am seeking a master,  
a friend

*Poss* L'avis d'un maître, d'un ami { A master's (friend's) advice  
The advice of a master

*Compl* { Je parle d'un maître, d'un ami I speak of a master, etc  
Cela vient d'un maître, d'un ami That comes from a  
master, etc

*I Obj* Je parle à un maître, à un ami I speak to a master, etc

#### Feminine

*Subj* Une reine, une amie, a parlé A queen, a friend

*D Obj* On respecte une reine, une amie One respects a queen, etc

*Poss* L'estimo d'une reine, d'une amie The esteem of a queen

*I C* { On parle d'une reine, d'une amie They speak of a queen

Cela vient d'une reine, d'une amie That comes from a queen

*I Obj* On parle à une reine, à une amie They speak to a queen

*Obs 1*—With a Verb used negatively de must, as a rule, be used instead of un(e) —

Je n'ai pas de maître Elle n'a point d'amie

*Obs 2*—Dès may be considered the Plural of the Indefinite Article (generally not expressed in English) —

*Subj* } Des maîtres, des amis, des reines Masters, friends queens

*Dir Obj* } À des maîtres, à des amis To (some or any) masters, etc

*Ind Obj* À des maîtres à des amis To (some or any) masters, etc

IV Adjectives, used attributively or predicatively, agree in Number and Gender with the Substantive they qualify, whether they stand before or after it

*General Rule Add -s to all Nouns and Adjectives not specified in the Special Rules below —*

<i>Sing</i>	Le vrai ami est fidèle	<i>A true friend is faithful</i>
<i>Plur</i>	Les vrais amis sont fidèles	<i>True friends are faithful</i>

### **Special Rules —**

(a) *Nouns and Adjectives ending in -au, -eu, take -x —*

Son beau château est vieux	<i>His fine castle is old</i>
Ses beaux châteaux sont vieux	<i>His fine castles are old</i>
Leur nouveau jeu est amusant	<i>Their new game is amusing</i>
Leurs nouveaux jeux sont amusants	<i>Their new games are amusing</i>

Obs. 1 —bleu, blue, takes s —Les cieux sont bleus, the skies are blue

2—Of Nouns ending in *ou*, only the following seven take *x*—

<i>les bijoux</i> , the jewels, <i>les cailloux</i> , the pebbles, <i>les choux</i> , the cabbages, <i>les tanoux</i> , the beans	<i>les hiboux</i> , the owls <i>les joujoux</i> , the playthings <i>les poux</i> , the lice
--	---

The others take s —les clous, nails. les trous, holes. les fous, madmen, etc.

(b) *Nouns ending in -al, or -ail, and most Adjs in -al, change their endings into -aux —*

### *Singular*

Plural

Le cheval, *the horse*  
Leur travail, *their work*  
National, *national*

Les chevaux, the horses  
Leurs travaux, their works  
Nationaux. national

*Obs*—The following Substantives in -al and -all take s—

Les bals, <i>dances</i> ,	les carnavaux, <i>carnivals</i> ,	les pals, <i>stakes</i>
Les cals, <i>callosities</i> ,	les chncials, <i>jackals</i> ,	les régails, <i>treats</i>
Les attirails, <i>gear</i> ,	les épouvantails, <i>scare</i>	les mails, <i>malls, mallets</i>
Les bercails, <i>sheepfolds</i> , (unusual in plur)	<i>crows</i> ,	les poitrails, <i>breast pieces</i>
Les détails, <i>details</i> ,	les éventails, <i>fans</i> ,	les portails, <i>front gateways</i>
	les gouvernails, <i>rudders</i> ,	
	See also (d), p. 49	

(c) *Nouns and Adjectives ending in -s, -x, -z (sibilants) remain unchanged\** —

Ce Français est heureux

*This Frenchman is happy*

Ces Français sont heureux

*These Frenchmen are happy*

**La noix est un fruit délicieux**

*The nut is a delicious fry.*

**Les noix sont des fruits délicieux**

*Nuts are delicious fruits*

Thus—le bas, les bas, stockings. — le nez, les nez, noses, etc.

*Unchangeable* are also—

- (1) *Indeclinable Parts of Speech*, i.e. *Adverbs* (and *Adverbial Phrases*), *Prepositions*, *Conjunctions*, *Interjections*, and the *letters of the alphabet* —

Les si et les mais	<i>The ifs and buts</i>
Les pour et les contre	<i>The pros and cons</i>
Des a mal formés	<i>Ill-shaped A's</i>

- (2) *Proper Names* —

Les Corneille, les Molière, les Racine ont illustré le siècle de Louis XIV	<i>Corneille, Molière, Racine have given lustre to the age of Louis XIV</i>
--	---

Except a few which denote *historical names of families* —

Les Tarquins, les Gracques, les Antonins, [cp. Lat Tarquinii, Gracchi, etc.]  
les Condés, les Guises, les Capets, les Bourbons, les Stuarts, etc.

- (3) *Foreign Nouns which have not been assimilated to French* —  
Les fac-similé, les post-scriptum.

Foreign words naturalised follow the General Rule —  
les opéras, apartés, ponsums, numéros, spécimens, etc.

- (d) The following in -i have *two forms for the plural*, each with a *different meaning* —

l'aïeul, *the grandfather*, les aïeux, *the ancestors*, les aïeulx, *grandfathers*

le ciel, *the sky, heaven*, les cieux, *the heavens, skies*, —  
Le royaume (la voûte) des cieux Des cieux d'airain.

les ciels, *skies in pictures, climate, bed-testers* —

La Provence est sous un des plus beaux ciels de l'Europe

l'œil, *the eye*, les yeux, *the eyes*,  
les œils (œils de bœuf), *oral windows*

le travail, *the work*, les travaux, *the works*,  
les travaux, (1) *reports (of a minister)*, (2) *trades*

*Obs* — *tall, garlic, les aulx (common plural)* les alls (*botanical term*)  
le bétail, *cattle* has no plural, but bestiaux is used in the same sense.  
l'appât, *the bait*, les appas, *the charms*, les appats *baits*

*N.B.* — 1 See APPENDIX IV for a full list of *Nouns* —

(a) used in the *Plural only*,

(b) used with a *different meaning* in the *Singular and in the Plural*

2 For Compound Nouns, see §§ 13, 14

## § 13

## (a) NOUN+NOUN (Ex 67)

## (1) WITHOUT ARTICLE —

(a) in *Apposition*, the latter standing as a rule after the Noun it qualifies (exceptionally only before — *le chef-lieu, chief (county) town*) — *la pierre-ponce, pumice-stone, le chou-fleur, cauliflower*

(b) in *Genitive relation*, with de expressed or understood — *le chef d'œuvre, masterpiece, le timbre-poste, postage stamp l'arc de triomphe, triumphal arch, l'huile d'olive, olive oil le chemin de fer, railway, l'encre de Chine, Indian ink*

## (2) WITH DE + DEFINITE ARTICLE —

*le vent du nord, north wind, le droit des gens, international law*

Compare—

<i>Definite and Substantival,</i>	<i>with</i>	<i>Indefinite and Adjectival —</i>
<i>la tour de l'église, the tower of the church,</i>		<i>une tour d'église, a church tower</i>
<i>le palais de la reine, the queen's palace,</i>		<i>un port de reine, a queenly bearing</i>
<i>le jeu de l'enfant, the child's plaything,</i>		<i>un jeu d'enfant, child's play</i>

## (3) LINKED BY À (without or with the Article), to denote aptness, destination, purpose, and especially the characteristic feature —

<i>la pompe à incendie, fire-engine,</i>	<i>le bateau à vapeur, steamboat</i>
<i>le serpent à sonnettes, rattlesnake,</i>	<i>le moulin à vent, windmill</i>
<i>le marché au blé, corn-market,</i>	<i>l'éclairage au gaz, gas lighting</i>
<i>une tarte à la crème, cream tart,</i>	<i>chocolat à la vanille, vanilla</i>
<i>la poste aux lettres, letter post,</i>	<i>chocolate</i>
<i>le café au lait, coffee with milk,</i>	<i>la foire aux vanités, Vanity Fair</i>

Compare—

<i>le verre à vin, the wine glass,</i>	<i>un verre de vin, a glass of wine</i>
<i>la tasse à thé, the tea-cup,</i>	<i>une tasse de thé, a cup of tea</i>

<i>Definite and Substantival,</i>	<i>with</i>	<i>Indefinite and Adjectival —</i>
<i>la boîte aux lettres, letter box,</i>		<i>le papier à lettres, letter paper</i>
<i>le pot au lait, the pot in which the milk is kept,</i>		<i>un pot à lait, a milk-pot</i>
		<i>(un pot de lait, a pot full of milk.)</i>

## (4) LINKED BY EN, AND A FEW OTHER PREPOSITIONS —

<i>l'arc-en-ciel, rainbow,</i>	<i>le général en chef, general in chief</i>
<i>Châlon-sur-Saône,* Chalon on the Saône,</i>	<i>Bachelier-ès-lettres†, Bachelor of Letters</i>

(\* pron = Sone ) † ès (s sounded) is an archaic form of the contraction of en+les

## (b) NOUN+ADJECTIVE

## (1) the Adjective standing before the Noun —

<i>le libre échange, free trade</i>	<i>le grand-père, the grandfather</i>
<i>le haut fourneau, the blast furnace</i>	<i>la grand'mère, the grandmother</i>
<i>le bon marché, the bargain</i>	<i>le petit-fils, the grandson</i>
<i>la chauve-souris, the bat</i>	<i>la petite-fille, the granddaughter</i>

## (2) the Adjective standing after the Noun —

<i>le bal masqué, the masked ball</i>	<i>le garde champêtre, the rural guard.</i>
<i>le nom propre, the proper noun</i>	<i>le fer-blanc, the tin-plate</i>
<i>la carte postale, the postcard</i>	<i>l'eau-forte, aqua-fortis</i>

## (c) NOUN + VERB

le porte-drapacau, <i>standard bearer</i>	l'abat-jour, <i>lamp-shade</i>
le marchepied, <i>footstool, step</i>	le garde manger, <i>meat safe</i>
la chambre à coucher, <i>bedroom</i>	la salle à manger, <i>dining-room</i>
la poêle à frire, <i>frying-pan</i>	la machine à coudre, <i>sewing machine</i>

§ 14 As a General Rule only *Nouns* and *Adjectives* are declinable, accordingly the sign of the Plural is added—

(a) to both Components, if both are either substantival or adjectival —

le chou-fleur,	les choux-fleurs, <i>the cauliflowers</i>
le cerf-volant,	les cerfs-volants, <i>the kites</i>

*Exception* la grand'mère, plur les grand'mères, and a few other feminine Nouns compounded with *grand'*, see also (c)

(b) to the first Component only, if the other is governed by a preposition (comp *man-of-war*, Plur *men-of-war*) —

le chef-d'œuvre,	les chefs d'œuvre, <i>the masterpieces</i>
l'arc-en-ciel,	les arcs en ciel, <i>the rainbows</i>

(c) to the second Component only, if the first is an indeclinable part of speech (comp *fore-wheel*, Plur *fore-wheels*) —

le contre amiral,	les contre amiraux, <i>the rear-admirals</i>
le sous-officier,	les sous officiers, <i>the non-commissioned officers</i>

*Notice*—le chevau leger, les chevau légers (obsol.), *light horsemen*

*Obs.* —Un essuie-mains, des essuie-mains If a Component is plural in itself—though the whole Compound may be singular—it always has the sign of the Plural, thus—an essuie-mains is a *towel* for wiping the *hands*, un cure-dents, a *pick* for the *teeth*

(d) to neither, if the Compound Noun is in apposition to another noun implied, and which alone would take the sign of the plural if it were expressed, thus *réveille-matin* is virtually an adverbial phrase qualifying the Noun *horloge* (*clock*), understood —

le réveille-matin,	les réveille-matin, <i>the alarms</i>
l'abat-jour,	les abat-jour, <i>the lamp-shades</i>
le passe-partout,	les passe-partout, <i>master-keys</i>

*Obs.* —Garde may be either a *Noun*, and takes the sign of Plural, or a *Verb*, and remains unchanged, according to the General Rule —

Le garde champêtre,	les gardes champêtres, <i>the rural guards</i>
le garde manger,	les garde manger, <i>the safes, pantries, larders</i>

(e) Compound Nouns written in one word (without hyphen) are treated like simple Nouns, taking the sign of plur at the end —

Le parapluie (lit <i>rain-screen</i> ),	les parapluies, <i>the umbrellas</i>
Except—le gentilhomme,	les gentilshommes, <i>noblemen</i>

le bonhomme,

Monsieur, messieurs,	monseigneur, mes (or nos)seigneurs
Madame, mesdames	mademoiselle, mesdemoiselles

An Adjective agrees in *Gender* and *Number* with the Noun it qualifies, to apply this Rule it is necessary to know the different ways of forming the *Feminine of Adjectives* (Exs 68, 69)

### § 15 General Rule —

*Add -e mute to all Adjectives and Nouns not specified in the Special Rules, from (a) to (g) —*

<i>m</i>	Le fruit vert n'est pas mûr	Green fruit is not ripe
<i>f</i>	La pomme verte n'est pas mûre	The green apple is not ripe
<i>m pl</i>	Les fruits verts ne sont pas mûrs	Green fruits are not ripe
<i>f pl</i>	Les pommes vertes ne sont pas mûres	Green apples are not ripe

*Obs 1 — Aigu, f aigue, acute, ambigu, f ambiguë, ambiguous, to indicate that u is to be sounded distinctly, whilst without diæresis the u in gue or -que is only the sign of a hard g or c and is not sounded at all. Cf § 8 (f)*

*Obs 2 — All those in -er, and a few in -et, change e into è, to indicate that the e has then a long and open sound —*

cher, chère, dear	le berger, la bergère, shepherdess	Thus—
complet, complète	discret, discrète	replet, replete
concret, concrète	inquiet, inquiète	secret, secrète

*N.B — For adjectives which double their final t, cf p 204*

### § 16 Special Rules —

(a) *Adjectives and Nouns ending in -e mute in the masc remain unchanged in the feminine —*

Un ami fidèle est sincère (m)	Une amie fidèle est sincère (f)	} A faithful friend is sincere
Les amis fidèles sont sincères (m pl)	Les amies fidèles sont sincères (f pl)	

(b) <i>Adjectives ending in -x change this x into s, and add -e mute —</i>		
L'or est un métal précieux (m)		Gold is a precious metal
Le diamant est une pierre précieuse (f)		The diamond is a precious stone
L'or est un des métaux précieux (m pl)		Gold is one of the precious metals
Les diamants sont des pierres précieuses (f pl)		Diamonds are precious stones

*Thus—jalou-x, -se, jealous, heureu-x, -se, happy, fortunate, silencieu-x, -se, silent, etc*

(c) <i>Adjectives ending in -f change this f into v, and add -e mute —</i>		
L'écolier attentif (m) est récompensé		The attentive pupil
L'écolière attentive (f) est récompensée		is rewarded
Les écoliers attentifs (m pl) sont récompensés		The attentive pupils
Les écolières attentives (f pl) sont récompensées		are rewarded

*Thus—vif, vive, lively, neuf, neuve, new, juif, juive, Jewish, bref, brève, etc*

(d) Most adjectives ending in c change this c into qu, and add e mute, to indicate that c remains hard (for exceptions, cf p 54) —

L'édifice public (m) est utile      The public edifice is useful  
 L'autorité publique (f) est respectée The public authority is respected  
 Les édifices publics (m pl) sont utiles Public edifices are useful.  
 Les autorités publiques (f pl) sont respectées Public authorities are [respected]

Thus also—long, f longue, long

Obs.—In grec, f grecque, Greek, Grecian, the c is exceptionally retained.

(e) Adjectives ending in -ien, -on, -yen, -el, -eil, double their final consonant, and add -e mute —

Unusage ancien	An old custom
La langue ancienne	The ancient language
Des usages anciens	Old customs
Les langues anciennes	Ancient languages

Thus—bon, bonne, good, Chrétien, Chrétienne, Christian, citoyen, citoyenne, citizen, cruel, cruelle, cruel, pareil, pareille, like, etc

(f) FIVE Adjectives have two forms for the Masc Sing —

One used before Nouns beginning with a Consonant, the other before a vowel or silent h

The Feminine of these is formed from the latter form by doubling the final consonant, and adding e mute, see (e) —

m { Le beau verger	The fine orchard
{ Le bel arbre (pl les beaux arbres)	the fine tree (trees)
f La belle prairie	the fine meadow
m { Le nouveau monde	The new world
{ Le nouvel habit (pl les nouveaux habits)	the new coat (coats)
f La nouvelle mode (annee)	the new fashion (year)
m { Le vieux mendiant.*	The old beggar
{ Le vieil ami (pl vieux amis)	the old friend (friends)
f La vieille sorcière.	the old hag
* vieux occurs also before vowels and silent h —vieux homme	
m { Le fou rire	The irresistible (lit crazy)
{ Un fol espoir (pl unusual)	a foolish hope [laughter]
f Une folle entreprise	a desperate undertaking
m { Du fromage mou	Soft cheese
{ Un mol abandon (pl unusual)	an indolent listlessness
f Une molleoisivete	a sluggish idleness

(g) Nouns and Adjectives in -eur form their Feminine in four different ways (-eure, -euse, -rice, -eresse) —

(1) by adding e mute to those ending in -éieur (implying an idea of comparison, like meilleur(e), majeur(e), mineur(e) — supérieur, inférieur, f supérieure, inférieure, superior, inferior.

(2) by changing into -euse the ending of those which have a verbal stem —

tromp-er, Pres Part tromp-ant, Adj tromp-eur, f tromp-euse  
flatt-er, " flatt-ant, " flatt-eur, f flatt-euse

(3) by changing into -rice the ending of those in -eur not comprised in (b) —créateur créatrice Creator, adj creative thus—ambassadeur ambassadrice ambassador

(4) by changing into -eresse the ending -eur in the following exceptional cases (those marked \* are Law terms) —

vengeur	vengeresse	avenger, adj. avenging
le chasseur,	la chasseresse (in poetical style) huntress	
l'enchanteur,	l'enchanteresse	enchanter
le pécheur,	la pécheresse, sinner (pécheur, fisherman, pécheuse)	
*le défendeur,	*la défenderesse	defendant
*le demandeur,	*la demanderesse	plaintiff
*le vendeur,	*la venderesse, vendor (vendeuse, seller)	

### § 17 Summary of Exceptions to Rules (a)—(e)

Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
blanc,	blanche,	white	
franc,	franche,	frank	
see,	sèche,	dry	
frais,	fraîche,	fresh	
favori,	favorite,	favourite	
bénin,	bénigne,*	benign	
malin,	maligne,	malignant	
nul,	nulle,	no	
gentil,	gentille,	rice, pretty	
bas,	basse,	low	
gras,	grasse,	fat	
las,	lassé,	tired	
		épais,	épaisse,
		gros,	grosse,
		exprès,	expresse,
		faux,	fausse,
		roux,	rousse,
		doux,	douce,
		liers,	tierce,
		absons,	absoute,
		muet,	muette,
		net,	nette,
		sujet,	sujette
		sot,	sotte,
		thick	
		big	
		express	
		false	
		reddish brown	
		sweet	
		third	
		absolved	
		mute, dumb	
		clear, neat	
		subject	
		foolish	

\* Latin Students will notice that in most cases it is in the feminine form of those French Adjectives which are derived from Latin that the original final stem consonant of the Latin Adjective (dropped or changed in the French masculine form) reappears —

Latin	French masc	French fem.	Latin	French masc	French fem.
novus	neuf †	neuve. †	generosus	généreux	généreuse.
lassus	las	lasse	benignus	benin	bénigne
dulcis	doux	douce	absolutus	absous	absoute, etc.

† Cf the English Plural formation of Nouns in f —Calf, calves, wife, wives, etc.

## § 18

## I. Regular Comparison (Ex. 70)

Positive	Comparative	Superlative
fort	plus fort	le plus fort
forts	plus forts	les plus forts
forte	plus forte	la plus forte
fortes	plus fortes	les plus fortes

*strong, stronger, strongest*

Comparisons may be divided into those of—

## (a) SUPERIORITY —

L'air est léger

## Positive

Air is light

L'air est plus léger que l'eau

## Comparative

Air is lighter than water

*m s* Le gaz est le plus léger des corps

Gas is the lightest body

*f s* C'est la plus légère des substances

It is the lightest substance

*m pl* Les gaz sont les plus légers des corps

Gases are the lightest bodies

*f pl* Ce sont les substances les plus légères

They are the lightest

*f pl* Ce sont les plus légères substances

substances

## (b) EQUALITY —

Ce vin est aussi bon que celui là      This wine is as good as that  
Ceci est tout aussi utile que cela      This is quite as useful as that

## (c) INFERIORITY —

Elle est moins jolie que sa sœur      She is less pretty than (not  
Elle n'est pas si jolie que sa sœur      so pretty as) her sister

## II. Irregular Comparison

The following Adjectives form their degrees of comparison irregularly (the irregularities spring from the corresponding Latin forms) —

## Positive

## Comparative

## Superlative

Ce vin est bon ,      celui là est meilleur ,

c'est le meilleur  
it is the best

Cette eau est bonne ,      celle là est meilleure ,

c'est la meilleure  
it is the best

Ce vin est mauvais ,      celui-là est { pire , or ,  
This wine is bad ,      that is worse ,

le pire , or ,  
the worst

Ce cheval est petit ,      il est plus petit ,

c'est le plus petit  
it is the smallest

Ce service est petit ,      il est moindre que l'autre ,

c'est le moindre de tous

This service is slight ,      it is less than the other ,

it is the slightest of all

La distance est petite , elle est moindre que l'autre , c'est la moindre

The distance is short , it is shorter than the other , it is the shortest.

## § 19 Cardinal Numbers (Exs 71, 72)

*N.B.* — To serve at the same time as a Repetition of the Plural of Nouns

1 <i>m</i> un jour, <i>one day</i>	11 onze années, <i>eleven years</i>
<i>f</i> une journée, <i>one day's work</i>	(le onze avril, <i>April 11th</i> )
2 deux ans, <i>two years</i>	12 douze apôtres, <i>twelve apostles</i>
3 trois mois, <i>three months</i>	13 treize fois, <i>thirteen times</i>
4 quatre feux, <i>four fires</i>	14 quatorze lieues, <i>14 leagues</i>
5 cinq clous, <i>five nails</i>	15 quinze jours, <i>a fortnight</i>
6 six chevaux, <i>six horses</i>	16 seize onces, <i>sixteen ounces</i>
7 sept travaux, <i>seven labours</i>	17 dix-sept jeux, <i>17 games</i>
8 huit cerfs-volants, <i>eight kites</i>	18 dix-huit canaux, <i>18 canals</i>
9 neuf timbres-poste, <i>nine postage-stamps</i>	19 dix-neuf chefs-lieux, <i>nineteen county towns</i>
10 dix avant coureurs, <i>ten fore-runners</i>	20 vingt choux-fleurs, <i>twenty cauliflower flowers</i>

21 vingt et un (vingt-un)	90 quatre-vingt-dix
22 vingt-deux, etc	91 quatre-vingt-onze, etc
30 trente	100 cent
40 quarante	101 cent un (cent et un)
50 cinquante	150 cent cinquante
60 soixante	200 deux cents
69 soixante-neuf	220 deux cent vingt <sup>1</sup>
70 soixante-dix (soixante et dix)	1000 mille (mil <i>en dates à D</i> ) as,
71 soixante et onze	1804 mil huit cent quatre
72 soixante-douze, etc	10,000 dix mille
80 quatre-vingts	100,000 cent mille <sup>2</sup>
81 quatre-vingt un, <sup>1</sup> etc	1,000,000 un million

*Observations* —

- (1) Quatre-vingts and cents (plural of cent) take no s—  
 (a) if followed by another numeral quatre-vingt-neuf, trois cent dix  
 (b) if used as an *ordinal number* —

page deux cent quatre-vingt

- (2) Mille, thousand, never takes s —dix mille, ten thousand,  
 but le mille, the mile, takes s —dix milles, ten miles

- (3) *Pronunciation* — In cinq, six, sept, huit, neuf, dix, the final consonant is pronounced, when these numerals are standing alone, or followed by an adjunct beginning with a vowel or silent h —

sounded —cinq arbres, six heures, nous sommes sept (pron = *sé*t), etc  
 not sounded —cinq plumes, six harengs, sept (pron = *sé*t) cents,  
 huit jours, neuf muses, dix francs

## § 20 Ordinal Numbers

1st Le premier homme	<i>The first man</i>
Les premiers hommes	<i>The first men</i>
La première année	<i>The first year</i>
Les premières années	<i>The first years</i>

2d	Le second volume	<i>The second volume</i>
	La seconde fois	<i>The second time</i>
	Le deuxième étage	<i>The second story</i>
	La deuxième série	<i>The second series</i>
3d	Le troisième mois	<i>The third month</i>
	La troisième partie	<i>The third part</i>
4th	le (la) quatrième	<i>20th le (la) vingtième</i>
5th	le (la) cinquième	<i>21st le (la) vingt-et unième</i>
6th	le (la) sixième	<i>22d le (la) vingt-deuxième, etc</i>
7th	le (la) septième	<i>30th le (la) trentième</i>
8th	le (la) huitième	<i>100th le (la) centième</i>
9th	le (la) neuvième	<i>1000th le (la) millième</i>
10th	le (la) dixième	<i>the last le dernier, la dernière</i>
11th	le (la) onzième	<i>the last but one, l'avant dernier</i>

## FRENCH CARDINAL NUMBERS USED INSTEAD OF ORDINAL —

In speaking of the *Days of the month*, or *Sovereigns* (except the first) —

Le premier janvier	<i>The 1st of Jan</i>	Le huit juillet	<i>The 8th of July</i>
Le deux février	<i>The 2d of Feby</i>	Le vingt et un août.	<i>August 21st</i>
Le trois mars	<i>The 3d of March</i>	Le vingt deux septembre	<i>Sept 22</i>
Le quatre avril	<i>The 4th of April</i>	Le vingt-trois octobre	<i>Oct 23d</i>
Le cinq mai	<i>The 5th of May</i>	Le trente novembre	<i>Nov 30th</i>
Le six juin.	<i>The 6th of June</i>	Le trente et-un décembre	<i>Dec 31</i>

François premier, *Francis the First* Henri deux (second), *Henry II*  
 Louis quatorze, *Louis the Fourteenth*

Exceptionally —Charles quint, *Charles the Fifth* (Emperor of Germany), and Sixte-quint, *Pope Sixtus the Fifth*

Observation —In speaking of the *pages*, *chapters*, etc., of a book, we may say —chapitre dix, chapitre dixième, or, le dixième chapitre, etc

§ 21—Fractional Numerals	§ 22—Proportional Numerals	§ 23—Multiplicative Numerals	§ 24—Collective Numerals
½ un demi, la moitié, is subst.	simple simple, le double, double, le triple, treble, [ sounded ],	une fois, once, deux fois, twice, trois fois, thrice,	The following only are used —
⅓ un et demi,	le quadruple (u fourfold, etc	quatre fois, four times, etc	une huitaine, about eight
⅔ un tiers,	le quintupple, (u silent)	cinq fois,	une dixaine, about ten
⅕ un quart(u silent)	le sextuple,	six fois,	une douzaine, a dozen
⅖ un cinquième,	le septuple,	sept fois,	une quinzaine, about 15
⅗ un sixième,	le octuple,	huit fois,	une vingtaine, a score
⅘ un septième,	(neuf fois autant),	neuf fois,	une trentaine, about 30
⅙ un huitième,	le decuple,	dix fois,	une quarantaine,
⅚ un neuvième,	(neuf fois autant),	onze fois,	une cinquantaine
⅜ un dixième,	(onze fois autant),	douze fois,	une soixantaine
⅝ un onzième,	douze fois autant,	douzo fois, etc	une centaine
⅞ un douzième, etc	centuple, 100 fold		un millier, about 1000

§ 25 General Rule —A Conjunctive Personal Pronoun in the Objective case is placed before its Verb (except in the *Imperative* used affirmatively) —(Exs 73, 74) —

## SINGULAR.

## 1st Person

<i>Subj</i>		Je ne trompe personne	I deceive no one
<i>Dir Obj</i>	Vous	me trompez *	You deceive me
<i>Ind Obj</i>	Il	me parle	He speaks to me

## 2d Person

<i>Subj</i>		Tu aimes tes amis	Thou lovest thy friends
<i>Dir Obj</i>	Elle	te salut *	She greets thee (you)
<i>Ind Obj</i>	Elle	te répond	She replies to-thee (to you)

## 3d Person, Masculine (referring to a person)

<i>Subj</i>		Il raconte une histoire	He is relating a story
<i>Dir Obj</i>	Tu	te respectes *	You respect him
<i>Ind Obj</i>	On	lui raconte une fable	They relate a fable to-him

## 3d Person, Feminine (relating to a person)

<i>Subj</i>		Elle te pardonnera	She will forgive thee
<i>Dir Obj</i>	On	la félicite *	One congratulates her
<i>Ind Obj</i>	On	lui repondra	One will reply to-her.

## PLURAL

## 1st Person

<i>Subj</i>		Nous louons l'écolier	We praise the pupil
<i>Dir Obj</i>	On	nous loue	They praise us
<i>Ind Obj</i>	Qui	nous parle ?	Who is speaking to-us ?

## 2d Person

<i>Subj</i>		Vous apprenez la leçon	You learn the lesson
<i>Dir Obj</i>	Ils	vous suivront	They will follow you
<i>Ind Obj</i>	Elles	vous répondront	They will reply to-you

## 3d Person, Masculine and Feminine

<i>Subj</i>		Ils (elles) l'estiment	They esteem him
<i>Dir Obj</i>	Je	les estime	I esteem them
<i>Ind Obj</i>	Nous	leur écrivrons	We will write to-them

3d Person (Masculine or Feminine) referring to a thing,  
(sometimes also to a person)

Aimes-tu ton travail (ta leçon) ?—Do you like your work (lesson) ?—		
<i>Subj</i>	Oui, il (elle) est très utile	Yes, it is very useful
<i>Dir Obj</i>	L'élève le (la) trouve facile	The pupil finds it easy
<i>Ind Obj</i>	L'élève s'y accoutume	He accustoms himself to-it (to-them)
<i>Ind C</i>	Les élèves en parlent.†	The pupils speak of-it (of-them)

\* Before a Verb beginning with a vowel or silent h, the vowel is elided in je, me, te, le, la and se —j'ai, il m'aime, je t'honore, on l'estime, il s'excuse

† The Genitive referring to 1<sup>st</sup> Person is supplied by the Disjunctive Personal Pronoun —de moi, de toi, de lui, d'elle, de nous, de vous, d'eux, d'elles (§ 31)

§ 26 En, hence, of it, from it, some, any (often not expressed in English), is used with reference to Antecedents denoting things —

(1) instead of de là (from there, thence), to denote the starting point —  
 Viens tu de Londres? — Are you coming from London? —  
 J'en viens, et j'y retourne I am (coming from-there), and I am returning (thither)

(2) instead of de lui, d'elle (of it), d'eux, d'elles (of them), etc., with Verbs and Adjectives requiring de before their complement —  
 Est-il content de son sort? — Is he satisfied with his fate? —  
 Il en est content He is satisfied with-it  
 Qu'en dites vous? — What do you say about-it? —  
 Je n'en sais rien I don't know anything about-it

(3) instead of de ceci, de cela (of it, of this, of that), referring to a Phrase or Sentence mentioned before —  
 Il fut trompé, il s'en aperçut He was deceived, he was aware of-it  
 Vous vous en repentirez You will repent of-it (of this, of that)

(4) instead of du, de la, des (some, any, of them), referring to a Noun-Antecedent used in a partitive sense —  
 A-t-il de l'argent? — Oui, il en a Has he any money? — Yes, he has  
 Avez-vous des plumes? — Have you any pens? — [(some)]  
 J'en ai de très bonnes Yes, I have some very good ones  
 En voici une meilleure Here is a better one (of-theen)  
 Je vous en donnerai une autre I will give you another (of-them)  
 Combien d'églises y a t'il ici? — How many churches are there here? —  
 Il y en a sept There are seven (of-them)

(5) instead of pour cela, pour cette raison (for that, on that account) —  
 Je l'en estime davantage I esteem him all the more for-it (in on that account)

§ 27 Y, there, thither, to it, at it, in it, used with reference to Antecedents denoting things (exceptionally with reference to Persons) —

(1) instead of là referring to a Place mentioned before —  
 Est-il à Paris? — Oui, il y est Is he in Paris? — Yes, he is there  
 Allez-vous au bain? — Are you going to the bath? —  
 Non, nous n'y allons pas No, we are not going there

(2) instead of à lui, à elle, à eux, à elles —  
 Avez-vous repondu à sa lettre? — Have you replied to his letter? —  
 J'y ai repondu il y a huit jours I replied to it a week ago  
 (3) instead of à ceci, à cela, referring to a preceding clause or phrase  
 Y avez-vous contribué? — Have you contributed to this (to that)?  
 J'y ai contribué I have contributed to this (to that)

§ 28 *Le, predicative form of the 3d p. of the Personal Pronoun—*

(1) takes the *Gender* and *Number* of its Antecedent, if this Antecedent is a *Noun used definitely* —

Etes-vous le maître de danse ?—	<i>Are you the dancing master ?—</i>
Oui, monsieur, je le suis	<i>Yes, sir, I am he</i>
Etes-vous la directrice du collège ?—	<i>Are you the principal of the college ?—</i>
Oui, madame, je la suis	<i>Yes, madam, I am she</i>
Etes-vous les délégués ?—	<i>Are you the delegates ?—</i>
Nous les sommes	<i>We are</i>

But (2) remains unchanged, if its Antecedent is an *Adjective*, a *Noun used adjectively*, or a *whole sentence* —

Es-tu malade ?—Je le suis	<i>Are you ill ?—I am</i>
Etes-vous malades ?—Nous le sommes	<i>Are you ill ?—We are</i>
Etes-vous directrice ?—Je le suis	<i>Are you a principal ?—I am</i>
A-t-il réussi ?—Je le crois	<i>Has he succeeded ?—I think so</i>

§ 28A *Place of Personal Pronouns used as object of a Verb in the Imperative —*

## AFFIRMATIVE

## IMPERATIVE

## NEGATIVE

## (a) Direct Object

1st pers	Follow me ( <i>us</i> ) Suis-moi (-nous)	Don't follow me ( <i>us</i> ) Ne me (nous) suis pas
3d pers	Follow him ( <i>her, it, them</i> ) Suis-le (-la, -les)	Don't follow him ( <i>her, it, them</i> ) Ne le (la, les) suis pas

## (b) Indirect Object

1st pers	Reply to me ( <i>to us</i> ) Réponds-moi (-nous)	Don't reply to me ( <i>to us</i> ) Ne me (nous) réponds pas
3d pers	Reply to him, to her ( <i>to them</i> ) Réponds-lui (leur)	Don't reply to him, to her ( <i>to them</i> ) Ne lui (leur) réponds pas

## (c) en, y, le —

Take some ! Prenez en !	Don't take any ! N'en prenez point !
Do go there ( <i>this/her</i> ) ! Allez-y donc !	Don't go there ! N'y allez pas
Do it ! Faites-le !	Don't do it ! Ne le faites pas !

§ 29 When a Verb has two *Pronoun Objects*, one *direct* and the other *indirect*, they are both placed before the Verb in the following order —

(a) The 1st or 2d pers Pron stands before the 3d pers Pronoun

Thus, in answer to a question like—*A qui donnera t-il son couteau?*  
—*To whom will he give his knife?* the order will be —

1st or 2d before 3d pers —

Il me (te) le donnera	<i>He will give it to-me (to-thee)</i>
Il nous (vous) le donnera	<i>He will give it to-us (to you)</i>

Thus—

Il me la donne ( <i>her to-me</i> )	Il me les donne ( <i>them to me</i> )
-------------------------------------	---------------------------------------

(b) If both Prons are of the 3d pers ,

the *Direct (Accusative)* stands before the *Indirect (Dative)* —

Il le lui donnera	<i>He will give it to-him (to her)</i>
Il le leur donnera	<i>He will give it to-them</i>

Thus—

Il la lui donne ( <i>her to-him</i> )	Il les lui donne ( <i>them to-him</i> )
---------------------------------------	---

But *se (reflexive)* always first —

Il se le reservera	<i>He will reserve it for-himself</i>
--------------------	---------------------------------------

(c) *Y* and *en* after all other Pronouns , and *en* after *y*

In answer to a question like—*Qui forcera t-il à cette condition?*  
*Whom will he compel to this condition?* the order will be —

Il { m'y t'y l'y nous y vous y les y }	forcera	<i>He will compel</i>	{ me thee him (her, it) us you them }	to it to it to-it to-it to it to it
---	---------	-----------------------	--	--

In answer to a question like—*A qui donnera-t il du pain (de la viande , des cerises)?*—*To whom will he give bread (meat, cherries)?* the order will be —

Il { m'en t'en lui en nous en vous en leur en }	donnera	<i>He will give</i>	{ some some some some some some }	{ to-me to thee (to-you) to-him (to her) to-us to-you to them }
--	---------	---------------------	--	--

In answer to such a question as—*A-t-il trouvé de l'eau à la fontaine?*—*Has he found any water in the well?* the order will be —

Il y en a trouvé	<i>He has found some there</i>
------------------	--------------------------------

## § 29A RECAPITULATION (PLACE OF OBJECTIVE PRONOUNS)

<i>1st &amp; 2d p before 3d p</i>	<i>3d p acc before 3d p dat</i>	<i>Dat before Genit</i>
me	<i>lc</i>	<i>lui</i>
te	<i>la</i>	<i>leur</i>
nous	<i>les</i>	<i>y</i>
vous	<i>y</i>	<i>en</i>
se	<i>cn</i>	
	<i>la</i>	<i>lui</i>
	<i>les</i>	<i>leur</i>
	<i>les</i>	<i>y</i>
		<i>en</i>

i.e. Those in the 1st col always precede those in the 2d,  
 those in the 3d col always precede those in the 4th,  
 those in the 5th col precede the one in the 6th

## § 30 PRONOUN-OBJECT OF A VERB IN THE Imperative Affirmative

When the Verb is in the Imperative *Affirmative*, the order of words as given in the first Rule (*i.e.* 1st and 2d pers before the 3d) is reversed, *i.e.* the Pronouns are placed *after* the Verb —

The 3d pers (le, la, les) standing before the pron in the 1st or 2d, and me, te are strengthened into moi, toi, as,

Donne-le-moi (le-nous)	<i>Give it to-me (to-us)</i>
Prête-la moi (la-nous)	<i>Lend it (lit her) to-me (to-us)</i>
Montrez-les-moi (les-nous)	<i>Show them to-me (to-us)</i>

In the other combinations the order remains the same —

Dites le-lui (le-leur)	<i>Tell it to-him, or to-her (to-them)</i>
Montrez-la-lui	<i>Show it (lit her) to-him, or to-her</i>
Montrez-la-leur	<i>Show it to-them.</i>
Envoyez-les-lui (les-leur)	<i>Send them to-him or to-her (to-them)</i>
Conduisez-nous-y	<i>Take (lead) us there</i>
Donnez-m'en	<i>Give me some of-it</i>

Compare—

<i>Imperative Negative,</i>	<i>with—</i>	<i>Imperative Affirmative —</i>
Ne me le rendez pas		Rendez-le-moi
(Ne te le refuse pas [with reflexive Verbs only])		Refuse-le-toi )
(Ne vous y fiez pas	" "	Fiez-vous-y )
Ne le lui dites pas.	" "	Dites-le-lui
Ne nous en parlez pas		Parlez-nous-en, etc.

§ 31 DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS, so called because they may be used *independently of (disjoined from) the Verb* being uninflected, their case relations, like those of Nouns, are indicated by *de* and *à*. These emphatic Personal Pronouns are used—

(1) *if standing alone, especially in answer to a question —*

Qui a fait cela ?—	Moi	<i>Who has done that ?—</i>	I ( <i>have</i> )
Qui devra payer ?—	Toi	<i>Who will have to pay ?—</i>	Thou ( <i>will</i> )
Qui viendra ?—	Lui	<i>Who will come ?—</i>	He ( <i>will</i> )
Qui le fera ?—	Elle	<i>Who will do it ?—</i>	She ( <i>will</i> )
Qui veut du vin ?—	Nous	<i>Who wants wine ?—</i>	We ( <i>do</i> )
Qui lira cette page ?—	Vous	<i>Who will read this page ?</i>	You ( <i>will</i> )
Qui nous conduira ?—	Eux.	<i>Who will lead us ?—</i>	They ( <i>m</i> )
Qui vous a dit cela ?—	Elles	<i>Who has told you that ?—</i>	They ( <i>f</i> )
Mon frère, ma sœur, et moi		<i>My brother, sister, and myself.</i>	
Ni lui, ni elle, ni moi		<i>Neither he, nor she, nor I.</i>	

(2) *as the second member of a comparison —*

Il est plus avancé que moi	<i>He is more advanced than I</i>
Elle n'est pas si active que ton	<i>She is not so active as you</i>

(3) *as the Antecedent of a Relative Pronoun —*

Moi, qui suis innocent !	<i>I, who am innocent !</i>
Lui (elle), qui a tant travaille !	<i>He (she), who has worked so hard !</i>
Eux (elles), dont je parle	<i>They, of whom I am speaking</i>

(4) *as the Predicative Complement of the Impersonal phrase c'est, ce sont, c'était, ce sera, etc —*

Ce n'est pas moi	<i>It is not I.</i>
Sera-ce lui ou un autre ?	<i>Will it be he or another ?</i>

(5) *after all Prepositions —*

Celui qui n'est pas pour moi est	<i>He who is not for me is against me</i>
contre moi	
Cela est à moi	<i>That belongs to me</i>
Je suis chez moi aujourd'hui	<i>I am at home (i.e. my home) to day</i>
Seras tu chez toi demain ?	<i>Shall you be at home to morrow ?</i>
Il serait chez lui, s'il pleuvait	<i>He would be at home if it rained</i>
Elle a été chez elle	<i>She has been at home</i>
On est bien chez soi	<i>One is comfortable at home</i>
Restons chez nous	<i>Let us stay at home</i>
Serez-vous chez vous ?	<i>Shall you be at home ?</i>
Qu'ils restent chez eux	<i>Let them stay at home</i>
Ces dames vont chez elles	<i>These ladies are going home</i>

*Obs.—* Thus after the Preposition *à*, used as the Adverbial Complement of a Verb of motion, and a few others —accoutumer *à*, to accustom to, en appeler *à*, to appeal to, courir (accourir) *à*, to hasten to, penser *à*, to think of, renoncer *à*, to renounce, venir *à*, to come to— Pense à moi!—Je pense toujours à toi.      *Think of me!—I always think of thee*  
*Elle accourt à lui*      *She hastened towards him*  
*Nous songeons à eux jour et nuit.*      *We think of them day and night*

*N.B.—* For English Pers. Pron. of the 3d person rendered by Demonstratives in French, see § 33

§ 32 — I A Possessive Adjective agrees like the Article (*le, la, les*) in Gender and Number with the Noun it qualifies —

### SINGULAR

Masc	Fem	
1 Mon frère et	ma* sœur	<i>My brother and my sister</i>
2 Ton fils et	ta* fille	<i>Thy son and thy daughter</i>
3 Son cousin et	sa* cousine	<i>His (her) cousin (m), and his (or her) cousin (f)</i>
1 Notre maître et	notre maîtresse	<i>Our master and our mistress</i>
2 Votre oncle et	votre tante	<i>Your uncle and your aunt</i>
3 Leur neveu et	leur nièce	<i>Their nephew and their niece</i>

### PLURAL

1 Mes frères et	mes sœurs	<i>My brothers and sisters</i>
2 Tes fils et	tes filles	<i>Thy sons and daughters</i>
3 Ses cousins et	ses cousines	<i>His (her) cousins (m and f)</i>
1 Nos maîtres et	nos maîtresses	<i>Our masters and mistresses</i>
2 Vos oncles et	vos tantes	<i>Your uncles and aunts</i>
3 Leurs neveux et	leurs nièces	<i>Their nephews and nieces</i>

Notice particularly that —

#### (1) a Possessive Adjective of the 1st or 2d person —

in English has but one form —  
my, thy

in French has three forms, if sing —  
mon, ma, mes ton, ta, tes  
and two forms, if plur —  
notre, nos votre, vos

#### (2) a Possessive Adjective of the 3d person Singular —

agrees in Gender with the Possessor —  
He has lost his father  
and his mother  
She has lost her father  
and her mother  
It has lost its merit  
and its value

agrees in Gender with the Object possessed —  
Il a perdu son père (m)  
et sa mère (f)  
Elle a perdu son père  
et sa mère  
Il (or, elle) a perdu son mérite  
et sa valeur

#### (3) a Possessive Adjective of the 3d person Plural —

has (like the pers. pron. *they*) but one form throughout —  
The sisters and their brother  
The brothers and their sister  
They (m) and their brothers  
They (f) and their sisters

(a) has but one form for the masc and  
fem —  
Les sœurs et leur frère  
Les frères et leur sœur  
(b) takes s before a plur Noun —  
Eux et leurs frères  
Elles et leurs sœurs

\* Before a feminine Noun or Adjective beginning with a vowel or silent h —  
ma, ta, and sa are changed into mon, ton, son, for the sake of avoiding a hiatus,  
the unpleasant sound of two vowels in close succession —  
Mon amie est plus discrète que ton amie My friend (f) is more discreet than your  
friend His (her) custom

Compare the English —a tree, an ass, an heir, though, of course, an in English  
is the original, and a the clipped form

0.1 m 0.1 d. - n - d

§ 32 —II A Possessive Pronoun agrees in *Gender* and *Number* with the Noun for which it stands. —

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	
<i>m</i>	Ton ami et le mien , tes amis et les miens	<i>Thy friend(s)</i>	<i>} and mine</i>
<i>f</i>	Tascœuret la mienne , tessœurset les miennes	<i>Thy sister(s)</i>	
<i>m</i>	Son fils et le tien , ses fils et les tiens	<i>His son(s)</i>	<i>} thine</i>
<i>f</i>	Sa fille et la tierne , ses filles et les tiennes	<i>His daughter(s)</i>	
<i>m</i>	Ton chat et le sien , tes chats et les siens	<i>Thy cat(s)</i>	<i>} and his(hers)</i>
<i>f</i>	Tafleur et la sienne , tes fleurset lessiennes	<i>Thy flower(s)</i>	
<i>m</i>	Leur toit et le nôtre , leurs toits et les nôtres	<i>Their roof(s)</i>	<i>} ours</i>
<i>f</i>	Leur poire et la nôtre , leurs poires et les nôtres	<i>Their pear(s)</i>	
<i>m</i>	Mon lit et le vôtre , mes lits et les vôtres	<i>My bed(s)</i>	<i>} yours</i>
<i>f</i>	Ma rose et la vôtre , mes roses et les vôtres	<i>My rose(s)</i>	
<i>m</i>	Votre âne et le leur , vos ânes et les leurs	<i>Your ass(es)</i>	<i>} theirs</i>
<i>f</i>	Votre tante et la leur , vos tantes et les leurs	<i>Your aunt(s)</i>	

Here (as in the case of *Poss. Adjs.*) notice particularly that—

has but one form | agrees in *Gender* and *Number* with the name of  
throughout — | the object possessed, for which it stands —

<i>mine,</i>	le mien, la mienne ,	les miens, les miennes
<i>thine,</i>	le tien, la tienne ,	les tiens, les tiennes
<i>ours,</i>	le (la) nôtre ,	les nôtres
<i>yours,</i>	le (la) vôtre ,	les vôtres
<i>theirs,</i>	le (la) leur ,	les leurs

(2) a Possess. Pron. of the 3d pers. singular—

agrees in *Gender* with the name of the *Possessor*, for which it stands — | agrees in *Gender* and *Number* with the name of the *object possessed*, for which it stands —

My friend and *his* (John's)  
My sister and *his* ,  
My uncle and *hers* (Mary's)  
My aunt and *hers* ,

Mon ami et le sien \*  
Ma sœur et la sienne \*  
Mon oncle et le sien \*  
Ma tante et la sienne \*

\* Or, if *his* or *hers* stand for a plural —les siens, les siennes

§ 33—I SINGULAR—*Masculine*

Ce chêne et ce 'hêtre  
Cet été et cet hiver

This (that) oak and beech  
This (that) summer and winter.

SINGULAR—*Feminine*

Cette lame et cette 'hache  
Cette anecdote et cette histoire

This blade and that axe  
This anecdote and that story

PLURAL—*Masc and Fem alike*

*m* ces chênes, ces 'hêtres,  
ces étés, ces hivers

These (those) oaks, beeches,  
summers, winters

*f* ces lames, ces 'haches,  
ces anecdotes, ces histoires

These (those) blades, axes,  
anecdotes, stories

From the above we see that the forms of the *Demonstrative Adjective* are—

Sing    { Ce      before *masculine* Nouns beginning with a *consonant*  
          Cet     before *masc* Nouns beginning with a *vowel* or *silent h* \*  
          Cette    before *all feminine* Nouns

Plur    Ces     before *all* Nouns, both *masculine* and *feminine*

Obs.—The distinction between *this* and *that*, pl *these* and *those*, is indicated by affixing *ci* or *là* to the Noun —

Ce livre ci et ce livre là	This book (here) and that book (there)
Ces livres ci et ces livres là	These books (here) and those books (there)
Cet arbre là et cet arbre ci	That tree (there) and this tree (here)
Ces arbres là et ces arbres ci	These trees (there) and these trees (here)
Cette plume ci et cette plume là	This pen (here) and that pen (there)
Ces plumes ci et ces plumes là	These pens (here) and those pens (there)

\* If the Noun is preceded by a *qualifying Adjective*, use *ce* or *cet*, according as the *Adjective* begins with a *consonant* or *vowel* —

Ce château, this castle, but—	cet ancien château, this old castle
Cet homme, this man,	ce brave homme, this worthy man

## Synoptic Table of the Different Ways in which the same Noun may be limited

*Singular*

DEFINITE <i>the</i>	PARTITIVF <i>some, any</i>	INDEFINITE <i>a, an</i>	POSSESSIVF <i>my, etc</i>	DEMONSTRATIVE <i>this, that, etc</i>
<i>m</i> le vin,	du vin,	un vin,	mon vin,	ce vin
" l'acier,	de l'acier,	un acier,	mon acier,	cet acier
<i>f</i> la glace	de la glace,	une glace,	ma glace,	cette glace.
," l'eau,	de l'eau,	une eau,	mon eau,	cette eau

*Plural*

The same for *m* and *f*, both before a *consonant* or a *vowel*

les vins,	des vins,	des vins,	mes vins,	ces vins.
les aciers,	des aciers,	des aciers,	mes aciers,	ces aciers
les glaces,	des glaces,	des glaces,	mes glaces,	ces glaces
les eaux,	des eaux,	des eaux,	mes eaux,	ces eaux.

§ 33—II (a) Ce, *this, these, that, those, it, they*, neutral (indeclinable) PRONOUN, is used as the Subject of the Verb *être* (*i e c'est*)—

(1) *demonstratively* answering to *this, that, these, those*,  
also as a *Personal Pronoun* answering to *he, she, it, they* —

Qui est-ce?—C'est lui	<i>Who is it?—It is he</i>
Ce sont mes seules reeréations	<i>These are my only recreations</i>
Ce sont là des questious impossibles à résoudre	<i>Those are questions impossible to solve</i>
Sont ce là vos belles promesses?	<i>Are these your fair promises?</i>
C'est un(e) Italien(ne)	<i>He (she) is an Italian</i>

(2) *emphatically* (and hence mostly left untranslated in English)—  
either (a) *to point out the identity of the Predicate with its Subject* —

Le temps c'est de l'argent      Time is money  
 Savoir c'est pouvoir      Knowledge is power  
 Thus—Parler c'est communiquer ses pensées aux autres

or (b), *to lay stress on the logical Subject, if placed after its Predicate* —

*Normal Order* —La vertu (*Subj*) est la vraie noblesse

*Inverted Order* —La vraie noblesse, c'est la vertu

Thus—Ce qui me plaît, c'est sa franchise \*

\* It will be seen that *c'est* must be used, if the first part of a sentence begins with *ce qui*, *ce que*

or again (γ), *to lay stress on the Object, or Complement, if placed before the Subject* —

C'est vous que je cherche,	<i>instead of</i> Je vous cherche
C'est à lui que je parle,	„ Je lui parle (§ 31)
C'est ici que je le rencontrais,	„ Je le reneontrai ici
Ce fut un grand poète que Virgile, „	Virgile fut un grand poète

(b) Ceci, *this*, and cela, *that*, are used—

(1) *to denote things simply pointed at, but not mentioned*—  
 (whilst *celui* refers to a person or thing mentioned before) —

Ceci est bon, et cela est mauvais      This is good, and that is bad  
 Ceci est soie, cela est laine      This is silk, that is wool

(2) *to refer to a statement* — { ceci, if the statement follows,  
 cela, if it precedes —

Dites ceci de ma part à votre ami      Tell your friend this from me  
 “qu'il se tienne tranquille”      “Let him be quiet”

Que votre ami se tienne tranquille,      Your friend had better be quiet,  
 dites lui cela de ma part      tell him that from me

(c) Celui-ci, celle-ci,	}this, this one,	celui-là, celle-là,	}that, that one
ceux-ci, celles-ci.	}these,	ceux-là, celles-là,	}those

The difference between *celui-ci* and *celui-là* is this—

Celui-ci, this, points to a nearer Object, } not followed by  
Celui là, that, points to a more distant Object, } any Complement

Ce poisson-là est plus frais que celui-ci(m s)      } That fish (water) is  
Cette eau-là est plus fraîche que celle ci (f s)      } fresher than this

Ces arbres-là sont plus hauts que ceux-ci(m pl) { *Those trees(towers)*  
 Ces touis-là sont plus hautes que celles-ci(f pl) { *are higher than these*

Ce poisson-ci est moins frais que celui-là      } *This fish (water) is not  
Cette eau-ci n'est pas si fraîche que celle-là      } so fresh as that*

Ces champs-ci sont plus beaux que ceux-là. These fields { are finer  
 Ces prairies ci sont plus belles que celles-là. These meadows { than  
those

Obs — Homère et Virgile sont de grands poètes celui ci était Romain, celui-là Grec Homer and Virgil are great poets the latter was a Roman, the former, a Greek

(d) Celui refers back to a Noun mentioned before, and is followed by a Complement—either a Possessive Case, or an Adjective Clause —

Le port du Havre et celui de The port of Havre and that (or,  
Dieppe the one) of Dieppe

Lequel ?—Celui de mon ami      } Which ?—My friend's  
Lesquels ?—Ceux de mon ami

T<sub>u</sub> version et celle que je finis      Your translation(s) and that, or,  
Tes versions et celles que je finis      the one. (those) which I finish

Celui qui est content est heureux He who is contented is happy

Celle qui aura fini la première sera récompensée She who has done first will be rewarded

Ceux qui } perséverent réussiront      Those (they) who *persevere will*  
Celles qui } persévererent réussiront      *succeed*

§ 33 — III SUMMARY OF ENGLISH PERSONAL PRONOUNS OF THE THIRD PERSON

(a) he, she, they (*Subject or Predicate Compl of to be, Être\**) —

(1) with an *Adjectival or Adverbial Complement*, = il, elle, ils, elles —

*He (she)* is faithful

Il (elle) est fidèle

*They (m or f)* are not here

Ils (elles) ne sont pas ici

(2) with a *Substantival Complement*, = ce (neutral), or, il(s), elle(s)\* —

As for him, *he* is an honest man Quant à lui, c'est un honnête homme

\* According as the Noun is more or less of an *adjectival character*, il is preferable to ce — Il (elle) est prodigue (*Adj.*) C'est un (une) vrai(e) prodigue (*Noun*)

*He (she)* is a Russian by birth Il (elle) est Russe de naissance

(3) standing alone (*predicatively or emphatically*), = lui, elle, eux, elles

Who is guilty — *he* or *she*? Qui est coupable — lui ou elle?

*They* alone are responsible (Cf § 31) Eux (elles) seul(e)s sont responsables

(4) followed by a *Relative Pronoun*, = celui, celle, ceux, celles (p 68)

Happy *he (she)* who is content Heureux celui (celle)\* qui est content(e)

Happy *they* who are content Heureux ceux (celles) qui sont content(e)s

or, if *he, etc.*, is separated from the *Relat. Pron.*, = celui-là, etc —

*He* is rich *who* earns more than Celui-là est riche qui gagne plus he spends qu'il ne dépense

\* Qui alone often stands concisely for *celui qui, etc.* —

Heureux qui n'a point de soucis Happy *he* who has no cares

Obs — Notice that *they*, in the sense of *people in general*, = on —

*People* seldom write as *they* speak. On écrit rarement comme on parle

(b) him, her, them

(1) standing as *Direct Object (Accusative)*, = le, la, les (p 58) —

I respect *him (her, them)* Je le (la, les) respecte

(2) used virtually\* as *Indirect Obj (Dative)*, = lui(m and f), leur (p 58) —

\* (to being often left out in Engl — I give *him* my watch = I give my watch to *him*)

Tell *him, her (them)* that Dites-lui (leur) cela

(3) depending on any *Preposition*, = lui, elle, eux, elles (p 63) —

*He* who is not *for him (her)* Celui qui n'est pas pour lui (elle) is *against him (her)* est contre lui (elle)

(4) followed by a *Relative Pron.*, \* = celui, celle, ceux, celles (p 68) —

One esteems *him (her)* who On estime celui (celle) qui dit la speaks the truth vérité

(\* In the sense of *the one, that one, etc*, see a, 4)

(c) *it (Personal Pronoun)*(1) *as Subject of "to be" (être)* \*

(a) *with an Adjective or Adverbial Complement*, =il, elle —

I like this wine , <i>it</i> is tonic	J'aime ce vin, il est tonique
I like water , <i>it</i> is fresh	J'aime l'eau, elle est fraîche

(b) *with a Substantival Complement (Noun or Pronoun)*, =ce —

He likes wine (beer) , <i>it</i> is his favourite drink	Il aime le vin (la bière), c'est sa bois- son favorite
--	---

Whose is this knife? — <i>It</i> is mine	A qui est ce couteau? — C'est le mien (à moi)
--	--

L'argent est un bon serviteur , mais c'est un mauvais maître

\* As Subject of most other Verbs, il — J'aime le vin, il réjouit le cœur

(2) *as Direct Object (Accusative)*, =le, la —

There is a bird , do you see <i>it</i> ?	Voilà un oiseau , le vois-tu?
--	-------------------------------

What a fine flower , keep <i>it</i> !	Quelle belle fleur , garde-la!
---------------------------------------	--------------------------------

(3) *used virtually as Indirect Object ("to" being implied)*, =y —

I give <i>it</i> all my attention	}	J'y donne tous mes soins
I give all my attention <i>to it</i>		

(4) *depending on a Preposition*, =en or y (p. 59) —

I speak of <i>it</i> I think of <i>it</i>	J'en parle J'y songe
I thank you for <i>it</i>	Je vous en remercie
I laugh at <i>it</i>	Je m'en moque

(d) *it (Impersonal Pronoun)*(1) *with an Adjectival Complement, either—*

il,	or	ce
(if referring to a statement following in the same clause)—		(if referring to a statement contained in another clause)—

Il est impossible de le faire	Je ne puis le faire , c'est impossible
Il est clair qu'on t'a trompé	On t'a trompé c'est clair
N'est-il pas vrai que ?	Il est tard, n'est-ce pas?
Il est à désirer que	Qui a fait cela?
Il est évident que c'est vrai	Ce n'est pas moi, c'est lui

(2) *with a Substantival Complement (Noun or Pronoun)*, =ce\* —

C'est la pure vérité	C'était le temps des moissons
C'est l'usage dans ce pays	C'est Lafontaine Ce fut César
Qu'est-ce que c'est? — C'est du fromage	
C'est moi (toi, lui, elle, nous, vous)	Ce sont eux (elles)
Ce n'est personne (rien)	Tantôt c'est ecci , tantôt c'est cela

\* Only if the Noun is *adjectival* or *adverbial*, is il admissible —

Il est midi Il est temps de partir

Il est d'usage (customary)

*Obs* — With any other Verbs but être, the *impers* il is the rule (ce the exception) — Il fait beau il neige , il pleut, etc.

C'est peu de communiquer les règles il faut les observer

§ 34 I What? Which? used *Adjectively* —

Quel capitaine commandait? What (which) captain was in command?

Quels arbres croissent ici? What trees grow here?

Quelle affaire vous occupe? What concern engrosses you?

Quelles inquiétudes vous rongent? What cares prey upon you?

Quel âge avez-vous? What is your age?

Quelle plume voulez-vous? Which pen do you want?

De quel homme parles tu? Of which man are you talking?

A quel homme cela est-il? To what man does that belong?

II (a) Who? used *Substantively* —

*Subj* Qui<sup>1</sup> a fait cela? Who has done that?

*Dir Obj* Qui<sup>2</sup> inviterez-vous? Whom shall you invite?

*Indir* { De qui parle-t-il? Of whom does he speak?

*Compl* { De qui est-il frère? Whose brother is he?

*Indir* { A qui écrivez-vous? To whom are you writing?

*Obj* { A qui est ce domaine? Whose is this estate?

(1) Or emphatically—Qui est-ce qui a fait cela?

(2) Notice that the Objective form of qui, relative pronoun, is que

" " " " qui? interrogative pronoun, is qui

(b) Which? used *Substantively* —*Singular*

*Subj* Lequel (laquelle) de vous ira? Which of you will go?

*Dir Obj* Lequel (laquelle) choisisrez-vous? Which shall you choose?

*Indir* { Duquel (de laquelle) de ces slaves Of which of these slaves

*Compl* esclaves parlez-vous? are you speaking?

*Indir* { Auquel (à laquelle) de ces élèves To which of these pupils

*Obj* parlez-vous? are you speaking?

*Plural*

*Subj* Lesquels (lesquelles)? || *Ind Compl* Desquels (desquelles)?

*D O* Lesquels (lesquelles)? || *Indir Obj* Auxquels (auxquelles)?

To single out one or more objects from a number, lequel? laquelle? etc., must be used for which? — Lequel de vous deux?

(c) What? used *Substantively* —

*Subj* Qu'est ce qui vous afflige? What grieves you?

*D O.* { Que ferai je? What am I to do?

Qu'est ce que vous voulez? What do you want?

*Ind Co* De quoi parlez-vous?\* What are you talking about?

*Ind Obj* A quoi cela sert-il?\* What is that good for?

\* After Prepositions, quoi must be used for que —

What is it about? De quoi s'agit-il?

Que? refers to things, and as a Subject is used with Impersonal Verbs only — Qu'importe? What does it matter?

§ 35—I A Relative Pronoun agrees with its Antecedent in *Gender, Number, and Person*, in *Case* it agrees with the construction of its own clause, but only *lequel* (not *qui*) has *special forms* for both *masc* and *fem*, *singular* and *plural*

(a) QUI, REFERRING TO PERSONS

SINGULAR—*Masculine and Feminine*

<i>Subj</i>	L'ami (amie) qui travaille	<i>The friend who works</i>
<i>D</i> <i>O</i>	L'ami (amie) que <sup>1</sup> j'estime	<i>The friend whom I esteem</i>
<i>Poss</i>	L'ami (amie) dont l'enfant est ici	<i>The friend whose child is here</i>
<i>Com</i>	L'ami (amie) dont <sup>2</sup> (de qui) je parle	<i>The friend of whom I speak</i>
<i>Ind</i>	{ L'ami à qui (auquel) } je	<i>The friend to whom<sup>3</sup> I am</i>
<i>Obj</i>	{ L'amie à qui (à laquelle) } parle	<i>speaking</i>

PLURAL—*Masculine and Feminine*

Les amis (amies) qui travaillent	<i>The friends who work</i>
Les amis (amies) que <sup>1</sup> j'estime	<i>The friends whom I esteem</i>
Les amis (amies) dont <sup>2</sup> les enfants	<i>The friends whose children</i>
Les amis (amies) dont <sup>2</sup> je parle	<i>The friends of whom I speak</i>
Les amis à qui (auxquels) je parle	<i>} The friends to whom<sup>3</sup> I speak</i>
Les amies à qui (auxquelles) je parle	<i>} speak</i>

(b) QUI, REFERRING TO ANIMALS AND THINGS

SINGULAR—*Masculine and Feminine*

Le livre (la lettre) qui est là	<i>The book (letter) which is there</i>
Le livre (la lettre) que je lis	<i>The book (letter) which I read</i>
Le livre (la lettre) dont <sup>4</sup> la fin	<i>The book (letter) of which the end</i>
Le livre (la lettre) dont <sup>5</sup> je parle	<i>The book (letter) of which I speak</i>
Le livre auquel } cela se	<i>The book to which } that refers</i>
La lettre à laquelle } réfère	<i>The letter to which } that refers</i>

PLURAL—*Masculine and Feminine*

Les livres (lettres) qui sont ici	<i>The books (letters) which are here</i>
Les livres (lettres) que je lis	<i>The books (letters) which I read</i>
Les livres (lettres) dont <sup>6</sup> la fin	<i>The books (letters) of which the end</i>
Les livres (lettres) dont <sup>7</sup> je parle	<i>The books (letters) of which I speak</i>
Les livres auxquels } cela se	<i>The books to which } that refers</i>
Les lettres auxquelles } réfère	<i>The letters to which } that refers</i>

Observations—

- (1) Qu' instead of que before a vowel, i.e., silent h —qu'il, qu'elle, etc., but—qui ira
- (2) Or, but less usual, *masc* duquel, desquels, *fem* de laquelle, desquelles
- (3) Governed by a Preposition, *whose*, in yrs=qui, and never que
- (4) Or—la fin duquel (de laquelle), but not "de qui"
- (5) Or—duquel (de laquelle) je parle but not "de qui"
- (6) Or—la fin desquels (desquelles) but not "de qui"
- (7) Or—desquels (desquelles) je parle, but not "de qui."

And thus, lequel, laquelle, etc., if referring to *things*, with all other Prepositions

(a) Referring to Persons

(b) Referring to *Things*

L'homme aveo qui (or avec lequel), <i>The man with whom</i>	Le clou aveo lequel <i>The nail with which</i>
L'aime par qui (or laquelle), by whom	La ville par laquelle, through which
Les ennemis contre qui, or } against	Les courants contre lesquels
Les ennemis contre lesquels, } whom	The currents against which
Les amies pour qui, or } for whom	Les affaires pour lesquelles
Les amies pour lesquelles, } for whom	The affairs for which

(c) LEQUEL, LAQUELLE, *who, which, that*

SINGULAR—*Masculine and Feminine*

Sub { L'ami de Jean, lequel * }	est malade	John's friend (m), } who
L'amie d'Anne, laquelle }		Ann's friend (f), } is ill
Ind { L'ami duquel (de qui) }	je parle	The friend of whom I speak
Cpl { L'amie de laquelle (,,) }		
Ind { L'ami auquel (or à qui) }	je parle	The friend to whom I speak
Obj { L'amie à laquelle (,,) }		

PLURAL—*Masculine and Feminine*

Sub { Les amis de J , lesquels * }	sont	John's friends (m), } who
Les amies de J lesquelles }	ici	Jane's friends (f), } are here
Ind { Les amis desquels (de qui) }	je parle	The friends of whom I
Cpl { Les amies desquelles (,,) }		speak
Ind { Les amis auxquels }	je parle	The friends to whom I speak
Obj { Les amies auxquelles }		

(d) Où, *where*, is often used as a *Relative Pronoun*, instead of—  
dans lequel, auquel, vers lequel, and with other Prepositions —

Le temps où nous vivons	The times in which we live
Au moment où je vous parlais	At the moment when I was speaking to you
Le but où il tend	The aim to which he tends
Les endroits par où nous passons	The places through which we are passing
Le mauvais pas d'où il s'est tire	The step out of which he has got

*Obs*—As *dont* is virtually *de qui*, it follows that it is used with any *Noun*, *Adjective*, or *Verb*, complemented by *de*—

L'écolier dont je suis content	The pupil with whom I am satisfied
C'est un accident dont je suis fâché	It is an accident for which I am sorry
La famille dont il sort.	The family from which he descends
Le succès dont ils se réjouissent.	The success at which they rejoice
La manière dont il s'y prend	The manner in which he sets about it

The same rule holds good with respect to *en* (§ 26); compare—

Es tu content de cet élève?—C'est un élève dont je suis content. J'en suis content.  
Est il fâché de cet accident?—C'est un accident dont il est fâché. Il en est fâché.  
Se réjouit il de ton succès?—C'est un succès dont il se réjouit. Il s'en réjouit.

\* In the *Nom* lequel, laquelle, etc., is a rule only used to avoid ambiguity. The Accusative is exactly the same as the Nominative, and is rather unusual.

Cautions —(1) After whose, the *Direct Object* is placed *before the Verb* in English, whilst in French it keeps its usual place *after the Verb*, and retains the Definite Article —

<i>Subj</i>	L'ami dont le conseil est précieux	<i>The friend whose advice is precious</i>
<i>D O</i>	L'ami dont je suis le conseil	<i>The friend whose advice I follow</i>
<i>I O</i>	L'ami au conseil duquel je me soumets	<i>The friend to whose advice I submit</i>

(2) In French, neither the *Relative Pronon*, nor the *Conjunction que*, can ever be omitted, as is frequently done in English —

<i>The book (which) I am reading</i>	<i>Le livre que je lis</i>
<i>I know (that) he has come</i>	<i>Je sais qu'il est venu</i>

(3) The *Preposition* which governs a *Relative* or *Interrogative Pron* is never placed at the end of the sentence, as is frequently done in English —

<i>The house I live in</i>	<i>La maison dans laquelle je demeure</i>
<i>Where does he come from?</i>	<i>D'où vient-il ?</i>

## § 35 —II RELATIVE PRONOUNS USED ABSOLUTELY

Whenever *what*, *which*, *that* *which*, are not used with reference to a *Definite Noun* or *Pronoun*, but with reference to a *Phrase* or a *whole Clause*, they are rendered thus —

### (a) Without Preposition—

<i>Subj</i>	That is <i>what</i> annoys me He says he is ill, <i>which</i> is true	C'est ( <i>or, voilà</i> ) ce qui me vexe Il dit qu'il est malade, ce qui est vrai
<i>Du Compl</i>	I know <i>what</i> you are	Je sais ce que vous êtes
<i>Dir Obj</i>	That is <i>what</i> I believe He says he is ill, <i>which</i> I don't believe.	C'est ( <i>voilà</i> ) ce que je crois Il dit qu'il est malade, ce que je ne crois pas

### (b) With a Preposition—

<i>Ind Obj</i>	That is <i>what</i> I devote myself to	C'est ( <i>voilà</i> ) à quoi (ce à quoi) je m'applique
<i>Indir Compl</i>	{ That is <i>what</i> I speak of That is a point in <i>which</i> we do not agree	C'est ( <i>voilà</i> ) de quoi (ce dont) je parle C'est ( <i>voilà</i> ) en quoi nous ne sommes pas d'accord
In the same manner, <i>Why?</i> being equivalent to <i>What for?</i> we say —	Je sais pourquoi il vient	Voilà pourquoi je suis resté

§ 36 Indefinite Pronouns (*a*) used *Adjectively* —*Masculine*

Un avis certain, } *reliable intelligence*  
 Des avis certains, } *intelligence*  
 Un certain nombre, *a certain number*  
 chaque jour, *every (each) day*  
 maint(-s) homme(-s), *many a man*  
 le même mois, *the same month*  
 les mêmes jours, *the same days*  
 quelque(-s), *jour( s)*, *some day(s)*\*  
 un point quelconque, *any point*  
 deux points quelconques, *any two points*

*Feminine*

Une nouvelle certaine, } *reliable news*  
 Des nouvelles certaines, } *news*  
 Une certaine époque, *a certain time*  
 chaque année, *every (each) year*  
 mainte(-es) fois, *many a time*  
 la même chose, *the same thing*  
 les mêmes choses, *the same things*  
 quelque( s) nuit(-s), *some night(s)*  
 une ligne quelconque, *any line*  
 deux lignes quelconques, *any two lines*

(b) used either *Adjectively* or *Substantively* —(1) *Adjectively*

aucun soin, *no care*  
 aucune envie de, *no mind to*  
 un autre ton, *another tone*  
 une autre fois, *another time*  
 d'autres fois, *other times*

l'un et l'autre élève, *both pupils*  
 l'une et l'autre saison, *both seasons*  
 l'un ou l'autre parti, *either party*  
 ni l'un ni l'autre parti, *neither party*

Nous autres Français, *We French men!* (emphatic)

tout homme, *every man*  
 toute créature, *every creature*  
 tout le monde, *everybody*  
 toute la ville, *the whole town*  
 tous les hommes, *all men*.  
 toutes les occasions, *all opportunities*

en plusieurs cas, *several cases*  
 plusieurs fois, *several times*

Un tel éclat, *such an uproar*  
 une telle vie, *such a life*  
 de tels actes, *such acts*

(2) *Substantively*

aucun de ses amis, } *none of his friends*  
 aucune de ses amies, } *(her) friends*  
 l'autre, *the other*  
 un autre, *another*  
 les autres, *the others*,

d'autres, *others* [here  
 l'un et l'autre sont ici *Both are*  
 les uns et les autres *All of them*

l'un ou l'autre, *either*  
 ni l'un ni l'autre, *neither*

Vous autres! *You fellows!*  
 L'un l'autre *One another, each other* (see p. 76)

Tout ou rien, *all or nothing*

Est-ce là tout? *Is that all?*

Tous† sont coupables, *all are guilty*  
 Tous les deux, *both*

Plusieurs d'entre eux, } *several*  
 Plusieurs d'entre elles, } *among them*

Tel menace qui tremble *Many a one who threatens is himself afraid*  
 Monsieur un tel *Mr so and so*

\* Adverbial—quel que soit son pouvoir, whatever his power may be.

† The s of tous, used substantively, is sounded.

de telles actions, *such actions*

Mesdames telles et telles

*The ladies so and so*

Nul usage, *no custom*

Nul n'est exempt de mourir

nulle part, *nowhere*

*No one is exempted from death*

(c) used *Substantively only* —

L'un l'autre Les uns les autres

*One another Each other*

L'un de l'autre Les uns des autres

*Of one another Of each other*

Chacun(-e) (*no plur.*) a ses défauts

*Everybody has his faults*

Ces crayons coûtent un franc chacun

*These pencils cost a franc each*

Ces huîtres coûtent dix sous chacune

*These oysters cost fivepence each*

Le bien d'autrui  
(*only used in Genit case*)

*Other people's property*

On dit On me l'a dit.

*It is said I am (have been) told*  
*Some one asks for you You are wanted*

On vous demande

*Has there been a ring?—*  
*There is a knock*

A-t-on sonné?—

*If anybody were to hear us!*

On frappe

*Has nobody (no one) come?*

Si l'on nous entendait!

*No, nobody has come*

Personne n'est-il venu?—

*Don't tell it to anybody*

Non, personne n'est venu

*I doubt if anybody knows it*

Ne le dites à personne

*Is there anybody bold enough?*—

Je doute que personne le sache

*There is somebody at the door*

Y a-t-il personne d'assez hardi?

*Has any one inquired after me?*

Il y a quelqu'un à la porte

*Do you want lemons (oranges)?—*

Quelqu'un (personne) m'a-t-il demandé?

*Give me a few*

Voulez-vous des citrons (oranges)?—

*Do you want lemons (oranges)?—*

Donnez-m'en quelques-uns

*Give me a few*

(quelques-unes)

Rien n'est plus nécessaire

*Nothing is more necessary*

Il ne fait rien du tout

*He does nothing at all*

Cela ne fait rien

*That does not signify (matter)*

Y a-t-il rien de si beau?

*Is there anything so fine?*

N'y a-t-il rien de nouveau?

*Is there nothing new?*

Qui vous reproche rien?

*Who reproaches you with anything?*

Vit-on jamais rien de pareil?

*Has one ever seen anything like it?*

Quiconque désobéira sera puni

*Whosoever disobeys will be punished*

Qui que ce soit qui ait fait cela

*Whoever he be that has done that*

Je n'y ai trouvé qui que ce soit

*I did not find anybody*

Quoi (=quelque chose) que vous fassiez

*Whatever you do*

(Ex. 16)

§ 37 Adverbs are classified according to *Meaning* into—

(a) *Adverbs of Place* —

Où est-il ?—Il est ici (là)	<i>Where is he ?—He is here (there)</i>
Pronominal —Il y est	<i>He is there (i.e. the place mentioned)</i>
Où vas-tu ?—Je vais là	<i>Where are you going ?—I am going there (thither)</i>
Pronominal —J'y vais	
D'où viens-tu ?—Je viens de là	<i>Where do you come from ?—</i>
Pronominal —J'en viens	<i>I am coming from there (thence)</i>
Je viens de chez moi	<i>I am coming from home</i>
Par où iras-tu ?—	<i>Which way shall you go ?—</i>
J'irai par ici ou par là	<i>I shall go this way or that way</i>
Je le croyais dedans, il est dehors	<i>I thought he was in, he is out</i>
Votre maison me plaît mieux en dedans qu'en dehors	<i>Your house pleases me better inside than outside</i>
Voyez sur la table, cherchez dessus et dessous	<i>Look on the table, search on it and below it</i>
Passez par dessous	<i>Pass underneath</i>
Il a un habit et un manteau par-dessus	<i>He has a coat and a cloak over it</i>
Au-dessus, étaient écrits ces mots	<i>Above, the following words were written</i>
Comme nous l'avons dit ci-dessus	<i>As we have mentioned above</i>
Est-il derrière ou devant ?—	<i>Is he behind or before ?—</i>
Il est bien loin.	<i>He is a long way off</i>

(b) *Adverbs of Time* —

Est-il déjà arrivé ?—	<i>Has he already arrived ?—</i>
Non, il n'est pas encore arrivé	<i>No, he has not yet arrived</i>
Il arrivera demain, et nous après demain	<i>He will arrive to-morrow, and we the day after to-morrow</i>
Le lendemain	<i>On the following day</i>
Où étiez-vous hier (au) soir ?—	<i>Where were you last night ?—</i>
Et avant-hier ?—	<i>And the day before yesterday ?—</i>
C'est aujourd'hui la foire	<i>To day is the fair</i>
Autrefois, une fois, jadis	<i>Formerly, once upon a time</i>
Maintenant, à présent	<i>Now, at present</i>
Tôt, bientôt	<i>Early, soon</i>
A la veille de	<i>On the eve of</i>
Combien de temps ?	<i>How long ?</i>

(c) *Adverbs of Quantity* (see p. 46) —

Combien de laine? <i>how much wool?</i>	Combien d'ânes? <i>how many asses?</i>
Trop de laine, <i>too much wool</i>	Trop d'ânes, <i>too many asses</i>
Beaucoup d'argent, <i>much money</i>	Beaucoup d'amis, <i>many friends</i>
Peu d'argent, <i>little money</i>	Peu d'amis, <i>few friends</i>

Plus de fromage, <i>more</i> cheese	Plus de cerises, <i>more</i> cherries
Moins de fromage, <i>less</i> cheese	Moins de cerises, <i>fewer</i> cherries
Autant d'or, <i>as much</i> gold	Autant d'œufs, <i>as many</i> eggs
Pas tant d'or, <i>not so much</i> gold	Pas tant d'œufs, <i>not so many</i> eggs
Assez de fer, iron <i>enough</i>	Assez d'épingles, pins <i>enough</i>
Pas de richesse, <i>no</i> wealth	Point de richesse, <i>no</i> wealth <i>at all</i>

(d) *Adverbs of Manner or Quality —*

Comment vous portez-vous? —	<i>How do you do?</i> —
Je me porte très bien, comme vous I am <i>very well</i> , as you see voyez	I am <i>very</i> well, as you see voyez
J'en suis fort aise	I am <i>very</i> glad of it.
Il est venu tout exprès, plutôt que de vous faire attendre	He has come <i>on purpose</i> , rather than keep you waiting
Il aurait dû venir plus tôt	He ought to have come sooner
Il est tant soit peu égoïste	He is <i>rather</i> selfish
Il a obtenu le premier prix! —	He has won the first prize! —
Ah, vraiment?	<i>Has he?</i>

(e) *Adverbs of Manner, derived regularly from Adjectives by —*

## (1) adding -ment to Adjectives ending in e, é, or i —

Cette plante est très rare	This plant is <i>very rare</i>
On la trouve très rarement	One very <i>rarely</i> finds it
Sa conduite a été sage	His conduct has been <i>good</i>
Il s'est conduit sagement	He has behaved <i>well</i>
Il est hardi	He is <i>bold</i>
Il parle hardiment	He speaks <i>boldly</i>
C'est un homme sensé	He is a <i>sensible</i> man
Il parle sensément	He speaks <i>sensibly</i>

## (2) adding -ment to the feminine of Adjs ending in a Consonant —

<i>Adj m</i> franc, f franche	<i>Candid</i>
Il parle franchement	He speaks <i>candidly</i>
<i>Adj m</i> heureux, f heureuse	<i>happy, fortunate, lucky</i>
heureusement	<i>fortunately, luckily</i>

Thus also with Adjs which have two forms for the masc —

*Adj nouveau, nouvel, fem nouvelle, Adv nouvellement*

(3) changing the ending -nt of Adjectives in -ant or -ent into -mment\* (*i.e.* assimilating the dentals -nt to the labial m) —

<i>Adj</i> Péril instant	<i>Imminent</i> ( <i>urgent</i> ) peril
<i>Adv</i> Prièr instamment	To beseech <i>urgently</i>
<i>Adj</i> Le renard est prudent	The fox is <i>cautious</i>
<i>Adv</i> Il agit prudemment	He acts <i>cautiously</i>

\* Except *lente ment*, *slowly*, *présente ment*, *presently*, *véhémente ment*, *vehemently*, which do not change -nt into m

### Anomalies



The following take a circumflex on the final u or i of the Adjective —  
assiduum, assiduously, crument, crudely, (also gaiment, gaily)  
continuum, continuously, dūment, duly, goniflum, glutonously

- |   |                                |                   |
|---|--------------------------------|-------------------|
| 3 Adj gentil,                           | <i>f</i> gentille,             | Adv =gentiment,   |
| " bref, brief (unusual),                | <i>f</i> brève, briève,        | " =brièvement     |
| " grave, Adj gravement, or, grièvement, | <i>as</i> , grièvement blessé, |                   |
| " traître,                              | <i>f</i> trairesse,            | Adj =traiusement. |

4 vite is both Adjective (but not attributive) and Adverb, vitement is only used in familiar language —

*Adj* Il a la main fort vite *Adv* Courez vite (or, sans virement)

(f) Adverbs of Affirmation and Negation used disjunctively —  
Es-tu malade ?—Oui (or, je crois) Are you ill ?—Yes (I think so)  
      (sus ouï)

Tu n'espasmalade, n'est ce pas?—	You are not ill, <i>are you?</i> —
Si (or, jo te dis que si) *	Yes, I am (I tell you I am)
Vous payera-t-il?—	Will he pay you?—
Non (or, je crois que non)	<i>No</i> (I think <i>not</i> )
Es tu prét?—Point du tout	Are you ready?— <i>Not at all</i>
J'ai faim, et toi?—Pas moi	I am hungry, are you?— <i>Not I</i>

\* Si, or *s'am si fait*, is used instead of *oui* in answer to a negative question.

(For Verbs used *negatively*, see p 15 )

(g) *Adjectives used adverbially without changing* —

Parler bas, haut	To speak <i>low</i> , <i>aloud</i>
Tenir bon, sentir bon, mauvais	To hold out, to smell <i>nice</i> , <i>bad</i>
Voir (parler) clair	To see <i>clearly</i> , to speak <i>plainly</i>
Acheter (vendre, éouter) cher	To buy (sell) <i>dear</i> , to cost a <i>great deal</i>

Conper court , demeurer court  
Marcher droit , se tenir droit  
Faire (venir, etc ) exprès  
Chanter faux, juste  
Tenir ferme , frapper ferme  
Deviner (frapper) juste  
Raisonner (viser) juste

**§ 38 Irregular Formation of the Degrees of Comparison of Adjectives and Adverbs**

<i>Positive</i>		<i>Comparative</i>		<i>Superlative</i>	
<i>Adj</i>	Son écriture est bonne <i>His writing is good</i>	La vôtre est meilleure <i>Yours is better</i>	Celle-là est la meilleure <i>That is the best</i>		
<i>Adv</i>	Elle écrit bien <i>She writes well.</i>	Vous écrivez mieux <i>You write better</i>	Charles écrit le mieux <i>Charles writes best</i>		
<i>Adj</i>	Sa prononciation est mauvaise <i>His pronunciation is bad</i>	La vôtre est plus mauvaise <i>Yours is worse</i>	La sienne est la plus mauvaise <i>His is the worst</i>		
<i>Adv</i>	Il prononce mal <i>He pronounces badly</i>	Il prononce plus mal <i>He pronounces worse</i>	Il prononce le plus mal <i>He pronounces worst</i>	Elle prononce le plus mal <i>She pronounces worst</i>	
<i>Adj</i>	Le remède est mauvais <i>The remedy is bad</i>	Il est pire que le mal <i>It is worse than the disease</i>	Il est pire que le mal <i>It is worse than ever</i>	C'est le pire de tous <i>It is worst of all</i>	
<i>Adv</i>	Ils se conduisent mal <i>They behave badly</i>	Ils sont pis que jamais ensemble <i>They are on worse terms than ever</i>	Ils sont pis que jamais ensemble <i>They are on worse terms than ever</i>	C'est la monstre de toutes. <i>It is the least of all</i>	
<i>Adj</i>	Cette somme est petite <i>This sum is small</i>	Elle est moins que l'autre <i>It is less than the other</i>	Elle est moins que l'autre <i>It is less than the other</i>	Il parle moins que vous <i>He speaks less than you</i>	
<i>Adv</i>	Il parle peu <i>He speaks but little</i>	Il parle moins que vous <i>He speaks less than you</i>	Il parle moins que vous <i>He speaks least of all</i>	Il parle le moins de tous <i>He speaks least of all</i>	
<i>Adj</i>	Ce cheval est petit <i>This horse is small</i>	Il est plus petit que le mien <i>It is smaller than mine</i>	Il est plus petit que le mien <i>It is smaller than mine</i>	C'est le plus petit <i>It is the smallest</i>	
<i>Adv</i>	Il travaille beaucoup <i>He works much (hard)</i>	Elle travaille plus que personne <i>She works harder than anybody</i>	Elle travaille plus que personne <i>She works harder than anybody</i>	C'est lui qui travaille le plus <i>It is he who works the most</i>	
		<i>J'ai beaucoup d'argent</i> <i>I have much money</i>		<i>C'est lui qui en a le plus</i> <i>It is he who has the most.</i>	
		<i>Il en a plus que moi</i> <i>He has more than I</i>		<i>Il en a davantage</i> <i>He has more.</i>	

## EXERCISES, IDIOMS, AND SYNTACTICAL RULES

---

*N.B.* — Words in *round brackets* (parentheses) to be inserted.

Words in *square brackets* [ ] to be omitted

For a *General Vocabulary* in alphabetical order, see Appendix

N B —Words in round brackets ( ) to be inserted  
 Words in square brackets [ ] to be omitted

## I—RECAPITULATION OF THE REGULAR CONJUGATIONS, AND OF AUXILIARY VERBS

*Learn the Pres Indicat of avoir, p 4, of être, p 6, and of the Regular Conjugations, pp 8, 9*

- |  |   |
|--|---|
| A 1 <i>Avez-vous beaucoup à faire aujourd'hui ?</i>  | Oui, mon cher ami, j'ai un thème français à copier, et une version latine à finir |
| 2 <i>N'êtes-vous pas fatigués de cette lecture ?</i> | Mais non, nous ne sommes pas fatigués de lire                                     |
| 3 <i>Vous parlez comme un perroquet</i>              | Nous parlons donc comme vous  |
| 4 <i>Vous ne remplissez pas vos devoirs !</i>        | Nous les remplissons aussi bien que vous  |
| 5 <i>Pourquoi ne descendez-vous pas ?</i>            | Nous ne descendons jamais avant huit heures                                       |

DRILL (1) Write out in three parallel columns the Present Indic of— demander, to ask, choisir, to choose, attendre, to wait

(2) Conjugate in all persons sing and plur the Pres Indic of— J'aime mon frère et ma sœur J'obéis à mes parents

(Il attend son ami), mais je n'attends pas le mien (from *mais* only)

N B —The Possessive Adj or Pron to be put in the same person as the Subject

(3) Put all the sentences contained in the first col of A in the Singular

Caution —Remember that there are no special forms in French, as there are in English, to express continuous action in the Present, cf Table of Tenses, p 18

- B 1 Is he not tired of his long journey ?—No, he is not tired at all 2 Have they a Latin exercise to translate ?—Yes 3 We love our country, and you love yours 4 We cherish our parents, and you cherish yours 5 We defend our friend, and you defend yours 6 Do wait a minute (moment)!—I never wait 7 How do you spend your time at the seaside ?—I eat shrimps and pick up shells (§ 12, II) 8 We stay at home, and finish our Greek translation 9 I am shutting my windows, and our neighbours are shutting theirs 10 (The) looking-glasses (mirrois) reflect the image of (the) objects (§ 12)

*Learn the Imperative of Auxiliary and Regular Verbs,*  
*pp 4-6, 10, 11*

- A 1 *N'aiez pas peur !* Mais, je n'ai pas peur du tout
- 2 *Soyez le bienvenu (la bienvenue) !* Je vous remercie de votre bon accueil
- 3 *Qu'ils (elles) soient les bienvenus (bienvenues) ici !* Et qu'ils (elles) aient confiance en nous !
- 4 *Ne parlez donc \* pas si haut !* Et vous, *soyez donc tranquille !*
- 5 *Entrez donc, messieurs !* Eh bien, *entrons !*
- 6 *Sonnez le garçon ! — Avez-vous sonné, monsieur ?* Oui, *apportez-nous deux tasses de café et deux verres à vin* (§ 33, 3)
- 7 *Choisissez bien vos amis !* Vous avez raison, et *considérons-les !*
- 8 *Attendez-moi donc un moment !* Je n'attends jamais plus de cinq minutes
- 9 *Alors ne m'attendez pas !* Eh bien, adieu ! ou plutôt, au revoir !

\* The Adv *donec (then)* is often used emphatically in the sense of the English auxiliary *do*—*Ayez donc patience !—Do have patience !*

Caution—Many Verbs which in English require a Preposition before their complement, are used without Preposition in French, i.e. they govern a *Direct Object (Accusative)*, as—

chercher, *to look for*, écouter, *to listen to*,  
 demander, *to ask for*, regarder, *to look at*,  
 attendre, *to wait for (to expect)*, rencontrer, *to happen to meet with*,  
 etc

and, *vice versa*, many English transitive Verbs require a Preposition in French—

obéir à, *to obey*, pardonner à, *to forgive*  
 entrer dans, *to enter*, go (come) in, résister à, *to resist*, etc., cf Ex 18, a  
 DRILL Put all the questions in the first col. of A in the Singular

B 1 Let us wait *another* (say—*still one*) minute 2 Do not touch *that* (*cela*) with your clumsy fingers (cf Ex 68)! 3 Let us look at this picture, and let us admire *it* (= *le*, § 25) 4 Let her come in, she is welcome at our fireside 5 Let him listen to the advice of his trusty friends 6 *What (que)* are you looking for?—I am looking for my little dog 7 Stay at home till noon, and finish your Greek translation 8 What is he asking for?—He is asking for a piece of bread 9 Tell us a pretty story, grandmother! 10 Obey your parents!

*Learn the Interrogative and Negative forms of Conjugation,  
pp 14, 15*

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| A 1 Aimez-vous votre patrie ?  | Nous l'aimons de tout notre   |
| or, Est-ce que vous aimez, etc   | cœur                          |
| 2 Avez-vous jamais été à Bruxelles ?   | Non, nous n'y avons jamais    |
|  | été                           |
| 3 De quoi parlez-vous ?  | Nous parlons de la pluie et   |
|  | du beau temps                 |
| 4 Pourquoi n'agissez-vous pas ?  | Nous ne sommes pas pressés    |
| 5 Votre élève apprend-il sa  | Non, il ne l'apprend pas en-  |
| leçon ?  | core                          |
| 6 Le train est-il déjà arrivé ?  | Oui, il y a un quart d'heure  |
| 7 Combien coûtent ces pêches ?   | Elles coûtent trois sous cha- |
| Combien ces pêches coûtent-<br>elles ?   |                               |
| 8 Où cet accident est-il arrivé ?  | A la gare de Lyon             |
| 9 Où votre ami a-t-il fini ses études ? ( <i>and not "Où a votre<br/>ami fini," etc, because here the Verb has an Object</i> ) |                               |

In putting a question in French, we have to consider whether the *Subject* of the sentence is—

(I) a *Personal Pronoun* (or *ce*),

(II) a *Noun* (or *Pronoun other than personal or interrog*), and in the latter case we have further to consider whether—

- (a) the question stands without *Interrogative Particle*, or whether—  
 (b) it is introduced by an *Interrogative Adverb or Pronoun (Oly.)* —

(I) If the Subject is a Personal Pronoun (or *ce*), either—

(a) put the Verb before the Subject —

Are you happy ?	Êtes-vous heureux ?
Does he work ?	Travaille-t-il ?
Is he working ?	Peut-on le faire ?
Can one do it ?	Est-ce là ?
Is it there ?	Où est-il ?
Where is he ?	Quand viendra-t-elle ?
When will she come ?	Pourquoi ne parles-tu pas ?
Why don't you speak ?	

or (b) put the interrogative phrase *est ce que* before the Subject—

Est-ce qu'il travaille ? Quand est ce qu'elle viendra ? etc

Obs.—If the Subject is an *Interrogative Pronoun*, the order will be as in English —

Who goes there ? Qui va là ? (qui vive ?)

II (a) If the Subject is a Noun (or a Pronoun, other than Personal or Interrog.) standing without any Interrog. Particle, either—

(1) repeat the Subject in the shape of a Pers. Pron., of the same gender and number, placed after the Verb —

<i>Is Edward here?</i>	<i>Édouard est-il ici ?</i>
<i>Has (is) Emily returned?</i>	<i>Emilie est-elle revenue ?</i>
<i>Will your friends stay?</i>	<i>Vos amis resteront-ils ?</i>
<i>Do his sisters knit?</i>	<i>Ses sœurs tricotent-elles ?</i>

or (2) put the Interrogative phrase *est ce que* before the Subject —

*Est-ce que vos amis resteront ? Est-ce que vos sœurs tricotent ?*

and so especially in the 1st p sing, if euphony requires it (cf p 14\*) —

*Est-ce que je parle? instead of parlé je?*

*Est-ce que je perds? „ perds je? etc*

II (b) If the Subject is a Noun introduced by an Interrogative Adverb or Pronoun-Obj (which must always stand first in the sentence), either (1) adopt the same construction as in II (a)—

<i>When will Fred be here?</i>	{ <i>Quand Frédéric sera-t-il ici ?</i>
<i>Why is Paul absent?</i>	{ <i>Quand est ce que F sera ici ?</i>

*Pourquoi Paul est-il absent ?*

or—provided the Verb is in a simple tense and has no Complement—

(2) put the Verb between the interrog. Particle and the Subject —

*How is Mary?* { *Comment se porte Marie ? or—*

{ *Comment Marie se porte-t elle ?*

*When will Robert come?* { *Quand viendra Robert ? or—*

{ *Quand Robert viendra-t-il ?*

DRILL Put the sentences 1 4 and 7 (in A) in the Sing, 6 in the Plural

- B 1 Where is your little brother?—At school 2 Does your watch gain or lose?—It gains 3 How much does it gain?—A quarter of an hour 4 How old is your father?—He is seventy-two (years) 5 Why are you late this morning?—My watch loses half an hour 6 When does your friend expect his sister?—In a fortnight 7 How does the professor explain this passage? 8 Is not this cake too rich?—Perhaps, but I like it so 9 What does this book cost? 10 What does it cost? 11 Where does Paul work? 12 Where does he work? 13 Are your friends here? 14 Why is Fred not here?

- A 1 Ces exercices sont très faciles, *n'est-ce pas*? These exercises are very easy, *are they not?*  
 2 Ces poires ne sont pas mûres, *n'est-ce pas*? These pears are not ripe, *are they?*  
 3 *N'est-ce pas que j'ai un joli petit chat?* *Have I not a pretty kitten?*  
 4 Vous jouez du piano, *n'est-ce pas*, mademoiselle? You play the piano, *do you not?*  
 5 N'avez-vous pas une crosse? Have you not a bat?—*Yes, I have*  
 —*Si, \* j'en ai une* (§ 26, 4)  
 6 N'aimez-vous pas les crevettes?—*Non, je ne les aime pas* Don't you like shrimps?—*No, I don't*  
 7 Ce pauvre homme a douze enfants!—*Vraiment!* This poor man has twelve children!—*Has he?*  
 8 Notre maître de musique est très savant.—*Ah vraiment!* Our music-master is very learned—*Is he really?*

\* Si, or sam, si fait, for oui, in answer to a negative question

Caution 1.—The interrogative phrases—*is he?* *is he not?* *has he?* *does he?* *does he not?* etc., are invariably rendered in French by—*n'est ce pas?* irrespective of the affirmative or negative form of the previous statement, and of the kind of verb they refer to

Caution 2.—The English elliptical turns of speech—*I have, I have not, I am, I do, I shall (not)*, etc., used in answer to a question, must be rendered in French—(1) simply by *oui, si, non, or—*

(2) by the repetition of the whole sentence

In polite language, add *monsieur* (*messieurs*), *madame* (*mesdames*), *mademoiselle* (*mesdemoiselles*), to *oui* or *non*

Drill. Conjugate in all persons (1) *J'ai leur estime, n'est-ce pas?* (2) *N'est-ce pas que je suis bien obligéant?*—and give the English

- B 1 The study of the French language is easy, is it not?—  
 It is 2 These nuts are very hard, are they not?—Very hard indeed  
 3 You are not looking for another servant, are you?—*I am* (say—*I seek another of them*, § 26, 4) 4 They always obey their parents, do they not?—They do 5 You forgive me, dear Charley, don't you?—*Yes, I do*, but don't do it again 6 He is listening at the door, is he not?—*No, he is not* 7 You do not ask for any money, do you?—*No, we do not* (say—*we don't ask any of it*, § 26, 4) 8 These pupils have obtained three prizes each—*Have they really?* 9 Do you love me?—*Sometimes I do, and sometimes I don't*

*Learn the Imperf Indic of Avoir and Regular Verbs, pp 4, 6, 8, 9*

A 1 Les Romains ne brûlaient-ils pas leurs morts ?

Oui, et les anciens Égyptiens les embaumaient

2 Les Athéniens ne bannissaient-ils pas souvent leurs grands hommes ?

Oui, et les Romains aussi exilaient souvent leurs grands généraux

3 Les montagnards écossais ne descendaient-ils pas souvent de leurs montagnes ?

Oui, très souvent, et les fermiers des basses terres tremblaient à leur approche

4 Que cherchiez-vous tout à l'heure ?

Nous cherchions nos buvards et nos cahiers

5 A quelle heure finissiez-vous ordinairement vos leçons ?

Généralement nous les finissions à sept heures et demie

6 Pourquoi battiez-vous toujours votre pauvre chat ?

Nous le battions, parce qu'il croquait nos oiseaux

7 Où était-elle, quand son oncle arriva ? Elle était à la maison

8 Mangerait-il tant, s'il était malade ? Je crois que non

The IMPARFAIT, je parlais, je finissais, je recevais, j'attendais, etc., answers to the following English forms —

(1) *I was speaking, was finishing, was receiving, was-waiting,*

(2) *I used-to speak, I used-to finish, I was-wont-to receive, -to-wait,* or (3) *I spoke, I finished, received, I waited, etc., whenever used in the sense of (1) or (2), for instance after if —If I wanted, Si j'attendais*

In other words, the Imparfait is used to describe—

(1) *a past action already progressing, but not accomplished, at the time spoken of* (comp. A 4, 7, 8), or *a contingency,*

(2) *a past action usually done, i.e. habits, customs, etc.* (see A 1, 2, 3, 5, 6)

**Caution** —Never use the English turn—*I was-speaking, etc*

**DRILL** Conjugate in all persons (1) I was not asking for my reward, (2) I used to punish the lazy pupils, (3) I was wont to return (*rendre*) the money that I used to receive

B 1 You were speaking of the war, were you not? —No, on the contrary, we were speaking of the peace 2 They were not waiting for the train, were they? —They were not 3 In summer we used to work [in] the morning 4 The poor fugitives were trembling with (= of) cold and (of) hunger 5 We used to act, whilst they were considering 6 We always\* used to have a dog with us 7 Whenever our aunt returned, she used to bring (to) the children some cake 8 They used to breakfast at eight 9 I should stay, if I had (the) time

\* An Adverb in French is hardly ever placed between the Subject and its Verb, say here *We used-to have always, etc*

*Learn the Past (Préterit) of Auxiliary and Regular Verbs,*  
*pp 4, 6, 8, 9*

- A. 1 Où *êtes*-vous lundi dernier ? Je *fus* au Palais de Cristal, où je m'*amusai* beaucoup  
 2 Quand *êtes*-vous treize ans ? *J'eus* treize ans avant-hier  
 3 Où les Romains *attaquèrent*-ils les Gaulois ? Ils les *attaquèrent* dans leur camp retranché  
 4 Quand les Athéniens *bannirent*-ils Thémistocle ? Ils l'*envoyèrent* en exil en 472 avant J C (sounded = Jésu-kri)  
 5 Pourquoi les troupes romaines *rompirent*-elles leurs rangs ? Parce que la cavalerie ennemie *fondit* sur elles à l'improvisée

DRILL Conjugate in all persons (1) Yesterday I was at home (§ 31, 5), (2) Last week I had a reply, (3) On that occasion I did not find him, (4) I lost my way in the maze

*The IMPARFAIT is used to describe actions usually or repeatedly done, or actions which have already been going on at the time spoken of (Ex 5) —*

J'étais très malade quand il arriva  
*I was (already) very ill when he arrived*

Les Romains brûlaient leurs morts  
*The Romans used to burn their dead*

Quand j'étais à Brighton, je visitais l'Aquarium tous les soirs  
*We attacked the enemy whilst they were retreating*

Nous attaquâmes les ennemis qui se retirèrent  
*We attacked the enemy, who thereupon retreated*

*The PRÉTÉRIT is used to relate single historical events, without any reference to their duration, or to their relation with other actions —*

A mon retour, je fus très malade  
*On my return I was taken very ill (just then, but not before)*

Les Romains brûlèrent Carthage

*The Romans burnt Carthage*

Hier je fus à Brighton, et je visitai l'Aquarium

Nous attaquâmes les ennemis, qui se retirèrent

*We attacked the enemy, who thereupon retreated*

B 1 I lost my way in this great forest, but at last I found a footpath 2 (The) Queen Dido founded Carthage 3 Columbus discovered America. 4 Yesterday I found a beautiful necklace 5 The lion being ill, invited his friends to enter his cavern 6 The gladiators used to fight in the arena 7 I came down stairs at half-past six 8 When I was at the seaside, I used to come down stairs at seven, and I was wont to breakfast at a quarter to eight 9 Having (= when I had) replied to his letters, I dined 10 They were playing, whilst we were working 11 God created the world.

## LA PEAU DE L'OURS

A Un chasseur d'Amérique *raconta* un jour l'anecdote suivante —L'hiver passé j'*entendis* dire que, dans une des grandes forêts à l'ouest, il y *avait* des ours d'une grandeur extraordinaire Je *partis* aussitôt pour cette forêt, accompagné d'un de mes amis Nous ne *rencontrâmes* aucun des ours, et nous *dîmes* le soir rentrer à l'auberge les mains vides Plusieurs jours après, l'aubergiste *rappela* à mon ami que notre dépense *était déjà* bien grande, nous *répondîmes* “Nous vous payurons avec la peau d'un de ces ours”

Enfin, un jour, nous *aperçûmes* deux ours dans la forêt Ils *marchaient* dans notre direction Nous *perdîmes* courage, moi, je *jetai* mon fusil et je *grimpai* sur un arbre, mais mon ami se *jeta* par terre, retenant l'haleine Il *avait* entendu dire que les ours ne touchent pas aux cadavres

Les deux bêtes *approchèrent*, *flairèrent* la bouche, le nez et les oreilles de mon ami, *grommelerent* comme si elles se *parlaient*, et s'en allèrent Quand elles furent bien loin, je *descendis* de l'arbre, et je *dis* à mon ami Quel secret les ours t'ont-ils confié?—“Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant d'avoir tué la bête”

In the above story, account for the use of the Tenses (in Italics)—either *Imperfect* or *Preterite*

B 1 Last winter my friends related to-me a pretty story  
 2 They were hunting bears in-order-to sell their skins (sing)  
 3 For a long time, however, they met no bears (§ 12, 2) 4  
 At last, one morning, they perceived two bears that were walking in their direction 5 They lost courage, and threw [away] their guns 6 One of them climbed a tree, and the other threw himself (*se, before the Verb\**) on the ground 7 When the two beasts approached, they grumbled as if they were speaking to one another (*se, before the Verb†*) 8 When they had gone, the one (*celui*) who had climbed the tree, came down 9 And asked the (say—to-the) other what secret the bears had confided to him 10 “First kill the bear, and then sell his skin”

\* See p 20

† See Ex 28

*Learn the Pres Perf Indicat of Auxiliary and Regular Verbs,  
pp 5-7, 12, 13*

- |   |   |
|---|---|
| A 1 Avez-vous enfin retrouvé ma lettre ?                    | Oui, je l'ai retrouvée ce matin   |
| 2 Votre sœur a-t-elle enfin réussi ?                        | Non, elle n'a pas encore réussi   |
| 3 Les élèves ont-ils répondu à toutes les questions ?       | A toutes, excepté une seule, qui était trop difficile                           |
| 4 Ces voyageurs n'ont jamais été en Sibérie, n'est-ce pas ? | Si, ils ont traversé toute l'Asie depuis la mer Glaciale jusqu'à l'Océan Indien |
| 5 Depuis quand êtes-vous à la maison ?                      | Depuis longtemps ( <i>or</i> Il y a longtemps)                                  |
| 6 Y a-t-il longtemps qu'il est malade ?                     | Voilà déjà trois jours qu'il est dangereusement malade                          |
| 7 Où demeurez-vous maintenant                               | Je demeure à Londres depuis nombre d'années                                     |

The French PRESENT PERFECT (so-called *Indéfini*) is used—

- (1) like the English *Present Perfect*, to denote an action *now past* —  
 Enfin elle m'a répondu  
 Elle est arrivée
- She has replied to me at last  
 She (*has*) is arrived

(2) instead of the English *Simple Past*, for any action happened at some indefinite past time (hence its name *Indéfini*), especially in conversation and in the familiar style of writing —

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| Je l'ai vu l'autre jour                       | I saw him the other day |
| Nous l'avons rencontré il n'y a pas longtemps | We met him not long ago |

The French PRESFNT answers the English PRES. PERF., if used with depuis quand? combien y a-t-il que? since when? how long since?  
 depuis que, since, voilà que, il y a longtemps que, long since —

- |   |  |
|---|--|
| Depuis quand neige-t-il ?—<br>Il neige depuis hier soir | How long has it been snowing ?—<br>It has been snowing since yesterday night |
| Y a-t-il longtemps que vous voyagez ?—                  | Have you been travelling long ?—   |
| Il y a bien trois mois que je suis en route             | I have now been on the way fully three months                                |
| N'y a-t-il pas longtemps qu'il est malade ?             | Has he not been ill a long time ?  |

Cautions —(1) *For*, referring to time *present* or *past*, must not be rendered by *pour*, but by *depuis*, or *il y a que*, or by *pendant* —

I have not seen him *for* a long time  
I travelled *for* several years

Il y a longtemps que je ne l'ai vu  
J'ai voyagé pendant plusieurs années

I have sat there *for* hours

J'y a passé des heures entières

(2) Bear in mind that *since* may be used as—

(a) *a Preposition of time* —

Je ne l'ai point vu depuis son retour  
Depuis quand est-il parti?

*Obs* —Depuis is also a prep. of place —  
La France a étendu, de l'est à l'ouest  
depuis (from) les Alpes, le Jura  
et les Vosges jusqu'à l'Océan

(b) *an Adverb of time* —

Je ne l'ai point vu depuis

(c) *a Conjunction of time* —

Nous sommes bien tristes depuis que notre ami est parti

(d) *a Conjunction of cause* —

Je le veux bien, puisque vous le voulez  
Puisqu'on vous en prie, n'hésitez point à le faire

Puisqu'il le faut

(3) *When*, used relatively (*i.e.* referring to a *Noun*, *Adverb*, *Phrase*, or *Sentence denoting time* (as above), must, as a rule, be rendered by *que*, and not by *quand* —

One day, when I was out  
Hardly had he come, when he left again

Un jour que j'étais sorti  
À peine fut il venu, qu'il repartit

Drill. Conjugate in all persons (1) Il y a longtemps que j'ai déjeuné, (2) Com bien y a t-il que je suis sorti?

B 1 How long have you been playing? — We have been playing for a long time 2 Since when have they been in this country? — Since last year 3 We met a bear the other day — Did you? 4 Where does your aunt live now? — She has been living in (p 189) Brussels these three years and a half. 5 Did the pupil answer (to) these questions? — No, he did not 6 He was just coming down stairs, when you arrived 7 Have they been in this country for a long time? — Only for a fortnight 8 Is it not long since that happened? — Yes, very long 9 "Poor Robinson Crusoe," exclaimed the compassionate parrot, "where are you? where have you been?"

*Learn both French forms of the Past Perfect, pp 5, 7, 12, 13*

- |   |  |
|---|--|
| A 1 Quand descendiez-vous<br>ordinairement ?                            | Quand j'avais achevé ma<br>besogne   |
| 2 Quand êtes-vous descendu ce<br>matin ?                                | Dès que j'eus achevé mes<br>affaires   |
| 3 Quand vos élèves sont-ils<br>partis ?                                 | Aussitôt qu'ils eurent fini<br>leurs thèmes                                  |
| 4 Avez-vous entendu le chant<br>du coq ce matin de bonne<br>heure ?     | Oui, je n'eus pas plus tôt<br>entendu sa voix, que je sautai<br>du lit       |
| 5 Ne vous avais-je pas averti<br>du danger que vous courrez ?           | C'est vrai, mais à peine fus-<br>je parti que j'oubliai vos bons<br>conseils |
| 6 Votre père ne vous avait-il<br>pas défendu de manger de ce<br>fruit ? | En effet, aussi n'y avons-<br>nous pas touché                                |

There is the same difference between the Plusqueparfait and Passé Antérieur as between the Imparfait and Prétérit (See Exs 5 and 6)

(a) HABITUAL OR REPEATED ACTION —

Simple tense — <i>Imparfait</i>	Compound tense — <i>Plusqueparfait</i>
Je sortais chaque matin,	quand j'avais déjeuné

(b) ACCIDENTAL OR ISOLATED ACTION —

Simple tense — <i>Prétérit</i>	Compound tense — <i>Passé Antérieur</i>
Je sortis ce matin,	dès que j'eus déjeuné

The P. Antérieur is almost exclusively used after the Conjunctions —

après que, <i>after</i> ,	dès que,
à peine, <i>hardly, scarcely</i> ,	aussitôt que, } as soon as,
lorsque, <i>when</i> ,	ne pasplutôt que, no sooner than

DRILL. Conjugate in all persons (1) Quand j'avais bien travaillé, je me reposais,  
(2) Dès que j'eus réfléchi, j'agis, (3) Je ne fus pas plus tot descendu, que je  
tombai

- B 1 He had warned the poachers several times, but they did not listen [to] his advice 2 We had quite forgotten *to* (de) reply to our correspondent 3 We had no sooner begun to sing, *than* (= que) they began to dance 4 Every time when the autumn approached, the swallows used to return *to* (en) Africa 5 When the summer of 1868 approached, the family returned (*sing*) to the seaside 6 Hardly had they finished, than they began again 7 How long have you been waiting? — Not very long 8 The English had no sooner surrounded the town than it surrendered 9 As soon as the sun had risen, we started

*Learn the Future of Auxiliary and Regular Verbs, pp 4, 6, 8-11*

- |  |   |
|--|---|
| A 1 Votre cousin nous accompagnera-t-il demain à la campagne ?                                 | Il vous accompagnera avec beaucoup de plaisir     |
| 2 Votre élève accomplira-t-il ses devoirs ?  | Il les accomplira scrupuleusement.                |
| 3 La servante descendra-t-elle bientôt ?   | Elle descendra dans un quart d'heure              |
| 4 Me préterez-vous votre dictionnaire français-latin, si je vous promets de le rendre demain ? | A cette condition, je vous le prêterai volontiers |
| 5 Agirez-vous ainsi, quand vous serez à ma place ?   | Non, ce c'est pas ainsi que j'agirai              |

*The FUTURE is on the whole used as in English, but—*

Cautions —(1) After Conjunctions of time—quand, lorsque (when), aussitôt que, dès que (as soon as), Future actions must be expressed by Future tenses, in English, the Present is generally used —

Avertissez-moi quand ils arriveront Inform me when they arrive  
Quand j'aurai le temps, je vous When I have time, I shall write to  
écrirai you

(2) After si, the Futur and Conditionnel may be used only when si means whether —

Je ne sais pas s'il restera I don't know whether he will stay  
Je ne savais pas s'il resterait I did not know whether he would stay  
*But—*

Si vous venez (not "viendrez") If you come to see me, you will be  
me voir, vous serez bien reçu welcome

DRILL Conjugate in all persons (1) I shall return, when I have (the) time, (2) I shall miss (manquer) my train, if I wait

- B 1 We hope that you will accompany us to the seaside  
 2 I shall accompany you willingly, if you give me plenty of shrimps to (à, p 108) eat 3 When shall you return to the country ?—When you return to (the) town. 4 We shall be happy, if you remain here another (say—still) fortnight. 5 He will have more friends when he has more money 6 How long has he been in England now?—A year and a half 7 He declares that he will resist 8 I doubt if he will arrive in (à) time 9 If he replies to us, we shall also reply to him 10 Which (Lequel, § 34) of these overcoats shall you choose? 11 If they obey, we shall reward them 12 The admiral expects that the sailors will fight well 13 We shall start when the cock crows

## Learn the Conditionnel, pp 6, 7, 10, 11

- C 1 Ne seriez-vous pas bien  
aise, si vous avez réussi ? Il va sans dire que je serais  
enchanté d'avoir réussi
- 2 N'auriez-vous pas envie de  
voyager par ce beau temps ? Au contraire j'aurais plutôt  
envie de rester chez moi
- 3 Comment passeriez-vous le  
temps, si vous étiez riche ? Je le passerais à faire du bien  
aux pauvres
- 4 Quand finiriez-vous cela, si  
vous avez le temps ? Je le finirais aux calendes  
grecques
- 5 Ne les recevriez-vous pas, s'ils  
arrivaient aujourd'hui ? Si je les recevrais ?—Mais  
oui, avec grand plaisir
- 6 Attendriez-vous jusqu'à de-  
main, si vous étiez à ma place ? Je n'attendrais pas même  
jusqu'à ce soir

As its formation shows, the so called Conditionnel is strictly a Futur Imparfait for just as the Futur is formed by adding to the Infinitive the Prcs of avoir —

j'aimer-ai, word for word—I to love have,  
tu aimor-as, " thou to love hast,

n'aimer-ons,\* " we to love have, etc

so the Conditionnel is formed by adding to the Infinitive the Imperf of avoir —

j'aimer-ais,\* word for word—I to love had,  
n'aimer-ions,\* " we to love had, etc

(\* ons, ez, ais, ions, for av ons, av-ez, av ais, av-ions, etc., av being thrown out in accordance with the general laws of derivation )

The Conditionnel is used—

(a) in Principal Clauses, to express what would or might happen, subject to a contingency (expressed in the dependent Clause, or implied)

Principal Clause — Dependent Clause —

I shall-stay, if I have time

Je resterai, si j'ai le temps

I should-stay, if I had time ,

Je resterais, si j'avais le temps \*

\* The Dependent may of course stand before the Principal —

Si j'avais de l'urgent, j'achèterais ce cheval

Si le ciel tombait, il y aurait bien des alouettes prises

(b) in Dependent Clauses, to express a future action as viewed from the past compare—

Principal Clause — Dependent Clause —

We hope, that you will-stay

Nous espérons, que tu resteras

We hoped, that you would-stay

Nous espérions, que tu resterais

- D 1 I will accompany you, if you promise to return this evening 2 I should accompany you, if you promised me to return at once 3 You will perceive your mistake when it is too late 4 You would perceive your mistake, if you were attentive 5 Would you not defend your country, if it were in danger ? 6 You hope that they will arrive soon, don't you ? 7 We hoped that they would arrive in a fortnight 8 I should not answer this impudent letter, if I were you (say—of you) 9 We should build a house, if bricks and mortar were not so dear 10 He would be glad, if you helped him a little

*Learn the Fut Perf and Condit Perf, pp 5, 7, 12, 13*

- A 1 A quelle heure le train sera-t-il arrivé?  
 Il sera arrivé à midi, ou à midi et (un) quart (sounded = car)
- 2 Quand aurez-vous enfin accompli votre tâche?  
 Quand vous aurez fini la vôtre
- 3 La rivière n'aurait-elle pas rompu ses digues, s'il avait plu?  
 Oui, et les avalanches seraient descendues des montagnes
- 4 Aurait-il réussi, s'il avait agi avec plus de prudence?  
 Oui, je suis sûr qu'il n'aurait pas échoué
- 5 Charles XII aurait-il eu tant de malheurs, s'il avait suivi les conseils de ses généraux?  
 Non, il aurait évité de grands désastres, s'il avait été moins obstiné
- 6 Qui êtes-vous?—Je suis le chef de vingt-quatre soldats, sans moi Paris serait pris

The Rules given for the use of the Future and Conditional Pres (pp 93, 94) also hold good with regard to the *Fut* and *Condit Perfect*—

- (1) Quand j'aurai fini, je serai When I have done, I shall be very bien aise glad  
 (2) Si j'avais fini, je serais bien If I had done, I should be very glad aise  
 (3) Je travaillerais, si je n'étais | J'aurais travaillé, si je n'avais pas malade pas été malade

*Caution*—*Should* and *would* must be rendered by the Conditionnel only when they come under the Rules in the 10th Lesson

The *Futur Parfait* is also used to express that something *may have happened*, or *must have happened*—

Pourquoi le train est-il en retard?— Il aura eu un accident

**DRILL** Conjugate in all persons (1) Je n'aurai pas achevé ma tâche, etc., (2) Je n'aurais pas rougi, si je n'avais pas eu honte, (3) Je ne serais pas descendu, si j'avais été malade

B 1 We should have replied to you, if you had replied to us 2 Charles XII would have succeeded, if he had listened [to] reason 3 They would not have failed in their enterprise, if they had not been so careless 4 If you had avoided the use of the Conditional after *si*, in the sense of *if*, you would not have had *any* (*de*, p 46) mistakes 5 For the future, I shall certainly avoid *to* (*de*, Ex 18) use the Future and Conditional after *si*, *when* 6 These inattentive pupils would have avoided many mistakes, if they had not used the Present after *dès que* and *aussitôt que*, would they not?—Of course 7 Why on earth did he not return?—He must have been ill

*Learn the Subjunctive Pres of Auxiliary and Regular Verbs,  
pp 4, 6, 10, 11*

As a rule the **SUBJUNCTIVE MOOD** (as its name implies) is only used in *Dependent (i.e. Subjoined) Clauses*. Whether the *Indicative* or the *Subjunctive* is to be used depends entirely on the *meaning* of the *Principal Clause* compare—

Je crois (je sais)	que cet homme est riche
Je ne crois pas	que cet homme soit riche
Je doute	
Il est possible	

**Caution 1** —Bear in mind that after *que*—which is merely a connecting link between the Principal and Dependent Clause—the *Indicative* may be used just as well as the *Subjunctive*, see above

**First Rule of the Subjunctive** —When the *Principal Clause* contains a Verb or Phrase denoting a *wish, will, command, consent, as—désirer, souhaiter, to wish, ordonner, to order, vouloir, to want, to be willing, permettre, souffrir, to allow, to demander, exiger, to require, to permit, insist upon, to expect, prier, supplier, to entreat, etc,*

the Verb in the *Dependent Clause* must be in the *Subjunctive*, thereby indicating that the action *is not considered as a matter of fact, but simply conceived in the mind of the speaker* —

Principal Clause	Dependent Clause
Le maître désire	que nous commençons
Le directeur insiste	pour que nous finissions
Votre tante approuve	que nous descendions

**Caution 2** —Notice carefully the difference of construction between English and French after Verbs of *desiring, wishing, etc* —

English —Acc + Infinitive	=French —Nomin + Subjunctive
He wishes { <i>me to stay</i>	Il désire { <i>que je reste</i>
<i>you to finish</i>	<i>que tu finisses</i>
<i>him to come down</i>	<i>qu'il descende</i>

**Caution 3** —The English Verb construed with *should*, answers to the French *Subjunctive*, and not to the *Conditional*, when it depends on a Verb of *wishing, commanding, allowing, feeling, etc* —

It is a pity you *should be late*      Il est dommage que vous soyez en retard

**DRILL** Conjugate in full the *Dependent Clauses* (*in Italics*) of the following sentences  
 —(1) On exige que je recommence, (2) Elle souhaite que je réussisse, (3) On trouve bon que j'attende, (4) Il consent que j'aie congé, (5) Ils trouvent mauvais que je sois ici

- A 1 Pourquoi *désirez-vous que je retourne à la maison* ? Parce que je *désire que vous ne soyez pas en retard*
- 1/ 2 Le maître *insiste pour que je finisse avant midi et demi, n'est-ce pas* ? Oui, il *n'apprécie pas que vous ayez un dîner froid, ou un dîner réchauffé*
- 3 Trouvez-vous *bon que je vous réponde en français* ? Non seulement je *trouve bon*, mais *j'insiste que vous me répondiez en français*
- 4 L'*usage permet-il qu'on emploie l'infinitif après un verbe qui exprime la volonté* ? Oui, à condition que les deux verbes *aient le même sujet* — Je désire y aller
- 5 Souffrez, je vous en prie, que je vous *attende à la gare* ! J'aime mieux que vous m'attendiez chez vous
- 6 Votre ami *souhaite-t-il que je réussisse* ? Oui, il *souhaite que vos efforts soient couronnés de succès*

**DRILL** —Conjugate in all persons sing and pl (1) the Examples given in the First Rule of Subj (p 96). (2) the *Dependent Clause* of the 2d sentence (answer and question) in A.

- B 1 I wish you to speak French    2 Your parents require that you should stay at home and finish your work    3 The masters insist that you should answer distinctly    4 I wish you not to forget (p 17, f) the verbs which govern the subjunctive    5 Do the rules of (the) French Grammar require that one should use the subjunctive after "aimer mieux," *to prefer, to have rather* ? —They do    6 Do you allow (to) my little brother *to (de, Ex 18) stay at home* ?—No    7 Does your uncle approve of our returning home ?    8 I wish that these pupils may be successful in their examination    9 We all<sup>2</sup> wish<sup>1</sup> that their efforts be crowned *with* (say—*of*) success    10 Do you require that he should wait here ?—Yes, we wish him to stay here another day

Learn the Subjunctive *Imperf*, pp 4, 6, 10, 11

- A 1 Ses parents ne *désiraient-*  
ils pas qu'il *restât* à la maison ?      Si, ils ne *permettaient* pas.  
 2 Qu'exigeait-on (§ 3, g) de  
l'écolier ?      Qu'il ne *salît* pas ses cahiers  
et qu'il *rangeât* ses livres  
 3 Trouvaient-ils bon que l'élève  
*répondît* en anglais ?      Non, ils *exigeaient* qu'il *répon-*  
*dît* en français  
 4 *Doutez-vous* qu'il *soit* chez lui ?      Je *doute* fort qu'il *y soit*  
 5 *Doutiez-vous* qu'il *fût* chez lui ?      Je *doutais* fort qu'il *y fût* \*  
 6 *Croyez-vous* (p 40, g) qu'il  
*ait* assez d'argent ?      Je *ne crois pas* qu'il *en ait*  
assez pour ce voyage  
 7 *Croyez-vous* qu'il *ait* assez  
d'argent ?      Je *ne croyais pas* qu'il *en eût*  
assez \*

Second Rule of the Subjunctive —When the Verb or Phrase in the *Principal Clause* expresses a doubt, or uncertainty as to the statement contained in the *Dependent Clause*, the Verb of the *Dependent Clause* must be in the *Subjunctive* —

Principal Clause	Dependent Clause
Il doute fort	que nous retournions
Il ne croit pas	que nous finissions †
Croit-il donc	que nous descendions ‡

Thus after *Superlat*s , and terms of *exclusiveness, restriction, expectation*

C'est le plus beau spectacle que j'aie vu

Il n'y a personne qui soit exempt de défauts

Je cherche un dictionnaire qui ne soit pas trop volumineux

\* If the Verb in the *Principal Clause* is in the *Past* or *Conditional*, the Verb in the *Dependent Clause* must, as a rule, also be in the *Past*

† Bear in mind that Verbs of *saying* and *thinking* imply doubt only if used *interrogatively, negatively* as above, or *conditionally*

DRILL. Conjugate the dependent Clauses contained in the Questions 1, 3, 4, 5 in A in all persons singular and plural

- B 1 Our friends wish us to speak distinctly      2 They wished us to speak distinctly      3 I doubt if (=que) Fred is at home      4 I doubted if (say—that) he was at home. 5 Do you think that Francis speaks correctly ? 6 I did not think that he spoke correctly. 7 Do you believe that he acts prudently ? 8 I did not believe that he acted prudently 9 Do they think he *will return* (=returns †) their money ? 10 Alas ! they do not think that he will return their money 11. How long (p 77, b) do you want me to wait for you ? 12 He insists upon my staying (=that I stay) here

† The Present Subj. also does duty for the wanting Future Subj.

*Learn the Subj Perf and Past Perfect, pp 5, 7, 12, 13*

- |  |  |
|--|--|
| A 1 N'êtes-vous pas <i>enchanté</i><br>que Jeanne <i>soit arrivée</i> ?                              | Je suis <i>charmé</i> qu'elle soit<br><i>venue nous voir</i>   |
| 2 Cette remarque n'est-elle pas<br>très juste ?  | Oui, je suis <i>bien aise</i> que<br>vous <i>l'ayez faite</i>  |
| 3 Je <i>trouve bien étrange</i> que<br>vous <i>n'ayez pas répondu</i> à sa<br>lettre                 | Et moi, je <i>trouve étrange</i> que<br>vous <i>osiez me faire</i> des remon-<br>trances                     |
| 4 Ne <i>trouvez pas mauvais</i> , je<br>vous en prie, que je vous <i>ai<br/>parlé</i> avec franchise | Pas le moins du monde, je<br><i>trouve bon</i> que vous <i>ayez eu</i> le<br>courage de parler à cœur ouvert |
| 5 J'ai vraiment honte qu'il <i>ait<br/>négligé</i> ses devoirs                                       | Quel <i>dommage</i> qu'il <i>ait été</i><br>si négligent !   |
| 6 Charles n'est-il pas <i>fâché</i> que<br>nous ne l' <i>ayons pas attendu</i> ?                     | Oui, il <i>regrette</i> que vous <i>ayez<br/>eu</i> si peu d'égards pour lui                                 |

Third Rule of the Subjunctive — If the Verb or Phrase in the *Principal Clause* denotes an affection (emotion) of the mind with regard to the statement contained in the *Dependent Clause*, as joy, sorrow, surprise, shame, fear, and the like, the Verb of the *Dependent Clause* is put in the *Subjunctive* —

Principal Clause	Dependent Clause
Elle est (était) <i>charmée</i>	que je <i>sois (fusse)</i> retourné
Elle craint (craignait)	que je <i>n'aie (eusse)</i> pas obéi
Ils sont (étaient) <i>surpris</i>	que je <i>sois (fusse)</i> descendu

*Obs* — The *Past Perf Subj* often stands for the *Condit Perf* and *Past Perf Indicat* —

Il * brillait comme un soleil,	Il n'eût pas eu son pareil,
Sa chevelure était blonde,	S'il eût été seul au monde

\* i.e. Monsieur de la Palisse

DRILL Conjugate in all persons the above *Dependent Clauses*

B 1 I am delighted that you speak so distinctly    2 I am delighted that you have spoken so well    3 We were delighted that you had spoken French    4 They were delighted that you had spoken to him    5 Your aunt is shocked that you do not obey your parents    6 Our cousin *too (= also)* was shocked that you did not obey at once    7 I am sorry that he does not reply to us    8 I was sorry that he had not replied to my question    9 *How glad I am (=that I am glad)* that you have explained the rules of the subjunctive in French !    10 Do you *think (=find)* that they are difficult ? — No, on the contrary, I begin to (=à) believe that they are very easy

Here go through all Tenses of the Subjunctive again.

- |   |  |
|---|--|
| A 1 <i>Faut-il que vous parliez ainsi ?</i>                       | Oui, <i>il faut que nous parlions à cœur ouvert</i>                                |
| 2 <i>Est-il nécessaire que vous agissiez ainsi ?</i>              | <i>Il faut bien que nous agissons consciencieusement</i>                           |
| 3 <i>Est-il possible que vous n'entendiez pas ce que je dis ?</i> | <i>Il est impossible que nous vous entendions, si vous ne parlez pas plus haut</i> |
| 4 <i>Il est temps que vous soyez de retour, n'est-ce pas ?</i>    | Oui, <i>il importe que nous soyons chez nous avant midi et (un) quart</i>          |
| 5 <i>Ne vaut-il pas mieux que vous ayez patience ?</i>            | <i>En effet, il faut que nous ayons patience</i>                                   |

Fourth Rule of the Subjunctive —In accordance with the three first Rules, the Verb in the *Dependent Clause* must be in the *Subjunctive*, if the *Principal Clause* contains any *Impersonal Verb or Phrase* expressing —(1) wish, command, necessity, (2) doubt, uncertainty, (3) joy, sorrow, surprise, fear, etc —

Chief Clause	Dependent Clause	
Il faut que nous commençons	* It is necessary that we <i>should begin</i>	
Il est temps que nous finissions	It is time that we <i>should finish</i>	
Il importe que nous attendions	It is important that we <i>should wait</i>	

Compare—*English*,                      with—                      *French (Exs 42, 43) —*

Subject + Pers. Verb + Infinit	=	Impers. Verb + Subject + Subjunctive
I                    must                stay	Il faut que je                reste	
Thou (you)        must                obey	Il faut que tu                obéis	
He (one)           must                hear	Il faut qu' il (on)            entende	
She                  must                be rich	Il faut qu' elle                soit riche	
We                  must                have	Il faut que nous                ayons, etc	

DRILL Conjugate in full (1) I must stay here, (2) it is time for me to (i.e. that I should) finish, (3) it is just that I should reply, (4) it is convenient that I should be here, (5) it is convenient that I should have the preference

B 1 *It is necessary that I should bring (= I must bring to) him these letters* 2 *It was necessary that I should bring him (= to him) more books* 3 *It is time for him to return (= that he should-return)* 4 *It was time for him to return* 5 *It is better that he should be quiet* 6 *It was better that he should be quiet* 7 *It is just that he should be rewarded* 8 *It was just that he should be rewarded* 9 *Is it important that they should succeed?* 10 *Can it be that they have not yet seen the Exhibition?—I regret they have not seen it* 11 *Must he work?*

- A. 1 Approchez, [afin] que je vous gronde !      Avec plaisir, pourvu que vous ne me battez pas ✓  
 2 Ne retournez pas avant que je vous avertisse !      Je ne retournerai pas, à moins que vous ne m'avezvertissiez  
 3 Pourquoi ne répondez-vous pas, quoique je vous interroge ?      Je ne réponds pas, de peur que vous ne soyez choqué de mon ignorance  
 4 Attendez donc jusqu'à ce que j'aie trouvé mon portemonnaie !      Soit ! je ne vous quitterai pas avant que vous l'ayez retrouvé  
 5 Achevez ce travail de manière que vos parents soient contents de vous !      Nous travaillerons de sorte qu'ils aient sujet d'être contents de notre ouvrage.

**Fifth Rule of the Subjunctive** — The Verb of a *Dependent (Adverbial) Clause* linked to the Principal Clause by one of the following *Subordinate Conjunctions* is put in the *Subjunctive* —

afin que, pour que, in order that	supposé que, supposing that
avant que*, before	pour peu que if ever so little
quoique, bien que, although	de manière que,* in such a way that
en (au) cas que, in case	de sorte(façon)que,* so that
jusqu'à ce que,* until, till	à moins que ne, unless
en attendant que, whilst until	de crainte que ne, } lest,
pourvu que,	de peur que ne, } for fear that

\* Obs — Or with the *Indicative*, if expressing an accomplished fact —  
 J'ai travaillé de manière qu'il est content so that he is satisfied  
 Je travaillerai de manière qu'il soit content so that he may be satisfied

**Caution** — *May, might*, must be rendered by the *Subjunctive*, only if the Verb comes under one of the Rules of the Subjunctive But — “You *may go*” does not depend on any preceding Verb or Conjunction, therefore use the *Indicative* of *pouvoir* (*may, can*) (Ex 40)

**DRILL** Conjugate in all persons the Clauses in Italics — (1) Il partira avant que j'arrive, (2) Elle le fera pourvu que je lui obéisse, (3) On demande afin que je réponde, (4) de crainte que je ne sois en retard

- B. 1 We repeat it (=le) in order that you may hear it  
 2 They will wait until you return      3 Let us finish these French sentences so that the examiner be satisfied      4 Speak louder, so that I may hear you more distinctly      5 Try to (de) finish this note before your father arrives      6 He always answers in English, although we speak French to him      7 He has not succeeded, although he acted very cautiously      8 They will succeed, provided they act more cautiously      9 It is better that you should stay here until it strikes half-past twelve o'clock      10 You have not been punished, although you have deserved it      11 I did not want him to stay      12 Wait till he returns

General Rule —A Verb is put in the INFINITIVE, if used—

- (a) as SUBJECT or OBJECT of another Verb,
- (b) as COMPLEMENT of a Noun, Adjective, or Preposition

A Verb-Complement in the Infinitive may be used, either—

(1) without preposition —	Je dois rester
(2) with the prep de —	Je vous prie de rester
(3) with the prep à,—	Il est disposé à rester
(4) with sans, après, pour, par —	Je suis venu pour rester, etc

#### First Special Rule of the Infinitive —

The INFINITIVE is used without preposition—

- (a) as the SUBJECT or PREDICATE of a Sentence —

Mentir est honteux	Lying is shameful
Donner aux pauvres, c'est prêter à Dieu	

- (b) as the DIRECT COMPLEMENT of—

##### (1) (so called) Auxiliary Verbs of Mood —

pouvoir (§ 10, b), to be able to, can	devoir (§ 10, a), to be obliged to (must)
savoir (§ 10, b), to know how to, can	falloir (§ 10, b), to be necessary to (must)
vouloir (§ 10), to wish, intend to	

Voulez-vous me répondre? Will you answer me?

Savez-vous nager? Can you swim?

Oseriez-vous lui dire cela? Would you dare to tell him that?

##### (2) Verbs of Perceiving (as hearing, seeing, feeling), Causing, Motion (as going, coming), etc —

voir (§ 10, c), to see	sentir (§ 9, a), to feel	venir (§ 9, c), to come
entendre, to hear	aller (§ 8), to go	laisser, to allow
faire (§ 11, d), to make, to cause, to order, etc		(See Es 50-53)

Venez le chercher demain. Come and fetch it to-morrow

##### (3) Verbs of Saying, Thinking, Wishing, etc —

affirmer, to affirm	desirer, to wish, to desire
nier, to deny	espérer (also used with de), to hope
croire (p. 40, q), to believe	aimer mieux, } to prefer, to like
penser, to think, to be nearly	préférer, } better, etc

Croyez-vous avoir raison? Do you think you are right?

Caution —The Verbal form in -ing, used Substantively in English, must not be rendered by the *Prés Part* in French, but by the *Infinitif*, which—like the Verb in -ing—is virtually a *Verbal Noun* —

Do you expect returning this evening? — Comptez-vous revenir ce soir?

- A 1 *Désirez-vous rester à la maison ? J'aime mieux sortir*  
 2 *Espérez-vous réussir ainsi ? Oui, j'espère surmonter toutes les difficultés*  
 3 *Comptez- (pron = contez) vous être de retour avant une heure et demie du matin ? Nous comptons être chez nous à minuit moins un quart au plus tard*  
 4 *Avez-vous envoyé chercher le médecin ? Oui, je l'ai envoyé chercher, je désire le voir*  
 5 *Faut-il vivre pour manger ? Non, il faut manger pour vivre !*

**Caution** —*before* may be either (a) a *Preposition*—

- (1) of time —*avant midi, before noon*
- (2) of place —*devant la porte, before the door*
- (3) of rank (order) —*Il passe devant moi, he passes before me*  
or (b) an *Adverb*—  
(1) of time —*Quelques mois auparavant, a few months before (previously)*  
(2) of place (order) —*Allez devant, go before*  
or (c) a *Conjunction*—  
(1) with que and the following verb in the *Subjunctive* —  
*Partez avant qu'il soit trop tard, start before it is too late*  
(2) with de and the following verb in the *Infinitive* —  
*Pensez avant de parler, think before you speak*

**DRILL** Conjugate in all persons (1) *I expected returning yesterday*, (2) *I prefer writing here*

- B 1 Does the pupil wish to copy his Latin exercise? 2  
 Do you hope to reach the town before it strikes twelve o'clock?  
 3 No, but I reckon to be there (§ 27, 1) before half-past one  
 4 We prefer to see you to-morrow 5 Do you hear him sing?  
 —Do you call *that* (= *cela*) singing? 6 Does he expect to meet you at the theatre?—No, but he hopes to find you at the concert 7 We have sent him to fetch some paper, ink, pens, and postage-stamps (p 46, a) 8 Does he believe, then, he is right?—He does 9 You intend to beat me, do you?—I don't  
 10 I had (say—would=voûdrais) rather stay here 11 Let us send for the policeman 12 He expects to stay here a fortnight 13 To err is human 14 Is not Tom very clever?  
*he can see* (= *sees*) the grass grow and hear the fleas cough!  
 15 Before starting we shall drop you a line 16 Call on me before I start

*After all Prepositions which admit of taking a Verb complement (i.e. after de, à, pour, sans, après, par),\* the Verb is put in the Infinitive*  
 (\* Only after en is the Partic. Pres used in French, cf. 22d Lesson.)

**Second Special Rule — The INFINITIVE is used with de—**

(a) *as a Complement after most transitive VERBS* (especially those not mentioned in the 1st and 3d Special Rules) —

Nous vous prions de revenir bientôt We entreat you to return soon

(b) *as a Complement of most NOUNS and ADJECTIVES* (except those mentioned farther on in the 3d and 4th Special Rules) —

Quand aurai-je le plaisir de vous When shall I have the pleasure of  
voir ? seeing you ?

Ayez la bonté de m'éclairer Have the kindness to light me  
Je suis charmé de le rencontrer I am so pleased to meet him  
Il est loin de penser ainsi He is far from thinking thus

- |   |   |
|---|---|
| A 1 Qui donc vous a dit de<br>ne pas faire cela ?                       | C'est le maître lui-même qui<br>m'a empêché de le faire                     |
| 2 Vous avez oublié de m'envoyer<br>cet argent, n'est-ce pas ?           | C'est vrai, mais je ne man-<br>querai pas de vous l'envoyer ce<br>soir même |
| 3 Auriez-vous la complaisance<br>de me prêter votre dictionnaire ?      | Je me fais un plaisir de vous<br>le prêter                                  |
| 4 Le boulanger n'a-t-il pas<br>promis d'envoyer le pain avant<br>midi ? | Oui, mais il paraît avoir<br>oublié de l'envoyer                            |
| 5 Avez-vous l'intention de me<br>payer enfin ?                          | Oui, car je suis fatigué de<br>vous entendre demander votre<br>argent       |
| 6 Que me conseillez-vous de<br>faire ?                                  | Il n'est pas facile de donner<br>un avis dans cette affaire                 |

**DRILL** Conjugate in all persons (1) I was pleased to meet my friend, (2) I had the pleasure of seeing my parents

- |   |  |
|---|--|
| B 1 We have forgotten to send you those French books          | 2  |
| He advised us to wait till to-morrow                          | 3 He deserves to be<br>punished                                      |
| 4 I ask you to listen to me                                   | 5 They are incapable of translating that, are they not ?             |
| 6 He had the kindness<br>to help us                           | 7 It would be easy to help you, if you were not so<br>impatient      |
| 8 We are tired of waiting for him                             | 9 It (=this)<br>is a pleasure to see you in such (en si) good health |
| 10 The ancient Romans were very clever in the art of building | 11 Why do you prevent me from working ?                              |
| 12 I am far from<br>wishing to prevent you from working       |  |

## Third Special Rule of the Infinitive —

*The INFINITIVE is used with the Preposition à —*

(a) after *VERBS* which denote "endeavouring, learning, exhorting, concerning, consisting, purpose, fitness, destination, repugnance," and the like —

aimer à jouer, to be fond of playing | enseigner à cuire, to teach cooking  
chercher à nuire, to try to hurt | montrer à faire, to show how to do

apprendre à dessiner, to learn drawing

Aidez-moi à lever ce poids      Help me to lift this weight

*Thus also —*

s'appliquer à bien faire, to endeavour to do well	inviter à dîner to invite to dinner
encourager à persévéérer, to encourage age to persevere	exhorter à obéir, to exhort to obey
	consentir à revenir, to consent to come back

Le bonheur consiste à faire son devoir	Happiness consists in doing one's duty
--	--

*(b) after ADJECTIVES of a like meaning —*

prêt à partir, ready to start	prompt à décider, quick in deciding
disposé à répondre, disposed to reply	lent à travailler, slow to work
adroit (habile) à dissimuler, clever in dissimulating	bon à manger, good to eat, etc

*(c) after NOUNS to denote their "destination, fitness" (cf p 51) —*

la salle à manger, the dining room	la machine à coudre, the sewing machine
la chambre à coucher, the bed-room.	du bois à brûler, firewood, etc

*(d) to denote "an action to be done" —*

(1) with *avoir* (answering to the Latin *Gerund*—*mih agendum est*) —

J'ai un thème à corriger,  
or, J'ai à corriger un thème } I have an exercise to correct

(2) with *être* (answering to the Latin *Gerundive*—*res agenda est*) —

Cette version est à refaire This translation is to be done again  
or, impersonally (answering to the Latin *Gerund*—*desiderandum est*) —

Il est à désirer

*It is to be hoped*

A 1 *Aviez-vous aimé à patiner ?*

Mais oui, je m'amuse parfois à tracer des figures

2 *Avez-vous appris à nager ?*

Oui, je sais déjà faire la planche

3 Ces écoliers ont-ils beaucoup de leçons à apprendre ?

Non, ils n'ont presque rien à faire

4 Se peut-il que monsieur Harpagon vous ait invité à dîner ?

Non, mais en revanche, il a dit au domestique de m'apporter un grand verre d'eau fraîche !

5 *Consentirez-vous à m'accompagner ?*

Oui, mais malheureusement j'ai encore un poème à apprendre par cœur

6 *Avez-vous réussi à le persuader ?*

Non, il s'obstine à pousser l'affaire à bout

**Caution** — Avoid rendering the *English Passive Infinitive* by the *French Passive* after *avoir* or *être*, to express ‘*something to be done*’ —

*It is to be regretted (to be feared, to be done again, etc ),*  
*Il est à regretter (à craindre, à refaire, etc )*

**DRILL** Conjugate in all persons (1) *I like singing and dancing*, (2) *I do not try to hurt him*, (3) *I was fond of hunting*

B 1 His friends have encouraged him to redouble his efforts and to persevere 2 Are these oranges good to eat ? 3 Is your comrade disposed to accompany you ? 4 Yes, but he has yet thirty lines to learn by heart 5 Are you fond of fishing ? 6 Yes, just fancy, yesterday I succeeded in catching three little gudgeons 7 We are trying to buy a second-hand sewing-machine 8 Are these fine houses to let ?—No, they are to be sold 9 Have they succeeded in finding a good maid-servant ? —Yes, but she is rather slow at *work* (= *working*) and quick at answering 10 A French lady wrote (p 36) to her husband “I write because I have nothing to do, and I end because I have nothing to say !”

Fourth Special Rule of the Infinitive —

*Besides de and à, the following Prepositions (which alone may take a Verb complement) take the Verb in the Infinitive —*

Sans demander pardon	<i>Without begging pardon</i>
Après avoir fini	<i>After having finished</i>
Pour vous obliger *	<i>To (i.e. in order to) oblige you</i>
Il finit par céder	<i>He ended by yielding,</i>

*and all those compounded with de or à, as, afin de, avant de, à moins de, de manière à, etc., see p. 111*

\* *To*, used in the sense of *in order to*, is to be rendered by *pour*

OBSERVATIONS TO 2D AND 3D SPECIAL RULES

*The Infinitive-complement may be linked to certain Adjectives, Verbs, and Nouns, either by de or by à —*

(1) by de, if the Subject is impersonal (i.e. il, <i>it</i> ) —	(2) by à, if the Subject is personal (a Noun, or a Pron other than impers) —
Il est facile (aisé) de faire cela	Ce thème (cela) est facile (aisé) à faire
Une émotion qu'il serait difficile d'exprimer	Il éprouva une émotion difficile à exprimer
Il importe de le savoir	Cela importe à savoir
Il serait curieux de voir cela !	Voilà un livre curieux à consulter

*N.B.—In the case of a few Verbs, the use of de or à before the following Infinitive involves a difference of meaning —*

Il me tarde de la voir, I long to see her	Elle tarde à venir, She is long in coming *
Il venait de partir (see Ex. 35), He had just left.	S'il venait à partir If he happened to leave

(3) by de after Nouns used— <i>definitely</i> —	(4) by à after Nouns used— <i>indefinitely</i> or <i>partitively</i> —
J'ai eu le plaisir de le voir	J'aurai beaucoup de plaisir à le voir
I had the pleasure of seeing him	I shall have much pleasure in seeing him *

\* It will be seen that Engl. *in* + Verb in -ing, = Fr. à + Infinitif, and that à (and not dans) must be used before a Verb complement —

Il a réussi dans son entreprise	He has succeeded in his enterprise
Il a réussi à le tromper	He has succeeded in deceiving him

- A 1 Cela est-il *difficile à traduire*? Oui, ce n'est pas facile à traduire, beaucoup s'en faut
- 2 Il est bien *difficile à contenter*, n'est-ce pas? Oui, j'ai beaucoup de peine à le contenter
- 3 Comment les flâneurs passent-ils leur vie? Ils passent leur vie à regarder sans voir, à écouter sans entendre, et à marcher sans faire du chemin
- 4 Vous avez bien *tardé à venir!* Vous m'avez bien fait attendre! C'est que j'avais plusieurs commissions à faire
- 5 L'express n'est-il pas bien long à venir? En effet, mais nous espérons qu'il ne tardera pas à arriver
- 6 Votre correspondant a-t-il fini par y consentir? Non, après avoir longtemps hésité, il refusa tout net
- 7 Réfléchissez bien avant d'agir! Vous avez raison, n'agissons qu'après avoir bien réfléchi

DRILL Conjugate in all persons (1) I had not been long in coming, had I? (2) Shall I not have the pleasure of seeing them?

B 1 It was quite impossible to do it 2 He set out without asking our permission 3 We shall work hard in order to deserve a reward 4 We have had the pleasure of meeting him 5 That is easy to say 6 Have they succeeded in speaking to the minister? 7 He ended by declaring that *ut (ce)* was useless 8 How do you spend your time?—I spend my time in travelling 9 I long to see him! 10 After having taken the town and killed the inhabitants, the enemies began to plunder the houses 11 We sow in order to gather 12 They chatter without ceasing 13 He is long in coming 14 Madame de Sévigné used to say of La Fontaine's fables "They are like a basket of cherries you always pick out the finest, and empty the basket without being aware of it (§ 26, 3)"

Fifth Special Rule of the Infinitive —(1) *The Infinitive* is used in preference to the *Indicative*, *Subjunctive*, or *Conditional*, if the second *Verb* has the same *Subject* as the first *Verb* —

<i>I wish I were a bird !</i>	<i>Je voudrais être un oiseau !</i>
<i>He thinks he is right !</i>	<i>Il croit avoir raison !</i>
<i>We hope we shall see you to-morrow</i>	<i>Nous espérons vous voir demain</i>
<i>But—We hope you will stay</i>	<i>Nous espérons que vous resterez</i>

(2) After Verbs of *ordering*, *permitting*, and the like, the *Infinitive* is also preferred, when the *Object* of the first *Verb* is the *Subject* of the second *Verb* (Engl. *Accus + Infinit.*) —

<i>I order (allow) you to go out</i>	<i>Je t'ordonne (permets) de sortir</i>
--------------------------------------	---

(3) Thus also the *Infinitive* is used instead of other Moods after the following *Conjunctions*, provided also that the two *Verbs* have the same *Subject* —Instead of—

Say rather—

<i>Il partit avant qu'il eût fini,</i>	<i>Il partit avant d'avoir fini</i>
<i>Je travaille pour que je réussisse,</i>	<i>Je travaille pour réussir</i>
<i>Il agit de manière à ce qu'il les contente,</i>	<i>Il agit de manière à les contenter</i>

- |  |  |
|--|--|
| A 1 <i>Croyez-vous pouvoir compter sur son amitié ?</i>              | Oui, nous espérons ne pas nous tromper en lui          |
| 2 <i>Pourquoi ce petit monsieur croit-il toujours avoir raison ?</i> | Parce qu'il a fort bonne opinion de sa petite personne |
| 3 <i>Ne vous avait-il pas promis de vous écrire ?</i>                | Oui, il nous tarde beaucoup d'avoir de ses nouvelles   |
| 4 <i>Pourquoi le médecin vous défend-il de boire du vin ?</i>        | Parce que j'ai un accès de fièvre                      |
| 5 <i>Est-ce que vous avouerez enfin avoir tort ?</i>                 | Au contraire, je crois que c'est vous qui avez tort    |

DRILL Conjugate in all persons (1) *I wish I had a house*, (2) *I thought I was wrong*, (3) *I shall study in order to pass my examination*

- |   |  |
|---|--|
| B 1 <i>Do you hope to meet him at six o'clock ?</i> — We do   |  |
| 2 <i>Do you hope that we shall meet him ?</i> 3 <i>We repeat it for fear of forgetting it</i> 4 <i>We repeat it for fear you should forget it</i> 5 <i>I wish I had a carriage and pair !</i> 6 <i>He works in order to pass his time</i> 7 <i>Let us consider well before we act.</i> 8 <i>We had breakfasted before it had struck seven</i> 9 <i>He forbids us to drink cold water</i> 10 <i>Do they think then that they are infallible ?</i> 11 <i>They ordered the pupils to stay till a quarter to twelve</i> 12 <i>He has not acted so as to win the esteem of his superiors</i> 13 <i>We left before they had arrived</i> |  |

Learn the Passive Voice, p 19, and notice carefully the Rule of Agreement of a Partic. Perf conjugated with être

- A 1 Votre exercice latin a-t-il été corrigé?  
 2 Par qui cet édifice public a-t-il été bâti?  
 3 Par qui l'élève avait-il été interrompu?  
 4 Aurait-elle été récompensée, si elle avait travaillé?  
 5 Est-il vrai que cette petite fille ait été mordue?  
 6 Pourquoi la garnison fut-elle obligée de capituler?  
 7 Pourquoi le train n'est-il pas encore arrivé?

Caution—Bear in mind—

(a) that in French (save a few exceptions) *only Verbs taking a Direct Object can be used personally in the passive voice*, and (b) that not a few Verbs take an *Indirect Object* which in English take a *Direct Object* (cf Ex 85)—  
*enseigner, to teach*, for instance, takes an *Indirect person-object*—

I teach *him* grammar  
 I teach *my pupils* grammar

Je lui enseigne la grammaire  
 J'enseigne la grammaire à mes élèves

*He is taught his grammar* = { On lui enseigne la grammaire  
 La grammaire lui est enseignée.

DRILL Put all the sentences in A in the plural

- B 1 By whom was the city of Carthage founded? 2  
 Where is the French language spoken?—It is spoken in France, in Belgium, and in the western part of Switzerland 3 These flourishing towns have been embellished 4 A great battle was lost by the Romans at Cannæ 5 The fortress of Sebastopol was well attacked and well defended 6 His voice would not have been heard, if he had not shouted so loud 7 Is it possible that the old church has been demolished? 8 It was important that we should be well informed 9 These plants want to be watered 10 We do not believe that the news (*sing*) has been spread by him 11 If you had been taught your grammar, you would not use the Pres. Participle after any preposition but *en*.

Oui, et les fautes soulignées ont été corrigées

Il a été bâti par les Romains.

Il n'avait été interrompu par personne

Oui, et un prix lui aurait été décerné

Oui, elle a été attaquée par un chien enragé

Parce que tous les vivres étaient consommés

Il aura été retardé par un accident

Learn again the Conjugation of Compound Tenses with *Être*, p 13

- A 1 Monsieur votre frère est-il enfin arrivé?
- 2 N'est-ce pas que notre oncle était sorti?
- 3 Votre cousin est-il enfin descendu?
- 4 A quelle heure les officiers sont-ils rentres?
- 5 Où votre grand'mère serait-elle restée?
- 6 Croyez-vous qu'elle se soit fait mal en tombant?
- 7 A quelle heure le courrier sera-t-il parti?

Most Intransitive Verbs denoting Motion from one place to another, or Transition from a state into another, are conjugated in their Compound Tenses with the Auxiliary Verb *être*, as—

*aller*, to go    *arriver*, to arrive    *partir*, to start    *sortir*, to go out    *retourner*,  
*venir*, to come    *entrer*, to enter    *mourir*, to die    *tomber*, to fall    *to return*

*Obs*—A few Intransitive Verbs may be conjugated either with *avoir* or *être*—  
With *avoir*, to denote the action —

La rivière a baissé aujourd'hui  
The river has fallen to day

The principal of these Verbs are —

accourir, to hasten	dechoir, to decay	emprir, to grow worse
apparaître, to appear	déborder, to overflow	grandir, to grow
disparaître, to disappear	descendre, to descend	monter, to ascend
baisser, to sink	échapper, to escape	rajeunir, to grow young again
changer, to change	échouer, to strand, to fail	rester, { to remain (with être) { to reside (with avoir)
croître, { to grow	sortir, to go (out) out	vieillir, to grow old
croître, { to increase	embellir, to embellish, improve	

DRILL Conjugate (1) (in two parallel columns) *travailler* and *tomber* in all persons of the Past Perfect Indicative, (2) Aussitôt que je fus descendu, je commençai à étudier, (3) (Cela arriva) avant que je fusse parti

B 1 When have the travellers left for Switzerland (Ex 64)?—Yesterday 2 Has she returned to (Ex 86) her native country? 3 Do your friends think that he has arrived? 4 They do not think that he has arrived 5 She would have remained at home, if she had not been alone 6 Why have you not come down stairs earlier?—We should have come down earlier, if we had had (the) time 7 Have your cousins Alice and Cecilia entered the room?—Yes, they have 8 At what o'clock have your sisters come-home-again?—At half-past twelve

(a) *The Participle Parf of Transitive Verbs conjugated with avoir, and of Reflexive Verbs, agrees in Gender and Number with its preceding Direct Object, but there is no Agreement with the following Obj.*

[An Object may precede its Verb in the following cases only —

- (1) as a *Conj Pers Pron* or *Reflex Pron* { me, te, le, la, lui, se  
nous, vous, les, leur, en, y }
- (2) as a *Relat* or *Interrogat Pron* que, lequel, laquelle, etc
- (3) as a *Noun qualified by—quel, combien de, que de ]*

*Obj before PP—Agreement — | PP before Obj—No Agreement —*

- |                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| (1) Voici le livre, l'avez-vous lu ?— | Non, je n'ai pas lu le livre    |
| Voici la lettre, l'avez-vous lue ?—   | Je n'ai pas encore lu la lettre |
| Voici les livres, les as-tu lus ?—    | Je crois avoir lu les livres    |
| Voici les lettres, les as-tu lues ?—  | Oui, j'ai lu les lettres        |

- (2) Voici le livre que j'ai lu  
 Voici la lettre que j'ai lue  
 Voici les livres que j'ai lus  
 Voici les lettres que j'ai lues

- |                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| (3) Quelles lettres a-t-il reçues ?— | Il a reçu les lettres de son ami |
| Combien de lettres a-t-il reçues ?   | Il a reçu trois lettres          |
| Quelques lettres il a reçues !—      | Il a reçu beaucoup de lettres    |
- La confiance et l'amitié que vous m'avez témoignées

(b) *The Participle Parf agrees with its Direct Object (Acc.) only if it never agrees with an Indirect (Remoter) Object (Dat or Gen.) —*

*Direct Object—Agreement —*

Elles nous (vous, les) ont suivis

On les (f.) a bien reçues  
 Que de fautes vous avez faites !

*Indirect Object—No Agreement —*

Elles nous (vous, leur) ont répondu

On leur a parlé  
 Vous avez fait des fautes dont vos ennemis ont profité

- 1 Avez-vous enfin trouvé et expédié votre *lettre* ?
- 2 Ont-ils bien accompli leur *promesse* ?
- 3 Pourquoi avez-vous rendu votre *maison de campagne* ?
- 4 Le mendiant (la mendiant) leur a-t-il (elle) demandé de l'*argent* ?
- 5 Cet enfant a-t-il obéi à son institutrice ?
- 6 A-t-elle répondu à sa sœur ?

Nous l'avons trouvée, et nous l'avons envoyée à sa destination

Non, ils ne l'ont pas accomplie, ils ont manqué à leur parole

Nous l'avons vendue, parce que nous avions besoin d'argent

Oui, il (elle) leur a aussi demandé du pain

Non, il ne lui a pas obéi, et il sera fouetté

Elle lui a répondu hier

*Detail* In all the sentences in A, put the *Object* in the *plural*, and make the *Participle Perf* agree accordingly (if it agrees at all)

B 1 They have sold their estate!—To whom have they sold it? 2 Where have you met these ladies?—We have met them on the Thames Embankment. 3 Here is the French lady whom I have recommended to you 4 Why have you recommended her?—Because she deserves to be recommended 5 Where are the German Grammars that I had lent to you?—*Here they are* (*les voici*) 6 The new boots (Ex 68) that you have selected are too tight!—So much the worse 7 What difficulties they have experienced! 8 The edifices that the Romans (*have*) built are remarkable for their solidity 9 The provinces invaded by the enemies were devastated 10 Have they replied to you?—They have replied by return of post.

---

### Recapitulation

- 1 The judges declared that Socrates was guilty
- 2 The Romans attacked the Helvetians who were crossing the river
- 3 The French attacked the Austrians, who thereupon crossed the river
- 4 As soon as war had been declared the two armies advanced
- 5 As soon as the winter approaches, the swallows will leave this country
- 6 Newton was asked how he had succeeded in discovering the law of attraction, he replied “By thinking of it.”
- 7 I should have been happy if you had succeeded
- 8 We are very happy, although we are not rich
- 9 Although Harpagon was very rich, he was never satisfied
- 10 We are delighted that you have consented to it.
- 11 The master does not approve of our answering in English
- 12 Was not King Alfred fond of early rising?—That is true, and next summer I intend imitating him, for—

“Early to bed and early to rise,  
Makes a man healthy, wealthy and wise”

*Learn the Simple Tenses of Reflexive Verbs, p 20*

- A 1 A quelle heure *vous levez-vous*?      Nous nous levons à six heures et demie du matin  
 2 Comment *vous portez-vous*?      Je me porte à merveille  
 3 Et comment se portent mes demoiselles vos sœurs?      Elles se portent beaucoup mieux depuis hier, je vous remercie  
 4 Pourquoi cet élève se couche-t-il si tard?      Paree qu'il se prépare pour un examen  
 5 Ne vous réjouissez-vous pas de son succès?      Oui, je me réjouis toujours du succès de mes amis  
 6 Ne vous fâchez pas, je vous en prie!      Mais, je ne me fâche pas du tout!  
 7 Comment ces négociants américains s'entachissent-ils?      En achetant du porc salé à bon marché, et le vendant cher  
 8 Comment est-il possible de s'égarer?      En s'écartant du grand chemin  
 9 Où vous promenez-vous ordinairement le soir?      Nous nous promenons le long de la rivière.  
 10 Il ne faut pas se moquer des chiens avant qu'on ne soit hors du village      Proverbe qui s'applique à bien des circonstances de la vie

**Caution** — In the case of *Reflexive Verbs*, compare carefully —

the *Indicative*, with the *Imperative* —

Tu te lèves

Lève-toi!

Tu ne te lèves pas

Ne te lève pas!

Nous nous levons

Levons-nous!

Vous levez-vous?

Levez-vous donc!

**DRILL** Conjugate the *Answers* to Questions 2, 4, and 5, in all persons, singular and plural

B 1 I wash myself every morning with cold water —  
 And so do I 2 Rejoice! the holidays are approaching! 3 How do you do (*singular*), Henry? — I am very well 4 And how is your sister? — She is not very well 5 If you went to bed earlier, you would rise earlier 6 If you laugh at this boy, he will get angry 7 At what o'clock did you get up [*in*] the morning, when you were in the country? 8 At six o'clock, and sometimes even at half-past five 9 At half-past five! why, King Alfred (Ex 64) used to get up regularly at four o'clock! 10 We have had a poor breakfast, but we shall make up for it at dinner 11 Do make haste!

*Learn the Compound Tenses of Reflexive Verbs, p 21*

- A 1 Où *nous étiez-vous enrhumé*? | Je me suis enrhumé en me baignant  
 2 Comment *se peut-il qu'ils se soient égarés*? | Ils se sont égarés en s'écartant du sentier  
 3 N'est-ce pas que la ville de Paris *s'est beaucoup embellie*? | Oui, je m'émerveille chaque fois que j'y retourne  
 4 Où nos troupes *se sont-elles rencontrées* avec les ennemis? | Au défilé de la montagne, mais ils *se sont retirés*  
 5 *Imaginez-vous qu'il s'est avisé de parler mal de nous*? | Ah vraiment, j'espère bien qu'il *se ravisera*!  
 6 Ne *vous seriez-vous pas trompés*\* dans votre calcul? | Nous ne croyons pas *nous être trompés*

\* Notice the use of the Conditionnel to express possibility —  
*Have you not perhaps made a mistake?*

Cautions —(1) All Reflexive Verbs, without any exception, are conjugated in the Compound Tenses with the Auxiliary Verb "être"

(2) Notice the use of *Reflex Verbs in the Infinitive* —

Je compte m'amuser, tu comptes t'amuser, etc  
 Je ne croyais pas m'être trompé, etc

(3) *se* is *m*, *f*, and *neut* —*himself, herself, itself, one's self*,  
*sing* and *plur* —*themselves*,  
*direct* and *indirect object* —*to*, or *for himself*, etc —

Il (elle, on) <i>se fâche</i>	Elles <i>se sont amusées</i>
Ils (elles) <i>se fâchent</i>	Elles <i>se sont procuré une place</i>

DRILL (a) Conjugate in all persons the *Answer to Question (A 1)* in the *Past Perf*, in the *Future Perf*, and *Condit Perf*

(b) Conjugate in all persons the sentences contained in Caution (2)

B 1 You have been mistaken, my dear friend — I have not been mistaken 2 The American hunters would have gone astray in the forest, if they had not had such a (= a so) good dog 3 Just fancy, (that) he is ill! 4 No sooner had he approached, than (= that) they withdrew 5 He would have been angry with (= against) you, if you had not appeased him 6 We had gone to bed very early 7 They would have risen late, if we had not awakened them 8 Have you been for a walk this afternoon? — No, we have thought better of it 9 What *aids you* (= *have you*)? — I have caught a cold. 10 That is because you have exposed yourself to a draught 11 Why have you been bathing in (par) thus cold weather? 12 I have cut *my* (= *myself at the*) finger! 13 Has she not perhaps made a mistake?

- A 1 Ne vous trompez-vous pas ?  
 2 Je m'étonne que vous n'ayez pas prévu cela  
 3 Le mot "feu" s'emploie-t-il au sens figuratif ?  
 4 Combien le beurre se vend-il au marché ?  
 5 Fant-il que je m'acquitte envers vous ?  
 6 Pourquoi se sont-elles embrassées ?  
 7 Que veut dire l'expression "Brûler ses vaisseaux" ?
- Je suis sûr de ne pas me tromper  
 Que voulez-vous ! on ne s'avise jamais de tout  
 Mais oui, il se prend dans le sens du mot "ardeur"  
 Il se vend deux francs la livre  
 Oui, qui paye (or, paie) ses dettes, s'enrichit (Proverbe)  
 Parce qu'elles s'aiment  
 Elle veut dire—"S'engager dans une affaire de manière à s'ôter tout moyen d'y renoncer ou de s'en désister"

Cautions —(1) A great many *Verbs used reflexively* in French are not *reflexive* in English, they are either rendered by the *Passive Voice*, or by an *Active Verb used intransitively* —

Je m'appelle, I am called  
 Je m'étonne, I am astonished  
 Je me trompe, I am mistaken  
 Je me chausse, I put my boots (shoes) on

Je me doute de, I suspect  
 Je m'empresse de, I hasten to  
 Je m'aperçois, I become aware, etc.  
 Je me gante, I put my gloves on  
 Je me réveille, I awake, etc

Thus also the following, which in this sense are generally used in the *3d person only* —

Se vendre, to be sold, to sell (intrans.)  
 La viande se vend au poids  
 s'employer, to be used —  
 Le mot *mœurs* ne s'emploie qu'au pluriel

s'entendre, to be understood —  
 Cela s'entend  
 s'éclaircir, to clear up —  
 Le ciel s'éclaircit, etc  
 Les vapeurs se sont dissipées

(2) The *Reflexive Form* is also used for *Reciprocal Verbs*, i.e. Verbs the action of which mutually reacts on (i.e. is reciprocated between) the two or more persons which form the joint Subject —

Ils (elles) se haïssent  
 Les Allemands et les Français ne s'aiment guère

They hate one another, or, each other  
 There is not much love lost between the Germans and the French

To avoid any possible ambiguity, l'un l'autre, or les uns les autres, is added, compare —

Ils (elles) se flattent (trompent)  
 Ils se flattent l'un l'autre  
 Ils se flattent les uns les autres

They flatter (deceive) themselves  
 They flatter one another (two persons)  
 They flatter each other (more than two)

DRILL Conjugate *Je ne m'étonne pas, je me réjouis, je me défends*, in the Pres Indic., Pres Perf (Indef.), and Imperative

B 1 I think you are mistaken!—We are not mistaken 2  
 We are surprised that he has not returned to London 3  
 Dutch cheese sells [at] a shilling a (=the) pound 4 When the  
 wolves are pressed by hunger (Ex 64), they tear each other to  
 pieces 5 Why do they always flatter one another? Because  
 they are both (p. 75, b) conceited coxcombs 6 Is the verb  
*douter* used reflexively?—Yes, in the sense of *to suspect*

C 1 Le papillon, posé sur la rose, échappe à la main prête  
 à le saisir, s'élève dans les airs, s'abaisse, s'éloigne, se rapproche, et  
 après s'être joué du chasseur, s'enfle et va chercher sur d'autres  
 fleurs une retraite plus tranquille 2 Le pic de Ténériffe se  
 vole\* de quarante lieues 3 Un jour que les Athéniens ap-  
 plaudissaient vivement un discours de Phocion, il se retourna et  
 demanda “Quelque sottise *me serait-elle échappée?*” 4 Les  
 médecins se porteraient mal, si tout le monde se portait bien 5  
 Ne vous flattez pas que nous nous dépêchions de faire ce que vous  
 vouliez 6 Le temps s'écoule sans que nous nous en apercevions 7  
 Partout où mon cheval a passé, disait Attila, l'herbe ne  
 repousse plus 8 Les hommes doivent s'entr'aider 9 Il faut  
 s'accommoder aux temps 10 Hâte-toi lentement

\* *Siy—can be seen.* The French Reflexive form is often best rendered in English by *can (may) + Infinitive* —

Cela se comprend  
 Il se peut qu'il vienne aujourd'hui

That can easily be understood  
 It may be that he will come to day

D 1 Let us love one another, instead of hating one another  
 2 Water is composed of eight parts of oxygen and one part of  
 hydrogen 3 Men would die soon enough, without killing one  
 another in battle 4 Days follow each other, but are not alike  
 5 Let us write to each other every week 6 The bells of St  
 Paul's can be heard at a great distance 7 Bestir yourself,  
 and put your gloves on 8 “Let us make haste,” exclaimed  
 our Swiss guide, “the sun is rising behind the snow-clad sum-  
 mits of the Alps” 9 At these words we hastened to wash and  
 dress ourselves 10 Many French nouns are not used in the  
 singular 11 Are you aware of your mistake?—I am

*Learn the Impersonal Verbs, pp 22, 23*

- A. 1 Quel temps *fait-il* aujourd'hui ? Je crois qu'il *fait* très beau, le temps s'éclaircit  
 2 *Pleut-il* (or, *Est-ce qu'il pleut*) encore ? Non, *il ne pleut plus*, *il fait* du soleil  
 3 *Y a-t-il* longtemps que vous êtes revenu ? *Il y a* déjà quinze jours que je suis de retour  
 4 *Y aura-t-il* beaucoup de monde au concert ? Non, *il n'y aura* guère de monde, *il neige à gros flocons*  
 5 De quoi *s'agit-il* ? *Il est arrivé* un accident  
 6 Que *faut-il* pour faire de la salade ? *Il faut* du sel, du poivre, de l'huile, du vinaigre, de la moutarde, et de la laitue  
 7 *Est-ce qu'il tonne* ? Oui, ne voyez-vous (p 35) pas qu'il *fait des éclairs* ?  
 8 *Fait-il* froid dans votre pays ? *S'il y fait* froid ? je crois que oui, *il y gèle à pierre fendre*  
 9 *Faut-il* que je recommence ? Oui, *il importe* que vous recommenciez  
 10 Ne *fait-il* pas sombre ce soir ? Non, *il fait* clair de lune

DRILL Conjugate in all tenses (1) *il ne s'agit pas de s'amuser*, etc., (2) *il y a* in interrogatively and negatively, adding an appropriate Noun used positively, as—  
*Y a-t-il du lait?* *Il n'y a point d'huile*, etc.

- B 1 Does it rain?—No, it snows 2 Has it been lightening?—Yes, it has also been thundering 3 Are there not several churches in this town?—Yes, there are seven old churches 4 Is it warm to-day?—No, it is very cold 5 It is important that you stay *another* (= *still*) fortnight 6 An accident *will happen* (= *there will happen an accident*), if you are not more cautious 7 How long is it since they have returned?—It is a week 8 Does the sun shine?—No, it is foggy 9 In winter it freezes, in summer it hails 10 What was (*Impf*) the question about?—It was about your proposal 11 Will there be nothing to do? 12 How far is it to Dover? 13 Have the travellers been a long time in Switzerland?

*Learn the orthographic peculiarities of Regular Verbs, pp 16, 17*

- 1 *Commençons* enfin à tra-  
valler, mes amis ! Mais, vous *voyez* bien que  
nous avons déjà *commencé*
- 2 *Espérez-vous* une récompense ? Oui, j'en *espère* une bonne
- 3 Pourquoi ne *mangez-vous* pas ? Nous ne *mangeons* pas, parce  
que nous n'avons pas faim
- 4 Qui est-ce qui nous *appelle* ? C'est nous qui vous *appelez*
- 5 Pourquoi ces garçons jettent-  
ils des pierres dans votre  
jardin ? C'est pour *m'ennuyer*, mais  
ils me le *puniront*
- 6 Pourquoi *voulez-vous* que  
nous *copions* cette règle ? Pour que vous ne l'*oubliez*  
pas
- 7 Pourquoi Gribouille se *jette-*  
*t-il* dans l'eau ? De crainte de la pluie
- 8 Les richesses que l'avare croit *posséder*, le possèdent
- 9 Avec vous ou *procide*, comme vous *procéder*, *voulez-vous* qu'on  
cèle ?—*Célé* !
- 10 Qui *sème* bon grain, *récolte* bon pain

**DRAIT.** Write out in all persons (1) the Present Indicative of —chanceler, to totter, se promener, to walk, répéter, to repeat, prêter, to pay, acheter, to buy, haïr, to hate, (2) the Partic. Pres. and Imperf. Indicat. of —manger, to eat, commencer, to begin

B 1 Now, let them begin to make haste ! 2 Three powerful princes were threatening Charles XII, but he did not lose courage 3 This wind will bring us (some) rain 4 The reading of a good book elevates the soul 5 The return of (the) spring revives all (the) nature 6 This boy cleans our hoots and shoes very well 7 The wind and the sun dry the ground 8 They are putting the horses to the carriage 9 Which (p 34, b) French author do you prefer ?—I prefer Molière to all the others 10 What (p 34, c) was he eating just now ?—(Some) Roast<sup>2</sup> chestnuts<sup>1</sup> 11 Athens flourished under Pericles (Fr = Périclès,—s sounded) 12 The banners have been consecrated 13 He (has) blessed his children before dying 14 Why do you hate him ?—I do not hate him, it is he (p 67, a, 1) that hates me 15 In summer the sun rises at four o'clock 16 "My name is Polyphemus," said the Cyclops to Ulysses, "and what is your name ?"—"I am called Nobody"—"Nobody ! what a funny name yours is!"—"Well, I cannot help it, everybody calls me so, my father and mother always did !"

*Apprenez les Verbes aller et envoyer, pp 24, 25*

- A 1 *Irez-vous venir voter chez votre cousine ce soir ?*
- 2 *Comment vont vos affaires ? Vont-elles bien ?*
- 3 *Irez-vous à pied ou à cheval par le temps qu'il fait ?*
- 4 *Êtes-vous allées vous promener, mesdemoiselles ?*
- 5 *Il est malade, n'enverrez-vous pas chez lui ?*
- 6 *Cet habit lui va-t-il ?*
- 7 *Allons nous promener !*

Non, mais j'irai la voir après-demain, s'il fait beau  
 Elles vont très mal, elles vont de mal en pis.  
*J'irais en voiture, si j'étais à votre place*  
 Oui, mademoiselle, et en chemin, nous sommes allées prendre nos cousins  
 Il va sans dire que nous enverrons chez lui  
 Il ne lui va pas mal  
 Par où irons-nous ?—Par là

*Expressions Idiomatiques*

- (a) Aller au devant de quelqu'un      *To go and meet some one (in a ceremonial way)*  
 Aller à la rencontre de quelqu'un      *To go and meet some one*  
 Aller en voiture      *To go for a drive (to drive)*  
 Aller en bateau      *To go for a row*  
 Aller à pied      Aller à cheval      *To go on foot, to walk      To ride*  
 Aller se promener      *To go for a walk*  
 Aller chercher, aller trouver      *To go for (to fetch), to seek out.*  
 Aller voir, aller prendre      *To go and see; to call for*  
 (b) Comment allez-vous ? }      *How do you do? How are you?*  
 Comment cela va-t-il ? }  
 Ma santé va de mieux en mieux      *My health is improving*  
 (c) Cet habit lui va bien      *This coat suits him*  
 Ces plumes vont bien      *These pens write well*  
 (d) Envoyer chercher, envoyer dire      *To fetch, to send word*  
 DRILL Conjugate (1) *je vais me promener* in the Pres Indic, Pres Perf, and Future, (2) *il faut (impers.) que j'aille*, in all pers sing and pl

B 1 Where are you going, my friend ?—I am going to the post-office 2 I should go with you, if it (=ce) were not so far 3 To-morrow morning we shall go for a row 4 I have gone with him (p 63, 5), and she has gone with her sister 5 We shall go this way, and they will go that way 6 Shall we walk, or shall we drive ? 7 How art thou, Fred ?—So so 8 This new hat (Ex 68) fits you very well !—Does it, though ? 9 We must go [and] meet him 10 We were obliged (Ex 17, b, 1) to go 11 Are you glad that they have gone ? 12 We were sorry that they had gone 13 I shall send him word to wait

## S'en aller, pp 24, 25

- A 1 *Allez-vous partir?* Oui, nous *allons* partir pour la Suisse  
 2 *Où donc *allez*-vous tout à l'heure?* J'*allais* me baigner dans la rivière  
 3 *Ne vous *en allez* pas encore!* Resterz encore un moment!  
 4 *Monsieur Duroc est-il chez lui à l'heure qu'il est?* Il faut que je m'en *aille* (pron = *ah-ye*)  
 5 *Allons-nous-en*, il ne fait pas bon ici! Non, il s'*en est allé* ce matin de bonne heure  
 6 *Avez-vous bien dormi?* Mais, où donc *voulez*-vous que nous *allions*? — N'importe où.  
 Pas du tout j'*allais* m'en dormir, quand on crie au feu

## Temps Idiomatiques

- (a) Je vais rester (Ex 17), I am about (*I am going*) to stay  
 tu vas rentrer, you are about to return home  
 il va se promener, he is going for a walk  
 nous allons nous amuser, we are going to have some fun  
 vous allez vous faire punir, you will get yourselves punished  
 ils vont mettre à la voile, they are going to set sail

- (b) J'allais lui envoyer dire de rester, I was (just) about (going) to send him word to stay  
 tu allais le trouver, etc., you were (just) about to call on him

Drill: (1) Conjugate the above idiomatic sentences in (b) in full, (2) Conjugate the answers to Questions 1, 2, 3, and 4 in A. in all persons

B 1 I am not going away yet. 2 We are about to leave, shall you go with us? 3 Have your sisters gone away? — No, they have not yet gone away 4 We should also go away, if it were not so late 5 We must go away, must we not? — Yes, it is important that you should go away 6 Why? — Because it is about to rain or to snow 7 Go away, you idle fellows (= *idlers that you are*)! 8 We were just about to bathe, when it began to lighten and to thunder 9 I should have gone away long ago, if I had not been so ill 10 Let us not yet go away! 11 When shall you go for a row? — We should have gone an hour ago, if it had not been snowing

Apprenez les Verbes dormir, mentir, sentir, servir, partir,  
sortir, se repentir, pp 26, 27

- A 1 Vous sentez-vous soulagé ? Je me sens un peu mieux,  
merci
- 2 A quoi cela sert-il ? Cela ne sert à rien du tout
- 3 Vous servez-vous de ce ca- Non, pas à présent, servez-  
lue ? vous-en, je vous en prie (p 59)
- 4 Ne vous repentez-vous pas Oui, je m'en repens, je sens  
d'avoir négligé le français et que j'ai eu tort de négliger les  
l'allemand ? langues vivantes
- 5 Avez-vous faim ? J'ai bon appétit
- 6 Désirez-vous qu'on serve le Oui, faites servir chaud, et  
souper ? dépêchez-vous
- 7 Quand partez-vous pour Je ne pars pas encore, je ne  
la Suisse ? me sens pas assez bien.
- 8 Comment dit-on en français " Il n'est pire eau que l'eau  
pour *Still waters run deep* ? qui dort "
- 9 A quelle heure vous êtes- Je m'endormis à minuit moins  
vous endormi ? un quart
- 10 Comment donc rendez vous " Qui ne dit mot consent "
- Silence gives consent ?

#### *Expressions Idiomatiques*

Se sentir bien, se sentir mal	To feel well, to feel ill (sick)
Servir le dîner	To serve up
On a servi ! Vous êtes servi !	Dinner (supper, etc) is on the table
Monsieur (madame) est servi(e) !	
Ne servir à rien	To be good for nothing
Ne servir de rien	To be of no avail
Servir de	To do the office of a
Se servir Se servir de	To help one's self To make use of
A partir d'aujourd'hui	From this day forward

DRILL Conjugate (1) *je ne me sens pas bien*, in all persons of Pres and Impf, (2) *je me sens de mon livre*, in all persons of Pres and Pres Perf

B 1 He is going out 2 She is going away !—I thought  
(that) she had already gone away 3 My little brother is going  
to (the) school 4 Do you feel the draught ?—No, I do not  
feel it now 5 Do you consent to it (=y) ?—No, I do not  
consent to it 6 Well, you will repent of it (=en) 7 Do  
you feel sleepy ?—Yes, I feel very sleepy 8 Is the dinner on  
the table ? 9 Have you made use of this German dictionary  
(Ex 68) ?—Yes, I use it (=serve myself of it) every day 10.  
How do you feel to-day ?—We feel very well, thank you.

Apprenez les Verbes *bouillir*, *faillir*, *vêtir*, *cueillir*, *couvrir*, *full*, etc, pp 26-29

- |  |  |
|--|--|
| A 1 L'eau <i>bout</i> -elle ?  | Non, elle ne <i>bout</i> pas encore  |
| 2 Des qu'elle <i>bouillira</i> , mettez-y un œuf !   | Je n'y manquerai pas   |
| 3 Qu'avez-vous, mon ami ? vous avez l'air tout ahuri ! (Ex 77) pour avoir <i>couru</i> trop vite | J'ai <i>failli</i> me casser la jambe                                      |
| 4 La rivière est-elle <i>couverte de glace</i> ?   | Oui, et les montagnes sont <i>couvertes de neige</i>                       |
| 5 Pourquoi n'ourez-vous pas la fenêtre ?   | Parce que la porte est grande <i>ouverte</i>                               |
| 6 Quando <i>cueilleriez</i> -vous vos cerises ?  | Nous ne les <i>cueillerons</i> pas avant la mi-jullet                      |
| 7 Couvrez-vous, je vous en prie !  | Eh bien, je me <i>courrirai</i> , aussi bien y a-t-il un courant d'air ici |
| 8 De quoi les indigènes de ce pays se vêtent-ils ?   | Ils se <i>vêtent</i> de peaux de bêtes fauves                              |
| 9 Fermez les yeux, et ouvrez la bouche !   | Je vous remercie bien (= <i>No, thank you</i> ) !                          |
| 10 J'ai bien souffert, allez (= <i>I can assure you</i> ) !                                      | Je suis fâché que vous ayiez tant <i>souffert</i>                          |

#### *Expressions Idiomatiques*

L'eau bout	<i>The water (kettle) boils</i>
J'ai failli (de) tomber	<i>I nearly fell, I was near falling</i>
Ouvrir de grands yeux	<i>To stare</i>
Se couvrir Se découvrir	<i>To put one's hat on ~ To take one's hat off</i>
Cette porte ouvre (donne) sur le jardin	<i>This door leads to the garden</i>

DRILL Conjugate (1) the *Answers* to Questions 3 and 6 in A in all persons of Pres Perf, (2) *j'ai failli tomber*, in all persons of Past Perf

- B 1 You will gather *what* (=ce que) you have sown 2  
 When will the Exhibition be opened ? 3 When will they gather the strawberries in the garden ?—When they are ripe  
 4 We attacked the enemies, who [then] fled 4(a) They attacked the enemy who were advancing 5 Let us put on our hats 6 When will the water boil at last ? 7 The Alps are covered *with* (=of) snow even in (p 190) summer 8 He has suffered much 9 The Crusaders were assailed by a swarm of Saracens 10 We nearly missed the train. 11 And so did I 12 Let us make haste, time *passes away* (=flies) !

## Apprenez le Verbe venir, pp. 30, 31

- A 1 *Viendriez-vous avec moi ?* Je viendrais avec plaisir, si j'avais le temps  
 2 *Ma proposition vous convient-elle ?* Oui, elle me conviendrait, si elle était sérieuse  
 3 *Êtes-vous parvenus à le persuader ?* Non, nous n'en viendrons jamais à bout  
 4 *A qui venez-vous d'ouvrir la porte ?* La porte était déjà grande ouverte  
 5 *Il est évident que vous avez tort, en commanderez-vous enfin ?* Non, au contraire, nous en disconvenons, c'est vous qui vous trompez  
 6 *Vous souvenez-vous encore de la guerre en Crimée ?* Comment m'en souviendrais-je, puisque je n'étais pas encore au monde ?  
 7 *Qu'est devenu votre joli chien ?* Je viens d'en faire cadeau à ma cousine.  
 8 *T'en souviens-tu ?* Si je m'en souviens !

## Expressions Idiomatiques

- Venir parler*  
*Venir de parler*  
*Venir à parler*  
*Qu'est-elle devenue ?*  
*Venir à bout de*

- To come and (i.e. in order to) speak*  
*To have just spoken*  
*To happen (to chance) to speak*  
*What has become of her ?*  
*To succeed in, to manage to*

**Caution** — *Venir*, being a Verb of motion from one place to another (see Lesson 26), is conjugated in its compound tenses with *être*.

**DRILL** Conjugate in all persons (1) *Je suis revenu ce matin*, (2) *Je reviendrai demain*, (3) *Je viens de le voir*, (4) *Je venais de me lever*, (5) *Je m'en souviens*, (6) *Je m'en suis souvenu*

- B 1 When will he come back ?—He will not come back before Christmas 2 What (p. 34, I) is the difference between "retourner" and "revenir" ?—"Retourner" signifies "to go back," and "revenir" signifies "to come back" 3 Has your friend returned to London ?—Yes, he returned the day before yesterday 4 Do you agree now that I am right ?—No, I don't agree that you are (Ex. 12) right 5 Do you remember our old *French master* (= *master of French*) ?—Yes, I remember him very well 6 What has become of him ?—He has just come back 7 Wait a minute, my sister is coming 8 She has just gone out. 9 The messenger came and spoke to us

*Apprenez le Verbe tenir, pp 30, 31*

- A. 1 Que tenez-vous à la main ? Un exemplaire d'Homère auquel je tiens beaucoup  
 2 A qui appartient ce beau château ? Il appartient au comte de Grandville  
 3 Pourquoi tient-il un pareil langage ? Parce qu'il ne peut pas se contenir  
 4 Y tenez-vous beaucoup ? Oui, j'y tiens beaucoup  
 5 Pourquoi vous êtes-vous abstenus de vin ? Paree que je n'y tenais pas  
 6 De quoi vous entretiendrez-vous ? Nous nous entretiendrons de propos sérieux  
 7 Tenez-vous à aller au spectacle ce soir ? Oui, je viens de retenir une loge  
 8 Je voudrais (*should - like*) savoir à quoi m'en tenir ! Tenez-vous donc tranquille !  
 9 Maître corbeau, sur un arbre perché, Maître renard, par l'odeur alleche,  
*Tenait* en son bec un fromage, Lui tint à peu près ce langage.

*Expressions Idiomatiques*

Tenir à une chose

*To care for (to be very particular about) a thing.*

Tenir à faire quelque chose

*To be anxious to do a thing*

Tenir bon (ferme)

*To hold one's ground*

Tenir tête à

*To hold one's own against, to resist*

Se tenir debout

*To stand To stand upright*

Se tenir droit

*To stand (sit, etc) straight*

Se tenir tranquille (à l'écart)

*To keep quiet (aloof)*

S'en tenir à

*To abide by (to be satisfied with )*

Il ne tient qu'à vous

*It rests entirely with you*

Savoir à quoi s'en tenir

*To know what's what*

**DRILL** Conjugate (1) the Answers to Questions 4, 5, 6 in all pers sing and pl, (2) Je tiens à rester, in all pers sing and pl of Pres and Fut, (3) Il faut que je me tienne tranquille, in all pers sing and pl

- B 1 I always<sup>2</sup> keep<sup>1</sup> my promise 2 We shall keep quiet  
 3 Why does he abstain from wine ?—He does not care for it (ie to it=y) 4 What (=que) do these vessels contain ?—They contain nothing but water 5 Does this orchard belong to the gardener ? 6 They were talking about (=of) the elections  
 7 They will obtain nothing from him 8 Do not detain me, I am in a great hurry 9 Is he anxious to go out ? 10 They are very particular about this affair 11 He is holding his watch in his (=the) hand 12 Whose are (=to whom belong) these apples, pears, and plums ?—They belong to the gardener

- Apprenez les Verbes acquérir, mourir, courir, gésir, p 30*
- A 1 Le roi est-il mort ? Oui, le roi est mort ! vive (pp 42, 43) le roi !
- 2 Est-il vrai qu'elle se meurt ? Oui, elle n'a plus qu'un souffle de vie
- 3 N'avez-vous pas dit qu'elle était morte ? Non, mais sa vie court les plus grauds dangers
- 4 Où courrez-vous si vite ? J'accours auprès de vous
- 5 Par qui l'Angleterre fut-elle conquise en 1066 ? Par Guillaume le Conquérant
- 6 De quoi votre tante est-elle morte ? Elle est morte de vieillesse
- 7 Comment s'est-il acquis les bonnes grâces de ses supérieurs ? A force de viles flatteries ; c'est un flagorneur
- 8 Que dit le poète Boileau de la fourmi ? Elle jouit l'hiver des biens conquis pendant l'été
- 9 Comment le bon ton s'acquit-il ? Par la fréquentation de personnes bien élevées
- 10 Il mourut un vendredi, S'il fut mort le samedi,
- Le dernier jour de son âge, Il eût vécu davantage

#### *Expressions Idiomatiques*

Faire mourir	Se mourir	To put to death	To be dying
Mauvaise herbe ne meut point		Ill weeds grow apace	
Courir le monde		To roam, to travel	
Il ( <i>importe</i> ) court un bruit }		There is a rumour (report) abroad	
Le bruit court		It is reported (briuted)	
Il ne faut pas courir deux lievres à la fois		One must not have too many wrons in the fire	
C'est donc là que gît le hêtre !		There is the rub !	

**DRILL** Conjugate (1) J'acquiers des richesses, (2) J'accours à son secours, in ill pers sing and pl of Pres, Pret and Future, (3) Avant que je meure, in all persons of Subj Pres and Impf

- B 1 These merchants are acquiring great wealth (Ex 68)  
 2 I am dying of thirst, I have been running the whole (=all the) afternoon 3 We shall all<sup>2</sup> die<sup>1</sup> 4 Where are the firemen running so fast?—They are running to the fire 5 If you run so quickly in this great heat, you will run the risk of ruining your health 6 We have run through the whole country 7 When did (the) King Louis XVI die?—On the 23d of January 1793 8 The Romans conquered the whole world\*

\* Le monde entier, whilst tout le monde = everybody

*Apprenez les Verbes recevoir, concevoir, apercevoir, etc., pp 32, 33*

- |   |  |
|---|--|
| 1 A. J'espére que vous avez reçu de ses nouvelles !                 | Je <i>reçois</i> à l'instant la nouvelle de son départ pour l'Australie !  |
| 2 <i>Concevez-vous un pareil précédent ?</i>                        | Je <i>conçois</i> facilement votre surprise                                |
| 3 Vous <i>apercevez-vous</i> de votre erreur ?                      | Non, je ne m'en <i>aperçois</i> pas  |
| 4 N' <i>aperçutes</i> -vous pas tout à coup une lumière éclatante ? | Oui, nous <i>aperçumes</i> aussi un arc-en-ciel                            |
| 5 N'avez-vous pas été déçus dans votre attente ?                    | Oui, les espérances que nous avons <i>conçues</i> ne se sont pas réalisées |
| 6 Quand <i>recevront</i> -ils leur récompense ?                     | Ils l' <i>auraient</i> déjà <i>reçue</i> , s'ils avaient mieux travaillé   |
| 7 J'eyige qu'on <i>reçoive</i> mes observations avec déférence !    | Cela <i>se conçoit</i> (see Lesson 28)                                     |

#### *Expressions Idiomatiques*

- |   |  |
|---|--|
| Recevoir ( <i>or, avoir</i> ) des nouvelles de  | <i>To hear from</i> ( <i>or, of</i> )  |
| Reeeyoir ( <i>used absolutely</i> ) —   | <i>To receive</i> ( <i>or, have</i> ) <i>company</i> ,<br><i>to be at home</i> — |
| Ce ministre <i>reçoit</i> deux fois par semaine   | <i>This minister gives audience twice a week</i>                                 |
| Il est <i>reçu</i> chez le ministre   | Elle est <i>reçue</i> dans la meilleure société                                  |
| Il a été <i>reçu</i> docteur  | <i>He has obtained his doctor's degree</i>                                       |
| Etre <i>reçu</i> ,<br>(être refusé, faire fruit see)  | <i>To pass an examination</i> ,<br>( <i>to be plucked</i> )                      |
| DRILL Conjugate (1) <i>Il faut</i> ( <i>impers.</i> ) <i>que je le reçoive bien</i> , (2) <i>Je ne m'aperçois pas de mon erreur</i> , in all persons sing. and pl |  |

- B 1 I receive every day (p 36, a) letters from my friends  
 2 What presents have you received [on] your birthday? — I received a beautiful doll from my dear aunt 3 Why don't you receive them more kindly? 4 Do you wish me to receive him this evening? 5 They perceived that he was very ill 6 My dearest hopes were deceived 7 We conceived a high opinion of his courage 8 It is necessary that you receive their offers 9 As soon as he perceived me, he left the room 10 It was important that he should receive your letter at once 11 Must we go away? 12 I do not think he remembers the circumstance.

*Apprenez le Verbe devoir, pp 32, 33*

- A 1 Combien est-ce que je vous *dois*? (*a*) Vouz me *devez* deux mille francs
- 2 A qui *dort*-on l'invention de la boussole? (*a*) On la *dort* à un Italien
- 3 Qui a sali ces bancs et ces pupitres? C'est ce méchant garçon qui *dort* les avoir salis (*f*)
- 4 Que *dort*-on à ses parents? (*a*) Nous leur *devons* respect et obéissance
- 5 *Aurait-il dû* agir ainsi? (*d*) Non, il *devrait* avoir honte de sa conduite
- 6 Pourquoi *devez-vous* tant d'argent? (*a*) Parce que j'*ai dû* faire de grandes dépenses pour ma santé
- 7 Vous ne *devez pas* vous arroger ce droit! (*d*) Je ne vous *dois pas compte* (pron = *conte*) de mes actions
- 8 Quand *devez-vous* retourner à Douvres? (*c*) J'y *dois* retourner ce soir même.
- 9 Il *dort* faire bien froid en Laponie, n'est-ce pas? (*f*) Je vous en réponds! Il y gèle à pierre fendre

*Devoir* is used in many different meanings —

- (a) Je lui *dois* de l'argent (de l'obéissance, etc.) I owe him money (obedience, etc.)  
Je lui *dois* cet avancement I am indebted to him for this promotion
- (b) Je *dois* obéir      } à mes I must (= it is my duty to) obey, etc  
Je *devrais* obéir      } parents I should (= ought to) obey, etc  
J'*aurais dû* obéir      } parents I should (= ought to) have obeyed
- (c) Je *dois* passer la soirée chez eux I am to spend } the evening  
Je *devais* passer la soirée chez eux I was to have spent } with them
- (d) Je *dois* partir aujourd'hui même I have to leave this very day  
Je *devais* partir il y a longtemps I was to have left long ago  
Je *dus* } partir à l'instant I had to leave instantly  
J'ai *dû* } partir à l'instant I ought to leave this evening  
Je *devrais* partir ce soir I ought to have left this morning  
J'*aurais dû* partir ce matin I think it right to tell you that.  
I thought it right to tell you that
- (e) Je crois devoir } vous dire cela. You must (i.e. cannot but) be very tired  
J'ai cru devoir } vous dire cela. You must (i.e. cannot but) have been very glad
- (f) Vous *devez* être bien fatigué  
Vous avez *dû* être bien aise

In the inverted construction—*Dussé jo mourir*, observe—

- (1) that the inversion is, as in English, tantamount to a *Conditional* or *Concessive Conjunction*—

*Were I to die ! = Though I were to die !*

*Dussé jo mourir ! = Quand même je devrás mourir !*

- (2) that in French the *Subj Impf* (here *dusso*) or *Plusp* may be used for the *Cond Pres* or *Cond Pers*, see J x 14, Obs

- (3) that for the sake of euphony, *dussé jo* is used instead of *dusso jo*, as in the case of "parlé je" etc., see p 14

Cautions —(1) Render *should* by *devoir*, only when equivalent to *ought to* (See b )

(2) In accordance with the General Rule (Ex 19), the Verb Complement of *devoir* must be in the *Infinitive*, notice especially the last examples of b, c, d, e,—; e those in the *Conditionnel Passé*—where the English construction is quite different

Drills: Conjugate in all persons sing and pl the sentences in (d) in their respective tenses

B 1 They owe you nothing, do they ? 2 I beg *your* (= *you*) pardon, they owe me two thousand three hundred [and] eighty-two pounds 3 I am indebted to them for the good situation that I have obtained 4 Must I tell you the truth ?—Yea, the plain truth ! 5 Well, allow me to (= do) tell you that you owe me some money 6 I have been obliged to borrow ninety-eight pounds at six per cent 7 But you ought not to have borrowed money (p 46) from (= à) this usurer 8 We are to spend next winter in the Riviera 9 And we were to have spent last winter at Montreux, on the Lake of Geneva. 10 It must be very mild there, must it not ? 11 They have to be at home punctually at twelve o'clock 12 Ought you to have acted thus ? 13 You ought to be ashamed of your behaviour 14 We were to [have] set sail [on] Monday 15 That (= cela) must have grieved you very much 16 What am I to think of this delay ? 17 We think it right to warn you 18 He thought [it] right to abstain from all interference 19 You must be very angry with him 20 And he must have been sorry for that mishap 21 After all these examples, I think (that) you must thoroughly understand the different constructions of the verb *devoir*

*Apprenez les Verbes savoir et pouvoir, pp 32, 33*

- A. 1 Lequel *savez-vous* le mieux,  
l'italien ou l'allemand ?      Nous *savons* beaucoup mieux  
l'allemand
- 2 Votre ami *sait-il* bien les  
mathématiques ?      Pas que je *sache* (Subjunct  
depending on a negation, Ex. 13)
- 3 Ne lui *savez-vous* pas *bon gré*  
de vous avoir si bien traité ?      Je ne lui en *sais pas* mauvais  
gré, tant s'en faut.
- 4 Ce savant *sait-il* bien en-  
seigner ce qu'il *sait* ?      A merveille, je ne *sache*  
personne qu'on puisse lui com-  
paier
- 5 *Savez-vous* ce que je *sais* ?      Je *sais* ce que vous *savez*
- 6 Je *sais* que vous les *con-  
naissiez* (Ex 56)      Et moi, je *sais* que vous ne  
les *connaissez* pas
- 7 Je *connais* un homme qui  
*sait* huit langues      Et moi, je *connais* un homme  
qui *connaît* tous les habitants  
de ce village
- 8 *Pouvez-vous* me dire si M.  
Blanc est chez lui ?      Je ne *saurais* vous le dire
- 9 *Puis-je* me chauffer les  
pieds (Ex 77), monsieur ?      Oui, mais prenez garde de  
vous brûler, le feu est vif !
- 10 Bacon était-il savant ?      Oui, il *savait* tout ce qu'on  
*pouvait savoir* de son temps
- Savoir is used in several ways —
- (1) Je *sais* cela (la vérité, etc.)      I know that (the truth, etc.)  
Je *sais* le grec      I know Greek
- (2) Je *sais* nager      I can (i.e. *know how to*) swim  
Je *sais* parler français      I can (*know how to*) speak French

Caution 1 — *To know* must be rendered —

(a) by *savoir*, if used in the sense of — *to know how to*, *to have learnt  
how to*, *to be aware of*, i.e. *to know mentally* —

Je ne *sais pas* chanter

I do not know how to sing [it

Je le *sais* bien

I know it well = I am fully aware of

Je *sais* que vous l'estimez \*

I know that you esteem him

\* If the Object of *to know* is a Sentence, *savoir* (and not "con-  
naître") must be used —

Savez-vous s'il viendra ?

Do you know whether he will come ?

Nous *savons* de quoi il s'agit

We know what it is about

(b) by *connaître* (see Lesson 56) if used in the sense of — *to be ac-  
quainted with*, *to know by sight*, *by hearing*, or by any other sense —

Je *connais* cet homme

know this man

Je *connais* cet air

know (recognise) this tune, i.e.

**Caution 2** —*Can* must be rendered —

(a) by *savoir*, in the sense of —*to know how to, to have learnt how to* —  
*Je ne sais pas patiner, parce que I cannot skate, because I never*  
*je ne l'ai pas appris learnt it*

(b) by *pouvoir*, in the sense of —*to be able to, to be allowed to* —  
*Je ne puis pas patiner aujourd'hui, I cannot skate to day, because I*  
*parce que je me suis donné une have sprained my foot*  
*entorse au pied*

Pouvez-vous me dire quelle heure *Can you tell me what time it is?*  
 il est ?

*Obs* — Notice the use of the *Reflexive Voice*, see p 119, C (2)\* —

Cela se peut	<i>That may be</i>
Cela peut se faire	<i>3 That can be done</i>

**DRILL** Conjugate (1) *Je ne sais pas chanter*, in all pers of the Pres, Preterite, Future, (2) *Il faut que je sache, Il faudrait que je susse*, in all persons sing and pl, *il faut (faudrait)* to be left unchanged

B 1 Do you know German? — Yes, I can speak German  
 2 Can you lift up this table? — No, I cannot (it), it is too heavy  
 3 Can you tell me after which verbs we may leave out "pas"? — Why, of course, after *pouvoir, savoir, oser, cesser, bouger, (n')avoir garde de*, especially if they are followed by (=of) an Infinitive  
 4 How do you render *might have* in French?  
 — By the Conditional Past of *pouvoir* 5 Might not you have known that? — I might have known it 6 As a rule, men who know little speak much, and those who know much speak little  
 7 All that (=tout ce que) I know is (=p 67, 2) that I know nothing 8 We knew that you had risen very late 9 We learnt that you had gone to bed late 10 When shall you know whether he will come? 11 He does not want me to know the truth 12 If I knew that he was ill, I should call on him 13 Know that I am a Roman! 14 You must know that I am acquainted with many Romans 15 You ought to have known that long ago 16 May I stay at home until you come back?  
 — No 17 Shall you be enabled to accompany me this evening? 18 Do you think (that) he knows his lesson? — I know that he does not know it 19 Have they been able to reach the opposite shore? 20 He has managed to win the good graces of his superior:

## Apprenez le Verbe vouloir, pp 32, 33

- A 1 *Voulez-vous m'accompagner un petit bout de chemin ?* Je le veux bien
- 2 *Voulez-vous que je t'accompagne jusqu'chez toi ?* Ne te dérange pas, j'irai tout seul
- 3 *Voudrais-tu du vin rouge ou du vin blanc ?* Je préfère le vin rouge, il ne porte pas à la tête
- 4 *Quelle différence y a-t-il entre je veux et je voudrais ?* Je veux exprime une résolution, je voudrais n'exprime qu'un souhait
- 5 *Quelle observation y a-t-il à faire sur l'Impératif de vouloir ?* L'expression veuillez n'est impérative que pour la forme, elle veut dire Ayez l'obligeance
- 6 *Eh bien ! veuillez me dire quelle heure il est !* Il est temps de se coucher !
- 7 *Savez-vous le grec ?—Non —Comment se peut-il que vous ne sachiez pas cette belle langue ?* Que voulez-vous ! on ne peut pas tout savoir
- 8 *Quelqu'un demanda à Diogène à quelle heure il devait dîner ?* “Si tu es riche, quand tu voudras, si tu es pauvre, quand tu pourras”
- 9 *Que veut dire le proverbe Qui refuse muse ?* Qui ne prend le bien quand il peut, Ne le trouve pas quand il veut \* (d sounded = t)
- 10 *Si quelqu'un veut savoir comment il faut donner, qu'il se mette à la place de celui qui reçoit*

*Vouloir* is used in different ways —

(a) *to command, to order, to insist*, followed by a *Verb in Subjunctive* (see Lesson 13), or by a *Direct Object* —

Votre père veut que vous obéissiez Your father insists on your obeying  
La loi le veut The law commands it

(b) *to be willing, to intend, to want*, followed by an *Infinitive* (Ex 28). —  
*Je veux partir ce matin* I want to set out this morning

(c) *to want, require, wish*, followed by *Noun- (or Pronoun-) Object* —  
Que voulez-vous ?—Je veux mon argent What do you want ?—I want my money

En voulez-vous ?—Oui, donnez-m'en Do you want some ?—Yes, give me some

Cette plante veut un terrain humide This plant requires a damp soil.

(d) if used in the *Conditional*, it expresses a *deferential wish* —

Je voudrais bien le voir	<i>I should like to see him</i>
J'aurais bien voulu le voir	<i>I should have liked to see him</i>
Je voudrais bien l'avoir vu	<i>I wish I had seen him</i>
Je voudrais un peu de vin	<i>I should like to have some wine</i>
Voudriez-vous bien me dire ?	<i>Would you be kind enough to tell me?</i>

### Expressions Idiomatiques

Je lui veux du bien	<i>I wish him (her) well</i>
Je lui veux du mal }	<i>I owe him (her) a grudge</i>
Je lui en veux }	<i>I bear him (her) ill will</i>
Voulez vous bien vous taire !	<i>Do be quiet!</i>
Voulou dire —	<i>To signify (to mean)—</i>
Que veut dire ce mot ?	<i>What does this word mean?</i>
Que me voulez-vous ?	<i>What can I do for you?</i>
Je le veux bien	<i>I am agreeable      I consent to (grant)</i>
<i>Vouloir c'est pouvoir</i>	<i>it      Be it so</i>
<i>Savoir c'est pouvoir</i>	<i>Where there is a will, there is a way</i>
	<i>Knowledge is power</i>

Cautions —(1) Bear in mind the Rule given in Lesson 13 —

Je veux venir	<i>I will (want to) come</i>
Je veux qu'il revienne	<i>I want him to come back</i>

(2) I *wish* you a good morning      Je vous souhaite (not "veux") le bon jour

DRILL Conjugate in all persons of their respective tenses, the sentences contained in (b) and (c)

B 1 I want to stay here 2 I wanted you to stay 3  
 I should like to set out 4 I should like him to set out 5  
 He wanted to come 6 What do you want?—I want him to go 7 Will you accompany me? 8 Shall you accompany me? 9 How many copies do you want [to have]?—I should like to have at least a dozen copies 10 Have the kindness to explain this rule to me 11 We should like to see you tomorrow—We are quite agreeable 12 Why do you bear me ill will?—I do not bear you a grudge, I wish you well 13 We wish you a Happy New Year 14 Does the pupil know Latin?—I wish he did know it, he would know the genders of French nouns much better 15 "I won't boil," said Mrs Peeribingle's kettle 16 We wish them a happy journey

*Apprenez le Verbe Impersonnel falloir, pp 32, 33*

- A 1 Que vous *faut-il* (qu'est-ce qu'il vous faut) ? *Il me faut* une douzaine d'œufs (*f silent in plural*)
- 2 Que *faut-il* à vos amis ? Qu'est-ce qu'il leur *faut* ? *Il leur faut* une centaine de francs
- 3 Que *faut-il* aux plantes pour croître *Il leur faut* de la pluie et du soleil
- 4 Combien d'argent vous *faudra-t-il* pour faire ce voyage ? *Il me faudra* environ deux cent cinquante francs, il fait cher vivre dans ce pays
- 5 Je croyais qu'il vous en *faudrait* davantage *Oui, il m'en faudrait* bien davantage, si je n'étais pas si économe
- 6 Que lui *faudrait-il* pour réussir ? *Il lui faudrait* un peu plus d'énergie
- 7 Croyez-vous que François soit un homme sûr ? *Oui, c'est l'homme qu'il vous faut*
- 8 Ce monsieur a-t-il du savoir-vivre ? *Oui, il est très comme il faut*
- 9 Cela vous va-t-il ? *Oui, c'est précisément ce qu'il me faut*

Falloir is always used impersonally, and has several different constructions and meanings —

## (a) with a Noun- (or Pronoun-) Complement —

Il me faut du vin	<i>I want (some) wine</i>
Il te faut de l'argent	<i>You want (some) money</i>
Il lui faut de la viande	<i>He wants (some) meat</i>
Il lui faut de l'eau	<i>She wants (some) water</i>
Il faut une plume à cet écolier *	<i>This pupil wants a pen</i>
Il nous faut des raisins	<i>We want (some) grapes</i>
Il vous faut des épiceries	<i>You want (some) groceries</i>
Il leur faut des épices	<i>They want (some) spices</i>

\* Or—Il faut à cet écolier une plume

and so with other Tenses —

- Il me fallait (fallut) bien de *I wanted* much money  
l'argent
- Il me faudra beaucoup de patience *I shall want* much patience
- Il me faudrait trois exemplaires *I should want* three copies
- Il m'aurait fallu plus de lait *I should have wanted* more milk.
- Crois-tu qu'il me faille un passe-port ? Do you think *I want* a passport ?
- Il ne croyait pas qu'il me fallût He did not think *I wanted* a guide un guide

## INTERROGATIVE AND NEGATIVE

- Me faut il tant de bagage ?      *Do I want so much luggage?*  
 Il ne vous faut guère qu'une valise      *You want hardly anything but a portmanteau*  
 Combien lui faut-il d'argent ?      *How much money does he want?*  
 Combien vous faut il de tapis ?      *How many carpets do you want?*

DRILL Conjugate in all persons singular and plural—

- |                                    |   |   |                    |
|------------------------------------|---|---|--------------------|
| (1) <i>il me faut</i>              | with Masc Nouns sing  | } | used for<br>Object |
| (2) <i>il m'a fallu</i>            | " Fem Nouns sing  |   |                    |
| (3) <i>il me faudra</i>            | " M and F Nouns plur  | } | Object             |
| (4) <i>il m'aurait fallu</i>       | " { a Noun Object qualified by an Adv of<br>" quantity See § 12, p 46 |   |                    |
| (5) <i>Combien me faut il de ?</i> | " any Noun Object.  |   |                    |
| (6) <i>Cela me va t il ?</i>       | Does that suit me ?   |   |                    |

Caution — In using *Personal Pronouns as Objects*, distinguish carefully between—

## (a) PERSONAL

(1) Direct Object (Accusative)	(2) Indirect Object (Dative)
On me voit	Il me faut
On te voit.	Il te faut
On le (la) voit	Il lui faut
On nous voit	Il nous faut
On vous voit	Il vous faut
On les voit	Il leur faut

## (b) REFLEXIVE

Direct and Indirect Object (Accusative and Dative)		
Je	me	live (procure,
Tu	te	laves [ete]
Il (elle) se		lave
Nous	nous	lavons
Vous	vous	lavez
Ils	se	lavent

It will be seen that for the first and second person sing and plur, the forms are the same throughout, but not for the third

- B 1 He wants some bread, cheese, butter, beer, and radishes  
 2 They want milk and water in order to quench their thirst  
 3 Do you want any gloves?—Yes, we want white kid gloves  
 4 What do you (sing) want?—I want a Greek grammar 5  
 Why do you want so many books?—To prepare for my examination  
 6 How much cloth shall you want?—We shall want at least ten yards 7 How many horses would they have wanted for their expedition? 8 Do you think that he wants more money?—I do 9 What does this idler want?—Stirrup leather 10 That is exactly what you want too 11 Why does he bear me a grudge?—He! why, he wishes you well

- A. 1 *Faut-il* s'en aller ? Non, *il faut* rester  
 2 *Faut-il* nous dépêcher ? Mais oui, puisqu'*il* vous *faudrait* être à votre destination à midi  
 Or—*Faut-il* que nous nous dépêchions ? Je crois que oui, il va *falloir* dégainer  
 3 *Faudrait-il* que je me tienne prêt ?  
 4 J'ai égaré mon dictionnaire de poche, que *faut-il* faire ? *Il faut* vous en passer, ou en acheter un autre  
 5 Que *faut-il* avant tout pour enseigner ? *Il faut* la patience d'un ange  
 6 *Faut-il* que Charles et moi, nous recommencions ce thème ? Cela va sans dire, puisque vous ne l'avez pas fait *comme il faut*  
 7 *Faut-il* que je m'en aille ? Oui, allez-vous-en (va-t'-cn), et cela tout de suite  
 8 Pensez-vous qu'il *farille* † croire tout ce qu'il dit ? Quant à moi, je sais ce qu'en vaut l'aune  
 9 *Faut-il* que cette femme sache la vérité ? *Faut-il* que vous demandiez une telle question ?

† Remember that the pronunciation of *farille* is = *fah ye* (cf. *aille*, p. 123, A. 8)

(b) Falloir, with a *Verb-Complement* in the *Infinitive* (see Lesson 12, II), provided the *logical Subject* is a *Personal Pronoun* —

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Il me faut commencer à midi *         | <i>I must begin at twelve o'clock</i>    |
| Il te faut revenir tout de suite      | <i>Thou must return immediately</i>      |
| Il lui faut rester jusqu'au soir      | <i>He must stay until evening</i>        |
| Il lui faut tricoter une paire de bas | <i>She must knit a pair of stockings</i> |
| Il nous faut vaincre ou mourir !      | <i>We must conquer or die !</i>          |
| Il vous faut renoncer à ce projet     | <i>You must renounce this project</i>    |
| Il leur faut corriger leurs thèmes    | <i>They must correct their exercises</i> |

\* Or also *without me, te, etc.*, when it is plain from the context *who must*, or when used in a general sense —

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Il faut payer                         | <i>One must pay</i>                     |
| Il faudra voir cela                   | <i>That remains yet to be seen</i>      |
| Il faut être patient dans l'adversité | <i>One must be patient in adversity</i> |

Obs.—If the real *Subject* is a *Noun*, the *Subjunctive* with *que* *must* be used instead of the *Infinitive*, see (c)

(c) Falloir, with *que* and a *Verb-Complement* in the *Subjunctive*—

- (1) *the only correct construction*—if the *real Subject* is a *Noun*,
- (2) *optional*—if the *Subject* is a *Personal Pronoun* —

(1) Il faut que Paul sache la vérité *Paul must know the truth*  
 Il fallait que Paul sût la vérité *It was necessary that Paul should know the truth*

(2) Il faut que je revienne demain *I must come back to-morrow*

Il faudra que je revienne, *I shall have to come back*  
*or*, Il me faut (faudra) revenir

Il faut (faudra) que tu ailles *You must go to the seaside*  
 (Il te faut aller) aux bains de mer

Il faut (faudra) qu'il s'en aille *He must (will have to) go away*

Il faut (faudra) que Berthe se hâte *Bertha must (will have to) hasten*

Il a fallu (faudra) que nous restions *We have been (shall be) obliged to stay*

Il fallut que je revinsse sur mes pas *I had to retrace my steps*

Il aurait fallu que tu y allasses *It would have been necessary for you to go there.*

DRILL (1) Put the sentences in (b) in the Pres Perf and Future Pres (*the Infinitive must be left unchanged*), (2) Conjugate in all persons singular and plural the sentences 1, 4, and 7 of (b) in their respective tenses and moods, (3) Complement—*Il faut que Louis* successively by the Pres Subj of all irregular Verbs which have occurred so far.

B 1 One must not believe<sup>2</sup> everything<sup>1</sup> 2 One must work in order to acquire knowledge (*partitive pluriel*) 3 They will have to undertake this journey, whether they like or not 4 You must not always talk, you must listen! 5 They would have been obliged to go away, if it had rained 6 We must always speak the truth 7 They must be very tired after this long journey 8 Must not this man know the truth?—Of course 9 One must strike the iron while it is hot 10 Will it be necessary for us to wait in the waiting-room? 11 They have been obliged (compelled) to stay till midnight 12 He is a gentleman, she is very ladylike 13 When one gives alms, the left hand must not know what the right hand is doing!

*Apprenez les Verbes valoir, voir, pp 32-35*

- A 1 Combien *vaut* cette étoffe ? Quatre francs le mètre  
 2 Quel est l'équivalent d'un Un mètre *équivaut* à 39  
     mètre ? pouces, mesure anglaise  
 3 A combien reviendrait donc A environ trois schellings,  
     le *yard* de cette étoffe ? qui *équivaut* à fcs 3 75  
 4 Combien *vaut* une livre sterling ? Une livre sterling *vaut* vingt-  
     ling ? cinq francs  
 5 Pourquoi lui en voulez-vous ? Il m'a desservi, mais je le  
     lui *reveraudrai*  
 6 N'allez-vous pas faire *valoir* Non, le jeu ne *vaudrait* pas  
     ce champ ? la chandelle  
 7 Ne *vaut-il* pas mieux se taire Si, car la langue d'un muet  
     que de parler à tort et à travers ? *vaut mieux* que celle d'un sot  
 8 Quand nous *reverrons-nous* ? J'espère que nous nous *re-  
     verrons* bientôt *Au revoir !*  
 9 Avez-vous jamais rien *vu* de Non, je ne me souviens pas  
     plus beau ? d'*avoir* jamais rien *vu* de pareil

*Expressions Idiomatiques*

- Il vaut mieux agir que de parler \* *It is better to act than to speak*  
 Le jeu ne vaut pas la chandelle *The game is not worth the candle*  
 Il ne vaut pas la peine qu'on lui It is not worth while (the trouble)  
     réponde *replying to him (or, to her)*  
 Cela vaut bien la peine d'y penser *It is well worth considering*  
 Rien qui vaille *Worth nothing Not worth anything*  
 Aller voir quelqu'un *To go and see, to call upon someone*  
 Ils ne se voient pas *They do not keep company*  
 C'est ce qu'il faudra voir *That remains to be seen*  
 Vois-tu ! Voyez-vous ! Voyons ! *Look you ! Mind you ! Let us see !*

\* que, than, after il vaut mieux takes the Infinitive with de

DRILL Put the first idiom in all tenses of the Indicative (3d pers only) In Comp  
     Tenses **mieux** is placed between the Auxil and Part Past

- B 1 It is better to wait for a few minutes 2 It would be  
     better to go by the first train than to wait 3 It would have  
     been better to go back immediately 4 Formerly (the) tea was  
     worth more than now 5 It will not be worth the trouble to  
     come back 6 Do you think this house is worth fifty pounds ?  
 —I don't 7 Probably we shall not see him again 8 I  
     should just (bien) like to see that 9 Come, make haste 10  
     Have you ever seen such a sight?—*It is worth seeing* (=this is a  
     thing to see) 11 Those books are worth nothing 12 It is  
     not just that favour should prevail over merit

*Apprenez les Verbes s'asseoir, déchoir, etc , pp 34, 35*

- A 1 *Asseyez-vous* auprès de moi, vous devez être fatigué ? *Je m'assiérai* volontiers, j'ai couru à perte d'haleine
- 2 Où donc vous êtes - vous assises, mesdemoiselles ? *Nous nous sommes assises* sur le gazon
- 3 Vous avez tort, il ne faut pas *vous asseoir* sur le gazon par ce temps humide *Eh bien, nous nous assiérons* sur ce banc, à l'ombre de ce grand chêne
- 4 *Il ne vous sied pas* de contrarier vos parents ! *Il vous sied* bien de vouloir réformer les autres !
- 5 Le verbe *s'asseoir* ne s'emploie-t-il jamais sans le pronom réfléchi ? *Si, par exemple "Asseyez cet enfant" "Les Romains assirent un camp"*
- 6 Où voulez - vous que nous *asseynons* ce malade ? *Où vous voudrez, sur le canapé ou sur (dans) le fauteuil*
- 7 *Pourvoirez-vous* à ses besoins ? *J'y ai déjà pourvu*

DRILL Conjugate (1) the 2d sentence in A in all persons sing and pl of Past Indef , (2) the 1st sentence in all persons sing and pl of Pres Indic and Fut Pres

- B 1 They sat down by the road-side 2 [On] the eve of a battle the Romans used to pitch a camp 3 The king was seated on his throne 4 The foundations of this edifice are laid on the rock 5 Where have these children sat down ?—They have not sat down yet , they will sit down upon the turf 6 Sit down on this chair, my dear child, and keep quiet ! 7 Let us sit down in the shade of this large elm 8 Take a seat and make yourself at home ! 9 We provided (Pret ) for (=to) his wants 10 Is this bill of exchange mature ?—No, it will be mature on the 30th instant 11 Do you think that the game is worth the candle ?—I don't

*Apprenez les Verbes en -indre, pp 36, 37*

- A 1 Qu'avez - vous à rire comme ça à gorge déployée ? Je ris parce que vous avez dit le feu est-il sorti ?
- 2 Eh bien, cela ne veut-il pas dire *Is the fire out?* Vous n'y êtes pas Dites — Le feu est-il éteint ?
- 3 Ne craignez-vous pas d'arriver trop tard ? Allez toujours, je vous rejoindrai dans cinq minutes
- 4 Craignez-vous qu'il ne vienne trop tard ? Oui, je crains qu'il ne vienne pas assez tôt
- 5 Tu ne craignais pas qu'il vînt, n'est-ce pas ? Au contraire, je craignais qu'il ne vînt pas
- 6 De qui vous plaignez-vous ? Je me plains de mon bottier, qui fait toujours mes bottes trop justes
- 7 De quoi se plaint-il donc ? Il se plaint de votre manque de procédés envers lui
- 8 Que voulez - vous que je craigne ? À coup sûr, vous n'avez rien à craindre, si votre conscience est tranquille
- 9 Pourquoi Brutus feignit-il d'être imbécile ? Afin que la vengeance du roi ne l'atteignît pas
- 10 Le feu est-il éteint ? Oui, le feu étant éteint, je suis sorti

## Construction de craindre —

(a) with *que* *ne* and the *Subjunct*, if the *Subject* of the second *Verb* is not the same as the *Subject* of *craindre* (see Lesson 21, a) —

Je crains qu'il ne vienne	<i>I fear he is coming (he will come)</i>
Je crains qu'il ne vienne pas	<i>I fear he is not coming</i>
Je ne crains pas qu'il vienne	<i>I do not fear he will come</i>

(b) with *de* and the *Infinitive* (without *ne*), if both *Verbs* have the same *Subject* (see Lesson 21, a) —

Je crains fort de l'irriter	<i>I much fear to irritate him</i>
-----------------------------	------------------------------------

DRILL Put the sentences in (a) in all persons of the *Imperf*

- B 1 We fear the fire is out 2 Is Mr James in ?—I am afraid he is out 3 He was afraid of coming 4 Shall you join us ? 5 We pity these poor orphans 6 The masters complain of the boys who infringe the rules 7 How do you render the English proverb, "A burnt child dreads the fire" ?— [A] scalded cat fears (the) cold water 8 The day begins to break 9 He pretends to be ill 10 I suppose he is afraid of going to school 11 That spendthrift will not be able to make both ends meet 12 By-the-bye, which is the easiest way of making both ends meet ? 13 *It (=ce)* is to light the candle at both ends (=by the two ends) 14 What do you complain of ?

Apprenez les Verbes en -uire, écrire, pp 36, 37

A 1 Que traduisez-vous là ?

2 Je crains que vous ne traduisiez trop littéralement

3 Est-ce qu'il s'est bien conduit ?

4 Il se murra dans l'esprit de ses supérieurs

5 Ne se sert-on pas en français du verbe cuire dans la signification de *to bale, to burn* ?

6 Comment se construisent les verbes refléchis ?

7 Comment expliquez-vous l'emploi de *ne* après les verbes et les conjonctions qui expriment la crainte ?

Nous traduisons cette page de Virgile en anglais

C'est qu'on nous a dit de traduire ainsi

Il s'est conduit on ne pourra plus mal

Oui, il lui en cuira

Oui, on dit, par exemple, "des poignées cuites," "cuire de la brique (de la chaux)"

Ils se construisent tous<sup>t</sup> avec le verbe être \* (sounded.)

C'est un latinisme facile à expliquer Craindre une chose, c'est espérer qu'elle n'arrive pas

#### *Expressions Idiomatiques*

Tout ce qui reluit n'est pas or

*All is not gold that glitters*

Cuire du pain Cuire un œuf

*To bale bread To boil an egg*

Il (impers) lui en cuira

*He (she) will rue it (smart for it)*

Les yeux me cuisent

*My eyes smart*

Comment écrit-on ce mot ?

*How do you spell this word?*

Presenter quelqu'un à

*To introduce some one to*

DRILL Conjugate (1) the answer to the 1st question in A, in all persons of Pres and Pret, (2) Il craint que je ne me conduise mal, Il crut que je ne me conduisisse mal, in all persons, singular and plural, (3) Put Il m'en cuira and les yeux me cuisent, in all persons of their respective tenses

B 1 Is there a good translation of Plutarch in French?

Yes, Amyot (has) translated Plutarch *in* (=of) a superior<sup>2</sup> manner<sup>1</sup>

2 Have you boiled the eggs, Ann? — No, sir 3 Why not? — Because the water is not boiling yet 4 Do you like the meat overdone or underdone? 5 Who destroyed the fortress of Sebastopol? — The allied armies of the French, English, and Italians reduced it to (=en) dust 6 I thought I was instructing you (Lesson 17, b, 3), but it is you who instruct me

7 Who wrote *Paradise Lost*? — *Paradise Lost* was written by Milton 8 Are the pears well baked? 9 A star which was shining in the east led their way (march) 10 His faults do him more harm than all his enemies 11 Have these boys behaved well? 12 No, they have behaved very disorderly, they shall rue it 13 They are afraid we shall not come.

*Apprenez les Verbes traire, vaincre, suivre, pp 38, 39*

- A 1 Il vous faut mettre à profit la lecture de cet excellent auteur ! J'en extrais tous les passages qui me frappent le plus
- 2 Qui m'aime, aime mon chien, et qui m'aime me *suivre* ! Allez toujours devant, je vous *suis*
- 3 Quelle différence y a-t-il entre *conquérir*, *vaincre*, et *prendre* ? On dit “*conquérir* un pays,” “*vaincre* un ennemi,” et “*prendre* une ville”
- 4 Par conséquent il faut dire la conquête d'un pays, la *victoire* sur l'ennemi, et la *prise* d'une ville ! Oui, monsieur, et il faut dire le *conquérant* de la Perse, le *vainqueur* des Perses (ou, Persans)
- 5 Pourquoi refusez-vous la porte à tout le monde ? Afin qu'on ne puisse me *distrarre* de mes études
- 6 “Je ne *suis* pas ce que je *suis*, car si j'*étais* ce que je *suis*, je ne *serais* pas ce que je *suis* !” Devinez et traduisez ! — Fort bien ! mais encore faudrait-il savoir qui est censé dire cela !
- 7 C'est un ânier, c'est à dire un homme qui conduit des ânes A la bonne heure ! J'y suis !

DRILL Conjugate in all persons of the Present Indicative (1) the Answer to A 1, (2) the Present and Future of *Je ne suis pas ce que je suis*, in the sense explained in A 7

B 1 Night follows day 2 What am I to do ?—Extract the square root of 144 3 Who conquered the Romans at the lake Trasimenus ?—I don't know. 4 Who conquered the Cape of Good Hope ?—The English conquered it in 1795, and again in 1806 5 The Italian robbers pursued the English travellers, but they did not overtake them 6 Have you overcome all difficulties ? 7 The Swiss cowherds used to milk their cows twice a (par) day 8 Let us conquer or die ! 9 No, no, for “He that fights and runs away, may live to fight another day” 10 These heedless boys do not follow the thread of your ideas 11 Have you followed my prescription ?—No, for if I had, I should have broken my neck !—What do you mean ?—The fact is, dear doctor, I threw it out of the window !

- A 1 *Dites-moi, s'il vous plaît, à qui vous écrivez*  
 2 *Pourquoi redites-vous toujours la même chose ?*  
 3 *Que voulez-vous que nous disions ?*  
 4 *Que veut dire l'expression *tit for tat* ?*  
 5 *Si vous écrivez à mademoiselle votre sœur, dites-lui bien des choses de ma part*  
 6 *Lui avez-vous dit son fait ?*  
 7 *Ont-ils ri de ce bon mot ?*  
 8 *Pourriez-vous m'expliquer ce que veut dire *Rire du bout des dents* ?*
- Je vous le *disez*, quand j'aurai fini ma lettre  
 Afin que vous ne l'oubliez pas, cela va sans *dire*  
 Nous voulons que vous *disez* la vérité  
 Elle *veut dire* à bon chat bon rat, ou à beau jeu, beau retour  
 Je n'y manquerai pas
- [*dra pour dit*]
- Oui, j'espère qu'il *se le tresser*  
 Oui, ils en ont *ri aux larmes*  
*Rire sans en avoir envie*, ou, *rire a contre-cœur*

## Dire, rire (pp 38, 39)

- Que dit-on ?—On dit que  
 Dire son fait à quelqu'un  
 Vouloir dire Que voulez vous dire ?  
 Trouver à redire (à dire) à  
 Avoir beau  
 Vous avez beau dire  
 Dis donc ! Dites donc ! (*familiar*)  
 Il va sans dire que  
 Pour ainsi dire  
 Dire des injures (des sottises) à qqn  
 Se le tenir pour dit  
 Dites lui bien des choses de ma part  
 Il n'y a pas de quoi rire  
 Eclater de rire, rire aux éclats  
 Rira bien qui rira le dernier  
 Se rire de quelqu'un

## Expressions Idiomatiques

- I what do they say ?—It is said that*  
*To tell a person his own*  
*To mean I what do you mean ?*  
*To find fault with*  
*To be in vain, to be all very well —*  
*It is in vain for you to talk*  
*I say !*  
*It is a matter of course that*  
*So to say, as it were*  
*To insult (abuse) some one [twice)*  
*To take the hint (not to require telling)*  
*Remember me to him*  
*It is no matter for laughing*  
*To burst out laughing*  
*Let him laugh who wins*  
*To make fun (light) of some one*

DRILL Conjugate in all persons (1) the Pres and Impf Ind of—I say *what* (=ce que) I know, (2) I must say what I know, (3) I make light of his threats

- B 1 What do you say ?—I say that *it* (=cela) is a matter of course 2 Do not always repeat the same thing 3 You must not repeat it 4 Do not contradict your parents 5 I say, Harry, don't speak ill of him 6 It is said that he has written a poem 7 She does not know *what to* (=que) say 8 What do you mean ? 9 What does this proverb mean ? 10 It is in vain for him to say that he is ill, I don't believe it 11 Remember me to them 12 What *would* (=will) he have me say ? 13 Have you said it *for fun* (pour rire) ?—Of course!

- |  |   |
|--|---|
| A 1 Pourquoi ne <i>faites-vous</i><br>pas attention ?                          | <i>Faites-moi le plaisir de faire</i><br><i>attention vous-même</i> |
| 2 Ne vaut-il pas mieux <i>faire envie</i> que <i>pitié</i> ?—Cela va sans dire |   |
| 3 <i>Ferez-vous un tour de jardin</i><br>avec nous ?                           | <i>Je me ferai un grand plaisir</i><br><i>de vous accompagner</i>   |
| 4 Fallait-il que je le <i>fisse</i> ou non ?                                   | Non, il ne fallait pas le <i>faire</i>                              |
| 5 Voulez-vous que je leur<br><i>fasse une visite</i> ?                         | Oui, cela leur <i>fera plaisir de</i><br><i>vous revoir</i>         |
| 6 Ne <i>faites</i> pas tant de façons,<br>je vous en prie                      | <i>Je fais à ma guise, ne vous</i><br><i>déplaise !</i> [souris.]   |
| 7 Pourquoi le chat <i>fit-il le mort</i> ?                                     | <i>Pour faire main basse sur les</i>                                |

(a) *Faire* (pp. 38, 39), used with a *Noun-Object* —

Les abeilles s'occupent à faire du	The bees are busy <i>making</i> honey
Il faut faire son devoir [miel]	One must <i>do</i> one's duty
Je vais faire une promenadé	I am about to <i>go for</i> a walk
Faire un tour de jardin	To <i>walk round</i> the garden
Ils vont faire des démarches	They are going to <i>take</i> steps
Cela doit lui faire plaisir	That must <i>give</i> him pleasure
Cela a dû lui faire de la peine	That must have <i>given</i> him pain
Veux-tu faire une partie de whist ?	Will you <i>have</i> a game at whist ?
Il vous faut faire attention	You must <i>pay</i> attention
Elle compte vous faire une visite	She intends to <i>pay</i> you a visit
Il ne vous faut pas faire le malade	You must not <i>sham</i> ( <i>fign</i> ) illness
Il vaut mieux faire envie que pitié !	It is better to <i>excite</i> envy than pity
Pourqnoi faire des façons ?	Why <i>stand on</i> ceremonies ?
Faire sa prière	<i>To say</i> one's prayers
Faire main basse sur	<i>To lay</i> violent hands on
Faire une question	<i>To ask</i> a question
Faire voile pour	<i>To set sail</i> for
Se faire soldat (matelot, etc )	<i>To become</i> a soldier (sailor, etc )
DRILL Conjugate in all persons (1) Je fais mon devoir , (2) Il faut que je fasse une visite , (3) Je le ferai, si j'avais le temps	

B 1 Let us take a walk in the garden 2 Do you know who made this discovery?—I don't 3 To-morrow we shall set sail for America 4 Would you not do better to stay at home? 5 Now pay attention, I am going to show you how you must do this 6 Have you paid him a visit?—No, but if you wish me to pay him a visit, I will call on him this afternoon 7 I assure you that [cela] will give him much pleasure 8 Is it true that your brother has become [a] sailor?—Yes, it grieves me much 9 That news must have given you much pain 10 He plays truant 11 When shall you take any steps on his behalf? 12 Five times fifteen are seventy-five

- |  |   |
|--|---|
| A 1 Avez-vous fait venir le tailleur ?             | Oui, le voici qui vient, faites-le entrer               |
| 2 Faut-il le faire entrer dans la salle à manger ? | Non, faites-le monter dans mon appartement.             |
| 3 Faites-vous grand cas de son amitié ?            | Il va sans dire que j'en fais grand cas                 |
| 4 Vous a-t-on fait bon accueil ?                   | Oui, on nous a fait voir toutes les curiosités          |
| 5 Lui a-t-on fait tort ?                           | Non, au contraire, on a fait des démarches en sa faveur |
| 6 Leur avez-vous fait part de la bonne nouvelle    | Non, mais nous la leur ferons tenir cet après-midi      |
| 7 Vous êtes-vous fait mal en tombant ?             | Oui, je me suis donné une entorse au pied               |

(b) *Faire*, with a *Noun* or *Infinitive*, used to form *Verbal Phrases* —

faire bon accueil (à),	<i>to welcome</i>	faire part à de	<i>to acquaint with</i>
faire cas de,	<i>to value</i>	faire semblant de	<i>{ to feign, to do as if }</i>
faire feu sur	<i>to fire at</i>	faire signe (à);	<i>to beckon</i>
faire mal (à), -	<i>to hurt</i>	faire tort (à),	<i>to wrong</i>
faire peur (à),	<i>to frighten</i>	faire sa toilette,	<i>to dress</i>
faire plaisir (à),	<i>to gladden</i>		

faire aller,	<i>to set in motion</i>	faire paraître,	<i>to evince, to show</i>
faire bouillir (p. 27)	<i>to boil (trans.)</i>	faire tenir,	<i>to transmit, to hand</i>
faire dire,	<i>to send word</i>	faire valoir,	<i>to make the most of</i>
faire entrer,	<i>to show in</i>	faire venir,	<i>to send for</i>
faire monter,	<i>to show upstairs</i>	faire voir,	<i>to show</i>
faire mourir,	<i>to put to death</i>	faire savoir,	<i>to let know</i>
faire naître,	<i>to give rise to</i>	faire faute,	<i>to cause, etc. (see Ex. 52)</i>

DRILL Conjugate in all persons (1) Je ferai venir mon médecin (2) Il faudrait que je fisse voir mon passeport (3) Il fallut que je le fisse entrer

B 1 You hurt me 2 Show them upstairs 3 Have you sent for the dentist? 4 We have acquainted him with the circumstances 5 Let me know when you are ready 6 Show me your pictures 7 What are they doing? 8 These men do me wrong 9 The English soldiers fired at the enemies 10 Let us go for a walk 11 The quarrel between the Corsican chiefs gave rise to an irreconcilable hatred between the two families 12 Don't frighten that poor child! 13 What are you doing, John? — Nothing 14 And what are you doing, James? — *Helping (= I help) John* 15 Make the most of your talent!

- A 1 Où faites-vous faire vos habits ?  
 2 Je voudrais me faire faire une paire de bottes  
 3 Chez quel relieur avez-vous fait rebler ces volumes in-quarto (*u pronounced*) ?  
 4 Pourquoi avez-vous fait venir le tailleur ?  
 5 Où vous êtes-vous fait couper les cheveux ?

Je les *fais faire* à Paris, autrefois je les *faisais venir* de Londres  
 Eh bien ! *faites venir* le maître bottier  
 Je les *ai fait rebler* chez Rivière, je *fais rebler* tous mes livres en maroquin  
 Pour me *faire prendre* la mesure  
 Chez le coiffeur au coin de la rue

(c) *Faire, to order, to cause, to have, to get, etc., with an Infinitive-Complement* —

(1) corresponding to English *Active Infinitive* —

Je le fais travailler  
 Vous me faites rire  
 Il le fit sortir

I make him work  
 You make me laugh  
 He ordered (caused) him to go out

(2) corresponding to the English *Partic. Perf.*, or *Passive Infinit.* —

Je fais raccommoder mes souliers  
 Il a fait rebler ses livres  
 Ils ont fait repasser leur linge  
 Se faire payer (punir, etc.)  
 Se faire comprendre  
 Il s'est laisse tromper

I get (have) my shoes mended  
 He has had his books bound  
 They have had their linen ironed  
 To get one's self paid (punished)  
 To make one's self understood  
 He has allowed himself to be deceived

**Caution.** — In French the *Infinitive* after *faire*, *laisser*, is *never* used in the *Passive* as in English. Compare the examples above (2)

**DRILL** Conjugate in all persons (1) *Je me fais faire un habit*, (2) *Je me suis fait punir*, (3) *Il importe que je me fasse inscrire*

B 1 I shall make you do it 2 I shall get my watch mended 3 Who has ordered you to come here? — It is the master who has ordered me to come here 4 Can you make yourself understood in Paris? — Yes, I have thoroughly mastered Macmillan's *French Course* 5 And can you manage to express yourself correctly? — Yes, I always use the *active Infinitive* after *faire* 6 Where do you get your linen washed? / 7 I get it washed at home 8 Get these letters posted, / 9 I have had my hair cut 10 You will get yourself punished, if you do not work more assiduously, you lazybones!

- A 1 Vous ne faites que vous amuser !  
 2 Comment se fait-il que vous soyez si triste ?  
 3 Cela fait-il votre affaire ?  
 4 S'est-il fait à ce genre de vie ?  
 5 Fait-il cher vivre à Londres ?  
 6 Ne ferait-il pas mieux de se taire ?

Eh bien ! qu'est-ce que cela vous fait ?  
 J'ai fait de grandes pertes à la Bourse  
 Oui, cela m'arrange  
 Je crois qu'il finira par s'y faire  
 Pas plus cher qu'à Paris  
 Qu'il en fasse à sa tête ! Cela le regarde



## (d) Faire Expressions Idiomatiques

Ne faire que chanter	<i>To do nothing but sing</i>
Ne faire que de sortir	<i>To have but just gone out</i>
Comment se fait-il que	<i>How is it that ?</i>
Se faire à une chose	<i>To get accustomed to a thing</i>
N'avoir que faire d'une chose	<i>To have no occasion for a thing</i>
Faire l'affaire —	<i>To suit, to meet the want —</i>
Cela ne fait pas mon affaire	<i>That won't do for me</i>
Vous feriez mieux de rester ici	<i>You had better stay here</i>
Faire bien ses affaires	<i>To get on well</i>
En faire à sa tête	<i>To have one's way</i>
Cela ne fait rien	<i>That does not matter (signify)</i>
Qu'est-ce que cela me [Dat] fait ?	<i>What is that to me ?</i>
Il fait* cher vivre ici	<i>It is expensive to live here</i>

\* For *il fait*, used in matters concerning *température*, see *Impers Verbs*, p 22

DRILL Conjugate in all tenses (1) Je ne fais que m'amuser, (2) Je ne faisais que de m'enbarquer, (3) Croiez vous que je m'y fasse ?

- B 1 I shall never get accustomed to that style of living  
 2 We have no occasion for your old books 3 How is it that you get up so late ? 4 What is that to him ? 5 I have but just heard that he has become a sailor 6 That won't do for them 7 He could not make himself understood 8 Let me know what they are doing. 9 They had better not go there 10 Why have you suffered yourself to be cheated ? 11 You must have your linen ironed 12 I will send for the laundress this evening 13 There are people who do nothing but eat, drink, and sleep ! 14 That would not do for you, would it ? 15 Is it not very expensive to live in hotels ? 16 Have your way 17 Let us have a game at chess !

## Apprenez le Verbe mettre, pp 38, 39

- A 1 Lui avez-vous remis ma lettre ?
- 2 Il vous faut mettre à profit la lecture de cet excellent auteur
- 3 Quand vous mettrez - vous enfin à faire vos devoirs, fainéant que vous êtes ?
- 4 Mets ton chapeau et suis-moi !
- 5 Monsieur, le dîner est servi !
- 6 Qu'est-ce qu'il s'est mis en tête ?
- 7 Combien de temps avez-vous mis à venir ici ?

Je lui ai remis votre lettre ce matin à huit heures

J'en extrais tous les passages qui me frappent le plus

Ne vous mettez pas en colère, je m'y mettrai dès que j'aurai donné à manger à mes lapins

Je te suivrai, si bon me semble

Eh bien, mettons-nous à table

Il s'est mis en tête de me suivre

J'ai mis un jour entier à venir ici.

## Expressions Idiomatiques

mettre à profit, *to turn to account*  
 mettre à la voile, *to set sail*  
 mettre au jour, *to bring forth*

Mettre Se mettie

Se-mettre à

S'y mettre

Se mettie en colère (=se fâcher)

Se mettre au lit (=se coucher)

Se mettie à table

Se mettre en tête

Mettre de l'eau dans son vin [fig.]

Mettre du temps à faire quelque chose

Le temps se met au beau (à la *The weather is becoming fair (rainy) pluie*)

DRILL Put in all persons (1) Je me mets à mon ouvrage ; (2) Je me mis en tête, (3) Avant que je me mette en train

mettre le feu à, *to set fire to* {spirits  
 mettre en train, *to set on, to put in*  
 mettre par écrit, *to write down*

*To put on To dress*

*To begin to, to set to*

*To set about it*

*To get angry*

*To go to bed*

*To sit down to table*

*To take it into one's head*

*To lower one's tone*

*To be a long time doing a thing*

B 1 Now let us begin to work 2 He got angry 3 I wish you to turn your time to account 4 Have you put on your new coat ?—Yes, I put it on last Sunday 5 They have promised to write it down 6 The enemies set fire to the cottages 7 Our opponents lowered their tone 8 You ought to have had your boots cleaned 9 She dresses very well 10 They set sail for Egypt 11 Charles XIII, king of Sweden, had taken it into his head to conquer Russia 12 They sat down to table

*Apprenez les Verbes prendre et battre, pp 38, 39*

- |   |  |
|---|--|
| A 1 <i>Apprenez-vous à dessiner ?</i>   | Oui, il y a dix-huit mois que je <i>prends</i> des leçons de dessin                    |
| 2 <i>Vous a-t-on pris votre montre ?</i>  | Non, mais on m'a <i>prise</i> mon porte-monnaie  |
| 3 <i>Cet homme voudrait m'emprunter mille francs, qu'en dites-vous ?</i>          | <i>Prenez garde</i> de vous y fier, un beau matin il <i>prendra</i> la clef des champs |
| 4 <i>Prendrez-vous fait et cause pour nous ?</i>                                  | <i>Mal nous en prendrait</i> de prendre votre parti, quand vous avez tort              |
| 5 <i>Quand passerez-vous chez lui ?</i>   | <i>J'irai le prendre</i> à midi et demi  |
| 6 <i>Se peut-il que vous preniez plaisir à tourmenter ce pauvre petit chien ?</i> | <i>Apprenez à vous mêler</i> de vos affaires, s'il vous plaît !                        |
| 7 <i>Allez à la fourmi, paresseux que vous êtes ! — Moi ?</i>                     | Oui, vous ! Considérez sa conduite, et apprenez à devenir sage !                       |
| 8 <i>Prenez garde à vous !</i>  | Je me tiendrai sur <del>le</del>   |

*Expressions Idiomatiques*

- |   |   |
|---|---|
| Prendre la parole                         | <i>To begin to speak</i>  |
| Prendre son parti (de)                    | <i>To make up one's mind</i>                                      |
| Prendre garde à                           | <i>To take care, to mind</i>                                      |
| Prendre garde de ( <i>with Infinit.</i> ) | <i>To take care (to mind) not to —</i>                            |
| Prenez garde de tomber                    | <i>Mind you don't fall</i>  |
| N'avoir garde de ( <i>with Infinit.</i> ) | <i>To take good care not to —</i> ,<br><i>to be very far from</i> |
| Prendre l'occasion aux cheveux            | <i>To take time by the forelock</i>                               |
| S'y prendre —                             | <i>To set about it</i> <del>the</del>                             |
| Il s'y prend bien (mal)                   | <i>He sets about it in the right (wrong) way</i>                  |
| S'en prendre à —                          | <i>To lay the blame on</i> — <del>the</del>                       |
| Je m'en prendrai à vous                   | <i>I shall make you responsible for it</i>                        |
| Bien (mal) lui (en) prendra de            | <i>It will be lucky (unlucky) for him</i>                         |
| Il lui en prendra mal de                  | <i>Ill will betide him to &amp; c. &amp;c.</i>                    |

*Obs.—Apprendre* means both *to learn* and *to teach* —

Il apprend à dessiner  
Je lui apprendrai à vivre

He learns drawing  
I will teach him manners

**Caution**—Verbs which express *taking*, *borrowing*, *asking from*, etc., govern the same case as Verbs of *giving*, i.e. the name of the thing given or *taken* becomes the *Direct Object*, and the name of the Person to whom it is given, or *from whom it is taken*, becomes the *Indirect Object*—

On <i>lui</i> pris (vola) son argent	<i>They took his money from-him</i>
On <i>leur</i> ôta la vie	<i>Their life was taken from-them</i>
On <i>lui</i> a demandé une question	<i>They asked him a question</i>
Il emprunta cent francs à son ami	<i>He borrowed a hundred francs of his friend</i>
Mon chien m'échappa	<i>My dog escaped from-me</i>

**DRILL** Conjugate in all persons (1) Je m'en prends à elle, (2) Je pris mon parti, (3) Je me suis pris à rire, (4) Croit elle que je prenne garde?

B 1 Do they learn German?—They have already learned it 2 He wanted to borrow my knife, but I took good care not to lend it to him 3 They will lay the blame on us 4 Do you understand *what* (=ce que) he means? 5 When did the English take the fortress of Badajoz?—I don't remember exactly what year 6 You will have to take the steamboat at Calais 7 Mind you don't offend him 8 He does not set about it properly 9 Have they made up their mind to learn the poem by heart? 10 The enemy surprised us in the midst of the night 11 These boys do nothing but fight 12 Have our soldiers fought well?—Yes, they fought like lions 13 Verses (p. 45, a) are more easily learned (=reflex verb) than prose

C 1 Prince Eugene of Savoy said of the French generals “If Villeroi is sent against me, I shall beat him, if it is Catinat, I shall be beaten, if it is Vendôme, we shall see” 2 We shall take our measures, so that we shall not be surprised 3 I take the liberty to tell you that you have taken a resolution of which you will repent. 4 Agesilas was asked what he would wish one should teach children?—I wish, said he, one would teach them what they will have to do when *they are* (=being) men

*Apprenez les Verbes en -aître, -oître, pp 40, 41*

- A. 1 Connais-tu ce monsieur ? Je le connais de vue, mais je ne sais pas son nom
- 2 Votre ami connaît-il beaucoup de monde ici ? Je ne saurais vous le dire [avoir connu]
- 3 Ne me reconnaisssez-vous pas ? Mais oui, il me semble vous
- 4 Quand est-ce que les jours croissent au printemps, et décroissent en automne
- 5 Savez-vous si ce maquignon se connaît en chevaux ? Je ne le sais que trop bien.
- 6 La maxime *Connais-toi toi-même* n'est-elle pas une des plus belles de la philosophie ancienne ? Oui, car ceux qui se connaissent savent ce qui leur est utile
- 7 Connais-tu cette sonate de Mozart ? Oui, je la connais, mais je ne sais pas la jouer
- 8 Comment Robinson Crusoe connut-il que son île était habitée ? En voyant des pas d'hommes sur le sable du rivage

*Expressions Idiomatiques*

Se connaître en (s'y connaître)	<i>To be a good judge of</i>
Faire connaître	<i>To make known, to introduce</i>
Connaître à fond —Connu !	<i>To know thoroughly —That is an old dodge!</i>
A ce qu'il me paraît	<i>From what I can see</i>
Mauvaise herbe croît toujours	<i>Ill weeds grow apace</i>
DRILL Conjugate in all persons (1) Je me connais en chevaux, (2) Je suis né en France (3) Je connus mon ami à sa démarche	

B. 1 Do you know Gray's Elegy? — I know it well 2 Do you know it by heart? — Not quite, although I have read it several times 3 Do you know this naughty boy? — We only know him by name 4 Do you know whether his father is at home? — He is not at home 5 He is born [a] Frenchman 6 Did you recognise him? — I should recognise him *out of a (=among) thousand* 7 The Danube takes its rise in the Black Forest and empties itself into the Black Sea. 8 In autumn the days decrease in proportion as the nights increase 9 When was he born? — He was born (*Preterite active*) on the 27th of October 1831 10 Your brother seems [to be] in very good humour — Yes, he has a son (a son is born to him) 11 The cows are grazing in the meadows 12 Can you box? — No, in France we hardly know that fine sport.

Apprenez le Verbe *croire*, pp. 40, 41

A 1 *Croyez-vous cette vieille dame ?*

~~2. Vous en a-t-elle fait accroire ?~~

3 *Croyez-vous pouvoir venir aujourd'hui ?*

4 *Lui croyez-vous des talents ?*

5 *Qui aurait jamais cru cela ?*

6 Pourquoi confondez-vous toujours *croit* avec *crut* ?

Autrefois je *croyais* tout ce qu'elle racontait.

Oui, elle voudrait me faire croire aux revenants

Non, je *crois* devoir vous avertir de ne pas m'attendre.

Oui, je *crois* qu'il en a  
Pas moi, les bras m'en tombent !

Parce qu'il n'y a que la différence d'un accent circonflexe

*Emplois du Verbe croire —*

*Croire quelque chose (quelqu'un)*

*To believe something (some one)*  
*To believe (to put one's trust) in*

*Croire à quelque chose*

*something*  
*To believe in the existence (skill, etc.) of some one*

*Croire à quelqu'un*

*(Croire en Dieu)*

{ *Je crois que oui (que si)*

*I think so*

*Je crois que non*

*I do not think so (I think not)*

*Croire suivi de l'Infinitif —*

*Je crois devoir vous informer*

*I think I ought (I think it my duty)*  
*to inform you*

*Je croyais vous avoir averti*

*I thought I had warned you*

*Constructions Elliptiques —*

*Je le crois honnête homme*

*I believe him to be an honest man*

*Je lui crois des moyens*

{ *I believe him to have* } talents

*(Possess Dative)*

*I give him credit for*

DRILL Conjugate in all persons (1) *Je crois l'avoir vu*, (2) *Je le crus sur parole*,  
(3) *Faut-il que je le croie*

B 1 Do you, then, believe this story?—As for me, I don't believe it 2 I have believed him once, but I shall not believe him again 3 Did you ever believe in ghosts?—When I was a child, our nurse used to tell us ghost stories 4 But do not fancy that I believed in ghosts 5 He thought he could sing 6 We thought we were doing well 7 Do you think he will come?—We think (it) not 8 I thought I had told you so 9 We believe them to be capable of anything 10 They believe us to have great wealth (*plur.*) 11 *We* (p. 75, b, 1) enlightened people of the 19th century do not believe in sorcerers

Apprenez les Verbes *plaire*, *taire*, *lire*, *boire*, *conclure*, pp 40, 41

- A 1 Vous *plairait-il* de m'accompagner ? Je le veux bien  
 2 Mlle votre cousine *se plaint* Non, elle ne *s'y plaint* pas, il  
 elle à Naples ? y fait trop chaud  
 3 Pourquoi donc ne *bitez* Parce que nous *avons déjà*  
 vous pas ? trop *bu*  
 4 Vous êtes toujours à *lire*, Nous *relisons* les aventures  
 que *lisez-vous* là ? de Robinson Crusoe  
 5 Pourquoi ne s'est-il pas *tù* ? Parce qu'il n'avait pas envie  
 de *se taire*, il a la langue bien pendue  
 6 Taisez-vous donc, je ne sais Taisez-vous le premier, si  
 pas ce que je *lis* vous voulez qu'on *se taise*  
 7 Quand j'ai de l'eau, je ne *bois* que du vin,  
 Je *bois* de l'eau, quand l'eau manque au moulin !

#### Expressions Idiomatiques

- Cela lui plaît à dire He (she) is pleased to say so  
 A Dieu ne plaise ! Plût à Dieu ! God forbid ! Would to God !  
 Vous plaisez-vous dans ce pays ? Do you like this country ?—  
 Oui, je m'y plais beaucoup I like it very much  
 Faites ce qui (bon) vous plaira Do what you like ; (Ex 10 )  
 Plait-il ? What did you say? What is it, please?  
 Taisez-vous donc, s'il vous plaît ! Do be silent, if you please !  
 Comme bon vous semblera (Ex 10 ) As you please  
 Je suis content (bien aise) que I am pleased\* that

\* Caution —As a rule, only *transitive Verbs* which take a *Direct Object* can be used in the *Passive Voice* in French, see Ex 25, now *plaire* takes à, & it takes an *Indir Obj*, and hence we cannot say, as in English—*I am pleased*, say—*Je suis bien aise*, etc., nor, *He is believed to be*, say—*On croit qu'il est*, or, *On le croit*

DRILL Conjugate in all persons (1) Je me plains ici, (2) Je me suis plu à la campagne, (3) Je me tais, (4) Je ne me suis pas tû, (5) Je lis (lus) pour m'amuser, (6) Je bois pour me rafraîchir

B 1 These books do not please me 2 How do you like the country ?—I like it very well 3 We should be pleased to see you 4 What do you infer from his speech ? 5 What is he reading ?—He is reading the works of Shakspeare 6 When shall you read these French newspapers ?—I should have read them already, if you had been silent 7 What do, *they* (=on) drink in (p 188, 1, b) Germany ?—They drink beer and wine (there) 8 As for us, we drink water 9 Be silent ! 10 I won't be silent, I will do as I please 11 A young man like you ought to be silent 12 They are believed to be rich

*Apprenez le Verbe vivre, et ceux en -oudre, pp 42, 43*

- A 1 Pour qui *cousez-vous* ces chemises ?      Nous les *cousons* pour les pauvres  
 2 Combien en *avez-vous* déjà *cousues* ?      Vingt-quatre, hier nous en *cousîmes* douze  
 3 Qu'allez-vous *résoudre*, messieurs ?      Nous nous *résoudrions*, si nous le pouvions  
 4 Le prévenu *a-t-il été absous* ?      Non, mais sa complice a *été absoute* à l'unanimité  
 5 Peut-on *dissoudre* le sel dans l'eau ?      Oui, l'eau est le *dissolvant* des sels  
 6 A-t-il de quoi *vivre* ?      Oui, il *vit* de ses rentes  
 7 Ne faut-il pas bien *vivre* pour bien mourir ?      Oui, car on meurt d'ordinaire comme on a *vécu*  
 8 Pourquoi fait-il la mine ?      Parce qu'on lui a coupé les *vivres*

*Expressions Idiomatiques*

- Ne savoir que résoudre      *Not to be able to make up one's mind*  
 Vivre au jour la journée      *To live from hand to mouth*  
 Qui vive ? Vive le roi !      *Who goes there? Long live the king!*  
 Être sur le qui-vive      *To be on the alert*  
 Savoir vivre, or, Avoir du savoir-vivre      *To be well bred*  
 On ne sait qui meurt, ni qui vit      *Life is uncertain*

*Examples illustrating the difference between vivre and demeurer —*

- Vivre quatre-vingts ans      Il vécut heureux      Il vit bien      Ces oiseaux vivent de grains, etc      Les poissons vivent dans l'eau  
 Demeurer (or, vivre) à la campagne, à la ville, à la cour      Où demeurez-vous ?—Je demeure dans telle rue      Il a demeure trois ans à Madrid

B 1 He cannot make up his mind      2 They lived from hand to mouth      3 Is it not expensive to live in Paris ?      4 I have made up my mind to go [and] live in France      5 How do you grind your coffee ?—We grind it in a coffee-mill      6 Does sugar dissolve itself in water ?—Yes, else we could not sweeten our tea and (our) coffee      7 I don't think the criminals have been acquitted      8 Did he live happy ?      9 Long live the Queen !      10 In what century did Columbus live ?—In the fifteenth century, he discovered America in 1492      11 What difference is there between *vivre* and *demeurer* ?—*Vivre* means to live in the sense of *to exist, to subsist, to be alive, to spend one's life*, whilst *demeurer* means to live in the sense of *to dwell, to inhabit, to reside*

## Apprenez les Verbes Défectifs, pp 42, 43

B 1 Do you like (the) fixed fish?—Yes, I do 2 Then I shall order the cook to fry these haddocks 3 The water is gushing from the rock 4 This door does not close well 5 These beautiful roses and tulips will soon blossom 6 The waves of the sea were roaring 7 What [a] noisy demonstration! 8 It begins to dawn 9 We found him lying in the straw 10 We are resolved to conquer or to die!

Soixante et-unième Leçon *Shall, will, should, would*

**Caution** —Bear in mind—

(1) the peculiarities of English Conjugation —  
*I shall-go, you will-go, he will go J'irai, tu iras, il ira, etc*  
*I should-go, you would go, etc J'irais, tu irais, etc*

(2) the difference between—

(a) *a mere Wish* (or, *Willingness*) and *Determination* —  
*I shall go I will (want to) go J'irai Je veux aller*  
*I should like to go there Jo voudrais bien y aller*  
(b) *should, would*, in a *Principal Clause*, expressing *Contingency*,  
 and *should* in a *Dependent Clause*, as the sign of the *Subjunctive* —

*Conditionnel*

We *should-go*, if we had time      Nous irions, si n'avions le temps  
 You *would go*, if you had time      Vousiriez, si v'aviez le temps

*Subjonctif*

It is necessary { we *should-go* there      Il faut { nous y allions  
 that      you *should go* there      que vous y alliez, etc

(c) *should*, as used in (b), and *should* in the sense of *ought to* —

You *should-go* (*ought-to go*) at once      Vous devriez y aller tout de suite  
 You *should-have gone* (*ought to have*)      Vous auriez dû y aller de ce pas.  
 (*gone*) at once

*Obs* —Will you have wine or beer?      Voulez-vous du vin, ou de la bière?

B 1 I shall see him to-morrow 2 I want to see that 3  
 We should like to see that 4 I should see it, if it were not so dark 5 You should see it now 6 It is strange that you should not see it, 7 I am to see him to-morrow 8 Will you have apples or pears?—I will have apples, if you please 9 You would see better, if you used spectacles 10 You will soon see what he wants. 11 Will it be necessary for me to go away?

### Récapitulation

I 1 Go away! 2 I shall not go away 3 We should send you a letter, if it were necessary 4 Brutus! art thou asleep? 5 Do not bring the water before it boils 6 My nieces have gone out 7 They have repented of it 8 They ran home 9 Is the duchess dead?—No, but she is dying 10 Have your aunts come at last?—They will come to-morrow 11 Their ill-gotten property will soon be squandered 12 We shall gather the cherries this evening 13 You must keep what you have promised 14 That smells very nice (good) 15 Help yourself to some cherries 16 Help yourself, and Heaven will help you 17 The Egyptian soldiers ran away 18 By whom was America discovered? 19 By whom was Mexico conquered? 20 And by whom were the Carthaginians conquered? 21 Why are all the windows open? 22 I open them every morning

II 1 We are to stay at home 2 Ought he to have done it? 3 How much do you owe him?—I owe nothing 4 You must be tired! 5 You must have been very angry! 6 Can it be that he does not know the good news? 7 Knowing myself, I know that I am not perfect 8 Know ye that I will not consent to it 9 Can you tell me what I am to do? 10 What do you want?—I want some potatoes 11 The pupils must pay attention 12 It would be better to be silent 13 I don't want you to come 14 Sit down! 15 He had just sat down to dinner, when the thunderstorm broke out 16 I shall never see them again

III 1 Did they not behave very badly? 2 The Romans destroyed Carthage 3 Show me the letters that you have written 4 I wrote yesterday to my partner 5 What do you want me to write? 6 Do you like the meat overdone or underdone? 7 What do you say?—I say what I know 8 They are believed to be very extravagant 9 It is in vain for you to repeat that 10 We have but just returned from the country 11 They set great value on your friendship 12 Is your sister

dressing? 13 To-morrow it will be very fine 14 Is it day-light?—No, it is still dark 15 I have had a new coat made 16 He will get himself punished 17. How do you like the sea-side? 18 We did not believe that he was ill 19 I fear it is too late 20 What do you complain of? 21 He was (is) born on the 31st of December 22 What are you doing?—We are doing our duty 23 They learn nothing 24 The measures you have taken are useless 25 The old man has lived a hundred years

### Soixante-troisième Leçon Sommaire des Irrégularités de la Conjugaison Française

#### DRILL Give—

(1) the *Present Participle* of—*choisir*, *partir*, *répartir*, *servir*, *asservir*, *vêtir*, *fuir*, *ouvrir*, *gésir*, *fleurir*, *concevoir*, *devoir*, *savoir*, *échoir*, *voir*, *s'asscoir*, *seoir*, *craindre*, *instruire*, *luire*, *écrire*, *traire*, *vaincre*, *suffire*, *dire*, *maudire*, *faire*, *prendre*, *paraître*, *paitre*, *croître*, *naitre*, *croire*, *plaire*, *taire*, *lire*, *conclure*, *boire*, *absoudre*, *resoudre*, *moudre*, *coudre*

(2) the *Present Indicative* (and of those marked \*) the *Present Subjunctive* of—*s'en aller*, \* *s'endormir*, *se repentir*, *bouillir*, *faillir*, *cucillir*, *tressaillir*, *couvrir*, *souffrir*, *acquerir*, \* *tenir*, \* *mourir*, \* *courir*, *apercevoir*, *devoir*, \* *savoir*, \* *mouvoir*, *pouvoir*, \* *vouloir*, \* *valoir*, \* *falloir*, \* *s'asseoir*, \* *peindre*, \* *traduire*, *luire*, *écrire*, \* *extraire*, *suivre*, *vivre*, \* *rire*, *dire*, *faire*, \* *mettre*, *prendre*, \* *connaître*, *naitre*, \* *boire*, *résoudre*, *appeler*, *céder*, *appuyer*, *acheter*, *se promener*, *partager*, *percer*, *prier*, *hair*

(3) the *Pretérit* (1st person sing and plural) and the *Participle Perfect* of—*acquérir*, *venir*, *mourir*, *courir*, *devoir*, *savoir*, *mouvoir*, *pleuvoir*, *pouvoir*, *voir*, *s'asscoir*, *se plaindre*, *déduire*, *nuire*, *cuire*, *écrire*, *rire*, *dir*, *faic*, *mettre*, *prendre*, *connaître*, *croître*, *croire*, *naitre*, *se plairc*, *se taire*, *lire*, *boire*, *résoudre*, *coudre*, *vivre*

(4) the *Future* of—*aller*, *envoyer*, *cueillir*, *acquéir*, *tenir*, *mourir*, *courir*, *avoir*, *devoir*, *savoir*, *mouvoir*, *pleuvoir*, *pouvoir*, *vouloir*, *valoir*, *falloir*, *déchoir*, *voir*, *s'asseoir*, *seoir*, *faire*, *être*

(5) the *Present Perfect* (Past Indefinite) of—*s'en aller*, *partir*, *sortir*, *courir*, *se repentir*, *venir*, *mourir*, *acquéir*, *devoir*, *savoir*, *pouvoir*, *voir*, *s'asscoir*, *se taire*, *naitre*, *se plaindre*, *prendre*, *mettre*, *rire*, *suivre*, *croître*, *coudre*, *vivre*, *résoudre*, *plaire*, *lire*, *boire*

(6) the *Conditional Perf* of—*s'en aller*, *devoir*, *pouvoir*

(7) the *Imperative* (2d pers sing and plur) of—*s'en aller* (*negatively*), *s'asseoir*, *savoir*, *vouloir*, *dire*, *prédire*, *faire*

I—Le Substantif déterminé par l'Article défini,  
pp 44, 45

- A 1 Quels sont les principaux métal ?      *L'or, l'argent, le mercure, le cuivre, le fer, le plomb, l'étain et le zinc*
- 2 Le latin est-il difficile ?      Oui, mais il n'est pas si difficile que le grec
- 3 Quel est le symbole de la sagesse ?      C'est le sel, et le lys (*s sounded*) est le symbole de l'innocence
- 4 Que préférez-vous, le café ou le thé ?      Ni l'un ni l'autre, je préfère le chocolat
- 5 L'Italie n'est-elle pas un beau pays ?      Sans doute, néanmoins je voudrais plutôt rester en Angleterre
- 6 Le général Wolseley a-t-il vaincu le pacha Arabi ?      Oui, il l'a battu à plate couture

*Obs*—Notice (1) *French Def Art*, = *English Indef Article* —  
Dix francs la livre (*weight, measure*)      *Ten francs a pound*

(2) *French par*, = *Engl Indef Article* —  
Deux fois par jour Un franc par tête      *Twice a day One franc each*

(3) *Fr Def Art + Noun + Predic Adj*, = *Engl Attribut Adj + Noun* —  
Il a les yeux bleus, les cheveux blonds      *He has blue eyes, fair hair* (*lit He has the eyes blue*)

- B 1 Man is mortal      2 Men are mortal      3 Beer is cheaper than wine      4 What mountains divide France from Spain?—The Pyrenees      5 Is it expensive to live in England?—Yes, it is dearer than in Germany      6 Has Dr Raymond come back from Italy?—Yes, and in a week he will set out again for France      7 Is not tea dearer than coffee?—Yes, it is sold from three to five shillings a pound      8 Has Captain Rouget travelled in Japan and in China?—Yes, he also visited the Brazils and Mexico      9 Tea is ready      10 Lombardy is the garden of Italy      11 Adversity is the touchstone of friendship      12 Truth inspires confidence      13 The spendthrift breakfasts with Plenty, he dines with Poverty, and sups with Distress

## Pluriel des Substantifs et des Adjectifs, pp 48-51

- A 1 Avez-vous lu les *détails* de cette malheureuse expédition au Soudan ? Oui, je les ai lus dans les *journaux* du soir, j'en ai le cœur navré
- 2 N'admirez-vous pas ces *beaux tableaux* du Corrège ? Oui, ce sont de vrais *chef-d'œuvre*
- 3 Vos *aïeuls* ne sont-ils pas originaires de la Grèce ? Si, ils comptent des *héros* parmi leurs *aïeux*
- 4 Avez-vous mal aux yeux ? Non, mais j'ai froid aux mains
- 5 Votre frère cadet n'a-t-il pas une collection de *timbres-poste* de tous les *pays* ? Oui, il en a des *Pays-Bas*, des *Etats-Unis*, du Mexique et même de la Nouvelle Zélande
- 6 Où trouve-t-on ces *minéraux précieux* ? On tire tous ces *métaux* des entrailles de la terre

**DRILL** Give the Plural of (1) mon cher ami, leur beau cristal, votre ancien château, le moindre détail, ce jeune Anglais son œil bleu, le corail rouge, du fromage de Hollande, de l'eau douce, son bijou précieux, le travail assidu

(2) un \* nouveau timbre poste, le bel arc en ciel, votre beau frère, un \* vrai chef d'œuvre, le gentilhomme anglais, son bijou, le vice roi de l'Inde l'avant-coureur de la saison, le chef-lieu du canton, le ver à soie infatigable, ton vieux porte manteau

\* The plural of un to be rendered by the Partitive Article

- B 1 Silkworms are very interesting insects 2 Pumice stones are very porous 3 The omnibuses start every quarter of an hour 4 What ails your little friend ?—He has a pain in his knees 5 The cattle are grazing in the green pastures of the Alps 6 In what countries are humming birds found ?—I think most of them *are to be found* (=find themselves) in South America. 7 And where do corals come from ?—They come from the bottom of the sea 8 The Bourbons were as unfortunate as the Stuarts 9 The servant has broken three teacups and two wineglasses 10 I had (=took) two cups of tea 11 Pebbles are more useful than jewels 12 Postscripts very often contain the gist of a letter 13 In the kingdom of the blind, the one-eyed are kings 14 We could see two rainbows at once

## Le Nom déterminé par un Nom attributif, pp 50, 51

- A 1 Avez-vous une montre *d'or* ou une montre *d'argent*? Non seulement j'ai une montre *d'or*, mais aussi des breloques *en or*
- 2 Comment distinguez-vous les différents genres de moulins? Selon leur force motrice, il y a des moulins *à vent*, des moulins *à eau*, des moulins *à vapeur*, etc.
- 3 Vous oubliez les moulins *au café*! Oh, ça, c'est tout autre chose, ici à s'emploie pour marquer la *destination*
- 4 Et quelle est la fonction de la préposition *à* dans *café au lait*, *glace à la vanille*? La préposition *à*, dans une infinité de cas, sert à indiquer avec son complément la *qualité essentielle*
- 5 Et quels rapports la préposition *de* sert-elle à marquer? De sert à marquer des rapports de *départ*, *d'extraction*, *d'origine*, *d'appartenance*, de *matière*, de *contenu*, etc.
- 6 Veuillez bien me citer des exemples à l'appui, vous savez qu'un bon exemple vaut dix préceptes Volontiers la pomme *de terre*, le bleu *de Prusse*, le chemin *de fer*, l'huile *d'olive*, le port *de mer*, une tasse *de thé*
- 7 Qu'est-ce qu'une dorade? C'est un poisson *de mer* à écaillles dorées
- 8 Qu'est-ce que c'est que cela? C'est un service à thé *en porcelaine de Sèvres*

B 1 Is not the north wind very cold? 2 The town hall is in the midst of the chief town? 3 Go to the post-office and fetch me a postage-stamp 4 Have you read *Vanity Fair*? 5 I wish (that) this money-bag were full of money 6 I prefer Champagne to Burgundy 7 The English steamboat entered the port at half-past twelve 8 I have had a cup of tea and a cream tart 9 Green's *History of England* is a masterpiece 10 "An iron hand in a velvet glove," answers to the Latin, "Fortiter in re, suaviter in modo" 11 The town mouse invited the country mouse to a sumptuous supper.

(b) Adjectives used *figuratively*, or as a merely *ornamental epithet* compare—

Lcs noirs ( <i>gloomy</i> ) chagrins	Un habit noir
Le cruel tyran	Un homme cruel
Le vaillant capitaine	Un peuple vaillant
Le savant professeur	Les Femmes Savantes

In *habit noir*, the Adjective is necessary to distinguish habit from other habits not of the same colour, whilst in *noirs chagrins*, the Adjective is not necessary (*griefs* as a rule being *gloomy*), but is simply added for the sake of *emphasis* or *picturesque effect* (As, for instance, in English—*The gallant captain*, etc.)

The same distinction holds good with the other examples

DRILL Give the Feminine of—*Le martyr chrétien*, le bon voisin, ce jeune jardinier, un fils obéissant, mon cher ami votre petit frère, quel gentil enfant, leur père heureux, un dieu vengeur, son riche parrain, les pecheurs écossais, leur maître bénin, ces lions furieux, ce vieux juif, ton joli petit chien blanc (see pp 52 54 and 202 204)

B 1 Your black ink is very thick, is it not? 2 This Greek history is very fine, but rather long 3 The dry figs that we have bought are very sweet 4 I am afraid (that) he deludes himself with foolish hopes 5 All men ought to be equal before the law 6 What enchanting music! 7 Which is your favourite colour?—Yellow 8 Yellow! what a funny taste you have! 9 The thistle is armed *with* (=of) sharp points 10 He was attacked by a malignant fever, his pains were very acute 11 This news is false 12 His conduct is not frank 13 The enchanting voice of the sirens was very deceitful 14 Is not a mutual esteem the first foundation of a true friendship?—Of course! 15 He has red hair 16 Grandmother, do tell us the story of “Little Red Ridinghood!”

---

Soixante-neuvième Leçon Formation du Féminin, pp 52-54,  
202-204

DRILL Give the Feminine of—*L'ambassadeur anglais*, ce gouverneur grec, votie humble serviteur, le grand duc, le prêtre romain, Louis, le jeune chasseur, l'empereur allemand, le héros grec, le loup affamé, le vieux devin, mon fidèle compagnon, leur esclave nègre, ce célèbre chanteur, le vieil enchanter, le jeune maître, mon gendre, mon beau neveu, le pécheur endurci, le pécheur italien, le mulet (l'âne) tête.

## Dimensions (pp 56, 57)

Le mur est haut de trois mètres      } *The wall is three metres high*  
 Le mur a 3 m de hauteur      }

Ce jardin a cent trente-cinq pieds      *This garden is 135 feet long*  
 de long (de longueur)

Une maison longue de soixante pieds      *A house sixty feet long*

*Excess or Difference of measure is expressed by de —*

Il est plus âgé que vous,      } de deux      *He is two years older than you*  
 Or—Il est votre ainé      } ans      *He is your senior by two years*

Le chameau portait plus de dix      *The camel was carrying more than*  
 quintaux      *ten quintals*

Un chameau peut porter plus que      *A camel can carry more than three*  
 trois chevaux      *horses (1 e can carry) \**

\* It will be seen from these examples that the common Rule, "Render *than* by *de* before Numerals, and by *que* before other words," is quite misleading

The correct Rule, in the case of Numerals standing after *plus*, is—

- (1) use *de* before a Numeral qualifying an *Object or Complement*, as above,
- (2) use *que* before a Numeral qualifying a *Noun* (or *Pron*) which is virtually the *Subject of a Dependent Clause* (expressed or implied)

A Les pyramides d'Égypte étaient au nombre de vingt La plus grande, dont le circuit est de deux cent dix mètres, fut mise au nombre des sept merveilles du monde Cent mille ouvriers y travaillèrent pendant trente ans de suite, elle coûta des sommes immenses, puisqu'une partie des légumes fournis aux ouvriers coûterent plus de quatre-vingt quinze mille sept cents francs. Elle occupe à elle seule quatre- hectares de terrain, les quatre faces ont chacune deux cent soixante mètres de hauteur

*Système métrique*—On mesure les longueurs avec le mètre Le décimètre est dix fois plus petit que le mètre Le centimètre est cent fois plus petit Le mètre est contenu quarante millions de fois dans le tour de la terre Mille mètres font un kilomètre

B 1 What is the height of this pine-tree?—It is forty-five feet high 2 The river is twelve feet deep 3 How much do  $\frac{3}{4}$  and  $\frac{1}{8}$  make?— $\frac{7}{8}$  4 Molière, the great French poet, was born in Paris in 1622, and died there in 1673 5 How old is your grandmother?—She is ninety-two 6 In an hour and a half I shall have done 7 The new man-of-war is three hundred [and] twenty-five feet long 8 The old hunter used to eat two pounds of beefsteak, he could eat more than three ordinary mortals 9 He is a head taller than his brother 10 Who is the richest man in the town?—It is the banker

## Adjectifs numéraux, pp 56, 57

- A 1 Quelle heure croyez-vous qu'il soit ? Je crois qu'il est *onze heures vingt minutes*
- 2 A-t-il sonné *midi* ? Il est déjà *midi et quart*
- 3 Il est *sept heures cinq* à ma montre, elle va comme le soleil Votre montre avance de *dix minutes*, car il n'est que *sept heures moins cinq*
- 4 A quelle heure passerez-vous chez nous ? Nous comptons passer chez vous *sur (vers) les dix heures*
- 5 Quel jour du mois avons-nous aujourd'hui ? C'est aujourd'hui *le trente et un janvier*
- 6 Je croyais que nous étions déjà au *premier février* Vous vous trompez d'un jour, c'est évident
- 7 Qui fut le successeur de *Henri IV*? Ce fut *Louis XIII*
- Il y a huit jours (quinze jours)  
D'aujourd'hui en huit (quinze) jours *A week (a fortnight) ago  
To day week, fortnight*
- Je l'ai vu il y a (de cela) trois mois (six mois) *I saw him a quarter of (half) a year ago (since)*
- Il y a quinze (dix-huit) mois que je ne l'ai vu *I have not seen him for a year and a quarter (half)*
- Quelle heure est-il ?— *What o'clock is it?*—
- Cinq heures (et) un quart *A quarter-past five*
- Il est cinq heures et demie *It is half-past five*
- Il est six heures moins dix minutes *It is ten minutes to six.*
- A midi, minuit \*** *At twelve o'clock (noon), midnight*
- Il est midi et demi *It is half-past twelve*
- Trois heures viennent de sonner (or, sont sonnées) *It has just struck three o'clock*
- Il s'en va minuit *It is going to strike twelve (midnight)*
- Il s'en faut d'un jour ou deux *It wants a day or two*

\* *Never douze heures—which can only mean—twelve hours*

- B 1 Do you know what o'clock it is?—It is half-past eleven 2 I thought (that) it was already a quarter to twelve 3 Your watch gains a quarter of an hour 4 Could you tell me what day of the month it is?—To-day is the 21st 5 Shall you return to-day week?—No, we shall return to-day fortnight 6 Please to lend me the nineteenth volume of the works of Voltaire 7 You will find that passage in the forty-first chapter 8 Where did we leave off yesterday?—We left off at page 497 9 A quarter of a year ago we bought this house for £980, now it is worth more than £1000 10 We have been in Italy a year and a half 11 To-day week I shall be in Germany

## Apprenez les Pronoms Personnels Conjoints, pp 58, 59

- A 1 Je *vous* demande de  
n'écouter ! Prêtez-moi l'  
oreille, je *vous en* prie !      Eh bien, hâtez-vous de me  
dire en quoi je puis vous  
servir
- 2 Permettez-moi de *vous* ac-  
compagner jusqu'à la gare . . . Je *vous* défends de m'accompa-  
gner où que ce soit . . .
- 3 *Leur* avez-vous dit de rester  
à la maison ?      Au contraire, je *leur* ai dit  
d'aller se promener
- 4 Ne *vous* ai-je pas défendu  
de *les* fréquentter ?      C'est vrai, vous *me* l'avez  
répété maintes et maintes fois
- 5 Allez-*vous-en* ! et qu'on ne  
*vous* revoie plus ici      Je *m'en* irai, quand bon *me*  
semblera
- 6 Ne *vous en* allez pas encore !      Nous ne *nous en* nous pas  
avant vous
- 7 Laissez-moi en repos ! Vous  
m'agacez *les* nerfs (*f* silent)      Et vous, mêlez-vous de vos  
affaires !
- 8 Dépêchez-toi donc !      Dépêchez-vous vous-même
- 9 Vous avez eu bon nez de  
venir *nous voir* ! — Pourquoi ? Parce que nous avons une  
heureuse nouvelle à *vous* ap-  
prendre

B 1 I offer you my friendship    2 We shall send them to  
Brussels    3 + Has the gardener gathered the walnuts ? — He has  
not yet gathered them    4 Has the cook boiled the eggs ? —  
She has boiled them long ago    5 Do you know the truth ? — I  
know it    6 Are you looking for me ? — No, I am not looking  
for you    7 Tell (to) him to stay    8 + You did not expect him,  
did you ? — Yes, I did    9 Does he feel the draught ? — He does  
feel it    10 We wrote to them last week    11 Have you  
known my nephew ? — I have known him very well    12 Speak  
to him !    13 Follow me ! — I am ready to follow you to the  
end of the world !    14 Then, don't follow me ! Stay rather at  
home !    15 Don't bring me any wine, but bring me a glass of  
fresh water    16 Why won't you listen to him ? — Because he  
never tells me the truth    17 An old lady whose maid had  
asked her (= *to whom her maid* = ) for a Christmas-box, replied  
to her " Go to, I give and forgive you all that you have  
robbed me of in the course of the year ! "

- A 1 Si vous venez *nous* voir,  
amenez votre frère  
2 Apportez-vous les journaux  
que vous *nous* avez promis ?  
3 Emmenez ce marmot, il *me*  
rompt *la* tête avec ses cris  
continuels !  
4 Prêtez-*moi* cette revue pour  
un moment, je voudrais *en*  
lire quelques pages  
5 Veuillez *me* prêter votre  
voiture, *j'en* ai besoin pour  
aller à Genève  
6 Ne *m'avez-vous* pas dit que  
*vous m'en* voulez ? (Ex 41)  
7 Je conviens que ma faute  
est grave, mais ne *me la*  
donnerez-vous pas ?

Je ne manquerai pas de  
*l'amener* et de *vous le* présenter  
Nous *vous les* apporterons ce  
soir, *comptez-y* !  
Eh bien, puisqu'il *vous* en-  
nuie, je *l'emmènerai*  
  
Emportez-*la* chez vous, vous  
*la* lirez à loisir, *en voici* encore  
une autre qui *vous* intéressera  
Je *le* veux bien, si vous *me*  
promettez de *me la* ramener  
demain  
Oui, et je *vous le* répète je  
*vous en* veux de *m'avoir* trompé  
Si vous *vous en* repentez, je  
*vous la* pardonnerai  
8 Ton thé t'a-t-il ôté ta toux ?

B 1 Do you tell me the truth ?—I always tell it to you  
2 What a fine dog ! will you give it to me ?—I will give it to  
you with pleasure 3 But you must promise me to treat him  
well —I promise it to you 4 What a difficult passage this is,  
please explain it to us 5 If you like these pictures, I will  
give them to you 6 Have I already shown you my collection  
of natural curiosities ?—No, you have not yet shown it to me  
7 Bring your friend with you when you come to see me —We  
shall not fail to bring him 8 Bring me a cup of coffee —I  
have already brought it to you 9 How many times have I not  
told it to him ! 10 He took up a stone and threw it at him

C Un paysan alla un jour chez son voisin, pour *le* prier de  
*lui* prêter son âne Ce voisin *lui* répondit qu'il *l'avait* prêté à  
un autre Comme il s'excusait ainsi, l'âne *se* mit à braire  
“Ah !” dit le paysan, “il faut avouer que *vous êtes* fort obligeant !” “Je *vous* trouve bien singulier,” *lui* répliqua le voisin,  
“de croire plutôt mon âne que moi-même”

D 1 Lend me your ass, I pray you (of-it) ! 2 I have  
already lent him to somebody else 3 Have you really ?—  
I thought I heard him bray just now ! 4 That may be, at the  
same time, you ought to believe me rather than my ass

*Apprenez les Pronoms—en, y, le, pp 59, 60*

- A 1 *Venez-vous de Londres ?* Oui, j'en viens, et j'y retourne  
 2 *Vous souvenez-vous de cet incident ?* Non, je ne m'en souviens plus du tout  
 3 *Ce négociant n'est-il pas digne de ma confiance ?* Je crois qu'il en est digne  
 4 *Avez-vous besoin de votre parapluie ?* Oui, j'en ai besoin, il pleut à verse  
 5 *Votre élève a-t-il obtenu un prix ?* Il en a obtenu un, et moi, j'en ai obtenu deux  
 6 *Votre plume ne va-t-elle pas bien ?* Non, elle ne vaut rien, donnez m'en une autre  
 7 *Le temps ne passe-t-il pas bien vite ?* En effet, il passe sans que nous nous en apercevions  
 8 *Allez-vous à Douvres aujourd'hui ?* Non, je n'y vais pas, j'y ai déjà été  
 9 *Mademoiselle votre nièce est-elle malade ?* Elle l'est, et le sera encore longtemps  
 10 *On m'a dit que vos cousines sont en hümées, est-ce vrai ?* Oui, elles le sont depuis le dégel  
 11 *Quand on parle du loup, on en voit la queue (PROVERBE)*

B 1 Was he not coming from home?—Yes, he was (*he coming from there*) 2 Does he consent to our staying here?—No, he does not 3 Are you the three Romans selected for the fight?—Yes, we are 4 Are you ready?—Yes, we are 5 Are the masters satisfied with your conduct?—No, they are not 6 Do not think of it! 7 We repent of it 8 We have expected it long ago 9 If I want any money, I know that you will give me some 10 How many letters have you received from home?—I have not received any at all 11 Have you not been to the horse-fair?—No, but my brother-in-law has been there this morning 12 I have not remembered it 13 I don't like these steel pens, they are too sharp, give me some others 14 Here are some better ones, I use them every day

## Apprenez les Pronoms Personnels Disjoints, p 63

- A 1 Parlez-vous de *lui* ou C'est de *lui* que je parle, et  
d'*elle*? non pas d'*elle*
- 2 Parle-t-on de la guerre ? Oui, on *en* parle continuelle-  
ment
- 3 Le bruit court que l'Angle- Je n'*en* crois rien, nous n'a-  
terre *y* prendra part, qu'*en* uions rien à *y* gagner  
croyez-vous ?
- 4 Ne pensez-vous jamais à *lui* ? Non, mais je pense très sou-  
vent à *elle*
- 5 Tu oublies qu'il est sans J'y songerai, je *te le* promets  
aucune ressource, songes-y bien !
- 6 Vous adresserez-vous à *lui* Nous nous adresserons à *eux*,  
ou aux directeurs ? c'est à *eux*, et non aux directeurs  
qu'il appartient de s'*en* occuper.

**Caution** —Distinguish *Indirect Obj* He gave it (*to*) me Il me le donna,  
from *Adverbial Compl* He came *to* me Il vint à moi

It will be seen that the *Conjunctive form* (me, te, lui, etc., before the Vcib) is used only if standing *objectively* (as the *Dative case*), whilst the *Disjunctive form* (à moi, à toi, à lui, etc.) is used *adverbially* or *emphatically*

The Principal Verbs after which this rule holds good, are —  
courir (accourir) à, to run (hasten) to être (appartenir) à, to belong to  
penser (songer) à, to think of s'adresser à, to apply to  
renoncer à, to renounce aller à, to go to venir à, to come to,  
and other *Verbs of motion*

**DRILL** (1) Conjugate in all persons Je suis chez moi, (2) Put in all persons Celui qui n'est pas pour moi est contre moi

B 1 Do you sometimes think of me ?—I often think of you, I assure you. 2 Are they speaking of us or of you ?—They are not speaking of us, they are speaking of him 3 Did you know that the war had been declared ?—I knew nothing about (of) it 4 Shall you contribute to the fund ?—No, but my brothers will certainly contribute to it 5 Are you not sorry for it ? 6 Is he angry with you ?—No, it is with you (that) he is angry 7 Remember it well !—I shall remember it 8 Don't blame me for it 9 The victory is ours ! 10 Shall you be at home ?—Yes, we shall be at home from seven till half-past eight in the evening 11 My friend and I have returned home

## Apprenez les Pronoms Possessifs, pp 64, 65

- A 1 Vous êtes bien pâle, qu'avez-vous? — J'ai mal à l'estomac  
 2 M'apportez-vous quelque chose de bon? Oui, fermez les yeux, et ouvrez la bouche.  
 3 J'ai bien froid aux mains et aux pieds Eh bien, approchez-vous du feu, et chauffez-vous les pieds et les mains  
 4 Vous m'avez marché sur le pied! Je vous demande mille pardons  
 5 Viendiez-vous à ma rencontre? Je crains de me tromper de route  
 6 Ce cheval est-il à vous ou à eux? Il n'est pas à nous, il est à elles  
 7 Quelle mauvaise écriture que la vôtre! Quel griffonnage illisible! Vous trouvez? — Oui, vos lettres sont de véritables pattes de mouches!

**Caution** — The Definite Article is used instead of the Possessive Pronoun, in speaking of *parts of the body*, whenever the context clearly shows who the possessor is —

J'ai mal à la tête	I have a pain in <i>my</i> head ( <i>My</i> head aches)
Il a mal aux dents	He has the toothache
Il a mal (froid) aux pieds	<i>His</i> feet are sore (cold)
Elle a perdu la vue	She has lost <i>her</i> sight
Donnez-moi la main	Give me <i>your</i> hand

Notice also—French Pers Pron	+ Def Art, = Engl Possess Adj —
Il s'est cassé le bras	He has broken <i>his</i> arm
Un boulet lui emporta la jambe	A cannon ball carried off <i>his</i> leg

**Obs** — On the other hand, the French use the *Possessive Pron* in a few idiomatic expressions where the English use the *Personal Pron* —

Avez-vous eu de ses nouvelles?	Have you heard from <i>him</i> ?
Iront-ils à sa rencontre?	Will they go to meet <i>him</i> ?
Saluez-le de ma part!	Greet him from <i>me</i>
Serez-vous des nôtres?	Shall you join <i>us</i> ?

- B 1 What is the matter with him? — He has a pain in his chest  
 2 Shall we soon hear from you? — Yes, you will hear from me in a week  
 3 We shall send our coachman to meet them  
 4 This poor child has cold hands  
 5 What ails your sister? — She has sore eyes  
 6 Are these postage-stamps *his* or yours? — They are mine.  
 7 What an awkward fellow! he trod upon her *toes* (=foot)  
 8 He has sprained his foot  
 9 My feet are warm  
 10 His foot slipped  
 11 Have you the toothache?

## Apprenez les Pronoms Démonstratifs, pp 66-70

- A 1 Qu'est-ce que c'est que cela? C'est de la compote aux pommes  
 2 Quelle est cette montagne C'est le Mont Blanc, la plus  
     majestueuse?  
 3 Ceci est bon, cela est mauvais Eh bien, donnez-moi de ceci  
 4 Quel livre est-ce? C'est un livre très intéressant  
 5 Quelle heure est-il? Il est midi et demi  
 6 N'est-ce pas Molière qui est Oui, c'est un grand poète, il  
     votre auteur favori? est incomparable

B 1 Who has said that?—It is Cicero who has said that  
 2 It is possible that they are right 3 They are wrong, it is  
     easy to see 4 What sort of a (=quel) man is he?—He is an  
     honest man 5 Is it not Spanish wine that you prefer?—Yes,  
     it is excellent 6 That is excellent 7 Why do you not read  
     Shakspeare instead of those insipid novels? 8 I know that he  
     is the greatest poet, but he is so difficult to understand 9  
     This is his, and that is hers 10 Does he know these gentle-  
     men or those? 11 That does not concern us.

C Un paysan coupait un arbre au bord d'une rivière Sa  
 cognée se détacha, tomba dans l'eau et il ne la retrouva plus  
 Ses plaintes attirèrent Mercure “Est-ce là ta cognée, mon ami?”  
 dit le dieu en lui montant une cognée d'or Le paysan ré-  
 pondit que non —“Celle-ci peut-être,” continua le dieu en lui  
 présentant une cognée d'argent —“Non plus,” dit l'honnête  
 paysan —“C'est alors cette cognée-là que tu as perdue?” C'était,  
 cette fois-ci, une cognée ordinaire en fer “Oui, oui,” s'écria le  
 paysan, “la voici!” Le dieu des voleurs fut charmé de trouver  
 tant d'honnêteté parmi les hommes “Prends tous ces instru-  
 ments,” dit-il, “tu les a mérités par ta bonne foi”

D An Emperor of the Turks, having heard (=learned) that  
 the famous General Scanderbeg had a sabre with which he cut  
 off, with (of) one blow, the head of the greatest ox, asked him  
 [for] it (After) having received it, the fancy took him to try  
 it, but he could not succeed in it Then he reproached Scander-  
 beg with having deceived him “Sire,” Scanderbeg wrote to  
 him, “I had sent you my sabre, but not my arm.”

## Pronoms Interrogatifs, p. 71

- A 1 *Quel* général a remporté la victoire de Tel-el-Kebir ? C'est le général Wolseley qui l'a remportée
- 2 *Lequel* de ces deux généraux a été blessé ? C'est celui de la 1<sup>re</sup> division qui a été blessé
- 3 *De qui* parlez-vous donc ? Ce n'est pas de vous que nous Est-ce de moi ou de lui ? parlons ! *De quoi* vous mêlez-vous ?
- 4 *De quoi* s'agit-il ? *De quoi* est-il question ? Il s'agit de vaincre ou de mourir, n'est-ce pas ?
- 5 *Qui* avez-vous invité ? Nous avons invité tous nos amis
- 6 *Que* faites-vous là (*Qu'est-ce que* vous faites là) ? Que vous importe ? Nous faisons nos devoirs pour demain
- 7 *A qui* vous adresserez-vous ? Je m'adresserai au ministre de l'intérieur
- 8 *A quoi* aboutissent leurs raisonnements ? Ils n'aboutissent à rien du tout ! À quoi bon me demander cela ?

**Caution** —The English way of putting the *Preposition*, governing an Interrogative or Relative Pronoun, at the end of the sentence, is never allowed in French —

*What is it about?*      *De quoi s'agit-il ?*  
*The house I live in*      *La maison dans laquelle je demeure*

- B 1 In which form are you ? —In the sixth    2 To which of these two forms would you give the preference ? —To the one in which you are, of course    3 What prevents you from going for a walk more frequently ? —It is the bad weather    4 To what do you attribute his failure ?    5 What is that magnificent building yonder on the hill ?    6 What does this word mean ?    7 On whom will the choice of the king fall ?    8 What did he die of ?    9 What is that ?    10 Whose are all those mills ?    11 Does he know what this word means ?    12 What do they complain of ?    13 What are you thinking about ?    14 What are you laughing at ? —I cannot help laughing, because you said —“Que pensez-vous de,” and “Que riez-vous de ?” —which is execrable French (See pp. 184, 186)

*Apprenez les Pronoms Relatifs, pp 74-76*

- A 1 Vous occupez-vous de botanique ? Oui, c'est une science à laquelle je m'intéresse
- 2 Connaissez-vous cet homme ? Savez-vous *qui* il est ? Oui, c'est un homme à *qui* (*auquel*) on peut se fier
- 3 Pensez-vous à l'affaire *dont* je vous ai entretenu, et *dont* le succès me tient au cœur ? Non, car c'est une affaire à la réussite de laquelle je ne suis pas intéressé
- 4 Avez-vous des amis sincères, sur l'assistance de qui vous pouvez compter ? Oui, j'en ai dans l'expérience de *qui* (or, *desquels*) j'ai une entière confiance
- 5 Qu'est-ce que c'est qu'une boussole ? N'est-ce pas un instrument très utile ? C'est une sorte de cadran au centre duquel est fixée une aiguille
- 6 Et qu'est-ce qu'il y a de remarquable dans cette aiguille ? À *quoi* sert-elle ? C'est une aiguille dont la pointe aimantée se dirige toujours vers le nord

B 1 Where is the messenger who has brought me this parcel ? 2 Here is the messenger whom he has sent to you 3 Do you know the man of whom we are speaking ? 4 Yes, he is the man whose son obtained the first prize 5 This is the friend to whom I owe everything 6 (The) botany is a science to which I devote all my time 7 The pens with which I write are steel pens 8 The traveller with whom we went to Venice has not yet returned. 9 That is an event which I do not recollect 10 Those are actions (of) which you will repent 11. Every family is a natural society whose chief is the father 12 He is rich who earns more than he spends, he is poor whose expenses exceed *his* (= *the*) income,

Pronoms Relatifs (*Suite*)

A 1 We must be careful in the choice of the persons to whom we give our confidence 2 You have habits (to) which you must renounce 3 Conscience is a judge whose decisions must be respected 4 I perceive in the distance an object the form of which I cannot distinguish 5 A man on whose promises we cannot rely does not deserve our confidence 6 The Alps are mountains the summits of which are covered *with* (=of) snow 7 The first person is the one that speaks, the second is that to whom one speaks, the third is that of whom one speaks 8 Stop ! said the soldier from whose hands the prisoner tried to escape 9 I have friends on whose faith I can rely 10 The place in which you have hidden your treasure is not safe

B 1 What one has is better than what one hopes 2 Enjoy (of) what you possess 3 He asked the king what he was thinking about so seriously 4 He gives a pleasant turn to everything that he says 5 I *cannot* (=do not) see in what I can be useful to you 6 They consented at last to that which I proposed 7 What surprises me is the audacity with which he maintains his falsehood 8 Tell me what you complain of 9 They say it will rain, which is not probable 10 We know what you know 11 He never returns what one lends to him

---

Quatre-vingt-deuxième Leçon Pronoms Indéfinis,  
pp 75, 76

B 1 We travelled the whole day and the whole night 2 There was such a crowd of people that one could not move 3 No power on earth can help us 4 Give me another glass of wine 5 They avoid each other 6 The heavenly bodies act upon each other 7 Both have come 8 Neither the one nor the other has come 9 Such a man is rewarded who deserves to be punished 10 Has the minister received reliable intelligence ? 11 *We* Englishmen are not so frivolous as *you* Frenchmen ! 12 The whole town knows [of] it 13 Such behaviour is unworthy of an honest man 14 Such terms will not be accepted 15 These rose-trees cost five francs each 16 Is there anybody at the carriage-gate ? 17 If he is fond of pine-apples, give him a few 18 You are wanted

*Apprenez les Adverbes, pp 77-80*

- A 1 Vous avez placé cela *trop haut* ! Et moi qui croyais l'avoir placé *trop bas* !
- 2 Pourquoi ces œufs sentent-ils *mauvais* ? Parce qu'ils ne sont pas frais pondus
- 3 Cette plante est-elle *rare* ? Oui, on la trouve assez *rarement* dans cette contrée
- 4 Sa conduite n'est-elle pas *inconsidérée* ? Oui, je trouve qu'il a agi très *inconsidérément*
- 5 Ces écoliers sont-ils *attentifs* ? Je crois que *oui*, du moins ils semblent écouter très *attentivement*
- 6 Les nôtres ne se sont-ils pas montés très *courageux* dans cette affaire ? Oui, ils se sont battus fort *courageusement*, ils ont complètement dérouté les ennemis
- 7 Ces demoiselles ne sont-elles pas *fort bien* ? Oui, l'aînée n'est *pas mal* du tout, elle a le teint frais
- 8 Comment dit-on en français pour *The more the merrier* ? “Plus on est de fous, plus on rit”
- 9 Que veut dire le proverbe “Le mieux est l'ennemi du bien” ? Il veut dire que quand on est bien, il faut s'y tenir *Let well alone* !

Ton exercice est bon, il est bien écrit

Celui-ci est meilleur, il est mieux écrit

Celui là est le meilleur, c'est le mieux écrit

Form *Adverbs* from the following *Adjectives* —constant, vif, entier, bon, mauvais, grand, petit, frais, après, doux, sec, nouveau, brave, joli, lent, déridé, beau, énorme, valeureux, bref, vite

B 1 Is not his letter very well written?—Yes, it is better written than yours 2 Do not speak so low 3 I cannot hear you distinctly 4 Gently, my friend 5 These fresh roses smell very sweet 6 These landscapes by Turner are (=cost) very dear 7 It is better late than never 8 I think quite differently 9 Don't speak so quick, if you wish me to understand you 10 Six persons can sit very comfortably in this carriage 11 Do you know anything new?—Yes, Queen Anne is dead 12 If you explained yourself more clearly, I should understand better what you mean

Your exercise is good, it is well written

This one is better, it is better written

That one is the best, it is written the best

Pronoms indéfinis et Adverbes employés négativement, pp 76, 78, 79

- A 1 Pourquoi Alexandre le Grand adopta-t-il les coutumes des Perses ? Pour leur prouver qu'il voulait être pour eux un roi, et *non pas* un conquérant despote
- 2 Il faut faire de nécessité vertu, *n'est-ce pas* ? Oui, il faut vouloir ce qu'on ne peut empêcher
- 3 *N'est-ce pas* en 390 avant J C que les Gaulois s'emparèrent de Rome ? Oui, et peu s'en fallut qu'ils ne détruisissent presque à son berceau la future maîtresse du monde
- 4 *Ne savez-vous pas* qu'on ne doit *pas* disputer des goûts ? D'accord, mais cela *n'empêche pas* qu'il n'y ait un bon et un mauvais goût
- 5 Cet homme *n'est-il pas* très défiant ? En effet, il *ne croit que* ce qu'il voit
- 6 *N'avez vous pas* un peu embellî le joli conte que vous venez de nous débiter ? Non, je *ne retranche ni n'ajoute rien* aux histoires que je raconte
- 7 *Personne oserait-il*nier cela ? Je doute que *personne* s'avise de se refuser à l'évidence

B 1 Shall you ever forgive me?—Yes but *don't do it* (*say do not come to it*) again 2 I do not owe you anything, do I? 3 Nothing passes more quickly than time. 4 Is it well done?—I think so—But I think not 5 I thank you very much 6 He has only done five sentences 7 She has never refused (*to*) her children anything 8 Has anybody been here?—Nobody 9 This sick child hardly eats anything 10 I do not eat anything either 11 There is nothing that I would not do (*Pres Subj*) to oblige you. 12 I have never seen anything so beautiful as the sunrise in the Alps 13 He nearly fell down 14 Is there anybody here who can tell me what has become of him?—I cannot tell you —Nor I either!

## Government of Verbs (Syntax of Prepositions)

(a) <i>Verbs which require no Preposition in English, but à in French —</i>
<i>to allow (permit),</i> { permettre à accorder à
<i>to answer, répondre à</i>
<i>to ask, demander à (or de)</i>
<i>to command, commander à</i>
<i>to order, ordonner à</i>
<i>to forbid, défendre à</i>
<i>to forgive, pardonner à</i>
<i>to injure (wrong), nuire à</i>
<i>to like (a place),* se plaire à</i>
<i>to obey, obéir à</i>
<i>to persuade, persuader à</i>
<i>to please, plaire à (p 155)</i>
<i>to remedy, { remédier à</i>
<i>to port, porter remède à</i>
<i>to relieve, subvenir à</i>
<i>to renounce, renoncer à</i>
<i>to resemble, } ressembler à</i>
<i>to be like,</i>
<i>to resist, résister à</i>
<i>to succeed, succéder à</i>
<i>to survive, survivre à</i>
<i>to touch, toucher à</i>
<i>to trust, se fier à,</i>

to which must be added those numerous English Verbs of *giving, telling, etc*, which—though virtually requiring *to* (*i.e.* an *indirect* person-object)—are frequently used without *to*, especially if the Person-Object is placed before the Thing-Object —

I gave him my money	{ Je lui donnai mon argent
I gave my money to him	
He owes his friend everything	{ Il doit tout à son ami
He owes everything to his friend	

(b) <i>Verbs which require no Preposition in English, but de in French —</i>
<i>to abuse (misuse) abuser de</i>
<i>to approach, s'approcher de *</i>
<i>to call (names), traiter de</i>
<i>to change, changer de</i>
<i>to doubt (suspect), (se) douter de</i>
<i>to enjoy, jouir de</i>
<i>to mistake, se tromper de</i>
<i>to own (admit), convenir de</i>
<i>to mistrust, se méfier de</i>
<i>to distrust, se défier de</i>
<i>to remember, } se souvenir de</i>
<i>to recollect, } (se rappeler)</i>
<i>to use, user de,</i>
<i>(user, with acc, to wear out)</i>
<i>to play (music), jouer de</i>
<i>to lack (want), manquer de</i>

\* And thus many Verbs which are *reflexive* in French, but not in English —  
s'apercevoir de, to perceive, to notice, etc

Cautions —(1) In English either the *Direct (Nearer) Obj* or the *Indirect (Remoter) Obj* of an *Active Verb* may be made the *Subject* of the same Verb in the *Passive Voice*, but in French only the *Direct Object* Compare—

*Active —*

I told him that, i.e.—	{ Je lui ai dit cela
I told that (Dir Obj) to him (Ind Obj)	

*Passive —*

The truth was told him	La vérité lui a été dite
but—It was told the truth	On lui a dit la vérité
(but not on any account)	

(2) If followed by an *Infinitive*, as—*They are forbidden to stay*, turn (a) by the *Active*, with *on* for Subj —*On leur défend de rester* or (b) by the *Passive*, with *il* (*Impcr*) —*Il leur est défendu de rester*

A 1 *Lui* ont-ils demandé s'il  
*leur* est permis de toucher à  
cet album ?

Oui, mais il *leur* a répondu  
qu'il *leur* est défendu d'y  
toucher

2 Comment vos parents se  
plaisent-ils aux bains de  
mer ? S'y délassent-ils de  
leurs fatigues ?

Ils s'y plaignent tellement  
qu'ils ont grande envie d'y  
rester jusqu'à la rentrée des  
classes

3 Ne *lui* pardonnerez-vous pas  
de vous avoir nué dans cette  
affaire ?

Je *lui* pardonne pour cette  
fois, mais je *lui* conseille de  
n'y pas retourner

4 Ces jumeaux ne ressemblent-  
ils pas frappamment à leur  
père ?

Oui, et ils se ressemblent  
comme deux gouttes d'eau

5 N'abusez pas de sa patience,  
ou bien *il* vous en curia !

Je vous fais gré de votre  
avis

6 Puis-je me fier à cet homme ?

Non, méfiez-vous-en, c'est un  
chevalier d'industrie

7 Vous apercevez-vous enfin de  
votre erreur ?

Oui, j'en conviens, je me suis  
trompé de date

8 Il ne manque de rien, n'est-  
ce pas ?

Au contraire, il jouit d'une  
honnête aisance

B 1 Ask them if we are allowed to stay another fortnight  
2 Forgive them, they won't do it again 3 Do you remember him?—No, I don't remember having known him 4 How do you like this country?—I don't like it, it is too expensive to live in it 5 Don't trust that mealy-mouthed man 6 Do you doubt his sincerity?—I do 7 Children should obey their parents 8 I play the violin, and my youngest sister plays the piano 9 I have advised her not to answer his letters 10 What mistakes you have made in your French exercise!—One would say you had never been taught your grammar 11 As he lacks authority he cannot make himself obeyed 12 You are forbidden to go there 13 That cannot be remedied 14 He has been persuaded to renounce his claims 15 He fell downstairs and broke his arm

*Summary of the different equivalents of TO in French —**(a) TO, before a Noun standing as INDIRECT OBJECT (§ 12) —*

I am writing *to* my banker      J'écris à mon banquier  
 Apply *to* the doorkeeper      S'adresser au concierge

Thus also before *Pronouns* (other than Personal Conjunctive, see c, 1)

*Obs* — *to listen to*, écouter — Ecoutez la raison

*(b) TO, before a Noun standing as ADVERBIAL COMPLEMENT after a Verb of Motion —*

(1)=à, if the Noun is the name of a Locality (town, village, public or private edifice) —

He is gone *to* Antwerp      Il est allé à Anvers  
 Let us go *to* church, *to* school, etc      Allons à l'église, à l'école, etc

(2)=en, if the Noun is the name of a Continent, Country, Province, etc —

They have emigrated *to* America.    Ils ont émigré en Amérique  
 Thus—Le papillon voltige de fleur *en* fleur  
 Cela va de mal en pis (*from bad to worse*)

*Obs* — Before names of Countries, however, which (by exception) are *masc*, or used in the *plural* only, à is preferred —

Aller au Canada, au Pérou, au Japon, aux Etats-Unis, etc

*(c) TO, before a PERSONAL PRONOUN-OBJECT —*

(1) by the objective form of the Pronoun, if it is Conjunctive (§ 25) —

They give it *to-me*, *to you*, *to-him*, On me (te, lui, etc) le donne  
 etc

Send it *to me*, etc      Envoyez-le-moi, etc

(2) by à, if the Pron is Disjunctive (Emphatic, § 31, and Ex 76) —

Apply *to him*, and not *to her*      Adressez-vous à lui, et non pas à elle

*Obs* — After Verbs of motion, however, complemented by Nouns or Pronouns denoting Persons, à is often best avoided —

Venez auprès de moi      Venez me voir      Allons chez lui

*(d) TO, before a VERBAL NOUN (Infinitive, or Gerund in -ing) must be rendered according to Exs 18-20 —*

I prefer *to stay*      J'aime mieux rester  
 I am pleased *to see* you      Je suis charmé de vous voir  
 We are ready *to start*      Nous sommes prêts à partir

- A. 1 Comment voulez-vous que je subvienne à tous leurs besoins ?      Donnez toujours, car donner aux pauvres c'est prêter à Dieu
- 2 Est-il résigne à son sort ?      Oui, il y est résigné
- 3 Est-ce à votre cuisinier ou à votre cocher que vous voulez parler ?      Ni à l'un ni à l'autre, c'est au jardinier que j'en veux
- 4 Est-ce bien là la route de Paris, où me serais-je trompé de chemin ?      Allez tout droit devant vous, et quand vous serez arrivé à la fontaine, prenez à droite, et ensuite à gauche
- 5 Veuillez, je vous en prie, me prêter l'oreille pour un moment !      Vous n'avez qu'à parler, je vous écoute
- 6 Lm avez-vous fait savoir à qui s'adresser      Oui, je lui ai envoyé dire de s'en remettre au ministre
- 7 Leur avez-vous entendu dire cela ?      Non, au contraire, nous leur croyons assez de discréction pour se taire

B. 1 The way to hell is said to be paved with good intentions  
 2 Help thyself, and heaven will help thee ! 3 If you will not listen to reason, you will rue it when it is too late 4 Come to us and tell us what has happened to you 5 Bring him a wine-glass 6 Where has your grandfather gone to ?—He has gone to Spain, and my aunt has gone to Brazil 7 The approach of night made him quicken his steps 8 The concerted raven listened to the flattering voice of the sly fox 9 Let them know to whom they are indebted for this important service 10 I have never heard him say that he is not ready to listen to you 11 What is (say—does) that to me ? 12 We shall be pleased to go and meet them 13 Our journey to France has been postponed 14 Am I to apply to him or to them ?—You had better apply to us

*Summary of the different French equivalents of OF —*(a) *OF, before a NOUN, or PRON standing as Indir Obj or Compl, = de*

Le retour de l'hirondelle annonce l'approche du printemps  
 Le flambeau des lettres a dissipé la nuit de l'ignorance

*Obs 1—Verbs of thinking, however, take à —*

*to think of, penser (songer) à, \* réfléchir à, to dream of, rêver (songer) à —*

A qui penses tu?—A lui                            Y songez vous? (Seriously?)

\* Penser de, means *to have an opinion about —*

Que pensez vous de cette entreprise?

Qu'en pensez vous?—What do you think of it?

Notice also—

It is very kind (unkind) of him	C'est fort aimable (mal) à lui
A friend of mine	Un ami à moi
What will become of me?	Que deviendrai-je?

*Obs 2—The following take no preposition —*

*to admit of, admettre, to accept of, accepter, to approve of, approuver, trouver bon*  
 J'approuve vos sentiments    Celi n'admet aucune exception

(b) *OF, before a PERS PRON of the 3d pers denoting a thing (§ 26) —*

We shall speak of it again                            Nous en reparlerons

(c) *OF, before a RELAT PRONOUN (§ 35) —*

An enterprise the success of which    Une entreprise dont le succès est  
 is doubtful    douteux

There is the very man of whom I    Voilà l'homme même dont (de  
 was speaking    qui, or duquel) je parlais

- B 1 Was it not very kind of them to have come to see us?  
 2 What *on earth* (= donc) are you thinking of?—I am thinking  
 of you    3 Reflexive Verbs are conjugated with *être* in the  
 compound tenses that is a rule which admits of no exception  
 4 What has become of him?—That is no concern of mine    5  
 Do you approve of his staying here another week?—I do    6 I  
 have a house of my own    7 There is nothing of (about) which  
 I am (Ex 13) more certain    8 That is a venture the end of  
 which it is difficult to foresee    9 Since I have lost my com-  
 panion, I always dream of her    10 What do you think of it?

## English Prepositions and their renderings in French

## ABOUT

(1) in the sense of *around*—

*Look about you* Regardez autour de vous. Pinez garde à vous  
*Why keep such people about you?* Pourquoi garder de telles gens  
 auprès de vous?

(2) denoting *nearness in time and space*—

<i>He is about ten years old</i>	Il a environ dix ans
<i>It is about noon</i>	Il est vers midi Il s'en va midi
<i>About eight o'clock</i>	Sur les (vers) huit heures
<i>I am (I was) about to leave</i>	{ Je vais (j'allais) partir
<i>Have you your knife about you?</i>	{ Je suis (étais) sur le point de partir

*Have you your knife about you?* Avez vous votre couteau sur vous?

(3) in the sense of *concerning, with regard to*—

<i>What are you talking about?</i>	De quoi parlez-vous?
<i>What are you thinking about?</i>	A quoi songez-vous?
<i>I am uneasy about him.</i>	Je suis inquiet sur son compte
<i>Much ado about nothing</i>	Beaucoup de bruit pour rien
<i>What is it all about?</i>	De quoi s'agit-il? De quoi est-il question?

## ABOVE

In the sense of *higher than, more than, upwards of*—

<i>2000 feet above the sea level</i>	2000 pieds au dessus du niveau de la mer
<i>Above an hour</i>	Plus d'une heure
<i>He is above doing such a thing</i>	Il est trop fier pour faire une telle

N.B.—Adverbially —en haut, là-haut, d'en haut (*from above*)

*Above mentioned* Ci dessus mentionné

## AFTER

(1) with respect to *time, place, order, rank*—

<i>After noon</i>	Après midi
<i>After a time</i>	Au bout de quelque temps
<i>Day after day</i> <i>The day after</i>	De jour en jour Le lendemain
<i>Let us breakfast, after which we will start</i>	Déjeunons, après quoi nous nous mettrons en route

(2) in the sense of *from, according to*—

<i>After nature</i>	D'après nature
<i>After the French fashion</i>	A la (mode) française

## AT

(1) *Time when, Place where*—

<i>At what time?</i> — <i>At noon</i> <i>At night</i>	A quelle heure?—A midi De nuit
<i>At the same time</i>	En même temps
<i>At home</i>	A la maison (chez moi, etc.)
<i>At the confectioner's</i>	Chez le confiseur
<i>At school, at church</i>	A l'école, à l'église
<i>At sea, at hand</i>	Sur mer, sous la main
<i>He entered at the window</i>	Il entra par la fenêtre
<i>At a fountain</i>	Auprès d'une fontaine

(2) answering to the question *at what?*—

<i>To play at cards</i>	<i>Jouer aux cartes</i>
<i>To be at war (at peace)</i>	<i>Etre en guerre (en paix)</i>
<i>To be good (a good hand) at</i>	<i>S'entendre (se connaître) en</i>
<i>What is he at?</i>	<i>Qu'est-ce qu'il fait?</i>
<i>Life is at stake</i>	<i>Il y va de la vie</i>
<i>To be astonished (surprised at)</i>	{ <i>Etre étonné (surpris) de</i> <i>S'étonner de (§ 6)</i>
<i>To rejoice at</i>	<i>Se réjouir de</i>
<i>To laugh at</i>	<i>Rire de, se moquer de</i>
<i>To be at an end</i>	<i>Eté fini</i>
<i>To look at, to aim at</i>	<i>Regarder, viser</i>

## BEFORE

## (1) in time, rank, order—

<i>Before ten o'clock</i>	<i>Avant dix heures</i>
<i>The day before yesterday</i>	<i>Avant hier</i>
<i>The adjective in English is put before the noun</i>	<i>En anglais l'adjectif se place avant le substantif</i>

## (2) in place—

<i>Before the house</i>	<i>Devant la maison</i>
<i>N.B.—(a) A year before (adverb)</i>	<i>Sous mes yeux</i>
<i>(b) Before you go there (conj.)</i>	<i>Un an auparavant</i> <i>Avant d'y aller, or avant que vous y allez</i>

## BY

## (1) indicating neighbourhood, nearness—

<i>By the fire</i>	<i>Près du feu</i>
<i>Close by</i>	<i>Tout près</i>
<i>By the wayside</i>	<i>Sur le bord de la route, au bord</i>
	<i>du chemin</i>
<i>Sit by me</i>	<i>Assieds-toi à côté de moi</i>
<i>I have none by me</i>	<i>Je n'en ai pas sur moi</i>

## (2) indicating time—

<i>By day, by night</i>	<i>De jour, de nuit</i>
<i>By the end of the week</i>	<i>Vers la fin de la semaine</i>
<i>By this, by this time twelve months</i>	<i>À ce moment, d'ici à un an</i>

## (3) denoting instrument, medium, way, test, etc.—

<i>By post, by this means</i>	<i>Par la poste, par ce moyen</i>
<i>By land and by water</i>	<i>Par terre et par eau</i>
<i>To know by name, by sight</i>	<i>Counaître de nom, de vue</i>
<i>He is an Englishman by birth</i>	<i>Il est Anglais de naissance</i>
<i>He is by trade a grocer</i>	<i>Il est frutier de son état</i>
<i>It is six by my watch</i>	<i>Il est six heures à ma montre</i>
<i>To judge by his appearance</i>	<i>A en juger d'après son air</i>
<i>You will gain nothing by it</i>	<i>Vous n'y gagnerez rien</i>
<i>To sell by the pound, by weight</i>	<i>Vendre à la livre, au poids</i>
<i>By the week</i>	<i>À la semaine</i>

## (4) denoting comparison, proportion—

<i>Older by ten years</i>	<i>Plus âgé (oi—mon, ton, etc. aîné) de dix ans</i>
<i>The wall is 10 feet high, by 15 long</i>	<i>Le mur a 10 pieds de hauteur, sur 15 pieds de longueur</i>

## **FOR**



- That will serve me for a blanket  
In reward for his services  
For example, for instance*

(pour) mon client  
Cela me servira de couverture  
En récompense de ses services  
Par exemple

- (2) in the sense of concerning, about, as regards, with respect to—  
As for me (for my part) Quant à moi

- (3) in the sense of *because of*, *out of*—

- He cannot contain himself for joy  
For fear of offending him  
I am sorry for it*

- (4) denoting *fitness*, *meetness*, *duty*, etc —



Notice also—Engl *for*, (5) = French *Accusative (Dir Obj)*—

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| <i>To ask for</i> , demander | <i>To look (search) for</i> , chercher |
| <i>To hope for</i> , espérer | <i>To wish for</i> , désirer           |

- (6) = French de—

- To answer for, répondre de  
To care for, se soucier de*

- (7) = French à—

- Fit for*, *proper* (*convenable*) à | *To be for to*, *être à* de (or à)  
*Ready for*, *prêt à* | (see 4)

- (8) = French *Verb in the Infinitive*—

- To call for*, venir (aller) prendre  
*To go for*, aller chercher (aller faire)  
*To send for*, envoyer chercher, faire venir

**Caution** — *For*, denoting a period (past or pending), is generally not to be rendered by pour, see p. 91 —

- |  |   |
|--|---|
| <i>I have not seen him for a long time</i> | <i>Il y a longtemps que je ne l'ai vu</i> |
| <i>He has been playing for this hour</i>   | <i>Voula une heure qu'il est à jouer</i>  |
| <i>He only stayed for a week.</i>          | <i>Il ne s'arrêta qu'une semaine</i>      |
| <i>He travelled for several years</i>      | <i>Il voyagea pendant plusieurs ans</i>   |

- We have watched him for hours

- Nous l'avons regardé faire des heures entières, or, Nous avons passé des heures à le regarder faire. On le connaît depuis bien des années.

## FROM

(1) in the sense of *away from*—

*From Paris to Lyons*  
*I come from there*  
*He was from home*

De Paris à Lyon  
J'en viens  
Il était sorti

(2) in the sense of *down from*—*He looked from the hill*

Il regarda du haut de la colline

(3) in the sense of *on the part of*—

*Get him from me*  
*Have you heard from him?*  
*I have not heard from home.*

Saluez-le de ma part  
Avez-vous eu de ses nouvelles?  
Je n'ai pas eu de nouvelles de chez moi

(4) in the sense of *according to, after*—*From what I can see*

D'après ce que je puis voir

(5) in the sense of *because of, out of*—

*He did it from ignorance*  
*I speak from my heart*

Il le fit par ignorance  
Je parle du cœur

(6) in the sense of *since, from the time of*—

*From his infancy*  
*From this day henceforward*  
*On and from the 1st of July*

Depuis (dès) sa jeunesse  
A partir d'aujourd'hui  
A partir du premier juillet

**Caution** —*From*, after Verbs of *taking, removing, concealing, etc.*, is generally rendered by *à*, if followed by a Personal Pronoun, by the Indirect Objective case —

<i>They took his watch from him</i>	On lui prit sa montre
<i>Thus—</i>	
<i>To borrow from, emprunter à</i>	<i>To hide from, cacher à</i>
<i>To escape from, échapper à (de)</i>	<i>To snatch from, arracher à</i>

## IN

(1) in the sense of *inside, into, place where, time when*—

(a) before Nouns qualified by an Article, Adjective, or Pronoun —

<i>In this house (town)</i>	Dans cette maison (ville)
<i>In Southern France</i>	Dans la France méridionale, or dans le midi de la France
<i>In the winter of 1812</i>	Dans l'hiver de 1812
<i>In the Crimean War</i>	Dans la guerre de Crimée
<i>In a month (fortnight)</i>	Dans un mois (quinze jours)
<i>Early in the morning</i>	De grand matin, de bonne heure

M

(b) before Nouns not qualified by any Determinative Art. or Adj. —

<i>In town, in France</i>	En ville, en France
<i>In winter, in times of war</i>	En hiver, en guerre
<i>In a month's time</i>	En un mois

*Obs* —Not infrequently, no preposition is used —

La fourmi jouit l'hiver du fruit cueilli pendant l'été

(c) before *Names of Towns, Villages, Localities, etc* —

<i>In Paris, in Dom Remy</i>	<i>A Paris, à Dom Remy</i>
<i>In the first floor</i>	<i>Au premier étage</i>
<i>In the kitchen, garden, etc</i>	<i>A la cuisine, au jardin, etc</i>
<i>Sword in hand</i>	<i>L'épée à la main</i>

## (d) after a Superlative —

<i>The finest house in the town</i>	<i>La plus belle maison de la ville</i>
-------------------------------------	---

(e) in the sense of *during* —

<i>In this bad weather</i>	<i>Par ce mauvais temps, or,</i> <i>Par le mauvais temps qu'il fait</i>
----------------------------	--

(f) in the sense of *under* —

<i>In the reign of William the Third</i>	<i>Sous le règne de Guillaume III.</i>
--	--

(2) in the sense of *with respect to, according to* —

<i>In this manner</i>	<i>De cette manière</i>
<i>The manner in which he sets about it</i>	<i>La manière dont il s'y prend</i>

(3) denoting *proportion* —

<i>One in a thousand</i>	<i>Un sur mille</i>
<i>Nine times in ten</i>	<i>Neuf fois sur dix</i>

For *in*, followed by a Verb in -ing, see p. 105 —

<i>He succeeded in escaping</i>	<i>Il réussit à échapper</i>
<i>N.B.—in it, dedans</i> —	<i>S'il n'est pas dedans, il est dehors</i>

## INTO

(1) generally *dans* or *à* — *Tomber dans l'eau*

but (2) after Verbs of *changing, dividing, translating*, = *en* —

<i>To change into, changer en</i>	<i>To transform into, transformer en</i>
<i>To divide into, diviser en</i>	<i>To translate into, traduire en</i>

## OFF

<i>A mile off the coast</i>	<i>À un mille de la côte</i>
<i>The ship lay off Dover</i>	<i>Le vaisseau était à la hauteur de</i> <i>Douvres</i>
<i>Dido dined, it is said, off the back</i> <i>of a fat turkey</i>	<i>"Dido dina, dit-on, du dos d'un</i> <i>dodu dindon"</i>

## ON, UPON

(1) denoting *position above* —

<i>On (upon) the table</i>	<i>Sur la table</i>
<i>Frankfort on the Main</i>	<i>Franefort sur-le-Main</i>
<i>On our knees</i>	<i>À genoux</i>
<i>On board a ship</i>	<i>À bord d'un vaisseau</i>
<i>On horseback, on foot</i>	<i>À cheval, à pied</i>

(2) denoting *position, nearness, direction, etc* —

<i>On the right (left) side</i>	<i>À droite, à gauche, du côté droit</i> <i>(gauche)</i>
<i>On this side, ou my side</i>	<i>De ce côté ci, de mon côté</i>

(3) denoting time, dates, circumstances, occasion, etc —

<i>On the 30th of June, on the eve</i>	Le 30 juin, la veille
<i>On Monday next, on the next day</i>	Lundi prochain, le lendemain
<i>On a dark night</i>	Par une nuit sombre
<i>On his arrival</i>	A son arrivée
<i>On being told</i>	Lorsqu'on lui-dit
<i>On (upon) it</i>	Dessus

*N.B.—With names of—*

(1) <i>Titles, headings</i> — <i>On Usury</i>	De l'Usure
(2) <i>Instruments</i> — <i>To play on the flute</i>	Jouer de la flûte
(3) <i>Clothing</i> — <i>With his gloves (boots) on</i>	Ganté Botte, chaussé

### OUT OF

(1) in the sense of *outside, without* —

<i>He ran out of the house</i>	Il courut hors de la maison,
<i>To throw out of doors</i>	Mettre à la porte

(2) in the sense of *through, across* —

<i>She looks out of the window</i>	Elle regarde par la fenêtre
------------------------------------	-----------------------------

(3) in the sense of *from out* —

<i>He drank out of my glass</i>	Il but dans mon verre.
---------------------------------	------------------------

(4) in the sense of *on account of* —

<i>Out of spite (cowardice)</i>	Par dépit (lâcheté)
<i>Out of fun (fear)</i>	Par plaisanterie (peur)

### OVER

(1) implying motion, excess, across, beyond, etc —

<i>The dog leapt over the table</i>	Le chien sauta par-dessus la table
<i>The fog spreads over the town</i>	Le brouillard se répand sur la ville
<i>He is over head and ears in debt</i>	Il a des dettes par-dessus la tête (Il est cuité (abimé) de dettes)
<i>To wander over the whole land</i>	Errer par (parcourir) tout le pays
<i>The sailor swam over the river</i>	Le matelot traversa la rivière à la nage

(2) implying *rest, situation, etc* —

<i>The heavens over our heads</i>	Le ciel au-dessus de nos têtes
<i>Over the hills</i>	Par delà les montagnes
<i>The house over the way</i>	La maison vis-à-vis (en face)

(3) implying *superiority, sway, etc* —

<i>Cesar gained a victory over Pompey</i>	César remporta une victoire sur Pompee
---	--

(4) implying *duration of time* —

<i>I cannot stay over the week</i>	Je ne puis rester au delà de la semaine
<i>Keep it over the winter</i>	Gardez-le pendant l'hiver
<i>It is all over with him</i>	C'en est fait de lui

N B — For SINCE, see p 91

### THROUGH

(1) in the sense of *across, aillant, vid*—

*He cut his way through the enemy* Il se fit jour à travers (au travers de) l'ennemi

*On going to Paris, I passed through Rouen* En allant à Paris, je passai par Rouen

(2) in the sense of *because of, owing to, thanks to, by means of*—

*Through neglect (want of skill)* Par négligence (maladieesse)

*It is through him that I obtained it* C'est grâce à lui que je l'ai obtenu

*Through the senses* Au moyen des sens

AU JURJAL — *To be wet through* Etre trempé jusqu'aux os

*To read a letter through* Lire une lettre d'un bout à l'autre

*I have heard him through* Je l'ai écouté jusqu'au bout

### TILL, UNTIL

*Till to morrow*

Jusqu'à demain, d'ici à demain

*It was not until then*

Ce ne fut qu'alors

*Not until this evening*

Pas avant ce soir

N B — TILL, conjunction —

*Stay till he returns (Ex 16)* Attendez jusqu'à ce qu'il revienne.

### UNDER

(1) in the sense of *below, beneath, underneath*—

*Under my roof, under lock and key* Sous mon toit Sous clef (clé)

*He carried a parcel under his arm* Il portait un paquet sous le bras

(2) in the sense of *less than*—

*All men under seventy*

Tous les hommes au-dessous de soixante-dix ans

*You will not get it under a hundred francs* Vous ne l'aurez pas à moins de cent francs

Sans dessus dessous (*lapsy turuy*) se dit en parlant de la situation d'un objet tourné de manière que ce qui devrait être dessus ou en haut, se trouve dessous ou en bas

## WITH

(1) denoting *together with, attended by, material or instrument*—

<i>Come with me</i>	Venez avec moi
<i>To pave with bricks</i>	Carreler avec de la brique
<i>To write with a pen</i>	Ecrire avec une plume

(2) denoting the *manner*—

<i>To defend one's self with courage</i>	Se défendre avec courage
<i>With all my heart</i>	De tout mon cœur
<i>To light with gas</i>	Eclairer au gaz

(3) denoting an *accessory circumstance or characteristic feature*—

<i>With tears in his eyes</i>	Les larmes aux yeux.
<i>The man with the red nose</i>	L'homme au nez rouge

(4) in the sense of *at the house (home) of, in possession of*—

<i>How is it with you?</i>	Comment cela va-t-il chez vous ?
<i>Such was the custom with the Romans</i>	Telle était la coutume chez les Romains

(5) denoting *measure, fulness*—

<i>Supplied (replete, filled, covered, crowned, etc.) with</i>	Fourni, pourvu (rempli, couvert, couronné, etc.) de
--	---

Thus—

<i>To arm with, armer de</i>
<i>To endow with, doter de</i>
<i>To honour with, honorer de</i>
<i>To load with, charger de</i>
<i>Attended with, accompagné de</i>
<i>To comply with, se conformer à, accéder à, satisfaire à, observer</i>

<i>To overwhelm with</i>	{ accabler de combler de
<i>To present with</i>	{ faire cadeau de faire présent de
<i>To surround with</i>	entourer de, etc.
<i>To comply with, se conformer à, accéder à, satisfaire à, observer</i>	

(6) denoting *cause, feeling*—

<i>To blush with shame</i>	Rougir de honte
<i>To be satisfied with</i>	Etre content (satisfait) de

Thus—

<i>Delighted with, charmé (ravi) de</i>
<i>To die with, mourir de</i>
<i>Disgusted with, dégoûté de</i>

<i>Enchanted with, enchanté de</i>
<i>Impressed with, frappé de</i>
<i>Smtten with, épris de</i>

Notice also—

<i>To be acquainted with, connaître</i>
<i>To reproach some one with, reprocher à quelqu'un —</i>
<i>What have you to reproach him with? Qu'as tu à lui reprocher?</i>
<i>I profess the same faith with you Je professe la même foi que vous</i>

Prépositions 88ième Leçon *about, above, after, at, before*

*De quoi* (pp 185-186) *De quel*

1 What were they talking about?—About nothing 2  
 How old is she?—She says she is ~~about~~<sup>au</sup> seventeen, but I think  
 she is ~~above~~<sup>plus</sup> twenty-seven 3 We were just about to go to  
 church when he entered 4 Pray, don't be uneasy about me,  
 I know what I am about. 5 Is it not very hot to-day?—Yes,  
 the thermometer is at eighty degrees above zero That is equivalent to about thirty degrees centigrade 6 Don't throw the  
 helve after the hatchet. 7 I shall pay you the day after ~~to~~<sup>10</sup>  
 morrow, that is to say, if I happen to have any money about  
 me 8 Is not this etching after Rembrandt? 9 Before starting,  
 let me know your address 10 You ought to have told me  
 that before 11 I expect to be there before you 12 The  
 tree stands (*is*) before the house 13 We were dressed after  
 the Greek fashion 14 Let us have a game at chess! 15 We  
 heartily rejoice at his success 16 What are you laughing at?  
 —I laughed, because you used the preposition *a* after *rire*, and  
*de* after *souper*! 17 Just look at her! What is she at? 18  
 Are you not surprised at his discomfiture? 19 Our honour was  
 at stake 20 We were delighted at having succeeded at last.

*Il y va de la l'honor*

*Qu'est ce qu'il*

89ième Leçon by (p. 186),

*et à l'âge de deux*

1 My partner came and sat by me. 2 The King ended by giving his consent 3 Where is the post-office?—It is close by the Exchange 4 Robinson Crusoe travelled a great deal by land and by water, by day and by night 5. Do you know these gentlemen?—We know them by sight 6 There are people who grow richer by giving than others by receiving 7 What time is it?—It is a quarter-past twelve by my watch 8 The chief was preceded by scouts and followed by his retainers 9 Who is he?—He is an Italian by birth and a musician by profession 10 By what I have heard and read, these Indians are by far the most bloodthirsty tribe in this district 11 It is by persevering that you will succeed 12 The poor slave was bitten by a rattlesnake.

90ième Leçon *for* (p 187)

1 Is it not glorious to die for one's country?—Of course!  
 2 Don't wait for me 3 Have you sent for the doctor?—We  
 have 4 As for me, I don't ask for anything better 5 This  
 blanket will serve me for a rug 6 It is for them to do it, and  
 not for us 7 Are you not sorry for his mishap?—No, we are,  
 not at all sorry for it, for he has well deserved it 8 When  
 the raven heard the flattering voice of the fox, he could not  
 contain himself for joy 9 For heaven's sake, don't tell him  
 that! Why not?—For fear of arousing his anger 10 Call  
 for me at half-past twelve. 11 We have not seen them for a  
 long time 12 The naughty boy was punished for telling an  
 untruth!—Serves him right. 13 Translate this passage word  
 for word 14 This horse is too dear for me to think of buying  
 it 15 As for me, I shall not ask them for anything 16 I  
 don't care for it, do you?—No, all I wish for, is to be let  
 alone

91ième Leçon *from* (p 188)

1 Where did the pupil come from?—From school 2  
 When you look down from the top of the Righi, you can see  
 eleven lakes 3 Have you heard from your friends in Canada?  
 —We have not heard from them for a long time 4 From  
 what we gather, they are now in the United States 5 France  
 extends from the Mediterranean and the Pyrenees in the south  
 to the Channel in the north 6 The Italian brigands took all  
 our money from us 7 The poor sparrow was so hungry that  
 he picked the breadcrumbs from my hand 8 Men do not  
 gather figs from thistles 9 Look at those naughty little  
 urchins, they are actually playing with a matchbox! take it  
 from them 10 Our gallant soldiers took several hundred  
 prisoners from the enemy 11 If you have a secret, don't con  
 ceal it from me, I am discretion itself!—So am I!

92<sup>ième</sup> Leçon *in, into* (pp 188 189)

1 In summer we get up before sunrise. 2 In the summer of last year it rained almost continually 3 Rubens lived in Belgium. In what part of Belgium?—In Antwerp 4 Molière was born in 1622. In what town?—In Paris 5 Walter Scott wrote that novel in a fortnight 6 In a fortnight we shall leave for the Engadine. In what country is the Engadine situated?—In South-Eastern Switzerland 7 In the winter of 1812 a great part of the French army perished in the snow (plur.) of Russia 8 Don't go out in this damp weather, or you will catch a cold 9 Translate this beautiful passage of Pascal's *Pensées* into English 10 When the miser Harpagon found that some one had taken his money from him, he flew into a passion. He declared he would have everybody hanged for it. 11 He persists in repeating that old story, although nobody will believe in it. 12 The Jacobins entered the royal palace sword in hand 13 We shall have great pleasure in seeing you next week. 14 In this manner you will never succeed in persuading anybody

93<sup>ième</sup> Leçon *off, on, upon* (pp 189-190)

1 On Christmas Day we dined off a fat turkey 2 The French fleet lay off Cape Gibralter 3 Some of the guests came on horseback, others on foot. 4 On our arrival we were shown into the dining-room, where the family were (was) sitting at table 5 Put your hat on 6 On being told that the house was inhabited by ogres, the poor babes burst into tears 7 "Have pity on us poor starvelings," cried they in a lamentable voice, on the egress desiring them to enter the parlour 8 I insist upon your returning there at once 9 The rich upstart had heavy gold rings on his fingers 10 The traveller came on an important business 11 Racine was born on the 20th of December 1639 12 Shall you come on Monday?—No, I shall be on duty 13 That depends on you

**94ième Leçon** *out of, through, till, towards, over, under*  
 (pp 190-191)

1 Turn these brawlers out of doors 2 Whilst we were looking out of the window, the thieves rushed out of the house 3 The bird was so tame that it drank out of my glass 4 Taking snuff is now quite out of fashion 5 Travelling from England to Switzerland we passed through Calais, Rheims, and Belfort 6 It is through the minister that I obtained my situation 7 When we reached home, we were wet through and through 8 Will you not wait until we have made up our minds to start? 9 I shall wait for you until next Wednesday 10 We shall not reply to this letter until we know with whom we have to deal 11 Towards the end of the week we shall sail to Antwerp 12 Can you jump over this hedge?—I can 13 Robinson Crusoe wandered over his island 14 My nephew and I are living under the same roof 15 Children under twelve will have free admission

**95ième Leçon** *with* (p 192)

1 Will you come with me?—With great pleasure 2 The summits of the Alps are covered with snow even in summer 3 Are you angry with me, dear Charlie?—Yes, it is all over with our friendship 4 You ought to blush with shame! 5 What is the matter with him?—He is dying with rage 6 Do you think he will comply with my request?—With all his heart 7 The poor captives entreated the proud conqueror in a low voice and with tears in their eyes to deal leniently with them 8 What will you take?—Steak with potatoes, and coffee with milk 9 We nearly died with laughter 10 It is customary with the English and Germans to keep Christmas as a merry festival 11 Are you acquainted with that man there with the red nose?—No, I don't keep company with snobs 12 It does not rest with me to comply with your demand 13 On being told that I was bringing him money, the miser received me with open arms 14 With these words the poor girl burst into tears. 15 I have nothing to reproach myself with

# APPENDICES

	<small>PAGE</small>
<b>I RULES OF GENDER. <i>Gender of Nouns ascertained—</i></b>	<b></b>
(a) <i>by Meaning</i>	198
(b) <i>by Ending</i>	198
(c) <i>by Derivation</i>	199
<b>II NOUNS OF BOTH GENDERS, WITH DIFFERENT MEANINGS—</b>	<b></b>
(a) <i>Masc denoting a being, fem a thing (or action)</i>	200
(b) <i>Homonyms of different origin and gender</i>	200
(c) <i>Names of colours</i>	201
(d) <i>Names of produce, etc</i>	201
(e) <i>Feminine Names applied to Males</i>	202
<b>III IRREGULAR FEMININE-FORMATIONS—</b>	<b></b>
(a) <i>Feminine in -sse, (b) Feminine in -eresse</i>	202
(c) <i>Feminine in -ice, -ante, -ine, elle, etc</i>	203
(d) <i>Names of Males and Females altogether different</i>	203
(e) <i>Alphabetical List of Irregular Feminine Forms of Adjectives</i>	204
<b>IV PLURAL OF NOUNS—</b>	<b></b>
(a) <i>Nouns not used in the Singular</i>	204
(b) <i>Nouns with additional meaning in the Plural</i>	205
<b>V ADJECTIVES WITH DIFFERENT MEANINGS BEFORE OR AFTER THE NOUN</b>	<b></b>
	206
<b>VI ALPHABETICAL LIST OF IRREGULAR VERBS</b>	<b></b>
	207
<b>VII COMPARATIVE TABLE OF FRENCH, LATIN, AND ENGLISH SUFFIXES</b>	<b></b>
	208
<b>VIII DIVISION OF SYLLABLES</b>	<b></b>
	209

## I—GENDER OF NOUNS

## (a) GENDER OF NOUNS ASCERTAINED BY MEANING —

*N.B.—Exceptions to Rules are not given.*

MASCULINE <i>the Names of—</i>	FEMININE <i>the Names of—</i>
(1) Males —l'homme, le lion	(1) Females —la femme, . . . la honne
(2) Days, Months, Seasons, and Winds —	(2) Virtues and Vices —
le lundi, le mai, le printemps, l'aquilon, le mistral	la foi; la charité, l'espérance, la paresse, l'avarice
(3) Metals, Mountains, Trees —	(3) Arts and Sciences —
le fer, le Vésuve, le pommier	la médecine, la botanique <i>Plur. Names of Mountains</i> —les Pyrénées
(4) Countries and Towns —	
<i>not ending in -e mute—</i>	
le Portugal, le Danemark	la France, la Grande Bretagne
Paris est bien beau	Venise la belle
(5) Flowers, Fruits, and Precious Stones —	
<i>not ending in -e mute—</i>	
le raisin ( <i>grape</i> ), le lis ( <i>lily</i> )	ending in -e mute —
le diamant, le rubis	la pomme, la rose la topaze, la perle
(6) Other Parts of Speech used as Nouns —	
le boire et le manger, le pourquoi et le parce que	

## (b) GENDER ASCERTAINED BY ENDING —

MASCULINE <i>Nouns ending in—</i>	FEMININE <i>Nouns ending in—</i>
(1) a Sounded Vowel or Diphthong —	(1) e mute preceded by a Vowel or Double Consonant —
l'opéra, le café, le feu, le clou, le château, l'emploi	la proie, la pluie la bataille, la consonne
(2) a Consonant (b, c, d, g, l, p, q, z, <i>without exception</i> ) —	(2) -eur, -ion, -son, -çon, <i>if abstract</i> —la peur, la nation, la raison, la leçon <i>Masc if concrete</i> —le semeur, le poisson, le bastion, le soupçon
le plomb, le suc, le laid, le sang, le col, le soleil, le moment, le cap, le coq, le nez	(3) -ance, -ence, -ace, -ude, -ade, une, -ure, -ière, -oire, -té, -tié —
(3) -aire, -age, -ège, -asme, -isme, -iste, -cle, -ème, -ôme —	la constance, la présence, la face, l'étude, la salade, la lune, la nature, la prière, la gloire, la beauté, la pitié
le dictionnaire, le voyage, le coin- tège, l'enthousiasme, le schis- me, un article, un obstacle, le système, le diplôme	

(c) GENDER ASCERTAINED BY DERIVATION  
*(for Latin Students)*

Upwards of 90 per cent of French Nouns have the same gender as the Latin Nouns from which they are derived, reckoning the French *Masculine* as the substitute for the Latin *Neuter* Nouns (most of which were merged into the *Masculine* in French) —

RULES | CHIEF EXCEPTIONS

(1) *French Nouns derived from LATIN MASCULINE Nouns are MASCULINE* —

I	le poète (poetam) *	la comète , la planète
II	le mur (murum)	la rame
	le livre (librum)	la grenouille (ranunculus)
III	le pied (pedem)	la cendre (cinerem) , la dent (dentem)
	un ordre (ordinem)	la souris (soricem) , la fin (finem)
IV	le fruit (fructus)	
<i>Nearly all Nouns in -or, -os, however, have become Feminine in French —</i>		<i>Only honueur, labeur, pleurs, amour (sing.), have remained masc.</i>
	la douleur, la fleur, la peur, etc.	

\* The Accusative of Latin Nouns is given, from which form most French Nouns are derived

(2) *Most Nouns derived from LATIN NEUTER NOUNS have become MASCULINE in French* —

II	le verbe (verbum)	About 120, however, have become <i>feminine</i> , evidently owing to their frequent occurrence in the <i>plural</i> , the endings <i>a</i> , <i>ia</i> of which caused them to be mistaken for fem. Nouns in <i>-a</i> , <i>ia</i> of the first Declension. Notice especially —
	l'argent (argentum)	une arme (pl. arma), la bible (pl. biblia),
	le voyage* (viaticum)	la date (pl. data), la dette (pl. debita),
III	le corps (corpus)	l'étude (pl. studia), la feuille (pl. folia),
	le marbre (marmor)	l'huile (oleum), la joie (pl. gaudia),
	le lait (lac), un os (os)	la mie (maria), etc

\* As there are hundreds of Nouns in *age*, *all* *masc* (except six or seven only), notice this important Rule

(3) *Most Nouns derived from LATIN FEMININE NOUNS have remained FEMININE in French* —

I	la famille (familia)	un épéi (spica, Low Lat spicus), un ongle (ungula)
	l'eau (aqua)	le dialecte (dialectus)
II	la méthode (methodus)	le front (frontem)
III	la charité (caritatem)	un arbre (arborem), and most names of trees — le pin le cyprès, etc
	la vertu (virtutem)	le porche (porticus)
IV	la main (manus)	un rien (rem)
V	la face (faciem)	

## II.—NOUNS WHICH ARE MASCULINE OR FEMININE, ACCORDING TO MEANING

+ Not a few of these are *homonyms* of altogether different origin, the identity of the words being quite fortuitous

(a) *Masc* if denoting a *living being*, *Fem* if denoting a *thing* (or *action*)

un aide, <i>assistant</i>
un aigle, <i>eagle</i>
le critique, <i>critic</i>
un enseigne (obsol.), <i>ensign</i>
le foudre (de guerre, d'eloquence), <i>used metaphorically</i>
le fourbe, <i>knave</i>
le garde, <i>keeper</i>
le guide, <i>guide</i>
le manœuvre, <i>labourer, workman,</i> <i>hodman, etc</i>
le mousse, + <i>cabin-boy</i>
le page, + <i>page (boy)</i>
le paillasse, <i>clown</i>
le pivoine, <i>bulfinch</i>
le statuaire, <i>statuary (sculptor)</i>
le teneur, <i>holder, keeper</i>
le trompette, * <i>trumpeter</i>

une aide, <i>assistance</i>
une aigle, <i>standard</i>
la critique, <i>criticism</i>
une enseigne, <i>flag</i>
la foudre, <i>lightning, thunderbolt</i>
la fourbe, <i>knavery</i>
la garde, <i>watch, nurse, hilt</i>
les guides (f pl), <i>reins</i>
la manœuvre, <i>handiwork, scaman-</i> <i>ship, rigging</i>
la mousse, + <i>moss, froth</i>
la page, + <i>page (of a book)</i>
la paillasse, <i>mattress</i>
la pivoine, <i>peony</i>
la statuaire, <i>statuary (artist)</i>
la teneur, <i>tenor, import</i>
la trompette, * <i>trumpet</i>

\* As a rule, however, the gender of the musical instrument is applied to the player (see p. 202)

N.B.—le mort, la morte, *the dead person*  
le (or la) pupille, *ward (m or f)*  
la personne, *person*

la mort, <i>death, demise</i>
la pupille, <i>pupil (of eye)</i>
personne      ne (Pron.), <i>nobody, no one</i>

(b) *Homonyms denoting different things according to gender* —

un aune, + <i>alder tree</i>
le barbe, + <i>barb</i>
le couple, <i>pair, couple</i>
le crêpe, <i>crape</i>
le faux, + <i>forgery</i>
le foiet, + <i>drill, gimlet</i>
le greffe, <i>record-office</i>
un hymne, <i>lyric poem</i>
le livre, + <i>book</i>
le manche, <i>handle</i>
le mémone, <i>memorandum</i>
le merci, <i>thanks</i>
le mode, <i>mood, manner</i>

une aune, + <i>ell</i>
la barbe, + <i>beard</i>
la couple, <i>brace, couple</i>
la crêpe, <i>pancake</i>
la faux, + <i>scythe</i>
la forêt, + <i>forest</i>
la greffe, <i>graft</i>
une hymne, <i>hymn, anthem.</i>
la livre, + <i>pound</i>
la manche, <i>sleeve</i>
la mémone, <i>memory</i>
la merci, <i>mercy, pity</i>
la mode, <i>fashion</i>

le moule, † mould, cast	la moule, † mussel, cockle
l'œuvre, collected works of an engraver or musician	une œuvre, work, deed
un office, office	une office, la dcr, pantry, servant's hall
l'orgue (sing.), organ	les orgues (see p. 199, 2), organs
le palmre, hand-breadth	la palme, palm tree
Pâque(s), Easter	la Pâque, Passover
le parallèle, comparison	Pâques fleuries, Palm Sunday
le pendule, pendulum	la parallèle, parallel line
le période, highest pitch	la pendule, clock, time piece
le physique, bodily constitution	la période, period, epoch
le pique, spade at cards	la physique, † natural philosophy
le plane, † Norway maple	la pique, pike, pique, spite, etc.
le platine, platinum	la plane, † draw l'nise, etc.
le poêle, stove, pall	la platine, lock-plate, etc
le poste, post, station	la poêle, frying pan
le prétexte, † pretext	la poste, post office
le relâche, relaxation	la piétexte, † praetexta, Romantunic
le remise, fly (coach)	la relâche, putting into port
le soldé, balance (of account)	la remise, coach house, remittance, delay
le somme, † slumber, nap	la soldé, soldier's pay
le tour, † turn, tour, trick laïche, etc	la somme, † sum, burden
le triomphe, triumph	la tour, † tower
le vague, † vagueness	la triomphe, trump
le vapeur, steamer	la vague, † wave, billow
le vase, † vase, vessel	la vapeur, steam, vapour
le voile, veil	la vase, † slime, mud
	la voile (see p. 199, 2), sail

(c) Names of colours derived from names of flowers, fruits, etc., are masc., though the name of the thing from which they are derived is Fem. —

la cerise, cherry	le cerise, ccrise, cherry colour
la paille, straw	le paille, straw-coloured
la pourpre, purple, imperial dignity	le pourpre, purple (purpure)
la rose, rose	le rose, rose coloured, pink

(d) The same distinction holds good with names of wines, cigars, etc. —

la Bourgogne, Burgundy	le bourgogne, * Burgundy wine
la Champagne, Champagne	le champagne, champaguc
la Havane, Havanna	le havane, Havanna cigar
la Ginyère (a district in Switzerland)	le gruyère, Gruyère cheese
la Saxe, Saxony	le Saxe, Dresden porcelain, etc

\* Purists, however, will have it that *vin de Bourgogne*, etc., alone is correct. Compare the amusing story *Le dîner de l'abbé Delille*.

(e) Nouns, *feminine* in gender, though denoting *males* —

la caution, <i>barl, surety</i>	la pratique, <i>customer</i>
la connaissance, <i>acquaintance</i>	la victime, <i>victim</i>
la dupe, <i>dupe</i>	la visite, <i>visitor</i>

and the following military terms —

une estafette, <i>express messenger</i>	la sentinelle, <i>sentinel, sentry</i>
la recrue, <i>recruit</i>	la vedette, <i>mounted sentry</i>
la ronde, <i>round</i>	la vigie, <i>look-out</i>

la clarinette, <i>clarionettist</i>	la flûte, <i>flutist</i>
la basse-taille, <i>bass, base</i>	la trombone, <i>trombone</i>

### III.—IRREGULAR FORMATION OF FEMININE OF NOUNS AND ADJECTIVES

(a) Nouns which take -sse [esse = Lat. -issa] in the Feminine—

un abbé, <i>abbot</i> , une abbesse	un ogre, <i>ogre</i> , une ogresse
un âne, <i>ass</i> , une ânesse	le pair, <i>peer</i> , la païesse
le chanoine, <i>canon</i> , la chanoinesse	le pauvlie,* <i>pauper</i> , la pauvresse (fam.)
le comte, <i>earl</i> , la comtesse	le prêtre, <i>priest</i> , la piétresse
le druide, <i>Druide</i> , la druidesse	le prince, <i>prince</i> , la princesse
l'hôte, <i>host</i> , l'hôtesse	le prophète, <i>prophet</i> , la prophétresse
le larion, <i>thief</i> , la larronnesse	le Suisse,* <i>Swiss</i> , la Suissesse
le maître, <i>master</i> , la maîtresse	le tigre, <i>tiger</i> , la tigresse
le nègre,* <i>negro</i> , la nègresse	le traître, <i>traitor</i> , la traitresse

\* If used adjectively, those marked \* remain unchanged in the Fem.

Thus also, but with alteration of the Stem—

le dieu, <i>god</i> , la déesse	le duc, <i>duke</i> , la duchesse
---------------------------------	-----------------------------------

(b) For Nouns which form their Feminine by changing their ending -eur into -eresse (instead of eur-esse), see p. 54

(The tonic accent falling on -esse, the accented -eur- is weakened into unaccented -er-, cp —je viens, n vénons, etc.)

Notice also—

le devin, <i>soothsayer</i> ,	la devineresse
le doge, <i>doge</i> (of Venice),	la dogaresse
le diacre, <i>diacon</i> ,	diaconisse, or la diaconesse, Protestant sister of mercy

(c) *Nouns which form their Feminine in -ice, -ante, -ine, -elle, -e, etc  
(in most cases with alteration of the Stem)—*

*Le chanteur, singer, la cantatrice, professional singer  
but—la chanteuse, amateur singer*

l'empereur,	<i>emperor,</i>	l'imperatrice
le procureur,	<i>proctor,</i>	la procuratrice
le gouverneur,	<i>governor,</i>	la gouvernante
le serviteur,	<i>servant,</i>	la servante
le pastoureaux,	<i>shepherd-boy,</i>	la pastourelle
le jouvenceau,	<i>lad,</i>	la jouvencelle
le compagnon,	<i>companion,</i>	la compagne
le chevreuil,	<i>roe buck,</i>	la chevrette
le héros,	<i>hero,</i>	l'héroïne
le roi,	<i>king,</i>	la reine
le chameau,	<icamel,< i=""></icamel,<>	la chamelle
le jumeau,	<i>twin,</i>	la jumelle
le cochon,	<i>pig,</i>	la coche
le loup,	<i>wolf,</i>	la louve
le mullet,	<i>mule,</i>	la mule
le cheval,	<i>horse,</i>	la cavale
le fils,	<i>son,</i>	la fille
		le czar,
		<i>tzar,</i>
		la czarine
		le dindon,
		<i>turkey,</i>
		la dinde
		le caneton,
		<i>duckling,</i>
		la canette
		le bailli,
		<i>high-bailiff,</i>
		la baillive
		le daim,
		<i>fallow deer,</i>
		la daine
		le canard,
		<i>drake,</i>
		la cane
		le vieillard,
		<i>old man,</i>
		la vieille
		le neveu,
		<i>nephew,</i>
		la nièce
		le nourricier,
		<i>foster-father,</i>
		la nourrice

(d) *Names of Persons and Animals which differ radically in the Masculine and Feminine—*

l'homme, <i>man,</i>	la femme, <i>woman</i>	le bouc, <i>he goat,</i>	lachèvre, <i>she goat</i>
le mari, <i>husband,</i>	la femme, <i>wife</i>	le bœuf, <i>ox,</i>	la vache, <i>cow</i>
monsieur, <i>Mr.,</i>	madame, <i>Mrs.</i>	le coq, <i>cock,</i>	la poule, <i>hen</i>
Sir, etc.,		l'étalon, <i>stallion,</i>	la jument, <i>mare</i>
le père, <i>father,</i>	la mère, <i>mother</i>	le jars, <i>gander,</i>	l'oie, <i>goose</i>
le frère, <i>brother,</i>	la sœur, <i>sister</i>	le lièvre, <i>hare,</i>	la hase, <i>doc hare</i>
le garçon,* <i>boy,</i>	la fille, <i>girl</i>	le perroquet,	la perruche, <i>hen-</i>
l'oncle, <i>uncle,</i>	la tante, <i>aunt</i>	parrot,	<i>parrot</i>
le gendre, <i>son-in-law,</i>	in-law	le sanglier, <i>wild boar,</i>	la laie, <i>wild sow</i>
le parrain, <i>god-father,</i>	la marraine, <i>god-mother</i>		[monkey]
le bétier, <i>ram,</i>	la brebis, <i>ewe</i>	le singe, <i>monkey,</i>	la guenon, <i>she-</i>
		la taureau, <i>bull,</i>	la genisse, <i>heifer</i>
		le verrat, <i>boar,</i>	la truie, <i>sow</i>

Obs 1.—Many names of living beings have no special forms to denote their sex, and are either *masc.* or *fec.* in gender, irrespective of sex as,  
le léopard, la panthère le renne, la souris, etc.

The distinction of sex is expressed by adding *male*, or *female* as,

Un canari male, un canari femelle, un démon femelle, a *she-devil*

Thus also with names of plants —un palmier male, un palmier femelle

Obs 2.—Most names of Professions remain unaltered, if applied to women —  
l'amateur, le docteur, le défenseur, l'auteur, l'écrivain, etc

Thus also—un ange, un témoin

\* la garce is only used in a bad sense

(c) *Alphabetical List of Adjectives which form their Feminine irregularly*

*N.B.*—Not included in the list are—Adjectives ending in *e* mute (unchanged in the fem.), those in *-f* (*f -ve*), in *x* (*f -se*), in *c* (*f -que*), in *eur* (*f -euse or eure*), and those in *-n* (*f -nne*), or *el*, *el* (*f -elle, elle*). Cf pp 52 54

Masc	Fem	Masc	Fem	Masc	Fem
absous,	absoute	fat,	no fem	mou (mol),	molle
bas,	basse	faux,	fausse	muet,	muette
beau (bel),	belle	favori,	favorite	net,	nette
bénin,	benigne	fluet,	fluite	nouveau (nouvel),	nouvelle
bigot,	bigotte	fou (fol),	folle	null,	nulle
blanc,	blanche	frais,	fraiche	oblong,	oblongue
brunet,	brunette	franc,	franche	pêcheur,	pêcheresse
		(but, langue franque)		profes,	professe
châtain,	no fem	gentil,	gentille	provocateur,	provocatrice
coi,	coite	gras,	grasse	roux,	rousse
coquet,	coquette	gree,	grecque	sec,	seche
no masc	crasse	gros,	grosse	sot,	sotte
créateur,	créatrice	hébreu,	no fem (hébraïque)	sujet,	sujette
dispos,	no fem	jumeau,	jumelle.	tiens	terce
dissous,	dissoute	las,	lasse	traître,	traitresse
dominateur,	dominatrice	long,	longue	vengeur,	vengeresse
doux,	douce	maître,	maîtresse	vieux,	vieille.
épais,	épaisse	malin,	maligne	vieillot,	vieillotte
expres,	expresse				

## IV—PLURAL OF NOUNS

(a) *List of Nouns NOT USED IN THE SINGULAR* —

*N.B.*—Those marked \* are occasionally used in the Singular

les aguets, *m*, *watch, look-out*,  
les alentouis, *m*, *neighbourhood*,  
\*les ancêtres, *m*, *ancestors*,  
\*les annales, *f*, *annals, records*,  
les appointements, *m*, *salary, cnioluments*, [offices]  
les archives, *f*, *archives, record*-  
\*les armoiries, *f*, *coat of arms*  
les arréages, *m*, *arrears*,  
\*les aiihes, *f*, *carnest-money*,  
les atours, *m*, *attire*,  
les balayures, *f*, *sweepmugs*,  
les catacombes, *f*, *catacombs*,  
les confins, *m*, *border*s,  
les décombres, *m*, *rubbish*,  
\*les délices, *f*, *delight*,  
les dépens, *m*, *cost, expense*,  
les entailles, *f*, *entrails, bowels*,  
les environs, *m*, *environs*,  
les épinards, *m*, *spinach*,  
les fonts, *m*, *font (baptismal)*,

les frais, *m*, *expenses*,  
les funérailles, *f*, *funeral*,  
les gens, *m*, *people (la gent, fam)*,  
les hardes, *f*, *wearing-apparel*,  
les intestins, *m*, *entrails*,  
les mânes, *m*, *manes*,  
les mœurs, *f*, *manners, morals*,  
les mouchettes, *f*, *snuffers*,  
les nippes, *f*, *clothes, apparel*,  
les obseques, *f*, *obsequies*,  
les oubliettes, *f*, *trap dungeon*,  
les pénates, *m*, *household gods*,  
les pierierics, *f*, *jewels*,  
les pleurs, *m*, *tears*,  
les prémices, *f*, *first-fruits*,  
les proches, *m*, *relatives*,  
les sévices, *f* (law) *cruelty*,  
les ténèbres, *f*, *darkness*,  
les thermes, *m*, *hot springs, baths*,  
les vêpres, *f*, *vespers*,  
les vivres, *m*, *provisions, victuals*

\* And thus all words ending in -ailles [Lat. -alia] les fiançailles, bistrothal

(b) *Nouns which in the Plural assume an additional meaning —*

*Obs* — Most of these are also used in the Plural with the same meaning as in the Singular

l'aboï, *m.*, bark, barking,  
 l'arme, *f.*, weapon,  
 l'arrêt, *m.*, stoppage, judgment,  
 l'assise, *f.*, layer, stratum  
 l'auspice, *m.*, augury,  
 la bonne grâce, gracefulness,  
 le ciseau, *chisel*,  
 la défense, *defence*,  
 le denier, *farthing*,  
 l'échec, *m* (*c=l*), check, repulse,  
 l'effet, *m.*, effect,  
 l'enfer, *m.*, hell,  
 l'esprit, *m.*, spirit, ghost, mind,  
 l'état, *m.*, state, condition,  
 l'être, *m.*, being,  
 le faste, *pomp*, show,  
 le fer, iron,  
 le gage, *pledge*, pawn,  
 la harde, *herd of deer*, leash,  
 l'honneur, *m.*, honour,  
 l'instance, *f.*, instance, lawsuit,  
 le jour, day,  
 la lettre, letter,  
 la limbe, *limb (of sun, moon)*,  
 la lumière, light,  
 la lunette, telescope,  
 le neveu, *nephew*,  
 le papier, paper,  
 la poursuite, pursuit,  
 la pratique, *practice*, customer,  
 la tablette, shelf, lozenge,  
 la troupe, band, drove,  
 la troussse, bundle, truss,  
 la vacance, *vacancy*,  
 la veille, watch, vigil, eve,

les aboïs, *last extremity*,  
 aux aboïs, *at bay*,  
 les armes, *coat of arms*, bearings,  
 les arrêts, *arrest*,  
 les assises, *assizes*,  
 les auspices, *auspices*,  
 les bonnes grâces, *good graces*,  
 favour,  
 les ciseaux, *the scissors*,  
 les défenses, *tusks*,  
 les deniers, *funds*,  
 les échecs (*c silent*), chess,  
 les effets, *goods*, effects,  
 les enfers, *infernal regions*,  
 les esprits, *senses*, spirits,  
 les états (*généraux*, etc.), *the States-General*,  
 les êtres, *parts of a house*,  
 les fastes, *annals*, records,  
 les fers,  *fetters*, chains,  
 les gages, *wages*,  
 les hardes, *clothes*,  
 les honneurs, *dignities*, honours,  
 les instances, entreaties,  
 les jours, life,  
 les lettres, literature,  
 les limbes, *limbo*, outskirts of hell,  
 les lumières, *intelligence*, knowledge,  
 les lunettes, *spectacles*,  
 les neveux, *descendants*,  
 les papiers, *documents*, passport,  
 les poursuites, *proceedings (law)*,  
 les pratiques, *intrigues*, *observances*,  
 les tablettes, *writing tablets*,  
 les troupes, *troops*, forces,  
 les trousses, *breeches (fig heels)*,  
 les vacanées, *vacations*,  
 les veilles, *night labours*

## V—ADJECTIVES THE MEANING OF WHICH IS AFFECTED BY THEIR POSITION BEFORE OR AFTER THE NOUN

une certaine chose, *some thing*,  
 cher père, *dear father*,  
 différentes choses, } *several (sundry)*  
 diverses choses, } *things*,

une fausse clef, *a skeleton key*,  
 une fausse porte, *a secret door*,  
 un honnête homme, *honest man*,  
 un malhonnête homme, *dishonest man*,

un pauvre auteur, *indifferent author*,  
 un plaisant conte, *ridiculous tale*,  
 mon propre habit, *my own coat*,  
 mon seul ami, *my only friend*,  
 un vrai conte, *a regular fib*,

une chose certaine, *a sure thing*,  
 un habit cher, *an expensive coat*,  
 des articles différents, } *various, different things*,  
 des articles divers, } *diverse things*,  
 une clef fausse, *wrong key (mus.)*,  
 une porte fausse, *sham door*,  
 un homme honnête, *civil man*,  
 un homme malhonnête, *uncivil man*,  
 un auteur pauvre, *needy author*,  
 un conte plaisant, *amusing tale*,  
 un habit propre, *clean coat*,  
 un ami seul, *a friend alone*,  
 un conte vrai, *a true story, tale*

A few change their meaning only occasionally—

un brave homme, *worthy man*,  
 d'une commune voix, *unanimously*,  
 la dernière année, *the last year of a period*,

un grand homme, *man of genius*,  
 une grande dame, *lady of rank*,  
 un méchant homme, *wicked man*,

des méchants vers, *poor verses*,  
 un petit homme, *a short man*,

un homme brave, *courageous man*,  
 une voix commune, *vulgar voice*,  
 l'année dernière, *last year*,

un homme grand, *tall man*,  
 une dame grande, *tall lady*,  
 un homme méchant, *slanderous man*,

des vers méchants, *stinging verses*,  
 un homme petit, *mean fellow*, etc.

## VI — ALPHABETICAL LIST OF IRREGULAR VERBS

*N.B.* — For Compound Irregular Verbs, see the *simple* Verbs from which they are severally derived, thus, for *s'endormir*, see *dormir*, for *ressortir*, see *sortir*, for *rassoir*, see *asseoir*, etc. Except the following, the simple forms of which are quite obsolete or wanting —

For those in -saillir (as *tressaillir*), see *assaillir*, pp 28, 29

- „ „ -cevoir (as *apercevoir*, etc ), see *recevoir*, pp 32, 33
- „ „ -duire (as *produire*, etc ), see *conduire*, pp 36, 37
- „ „ -(s)truire (as *instruire*, etc ), see *construire*, pp 36, 37
- „ „ -(s)crire (as *transcrire*), see *écrire*, pp 36, 37
- „ „ -aindre, -eindre (as *contraindre*), see *plaintre*,  
ceindre, pp 36, 37

The Compounds in -soudre, -choir, -clure, -fire, -seoir, are all given separately, see *absoudre*, *résoudre*, p 42

PAGE		PAGE		PAGE	
absoudre	42	croître	40	maudire	38
acquérir	30	cueillir	28	mentir	26
aller	24	cuire	36	mettre	38
apparoir	34	déchoir	34	moudre	42
assaillir	28	devoir	32	mourir	30
asseoir	34	dire	38	mouvoir	32
asservir	27	dormir	26	nafstre	40
battre	38	échoir	34	nuire	36
boire	40	éclore	42	oindre	37
bouillir	26	écrire	36	offrir	28
braire	39	s'en aller	25	our	28
bruire	42	s'enquerir	31	ouvrir	28
ceindre	36	envoyer	25	pâstre	40
choir	35	faillir	26	paraître	41
clore	42	faire	38	partir	26
conclure	40	falloir	32	peindre	37
conduire	36	feindre	37	plaidre	36
confiro	39	férir	30	plane	40
connaitre	40	frire	42	pleuvoir	32
conquérir	31	fuir	28	poindre	37
coudre	42	gésir	30	pourvoir	35
couvrir	28	hâir	17	pouvoir	32
courir	30	issir	31	prendre	38
courre	31	joindre	36	quérr	31
croindre	37	luire	36	recevoir	32
croire	40	lire	40	repentir	26

## VII—TABLE OF FRENCH, LATIN, AND ENGLISH SUFFIXES.

## (a) Suffixes generally spelt alike in French and English—

-al (alis)	—canal, original	-ège (egium)	—sacrilège, cortège
-able (abilis)	—affable, capable	-ude (udo)	—platitude, altitude
-ible (ibilis)	—possible, sensible	-ice (itium)	—vice, solstice
-ence (entia)	—absence, science	-ice (itia)	—notice, avarice
-ent (entem)	—prudent, impudent	-ile (ilis)	—fragile, agile
-ant (antem)	—constant, abundant	-ine (ina)	médecine
-acle (aculum)	—spectacle, oracle	ion (ion-em)	—opinion, oration
-âge (aticum)	—âge, voyage	-ure (ura)	—nature, figure

## (b) Suffixes generally spelt differently in French and English—

French	Latin	English	Examples
-aire	(aillus, arium)	ary —	ordinaire = ordinary
-ain	(anus, a, um)	an —	humain = human
-oire	(orins, a, um)	ory —	victoire = victory
-ance	(antia)	ancy —	enfance = infancy
eur	(or)	our —	honneur = honour
-teur	(tor)	or —	pasteur = pastor
eux	(osus)	{ ous — y —	copieux = copious
-ée	(ata)	y —	spongieux = spongy
é	(atus)	y —	armee = army
-té	(tas)	y —	deputé = deputy
-ie	(ia)	y —	charite = charity
-ide	(idus)	id —	furie = fury
-isme	(ismus)	ism —	frigide = frigid
-iste	(ista)	ist —	prisme = prism
-ien	(ianus)	ian —	copiste = copyist
-if (f i ve)	(ivus)	ive —	chrétien = Christian
-ique	(icus, a, um)	ic —	captif = captive
			musique = music

## (c) Verbal Suffixes—

-er = ate	—terminer = to termi nate	-iser = ise	—fraterniser = to fraternise
-fier=fy	—glorifier = to glorify	-user=use	—refuser = to refuse
-ir=ish	—établir = to establish	-uter=utic	—computer = to compute

## DIVISION OF SYLLABLES

In French the division of words into syllables is radically different from English, no regard being paid to the *etymological* components of a word. Compare—

*English*—Sumptuous, dict-ion-ar-y, pre-em-in-ence

*French*—Somp-tueux, dic-tion-nai-re, préé-mi-nen-ce

The general Rules are that—

- (1) *every successive syllable should, so far as practicable, begin with a consonant* (a consonant between two vowels belonging to the following vowel) —

gé-né-ro-si-té, ré-vo-lu-tion

- (2) *two successive consonants are separated* —

feuil-le, im-mo-dé-ré, im-pos-si-ble,\* ex-tinc-tion, etc.

\* Except—bl, cl, fl, gl, pl, } i e l preceded by b, c, f, g, p,  
br, cr, dr, fr, gr, } and r preceded by b, c, d, f, g, p,  
pr, tr, vr, } t, v  
and ch, ph, th, and gn, as —

pro-blè-me, éclair, pan-tou-fle, pro-gram-me, ap-pren-dre,  
é troit, poi-vre, é-pi-ta-phe, a po stro phe, cam pa-gne,  
etc

- (3) *two or more successive vowels should, if possible, not be separated* —

pa-pier, in-dus-trieux, im-pé-tueux, vou-lai-ent,  
cin-què-me, etc

Thus—bien, rien, ciel, miel, pays, hier, fier (adj.),  
vieux, vieil, Dieu, lieue, fruit, etc., *being monosyllables, cannot be divided at all*

*Obs*—An inflectional *e* mute added to an *Adjective*, *Noun*, or *Verb*, forms an additional syllable with the preceding consonant —

*m* rond (one syllable), *f* ron-de (two syllables)

Il vend (one syllable), qu'il ven de, *Subjunctive* (two syllables)

*m* heu-reux (two syllables), *f* heu reu se (three syllables), etc

# VOCABULARIES.

*N B* —The *Numbers* refer to the *pages*, except those preceded by a §, which refer to the *Sections*

## I —FRENCH ENGLISH VOCABULARY

### A

à, to, at, in, 105, 180-186, in compound Nouns, 50 (3)  
 abat jour, m, lamp-shade, 51 (*d*)  
 abattoirs, les, m, slaughter house  
 aboutir à, to end in  
 absolu, absous, P P of absoudre  
 absoudre, to absolve, 156  
 absous, absoute, absolved, 54  
 s'abstenir de, to abstain from  
 accès, m, fit  
 accompagner, to accompany  
 accomplir, to accomplish, fulfil  
 accord, in agreement, d'—, agreed  
 accourir, to hasten (run) to, 31  
 accroire, faire —, to make believe,  
     41  
 accroître, to grow, 40  
 accueil, m, reception  
 accueillir, to welcome, 29  
 acheter, to buy, purchase, 16\*  
 achever, to finish, accomplish, 16  
 acquérir, to acquire, 30, 128  
 acquitter, s', to pay one's debt  
 actrice, f, actress, 54 (*q*), 3  
 adieu, good-bye, farewell  
 s'adresser à, to apply to  
 affliger, to afflict, to grieve  
 âgé (de), 168  
 agir, to act, il s'agit de, 23  
 aïeul, aïeuls, grandfather  
 aïeux, ancestors, 49 (*d*)  
 aigu/ shn/p, 52, Obs 1  
 aiguille, f, needle

aïl, aulk, 49 (*d*), Obs  
 aimanté, magnetised  
 aimer, to love, to like  
     aimer (à), to be fond of, 105  
     aimer mieux, to prefer, have  
         rather  
 ainé, elder, eldest, 168  
 ainsi, thus, so  
 aisance, f, easy circumstances,  
     competency  
 aise, glad, happy (aisé, easy)  
 ajouter, to add  
 Allemagne, f, Germany  
 allemand, German  
 aller, s'en aller, to go (away), 122  
     123, y aller, § 7,  
         aller prendre, to call for  
 alors, then  
 âme, f, soul  
 amener, to bring, lead  
 ami, f amie, friend  
 amitié, f, friendship  
 amusant, amusing  
 amuser, to amuse  
 an, m, year  
 ancien, -ne, ancient, old  
 âne, m, ass  
 anglais, English  
 Anglais, -e, Englishman (woman)  
 Angleterre, f, England  
 année, f, year, year's duration  
 annoncer, to announce  
 à peine, hardly, scarcely, 92  
 apercevoir, to perceive, 32, 129  
 apparoir, 34

appartenir, *to belong*, 30  
     il appartient (à), *it behoves*  
 appât, m , 49 (d), Obs  
 appeler, *to call*, 16  
 s'appeler, *to be called*, 118  
 s'appliquer, *to apply (one's self)*  
 apporter, *to bring, carry*  
 apprendre, *to learn, to teach*,  
     151  
 approche, f , *approach*  
 approcher, *to approach, to come  
     near*  
 appui, m , *support, corroboration*  
 après, *after*, prep , 107  
 après que, *after*, conj , 92  
 après demain, *day after to-morrow*  
 à présent, *now*  
 arbre, m , *tree*  
 arc en ciel, m , 51 (b), *rainbow*  
 argent, l', m , *silver, money*  
 arranger, *to arrange, to suit*  
 arriver, 13, *to arrive, to happen*,  
     impers , 22  
 assaillir, *to assail*, 28  
 asseoir, *to seat*, 34  
 s'asseoir, *to sit down*, 141  
 asservir, *to enslave*, 26  
 assez de, *enough*, 78  
 astreindre, *to compel*, 37  
 attaquer, *to attack*  
 atteindre, *to reach*, 37, 142  
 attendre, *to wait (for), expect*, 83  
 attente, f , *waiting, expectation*  
 attirail, m , 48 (b), Obs  
 attirer, *to attract, draw on*  
 au, aux, *to the, at the, for-the, in  
     the*, 44, 45  
 auberge, f , *inn*  
 aubergiste, m , *innkeeper, land-  
     lord*  
 aucun, ne, no, none, 75 (b)  
 aujourd'hui, *to day, this day*  
 aune, f , *ell, savoir ce qu'en  
     vaut l'aune, to know by experi-  
     ence, to have learnt at one's cost*  
 auprès de, *near*  
 aussi, adv , *also, conj , with in-  
     version of verb and subject, ==  
     consequently*  
 aussi bien, *in fact, anyhow*

aussitôt, adv , *immediately, in-  
     stantly*  
 aussitôt que, conj , *as soon as*, 92  
 autant(de), 77(e), *as much, as many*  
 auteur, m , *author, authoress*  
 automne (m silent), m , *autumn*  
 autre, other, 75, 76  
 autrefois, *formerly*  
 avancer, *to advance, to gain*  
 avant, prep , *before*, 101  
 avant de, *avant que, conj , before*  
 avant-hier, *the day before yesterday*  
 avec, *with*  
 avertir, *to inform, warn*  
 avis, m , *advice, warning*  
 s'aviser (de), *to think of, to take  
     it into one's head*  
 avoine, f , *oats*  
 avoir, *to have*, 4, 5 , y —, 23  
 avouer, *to own, to confess, to admit*

## B

baigner, se, *to bathe*  
 bal, le, pl of, 48 (b), Obs  
 banc, le, *bench, seat, form*  
 bannir, *to banish*  
 bas, basse, *low*, 54, § 17  
 bâtir, *to build*  
 battre, *to beat*, 38, 151  
     se battre, *to fight*  
 beau, bel, belle, *fine, beautiful*, 53  
 beaucoup, 46 (b), 77 (e), *much,  
     many, a great deal*  
 bégayer, *to stammer*  
 bénin, bénigne, *benign*, 54, § 17  
 bénir, *to bless*, 17  
 berçail, le, pl of, 48 (b)  
 besoin, le, *need, want, avoir  
     besoin de, to be in need of, to want*  
 besogne, f , *work, job*  
 bête, la, *beast, animal, brute*,  
     adj , *stupid*  
 beurre, le, *butter*  
 bien, well, *very, very much*, 79  
 bientôt, *soon*  
 bienvenu, -e (le, la), *welcome*  
 bière, la, *beer, ale*  
 bijou, le, *trinket*, 48 (a), Obs 2  
 bis, *brown*

blanc, blanche, *white*, 54  
 blesser, *to wound, hurt*  
 bleu, *blue*, 48 (a), Obs 1  
 blond, *blonde, fair*  
 boire, 40 (g), *to drink*  
 bois, le, *wood*  
 bon, bonne, *good, kind*  
*faire bon, to be comfortable*  
 bonheur, le, *happiness, luck*  
 bon mot, le, *witty saying*  
 borne, la, *limit*  
 botanique, la, *botany*  
 botte, la, *boot, truss, thrust*  
 bottier, le, *bootmaker*  
 bouche, la, *mouth*  
 bouillir, *to boil*, 26, 125  
 boulanger, le, *baker*  
 bourse, la, *purse, exhibition, bursary, Exchange*  
 boussole, la, *compass*  
 bout, le, *end, but, short space*  
 braire, *to bray*, 39  
 bras, le, *arm, les bras m'en tombent, I am dumfounded*  
 breloque, la, *trinket*  
 brique, la, *brick*  
 bruire, *to rustle, to roar*, 42  
 bruissement, le, *roaring*  
 bruit, le, *noise*  
 brûler, *to burn*  
 brun, *brown*  
 bu, P P of boire, 40 (g)  
 buvard, le, *blotting-pad*

## C

cacher, *to conceal*  
 cacher, *to seal*  
 cadavre, le, *corpse*  
 cadeau, le, *present*  
 cadet, le, *younger, youngest, junior*  
 cadran, le, *dial, face (of a watch)*  
 café, le, *coffee, coffee-house*  
 cahier, le, *copybook*  
 caillou, le, *pebble*, 48 (a)  
 cal, le, pl, 48 (b)  
 camarade, le, *comrade*  
 camp, le, *camp*  
 campagne, la, *country, fields, country-seat, campaign*

canapé, le, *sofa, sofa-bedstead*  
 cantatrice, la, 203  
 capituler, *to capitulate*  
 car, *for (conjunction)*  
 carnaval, le, pl of, 48 (b)  
 carte, la, *card, map*  
 casser, *to break*  
 cavalerie, la, *cavalry*  
 ce, cet, cette, adj, *this, 66, ce, pron*, 67  
 c'est and il est compared, 70  
 ceci, cela, 67 (b)  
 ceindre, § 11 (a), *to gird*  
 celui, celle, ceux, 68 (d)  
 celui-ci, celui là, 68 (c)  
 ce que, ce qui, 74  
 censé, *supposed*  
 centimètre, le, =  $\frac{1}{100}$  mètre  
 cependant, *yet*  
 cerf-volant, le, *kite*, 51 (a)  
 cerise, la, *cherry*  
 certain, 75  
 chacal, le, pl of, 48 (b)  
 chacun, each, *every one*, 76 (c)  
 chaque, adj, each, every, 75, 76  
 chambre à coucher, la, *bedroom*  
 champ, le, *field*  
 chandelle, la, *candle*  
 changer, *to change, alter*, 16, 17  
 chant du coq, *cock's crowing*  
 chanter, *to sing*  
 chapeau, le, *hat*  
 chaque, each, every, 75 (a)  
 charge, la, *load*  
 charmé (de), *charmed, delighted*  
 chasseur, le, *huntsman, hunter*, 54  
 chat, le, *cat*  
 châtaign, *chestnut coloured*  
 château, le, *castle, country-seat*  
 chaud, *warm, hot, il fait chaud, it is warm*  
 chauffer, *to warm*  
 chaux, la, *lime*  
 chef, le, *chief*  
 chef-d'œuvre, le, 50 (1) β, *master-piece*  
 chemin, le, *road, way, grand —, high road, faire du —, to get on*  
 cheminée, la, *chimney*  
 chemise, la, *shirt*

- chêne, le, *oak*  
 cher, f *chère, dear, expensive*  
 chercher, *to seek, search, look for*  
 cheval, le, *horse*  
 chevalier, le, *knight, — d'indus-  
trie, swindler*  
 cheveu, le (*capillum*), *hair, single*  
 cheveux, les, (*la chevelure*),  
     *hair (collectively)*  
 chez, *at the house of*, 63 (5)  
 chien, le, *dog*  
 choir, *to fall*, 35 (d)  
 choisir, *to choose, select*  
 choquer, *to shock*  
 chose, la, *thing, bien des choses  
de ma part, my kindly regards*  
 chou, le, *cabbage*  
 chou-fleur, le, *cauliflower*, 51 ,  
     ci, 66, 68  
 ciel, le, *heaven*, 49 (d)  
 cinq, *five*  
 circonstance, la, *circumstance*  
 citer, *to cite, quote*  
 clef, la (pron = clé), *key, prendre  
la clef des champs, to make  
off, to bolt*  
 clore, *to close*, 42  
 cocher, *coachman*  
 cœur, le, *heart*  
 cognée, la, *axe, hatchet*  
 coiffeur, le, *hair-dresser*  
 coin, le, *corner, wedge, mark*  
 colère, la, *anger*  
 combien, *how much, how many,  
46 (b), — de temps, how long,  
77*  
 comme, *as, like*, 78  
     *comme il faut, properly*  
 comment, *how*, 78  
 commettre, *to commit*  
 commission, la, *errand*  
 compagnon, m, *compagne, f,  
companion*  
 complaisance, la, *kindness*  
 complice, le or la, *accomplice*  
 compote, la, *aux , stewed*  
 comprendre, *to understand*, 38 (e)  
 compte, le, *account, bill, reckoning*  
 compter, *to count, to reckon, num-  
ber, rely, expect*
- comte, le, *count, earl (conte, le,  
tale, compte, le, account)*  
 concevoir, *to conceive*, 33  
 conclure, *to conclude*, 40 (g)  
 condisciple, le, *fellow student*  
 conduire, *to conduct, lead*, 36 ,  
     *se —, to behave*  
 conduite, la, *conduct, behaviour*  
 confiance, la, *confidence, trust  
(confidence, la, secrecy)*  
 confier, *to trust, confide*  
 confire, *to preserve, to pickle*, 39  
 confondre, *to confound*  
 connaître, *to know*, 40 (f), 153  
 connaître and savoir *compared*,  
     132  
 conquérant, le, *conqueror*, 31 (c)  
 conquérir, *to conquer*  
 conquête, la, *capture, taking*  
 conseil, le, *council, counsel, advice*  
 conseiller, *to advise*  
 conserver, *to keep, prescribe*  
 consommer, *to consume*  
 construire, *to construct, build*,  
     36 (b), 143  
 contenir, *to contain*, 31 (c)  
 content, *content, satisfied, pleased*  
 contenter, *to satisfy, please, gratify*  
 contenu, le, *contents*  
 continuellement, *continually*  
 contraindre, *to compel*, 37 (a)  
 contraire, au, *on the contrary*  
 contrarier, *to counteract, thwart,  
vex, etc*  
 contre-amiral, le, pl , 51  
 contre-cœur, à, *reluctantly,  
grudgingly*  
 contredire, *to contradict*, 39 (d)  
 convaincre, *to convince*, 39 (c)  
 convenir, *to agree, suit*, 31 (c)  
 copier, *to copy*  
 coq, le, *cock*  
 corne, la, *horn*  
 corriger, *to correct*  
 coucher, se, *to go to bed, to set (intr)*  
 coudre, *to sew*, 42 (h)  
 coup, le, *blow*  
     *à coup sûr, surely*  
 couper, *to cut*  
 courant d'air, le,

courir, *to run*, 30 (c), 128  
 couronner, *to crown*  
 coûter, *to cost*  
 couture, *la, seam, à plate — completely, utilely*  
 couvrir, *to cover*, 28, 125  
 craindre, *to fear*, 38, 142  
 crainte, *la, fear, de — de, for fear of, de — que ne , lest*  
 crevette, *la, shrimp*  
 cri, *le, cry*  
 crier, *to cry*  
 croire, *to believe, think*, 40 (g), 154  
 croître, *to grow*, 40, 153  
 crosse, *la, crozier, bat, butt-end, etc*  
 cueillir, *to gather*, 28, 125  
 cuire, *to cook*, 36, 143  
 cuisinier, *le, cook*  
 cure dents, *le, toothpick*, 51 (c)  
 curiosité, *la, curiosity, inquisitiveness, rarity*

## D

dame, *la, lady, dame*  
 dangereux, -se, *dangerous, critical*  
 davantage, *more (used absolutely)*, 80  
 de, *of, from, at, with, possess*, 44, 184, *partit*, 46, 162, *in Compounds*, 50, 51, *with Infinit*, 104  
 débattre, *to discuss*  
 débiter, *to retail, to relate*  
 décerner, *to award*  
 décevoir, *to deceive, disappoint*, 33, 129  
 déchoir, *to decay*, 34, 140  
 décimètre, *le, =  $\frac{1}{10}$  mètre*  
 decouvrir, *to discover*, 28  
 décrire, *to describe*, 37  
 décroître, *to decrease*, 41  
 dedans, *dehors*, 77 (a)  
 défendeur, *le, 54 (4)*  
 défendre, *to defend, forbid, prohibit*  
 defiant, *distrustful*  
 défilé, *le, defile, mountain pass*  
 dégainer, *to unsheathe, to draw*  
 dégel, *le, thaw*

déjà, *already*, 77 (b)  
 déjeuner, *to breakfast*  
 délasser, *se, to rest from*  
 demain, *to-morrow*, 77 (b)  
 demander, *to ask, to demand*  
 demandeur, *le, 54 (4)*  
 demeurer, *to stay, to live, to reside*  
 demi, *half*, 57, 168  
 dent, *la, tooth*  
 départ, *le, departure, leaving, starting*  
 se dépêcher, *to make haste, to hurry*  
 dépense, *la, expense, scene, outlay*  
 dépenser, *to spend (money)*  
*(to spend time = passer)*  
 déplaire, *to displease*, 41 (g)  
 depuis, *since, prepos*, 90, 91  
 dernier, *last, latter*  
 derrière, *behind*, 77 (a)  
 des, *of the, some, any*, 44, 46  
 descendre, *to descend, to go (come) down (stairs, etc ), 13*  
 désespéré, *despairing*  
 désirer, *to desire*, 102  
 désir, *le, desire, wish*  
 dès que, *as soon as*, 92  
 dessein, *le, design, plan*  
 desservir, *to serve a bad turn*  
 dessin, *le, design, drawing*  
 dessiner, *to draw*  
 dessus, *dessous*, 77 (a)  
 détacher, *se, to become loose*  
 détail, *le, pl of*, 48 (b), Obs  
 détester, *se, to hate one another*  
 détour, *le, turn*  
 détruire, *to destroy*, 37 (b)  
 deux, *two*  
 devant, *before*, 77 (a)  
 devenir, *to become*, 31, 126  
 deviner, *to guess, divine*  
 devoir, *le, duty, task, lesson*  
 devoirs, *les, m , task, home lesson*  
 devoir, *to owe*, 32 (a), 102, 130  
 dévorant, *ravenous*  
 dictionnaire, *le, dictionary*  
 difficile, *difficult, hard*  
 digue, *la, dyke, embankment*  
 dîner, *le, dinner*  
 dire, *to say, tell*, 38 (d), 145

diriger, se, to turn towards  
 disconvenir (de), to deny, disown  
 disparaître, to disappear, § 11 (a)  
 dissolvant, le, solvent  
 domestique, m and f, servant  
 dommage, le, damage,  
     quel dommage, what a pity,  
     c'est —, it is a pity  
 donc, then, therefore  
     (then, referring to time, = alors)  
 donner, to give, to bestow, 8  
 dont, whose, § 35  
 dorade, la, goldfish  
 dore, gilt  
 dormir, to sleep, 26, 124  
 douter, to doubt, to question, 98  
     se douter de, to suspect, 118  
 Douvres, Dover  
 doux, douce, sweet, gentle, 54, § 17  
 douzaine, la, dozen  
 douze, twelve  
 dresser, to dress, se —, to stand up  
 du, of the, from the, some, any,  
     see de  
 dû, P P of devoir, 32 (a)  
 -dure, Verbs in, 36  
 dureté, la, hardness, hardhearted-  
     ness, harshness

## E

eau, l', f, water  
 écaille, f, scale  
 écarter, s', to deviate  
 échecs, m pl, chess, échec, check  
 échouer, to run aground, fig to fail  
 échu, P P of échoir, 34 (d)  
 éclair, m, lightning  
 éclairer, to lighten, 22, 23  
 éclore, to blow, to hatch, 42 (i)  
 école, f, school  
 écolier, m, schoolboy  
 économie, economical, saving  
 ecorce, f, bark  
 écossais, Scotch  
 écouter, to listen (to), 83, 182  
 écrire, to write, 36 (b)  
 effet, m, effect, en —, truly, in  
     deed

égal, equal, like  
 égard, m, regard, respect  
 égarer, to mislay, lead astray  
 égarer, s', to go astray, to miss one's  
     way  
 eh bien ! well then !  
 élève, m and f, pupil  
 élevé, bred, brought up, reared  
 élire, to elect, 41 (g)  
 elle(s), she, they, 58, disj, 63  
 eux, m they, disj, 63  
 embaumer, to embalm  
 embellir, to embellish, to adorn  
 embrasser, s', to embrace  
 emerveiller, s', to be astounded  
 emmener, to take away, amener,  
     to bring, conduct  
 s'emparer de, to seize, take posses-  
     sion of  
 empêcher, to prevent  
 employer, to employ, to use  
 porter, to carry off  
 emprunter, to borrow  
 en, prep, in, in Compounds, 50 (4)  
 en, pron, 59, 62, 171  
 enchanté, enchanted, delighted  
 enchanter, enchanteresse, 54  
 encore, yet, still, 77 (b)  
 encore un, another  
 endoctriner, to school  
 enfermer, to shut (loch) up  
 enfin, at last  
 enfreindre, to infringe, 37 (a)  
 enfuir, s', to run away, 29 (b)  
 ennemi, m, enemy, adj, hostile  
 ennuyer, to weary, bore  
 s'ennuyer, to feel weary  
 ennuyeux, se, wearisome, tiresome  
     (ennuyant, annoying)  
 enragé, mad, enraged  
 s'enrhumer, to catch a cold  
 s'enrichir, to get rich  
 enseigner, to teach, 112  
 ensemble, together  
 ensuite, then  
 entendre, to hear, understand, 89  
     entendre dire, to hear, to be told  
 entier, whole  
 entorse, f, sprain  
 entrailles, les, f, bowels, entrails

entre, <i>between</i>	express, m <i>express train</i>
s'entre-déchirer, <i>to tear each other to pieces, be at daggers drawn</i>	exprimer, <i>to express</i>
entreprendre, <i>to undertake</i> , 39	extraire, <i>to extract</i> , 39
entrer, <i>to enter, to go (come) in</i> , 83	
entretenir, <i>to maintain</i>	F
s'entretenir de, <i>to converse, talk about</i>	face, la, <i>front, face</i>
envers, <i>towards (feeling —)</i>	se fâcher (de), <i>to get angry (at)</i>
(vers, <i>towards, direction —)</i>	fâché contre, <i>angry with</i>
envie, f, <i>envy, longing</i>	fâché de, <i>sorry for</i>
avoir envie de, <i>to have a mind</i>	facile, <i>easy</i>
environ, prep, <i>about</i>	façon, la, <i>manner, fashion</i>
envoyer, <i>to send, —chercher, to send for</i> , 25, 122	façons, les, f, <i>ceremony, fuss</i>
épais, -se, <i>thick</i>	faillir, <i>to fail</i> , 26, 125
épaule, f, <i>shoulder</i>	faim, la, <i>hunger</i>
épouvantail, m, pl, 48 (b), Obs	avoir faim, <i>to be hungry</i>
équivaloir, <i>to be equal (equivalent) to</i>	fainéant, le, <i>idler</i>
erreur, f, <i>error, mistake</i>	faire, <i>to do, to make</i> , 38, 146-149
espérer, <i>to hope</i> , 16, 121	il fait, <i>impers</i> , 22
esprit, m, <i>spirit, mind, opinion</i>	fait, le, <i>fact, prendre fait et cause pour, to espouse the cause of</i>
essayer, <i>to try</i> , 17, 121	falloir, <i>must, to be necessary, to want</i> , 32, 100, 136-139
essue-mains, m, <i>towel</i> , 51 (c)	fardeau, le, <i>load, burden</i>
estime, f, <i>esteem</i>	fat, le, <i>fop</i>
estomac (c silent), m, <i>stomach</i>	fatigué, <i>tired, weary</i>
étang, m, <i>pond</i>	faut, il, <i>must (see falloir)</i>
Etats Unis, les, m, <i>United States</i>	fauteuil, le, <i>easy chair</i>
été, m, <i>summer</i>	faux, fausse, 54, § 17
éteindre, <i>to extinguish</i> , 37, 142	favori, <i>favorite</i> , § 16
étandard, m, <i>standard</i>	feindre, <i>to feign</i> , 37, 142
étoffe, f, <i>stuff</i>	fendre, <i>to cleave, split</i>
étrange, <i>strange, peculiar</i>	fenêtre, la, <i>window</i>
étranger, <i>stranger, foreign, foreigner</i>	fermer, <i>to shut, lock, close</i>
être, <i>to be</i> , 6, 113	fermier, le, <i>farmer</i>
s'étonner, <i>to be astonished</i> , 118	feu, le, <i>fire</i>
étude, f, <i>study, lawyer's office</i>	février, m, <i>February</i>
éventail, l', m, pl of, 48 (b), Obs	fier (à), se, <i>to trust</i>
éviter, <i>to avoid</i>	fier (one syl), adj, <i>moud</i>
examen, m, <i>examination</i>	fièvre, la, <i>fever</i>
excepte, <i>except(ed)</i> , save	figure, la, <i>figure, face</i>
exemplaire, m, <i>copy (of a book, etc.)</i>	fille, la, <i>daughter, girl</i>
exercice, m, <i>exercise</i>	fils, le (pron =fiss), <i>son</i>
exiger, <i>to require</i>	fin, la, <i>end, close, aim</i>
expliquer, <i>to explain</i>	finir, <i>to finish, end, have done</i> , 15
après, <i>expresse</i>	fixement, <i>fixedly</i>

flatteur, le, flatterer  
 fleurir (florissant), to blossom, 17  
 flottant, waving, floating  
 foin, le, hay  
 fois, la, time(s), 57, § 23  
 fondre, to melt,  
     fondre sur, to rush (pounce) upon  
 fontaine, la, fountain, well  
 à force de, by dint of  
 forêt, la, forest, wood  
 forger, to forge  
 forgeron, le, blacksmith  
 fort, adj., strong, solid  
 fort, adv., very, very much  
 fouetter (from fouet), to whip,  
     flog  
 foule, la, crowd  
 fourmi, la, ant  
 foyer, le, hearth, fig. home  
 frais, fraîche, fresh, 54, § 17  
 franc, franche, 54, § 17  
 franc, le, French coin, 5 francs =  
     4 shillings  
 français, -e, French  
 franchise, la, frankness, candour  
 frapper, to strike, frappant,  
     striking  
 frire, to fry, 42, 157  
 froid, cold, frigid  
 fromage, le, cheese  
 front, le, forehead  
 fuir, to flee, 28  
 fusil, le (l silent), gun

## G

gagner, to gain, win, earn  
 garçon, le, boy, waiter, bachelor  
 garde, le, keeper, 51 (d), Obs  
 gare, la, railway-station (terminus)  
 garnison, la, garrison  
 Gaulois, le, Gaul  
 gazon, le, turf  
 geler, to freeze, 16, 121, geler à  
     pierre fendre, to freeze hard  
 genou, le, knee, 48 (a), Obs 2  
 genre, le, gender, kind, style, (le  
     gendre, son-in-law)  
 gens, les, f., people, folks  
 gentil, -le, 54, § 17

gésir, to lie, 30, 128  
 glace, la, ice, plate glass, carriage  
     window  
 glauque, sea-green  
 gouvernail, le, pl., 48 (b), Obs  
 grâce, la, grace, gracefulness,  
     favour, mercy, etc., grâces,  
     thanks, action de —s, thanksgivng,  
     les bonnes grâces,  
     favour, goodwill  
 grammaire, la, grammar  
 grand, great, large, big, tall, grand  
 grandeur, la, greatness, size  
 gras, grasse, fat, 54, § 17  
 gré, m., bon gré, thanks, goodwill  
 grec, f. grecque, 53 (d), Obs  
 grêler, to harl, 22  
 grelotter, to shiver  
 grimper, to climb  
 grommeler, to grumble  
 gronder, to scold, rumble, boom  
 guère, ne, hardly, scarcely, 15  
 guerre, la, war, warfare  
 guise, la, own way, fancy

## H

(NB — 'h = aspirate h')  
 habit, m., coat  
 habitant, m., inhabitant  
 habiter, to inhabit  
 'hair, to hate, 17, 121, se hair, 118  
 haleine, f., breath  
 'haut, le, 'hauteur (la), height,  
     top, 159  
 haut, adj. and adv., high, loud,  
     aloud  
 hectare, m. (= 100 ares), = 2½  
     acres  
 hériter, to inherit  
 'héros, le, hero, l'héroïne, 203 (c)  
 hésiter, to hesitate  
 heure, f., hour, 168, de bonne  
     heure, early, à la bonne  
     heure! that's right! well and  
     good  
 heureux, happy, fortunate  
 'hibou, le, owl, 48 (a), Obs 2  
 hier (one syl. p 209, 3), yesterday

hirondelle, f, *swallow*  
 histoire, f, *story, history*  
 hiver, m (pron =iv're), *winter*  
 homme, m, *man*  
 honorer, *to honour*, 19  
 'honte, la, *shame, disgrace*  
     (*avoir honte, to be ashamed*)  
 honteux, -se, *shameful, disgraceful, ashamed, bashful*  
 huile, f, *oil*  
 huit, *eight*, le *huit*, 56, 57  
 huit jours, *a week*, 168  
 humide, *damp, moist*

## I

ici, *here, hither*  
 il, *impers*, 22, 23, il and ce, 70,  
     108  
 il y a, *there is*, 23, 90  
 île, f, *island*  
 imaginer, s', *to imagine, fancy*  
 importe, il, § 7 (b), *it is important,*  
     *n'importe, no matter*  
 imprudent, *unexpected*  
 inconsidéré, *inconsiderate*  
 indigène, adj, *indigenous, native,*  
     *subst pl aborigines*  
 indiquer, *to indicate*  
 ingrat, *ungrateful*  
 inscrire, *to inscribe*, 36  
 institutrice (f of *instituteur*),  
     *governess*  
 instruire, *to instruct*, 37  
 intéresser, s', *to interest one's self*  
 intérieur, *interior, inward, minister de l'*—, *Home Secretary*  
 interrompre, *to interrupt*  
 introduire, *to introduce*, 37

## J

jacinthe, la, *hyacinth*  
 jamais, ever, à jamais, *for ever,*  
     *ne jamais, never*, 15  
 jambe, la, *leg*  
 jardin, le, *garden*  
 jardinier, le, *gardener*  
 jeter, *to throw, to cast*, 16, 121

jeu, le, *play, game*  
 jeune, *young*  
 joindre, *to join*, 36 (a), 142  
 joli, *pretty, nice*  
 jouer de, *to play (an instrument)*  
 jouer à, *to play at (a game)*  
 joujou, le, *plaything*, 48 (a), Obs 2  
 jour, le, *day, daylight*  
 journal, le, *journal, newspaper*  
 journée, la, *day, day's work, etc*  
 juste, just, *right, narrow*

## K

kilomètre, le = 1000 mètres

## L

la, the, 44, 45  
 la, pers pron, 58-62, 169, 170  
 là, adv, *there*, 66  
 là-bas, *yonder*  
 laisser, *to allow, let, leave*, 102  
     (b), 2  
 lait, le, *milk*  
 laitue, la, *lettuce*  
 langage, le, *language, way of talking*  
 langue, la, *tongue, language*  
 lapin, le, *rabbit*  
 Laponie, la, *Lapland*  
 larme, la, *tear*  
 las, lasse, *tired*, 54, § 17  
 laver, se, *to wash one's self*, 20, 21  
 le, les, the, 44, 45, 160, 173  
 le, lès, pers pron, 58-62, 169-171  
 leçon, la, *lesson*  
 lecture, la, *reading*  
 lequel, interrog, *which?* 71, 175  
 lequel, relat pron, 73, 176, 177  
 lettre, la, *letter*  
 leur, pers pron, 58-62  
 leur, leurs, poss pron, 64, 65  
 lever, se, *to get up, rise*  
 lèvre, la, *lip*  
 ligne, la, *line*  
 lire, *to read*, 40, 155  
 lit, le, *bed*  
 littéralement, *literally*  
 livre, le, *book*  
 livre, la, *pound, £*

livrer, *to deliver, hand over, give*  
 loge, *la, lodge, box (theatre)*  
 loin, *fen, afar, distant*  
 lointain, *le, distance*  
 loisir, *le, leisure, spare time*  
 Londres, *m, London*  
 long, *long, 53 (d), le long de, along*  
 longtemps, *a long time, long*  
 longueur, *la, length*  
 lorsque, *when, 95*  
 louer, *to hire*  
 louer, *to praise*  
 loyer, *le, rent*  
 lui, conj *peis pion, 58-62, disj*  
*pion, 63, 169 172*  
 luire, *to shine, 36, 143*  
 lundi, *m, Monday*

## M

Madame, Mesdames, *Mrs*  
 mademoiselle, *pl mesdemoiselles, miss, 51 (c)*  
 mail, *le, pl of, 48 (b), Obs*  
 main, *la, hand, quire of paper*  
 maint, *e, many*  
 maintenant, *now*  
 mais, *but, however, interj, why!*  
 maison, *la, house, household*  
     *à la maison, at home, in doors*  
 maître, *m, master, f maîtresse*  
 mal, *badly, ill, 79, 80, avoir*  
     *mal à, 173, pas mal, not amiss, not a little*  
 malade, *ill, sick, poorly*  
 malheur, *le, misfortune, mishap, ill-luck*  
 malheureux, *unhappy, unlucky, unfortunate*  
 malin, *maligns, 54, § 17*  
 manger, *to eat, devor, consume*  
 manière, *la, manner, way, de —, 101, 102*  
 manque, *le, want*  
 manquer, *to miss, to be missing, to fall short*  
 manquer à, *to fail in, to be wanting in respect*  
 manquer de, *to fail, to be wanting (deficient) in, to lack*

maquignon, *le, horse jockey, jobber*  
 marche, *le, market, bazaar*  
     *(à) bon marché, cheap*  
 marcher, *to march, walk, tread*  
 maree, *la, tide, sea fish*  
 marmot, *le, brat, chit*  
 matin, *le, matinée, la, forenoon, morning, de grand (bon)*  
 matin, *very early*  
 maudire, *to curse, 38*  
 mauvais, *bad, ill, evil, 79, 80*  
 me, *58 62*  
 medecin, *m, medical man, physician*  
 médire, *to speak ill, back-bite, 39*  
 méfier, *sé, to distrust*  
 meilleur, *79, 80, better*  
 mêler, *to mix, mingle*  
     *se mêler de, to meddle with*  
 même, *adj, same, self, 75, adv, even, very*  
 mener, *to lead, conduct, 16*  
 mentir, *to lie, to tell a falsehood, 26, 124*  
 menton, *le, chin*  
 mer, *la, sea*  
 merci, *la, grace*  
 merci, *m, thanks*  
 mercure, *le, mercury, quicksilver*  
 méridional, *southern*  
 merveille, *la, marvel, wonder*  
     *à merveille, capitally*  
 mésaventure, *la, mishap*  
 mesure, *la, measure*  
 mettre, *to put, place, 38, 150, mettre à la voile, to set sail*  
 mi juillet, *la, middle of July*  
 midi, *m, mid-day, twelve o'clock, noon, south, 168*  
 mien, *le, 65*  
 mieux, *better, le mieux, best, 79, 80*  
 mignon, *ne, pretty, nice*  
 mince, *thin*  
 mine, *la, mien, face*  
 ministre de l'intérieur, *Ex 79*  
 minuit, *f, midnight, twelve o'clock in the night, 168*  
 moi, *conj pr, 60, 62, disj, 63*  
 moindre, *least, 79, 80*

moins, *less*, 79, 80  
 pas le moins du monde, *not in the least*  
 moins moins, 166  
 mois, *le, month*  
 mon, *ma, mes*, 64, 173  
 monde, *le, world, people, company*  
     tout le monde, *everybody*  
 monsieur, *pl messieurs, Mr., sir, gentleman*, 51 (*e*), 160  
 montagnard, *le, highlander*  
 montagne, *la, mountain*  
 monter, *to mount, to ascend, to go upstairs*  
 monter à cheval, *to ride*  
 montre, *la, watch*  
 montrer, *to show, to display*  
 moquer de, *se, to laugh at, to make fun of*  
 mort, *P P of mourir, to die*  
 mort, *la, death*  
 mot, *le, word*  
     bon mot, *witicism, witty saying*  
 motrice (*f* of moteur), *adj, force —, motive (moving) power*  
 mou, *mol, molle, soft*, 53 (*f*)  
 moudre, *to grind*, 42  
 mouillé, *wet, soaked*  
 moulin, *le, mill*  
 mourir, *to die*, 30, 128  
 moutarde, *la, mustard*  
 mouvoir, *to move*, 32  
 muet, -te, *mute, dumb*, 54, § 17  
 mugissement, *le, roaring*  
 mûr, *ripe, mature*

N

nager, *to swim*  
 naître, *to be born, to rise*  
 ne pas (point, plus, pas non plus, guère, jamais, rien, personne), 79 (*f*), 86, 179, ne que, *only*  
 néanmoins, *nevertheless, notwithstanding*  
 nécessaire, *necessary*  
 négligent, *careless*  
 négliger, *to neglect*  
 négociant, *le, merchant*

neige, *la, snow*  
     il neige, *it snows*, 22 (*a*)  
 net, *nette, adj, clear, neat*, 54, § 17, *adv, flatly*  
 nez, *le, nose, fig scent*, avoir bon nez, *to be sagacious*  
 nier, *to deny*, 102  
 noir, *black, dark, swarthy*  
 nom, *le, name, noun*  
 nombre, *le, number*  
     nombre d'années, *many years*  
 non, *no, not (adv)*, 79 (*f*)  
 nord, *le, north, north wind*  
 notre, *nos, our*, 64, 173  
 le (la) notre, les nôtres, *ours*, 65  
 nous, *pers pion*, 58-63  
 nouveau, *nouvelle*, 53 (*f*)  
 nouvelle, *la, news, intelligence, tidings*, avoir (recevoir) des nouvelles de, *to hear, from*  
 nuire (à), *to hurt, harm, injure*, 36, 143  
 nuit, *la, night, darkness*  
 nul, *nulle*, 54, § 17, 76

O

obéir à, *to obey*, 83, 180 (*a*)  
 obéissance, *f, obedience, compliance*  
 obligeance, *f, kindness*  
 s'obstiner à, *with Insin, to persist in*  
 obtenir, *to obtain, get*, 31  
 occasion, *f, opportunity*  
 occuper de, *s', to attend to, to employ (busy, apply) one's self*  
 œil, *m, pl yeux, eye*, 49 (*d*)  
 œuf, *m, egg*  
 œuvre, *f work*, 201 (*b*)  
 offrir, *to offer*, 28, 125  
 oignon, or ognon, *m, onion*  
 oindre, *to anoint*, 37  
 oiseau, *m, bird*  
 ombre, *une, shadow, shade*  
 on, *one, they, people*, 76 (*c*)  
 oncle, *m, uncle*  
 or, *m, gold*, d'—, en—, *gold, adj*  
 ordinaire, *ordinary*, d'—, or, ordinairement, *adv, generally, commonly, usually*

ordonner, *to order, ordain*  
 ordre, *m., order*  
 oreille, *f., ear*  
 originaire, *native*  
 oser, *to dare, venture, 102*  
 ou, *where, adv., 77 (a), rel pr  
73 (d), d'ou, whence, par ou?*  
*which way?*  
 ou, *conj., or, ou ou, either or*  
 oublier, *to forget, omit*  
 ouest, *m., west, west wind*  
 oui, *yes, 79 (f)*  
 ouir, *to hear, 28*  
 ours, *m., bear*  
 ouvert, *P P of ouvrir, to open  
à cœur ouvert, candidly*  
 ouvrir, *to open, 28, 125*

## P

\  
 pain, *le, bread, loaf*  
 paître, *to graze, feed, 40*  
 paix, *la, peace*  
 pal, *le, stake, 48 (b), Obs*  
 palais, *le, palace*  
 par, *by, through, out of, 107, 191*  
*par contre, in compensation*  
*par ici, par là, 77 (a), this(that)  
way, par où? which way?*  
 paraître, *to appear, 41, 153*  
 parapluie, *le umbrella, 51 (e)*  
 parce que, *because*  
 parcourir, *to run through, peruse,  
travel (go) over, 31*  
 pardonner à, *to forgive, 83, 180 (a)*  
 pareil, -le, *such, like, similar*  
 parents, *les, m., parents, relations*  
 paresseux, *idle, lazy*  
 parfois, *adv., sometimes, at times*  
 parler, *to speak, 14*  
 parmi, *among(st)*  
 part, *la, share, allowance, portion,  
faire — de, to inform of, to com-  
municate, bien des choses*  
*de ma — à , my kind re-  
gards to*  
 parti, *le, party, side, resolution,  
prendre le — de, to take the  
side of, prendre son —, to  
make up one's mind*

partie, *la, part, match (of a game)*  
 partir, *to start, to set out, to go off,  
26, 113, 124*  
 parvenir à, *to succeed in, 31*  
 pas, *le, step, pace, stride, footprint*  
 passé, *past, last, all over*  
 passer, *to pass, spend, — chez, to  
call on, se —, to happen, se —  
de, to do without*  
 patiner, *to skate*  
 patrie, *la, native country, father  
land, birthplace, home*  
 pauvre, *poor, indigent*  
 payer, *to pay*  
 pays, *le, country*  
*les Pays Bas, Netherlands*  
 paysan, *peasant, countryman*  
 peau, *la, skin, hide*  
 pêche, *la, peach, fishing*  
 pêcheur, *le, fisherman*  
 pécheur, *le, sinner, 54 (g), 4*  
 peindre, *to paint, depict, 37*  
 peine, *la, trouble, difficulty*  
*à peine, adv., hardly, scarcely*  
 pendant, *prep., during, pending*  
*pendant que, conj., while,  
whilst*  
 penser (à), *to think (of), 184 (a)*  
 perdre, *to lose, to ruin*  
 père, *le, father*  
 permettre, *to allow, permit, 38*  
 perroquet, *le, parrot*  
 personne, *la, person, personne*  
*ne, m., nobody, 15, 86, 179*  
 perte, *la, loss, ruin, courir à*  
*perte d'haleine, to run out of  
breath*  
 petit, *little, small, tiny, short, 55*  
 petit-fils, *grandson*  
 peu, *adv., little, few, scanty, 77  
(c), 162*  
 peur, *la, fear, fright, dread,  
évoir peur, to be afraid, de*  
*peur que ne, lest, 101*  
 pied, *le, foot, footing, à pied, on  
foot, sur —, standing*  
 pierre, *la, stone, rock*  
 pire, *adj., worse, le pire, worst,  
80*  
 pis, *adj., worse, le pis, worst, 80*

pitié, la, <i>pity</i> ( <i>piété, pity</i> )	pousser, to <i>push, thrust, utter</i> , — <i>jusqu'au bout, to go through with</i>
placer, to <i>place</i> , 17	pouvoir, to <i>be able</i> , 32, 132, 133
plainte, to <i>plenty</i> , 36, 142	se pouvoir, to <i>be possible</i>
se plaintre (de), to <i>complain of</i>	prédire, to <i>predict</i> , 39
plainte, la, <i>complaint, lamentation</i> , ( <i>law</i> ) <i>charge, action</i>	premier, le, <i>first, former, for most</i>
plaire à, to <i>please</i> , 40, 155	prendre, to <i>take</i> , 38, 151
se plaire à, to <i>take pleasure in</i>	préparer, to <i>prepare</i>
plaisir, le, <i>pleasure, delight</i>	présent, n m , adj , <i>present</i>
planche, la, <i>board, plank</i>	présent, à, adv , <i>now, at present</i>
faire la planche, to <i>float</i>	présenter, to <i>offer, to introduce</i>
plat, flat, <i>dull</i>	presque, <i>almost, nearly</i>
plein, full, <i>complete</i>	pressé, in a <i>hurry, eager</i>
pleuvoir, to <i>rain</i> , 22, 32	prêt (à), <i>ready</i>
ployer, to <i>fold</i> , 17	pretendre, to <i>pretend, mean</i>
pluie, la, <i>rain</i>	prêter, to <i>lend</i>
plume, la, <i>feather, pen</i>	preuve, la, <i>proof</i>
plus, more, 55, 80, partit, 78	prévaloir, to <i>prevail</i> , 33
plus ne, no more, no longer, 15	prevenant, <i>engaging, obliging</i>
plus plus, 166	prévenir, to <i>inform, to forewarn, forestall, bc beforehand with, anticipate, to prevent</i>
plusieurs, several, 75 (b)	prévenu, le, <i>prisoner</i>
plus tôt, sooner, <i>earlier</i>	prévoir, to <i>foresee</i>
plutôt, rather, in preference	prier, to <i>pray, beg, ask, invite</i> , 16
poche, la, <i>pocket, pouch</i>	printemps, le, <i>spring-time</i>
poindre, to <i>dawn</i> , 37	pris, P P of prendre, to <i>take</i> , 38
point, le, <i>point, dot, stitch, mark, dawn</i>	prise, la, <i>capture, taking</i>
pointe, la, <i>point, sharp end, tag, peak</i>	prix, le, <i>price</i>
poire, la, <i>pear</i>	probablement, <i>probably</i>
poitail, le, pl of, 48 (b), Obs	procédé, le, <i>proceeding, procedure, behaviour, le manque de —, want of courtesy</i>
poivre, le, <i>pepper</i>	produire, to <i>produce</i> , 37
pomme, la, <i>apple</i>	profit, le, <i>profit</i>
pomme de terre, <i>potato</i>	mettre à —, to <i>turn to account</i>
pommette, la, <i>cheekbone</i>	profond, <i>deep, profound</i>
pondu (frais —), new laid	promener, se, to <i>take a walk</i>
porc, le, <i>pig, pork</i>	promesse, la, <i>the promise</i>
portail, le, pl of, 48 (a), Obs	promettre, to <i>promise</i>
porte, la, <i>door, gate</i>	propos, le, <i>subject, matter, discourse, talk</i>
porte-monnaie, le, <i>purse</i>	proposition, la, <i>proposal, proposition</i>
porter, to <i>bear, to carry, — à la tête, to be heady, se —, to be, to do (in health)</i>	puisque, succ, as, conj , 91
pouce, le, <i>thumb, inch</i>	punir, to <i>punish</i> , 8
poule, la, <i>hen</i>	punition, la, <i>punishment</i>
pour, with <i>In simt, for</i>	pupitre, le, <i>desk</i>
pourquoi, why	
poursuivre, to <i>pursue</i> , 38	
pourvoir, to <i>provide</i> , 35	
pourvu que, conj , provided, 101	

## Q

quand, *when*  
 quant à, *as for, as regards*  
 quart, le, *quarter, fourth*, 57, 168,  
     § 21  
 que? quel? qui? quoi? 71, 175  
 que, after a comparative, *than*  
 que, after aussi, *as*  
 que, for quand, 91 (3)  
 quelconque, indef pr., 75 (a)  
 quelque, indef pr., 75 (a)  
 quelques, *some*, 75 (a)  
 quelqu'un, *some one (body)*, 76 (c)  
 quern, or quérir, *to fetch*, 31  
 queue, la, *tail*  
 qui, que, quoi, relat pron., 72  
 qui que ce soit, 76 (c)  
 quiconque, *whosoever*, 76 (c)  
 quint, *the fifth*, 57, § 21  
 quinze, *fifteen*, — *jours, a fortnight*, 168  
 quitter, *to quit, to leave*  
 quoi? *what*  
 quoique, with Subj., *although*, 101  
 quoi que, *whatever*, 76 (c)

## R

raconter, *to relate, tell*  
 raisin, le, *grape (la grappe, bunch)*  
 raison, la, *reason, avoir —, to be right*  
 raisonnement, le, *argument*  
 ramener, *to bring back*  
 ranger, *to put (set) in order*  
 rappeler à, *to remind*  
     se rappeler, *to recollect*  
 rapport, le, *bearing, profit, report, relation*  
 ravisser, se, *to think better of it*  
 rebouter, se, *to be disheartened*  
 recevoir, *to receive*, 32 (a), 129  
 reconnaître, *to recognise*, 40  
 recueillir, *to gather*, 29  
 redire, *to repeat*, 39  
 réduire, *to reduce*, 37  
 réfléchir, *to reflect, to bethink one's self*

réformer, *to reform, correct*  
 refuser, *to refuse, deny*, — la porte, *to deny one's self, se — à, to resist*  
 régal, le, *treat*, 48 (b), Obs  
 regarder, *to look (at), concern*, 83  
 rejoindre, *to join, overtake*, 37  
 réjouir, se (de), *to rejoice (at)*  
 relier, *to bind (books)*  
 relieur, le, *bookbinder*  
 remercier, *to thank*  
 remettre, *to deliver, to hand, put off*, s'en — à, *to leave it to*  
 remplir, *to fill, fulfil*  
 remporter, *to carry*  
 renard, le, *fox*  
 rencontre, la, *meeting, encounter*  
 rencontrer (se), *to meet, to come across*, 83  
 rendre, *to return (transit), to give back, render, make*  
 rentes, les, f., *income, funds, stocks, annuity*  
 rentrer, *to enter again, to return home*  
 repentir, se, *to repent, rue*, 27, 118  
 répéter, *to repeat*  
 répondre (à), *to reply, to answer, en —, to warrant*  
 réponse, la, *reply, answer*  
 repos, le, *pose, rest*  
     laisser en repos, *to let alone*  
 reprendre, *to reply*  
 résoudre, *to resolve*, 42, 156  
 rester, *to stay, to remain, to be left*  
 restreindre, *to restrict*, 37  
 retard, le, *delay*, en retard, *late, behindhand*  
 retarder, *to delay*  
 retenir, *to detain, secure, hold back, withhold*, 31  
 retirer, se, *to withdraw, retire*  
 retour, de, *back again*  
 retourner, *to return, go back*  
 retrancher, *to retrench, cut off*  
 retranché, *entrenched*  
 retrouver, *to find again, to recover*  
 réussir, *to succeed*

réussite, la, *success*  
 revaloir, *to pay out*, 33  
 revanche, en, *in compensation*  
 réveille-matin, le, *alarm*, 51  
 réveiller, *to wake, awaken*  
 revenant, le, *ghost*  
 revenir, *to come back*  
 revenir à, *to come (amount) to, cost*  
 revêtir, *to invest*, 29  
 revoir, *to see again*, 35  
     *au revoir! till I see you again*  
 revoltant, *shocking*  
 rien, ne, *nothing*, 15, 76, 179  
 rire, *to laugh*, 38, 145  
 rivage, le, *bank, shore, beach*  
 rive, la, *bank, shore, riverside*  
 rivière, la, *river, stream*  
 riz, le, *rice*  
 roi, le, *king*  
 Romain, *Roman*  
 rompre, *to break, snap, sever*  
 rond, *round*  
 rouge, *red*  
 route, la, *road, way, route*  
 roux, rousse, *red, (hair, etc)*, 54,  
     § 17  
 rue, la, *street*

## S

sable, le, *sand*  
 sage, *wise, good (as to conduct)*  
 sagesse, la, *wisdom*  
 saillie, faire, *to stand out*  
 saillir, *to project*  
 salé, adj., *salt(ed)*  
 salir, *to soil, to stain, to dirty*  
 sans, with Infinit., *without, but for*, 107  
 santé, la, *health*  
 satisfaire, *to satisfy*, 39  
 sauter, *to jump, spring, burst*  
 sauver, *to save, rescue*  
     *se sauver, to run away, to be off*  
 savant, adj., *learned, subst., scholar*  
 savoir, *to know (how)*, 32, 102,  
     132, —*bon gré, take it kindly,*  
     —*mauvais gré, to take it unkindly*

savoir-vivre, le, *good breeding*  
 schelling, le, *shilling*  
 scrupuleusement, *conscientiously*  
 sec, sèche, *dry, arid*, 54, § 17  
 séduire, *to seduce*, 37  
 sel, le, *salt*  
 selon, *according to*  
 semblant, faire, *to feign, pretend*  
 sembler, *to seem*  
 sens, le, *sense, opinion, direction*  
 sentier, le, *footpath*  
 sentir, *to feel, to smell*, 26, 102,  
     124  
 seoir, *to be fitting*, 34  
 sept, *seven*  
 sérieux, -se, *serious, grave*  
 servante, la, *maid-servant*  
 servir, *to serve*, 26, 124  
     *servir à, to be good for*  
 seul, *alone, only, sole*  
 seulement, *only*  
 si, adv., *so, in answer to a negative question, yes*, 86  
 si, conj., *if, whether*, 94, 95  
 sien, le, 65, 173  
 singe, le, *monkey, ape*  
 société, la, *society, company*  
 sœur, la, *sister*  
 sof, la, *thirst*  
 soir, le, *evening*  
 soirée, la, *evening's duration, party*  
 soldat, le, *soldier*  
 soleil, le, *sun*  
 sombre, *dark, dusky*  
 son, sa, ses, 64, 173  
 songer à, *to dream, to think of*  
 sonner, *to ring, to ring for, to strike*  
 sorte, la, *sort, kind*  
 sortir, *to go out*, 26, 113, 124  
 sot, sotte, *foolish, silly*  
 sou ( $\frac{1}{20}$  of a franc), *halfpenny*  
 souffle, le, *breath*  
 souffrir, *to suffer, to allow*, 28, 125  
 souhait, le, *wish*  
 souhaiter, *to wish*  
 soulagé, *relieved*  
 soupe, la, *soup*  
 souper, le, *supper*

source, la, *source*  
 sourdre, *to rise (water)*, 42  
 sourire, *to smile*, 39  
 sous, *under*  
 souscrire, *to subscribe*, 37  
 sous officier, le, pl of, 51 (e)  
 soustraire, *to abstract*, 39  
 souvenir, se, *to remember*, 31, 118  
 souvent, *often*  
 soyeux, *silky*  
 spectacle, le, *sight*  
 subvenir à, *to supply*, 31  
 suffire, *to suffice*, 38  
 Suisse, la, *Switzerland*  
 suite, la, *the continuation, retinue*  
*tout de suite, instantly*  
*de suite, without intermission*  
 suivant, *following, next*  
 suivre, *to follow*, 38, 144  
 sujet, le, *subject, cause*  
 supérieur(e), m or f, *superior*  
 sur, on, *upon*  
 sûr, *sure, certain, safe, reliable*  
 surmonter, *to overcome*  
 surseoir, *to suspend*, 34

## T

tableau, le, *picture, painting, blackboard, list, scene*  
 tâche, la, *task, job*  
 tache, la, *spot, stain*  
 tailleur, le, *tailor*  
 taire, se, *to be silent*, 40, 155  
 tant (de), *so much, so many*, 78  
 tante, la, *aunt*  
 tapis, le, *carpet, rug, — de table, table-cover*  
 tard, *late*  
 tarder à (with Infinit), *to be long (in)*  
 tarder de (impers), *to long to*  
 tasse, la, *cup*  
 taupe, la, *mole*  
 te, 58 62  
 teindre, *to dye, tinge, stain*, 37  
 tel, such, un tel, such a, 75, 76  
 temps, le, *time, weather, tense*  
 tenir, *to hold, keep*, 30, se —, *to keep, to behave*

terrain, le, *ground*  
 terre, la, *earth, ground, land, estate*  
 tête, la, *head*  
 thé, le, *tea*  
 thème, le, *exercise, theme*  
 tien, le, 65  
 tiers, tierce, *third*, 57  
 timbre - poste, le, *postage-stamp*, 51 (b)  
 tirer, *to draw, pull, fire*  
 tol, conj pr, 60, 62, disj, 63  
 tomber, *to fall, tumble, — d'accord, to agree*  
 ton, ta, tes, 64  
 ton, le, *tone, sound, le bon —, good manners*  
 tonner, *to thunder*  
 tonnerre, le, *thunder*  
 tort, le, *wrong, avoir —, to be wrong*, à — et à travers, *at random*  
 tôt, *early, soon*  
 toucher, *to touch, feel, concern*  
 toujours, *always, still, ever*  
 tour, la, *tower, castle (at chess)*  
 tour, le, *turn, circumference, stroll*  
 tourmenter, *to torment*  
 tout, -e (pl tous, toutes), *all, every, whole*, 75 (b)  
 tout, adv, *quite, altogether, du —, at all, tout net, flatly, tout à l'heure, just now, by and by*  
 toux, la, *cough*  
 tracer, *to trace*  
 traduction, la, *translation*  
 traduire, *to translate*, 37  
 traire, *to milk*, 38  
 traiter, *to treat*  
 tranquille, *tranquil, quiet*  
 travail, *work, labour*, 48 (b)  
 travailler, *to work, to labour*  
 traverser, *to cross, go through, athwart*  
 treize, *thirteen*  
 trembler, *to tremble, quake, fear*  
 très, *very, before a Part Perf, very much, highly*  
 triple, 57  
 tromper, *to deceive*

tromper, se, to be mistaken (*deceived*)

trop (de), too, too much, too many, 46 (b), 1, 77

troupe, f, troop, gang, band

trouver, to find, se trouver, to be, to happen to be, trouver bon, to approve, trouver mauvais, to disapprove, to find fault

tuer, to kill, to destroy

tutoyer, to thee and thou

### U

un, une, a, an, 47, one, 56

uni, even, smooth

utile, useful, serviceable

### V

vaincre, to conquer, 38

vainqueur, le, victor, conqueror

valoir, to be worthy, 32, faire —, 147

vécu, P P of vivre, lived

vendeur, le, 54 (g), 4

vendre, to sell, 9

vengeur, vengeresse, 54 (g), 4

venir, to come, 30, 113, 126

verbe, le, verb, theol, word

verger, le, orchard

vérité, la, truth

verre, le, glass

verse, pleuvoir à, to pour

version, translation (from a foreign language into the vernacular)

vêtir, se, to clothe (oneself), 28, 125

vide, empty, void

vie, la, life, livelihood

vieillesse, la, old age

vieux, vieille, old, 53 (f)

vif, vive, alive, lively, quick

village, le, village

ville, la, town, city

vin, le, wine

vite, adj and adv, § 34, quick, quickly

vivre, to live, to exist, to be alive, 42, 156

les vivres, m, victuals, provisions

voici, here is, here are, me —, here I am

voilà, there is, there are, — comme, that is how, le —, there he is

voile, le, veil

voile, la, sail

voir, to see, 34, 102, 140

voiture, la, coach, carriage

aller en voiture, to go for a drive

voix, la, voice, vote

voler, to steal, to fly

voleur, le, thief

volonté, la, will, wish

volontiers, willingly, with pleasure

votre, vos, adj, 64

le (la) vôtre, les vôtres, pron, 65

voyage, le, travel, journey

voyager, to travel

voyageur, le, traveller

vouloir, to want, to be willing, 32, 102, 134

vous, pers pron, 58-63

vrai, true, real, right, downright

vraiment, truly, indeed, 86

vue, la (from P P of voir), sight

### X

y, there, thither, to -it, 59, 171

yeux, pl of œil, eyes, 49 (d)

## II — ENGLISH-FRENCH VOCABULARY

## A

a (an), *un*, f *une*, 47, III  
 able, to be, *pouvoir*, 32, 132  
 about, to be, 122, 185  
 above, *en haut*, 185  
 absence, *l'absence*, f  
 abstain (from), to, *s'abstenir (de)*  
 abundance, *l'abondance*, f  
 accept, to, *accepter*  
 accident, *l'accident*, m  
 accompany, to, *accompagner*  
 accustom, to, *accoutumer*, to  
     get —, *s'—r*  
 acquainted (with), to be, *connaitre*  
 acquire, to, *acquérir*, 30  
 acquit, to, *absoudre*, 42, *acquitter*  
 act, to, *agir*  
 action, *l'action*, f  
 active, *actif*  
 acute, *aigu*, 52, Obs 1  
 address, the, *l'adresse*, f  
 address, to, *adresser la parole à*  
 admiral, *l'amiral*, m  
 admire, to, *admirer*  
 admission, *l'entrée*, f  
 advance, to, *avancer*  
 adversity, *l'avversité*, f  
 advice, *le conseil*, *l'avis*, m  
 advise, to, *conseiller*  
 affair, *l'affaire*, f  
 afraid, to be, 142  
 Africa, *l'Afrique*, f  
 after, prep., *après*, 185  
 after, conj., *après que*  
 afternoon, *l'après-midi*, f or m  
 again, *de nouveau*, *encore une fois*,  
     not      again, *ne      plus*,  
     with Verbs, generally *re—*, as —  
     to see again, *revoir*, to open  
     again, *rouvrir*  
 against, *contre*, *envers*  
 age, *l'âge*, m  
 ago, see Ex 8  
 agree, to (=to admit), *convenir*

(*de*), 126, (=to come to terms),  
*s'accorder*, *convenir (de)*  
 agreeable, *agréable*, to be —, 135  
 ail, to, *avoir* (personal)  
 alas, *hélas*  
 alike, to be, *se ressembler*  
 all, *tout (e)*, (pl *tous*, *toutes*)  
 allied, *allié (e)*  
 allow, to, *permettre*, *laisser*  
 almost, *presque*  
 alms, *l'aumône*, f, *la charité*  
 alone, *seul*, to let —, *laisser trans-*  
     *guille*  
 Alps, *les Alpes*, f  
 already, *déjà*  
 also, *aussi*  
 although, *quoique*, with Subj., 101  
 always, *toujours*  
 America, *l'Amérique*, f  
 among, *parmi*, *chez*  
 amuse one's self, to, *s'amuser (a)*  
 ancient, *ancien (-ne)*  
 and, *et*  
 anger, *la colère*  
 angry (with), *fâché*, *en colère*  
     (*contre*), to get —, *se fâcher*  
     (*contre*), *se mettre en colère*  
 Ann, *Anne*  
 announce, to, *annoncer*  
 annoy, to, *ennuyer*, *exacer*  
 another, *encore un*, 75 (b)  
 answer, to, *répondre (a)*, *répliquer*,  
     *a*, *correspondre*  
 antlers, *le bois*  
 Antwerp, *Anvers*  
 anxious (to), to be, *avoir envie (de)*,  
     *tenir à*, *tenir à cœur de* (impers.)  
 any, 59  
 anything, 59, 76  
 appease, to, *apaiser*, *pacifier* *concilier*  
 appetite, *l'appétit*, m  
 apple, *la pomme*  
 approach, to, (*s'*)*approcher (de)*  
 approach, the, *l'approche*, f

approve, to, approuver, trouver bon  
 April, avril, m  
 arena, l'arène, f  
 arm, the, le bras, (= weapon),  
*l'arme*, f  
 arm with, to, armer de  
 army, l'armée, f  
 arouse, to, exciter  
 arrival, arrivée, f  
 arrive, to, arriver  
 art, l'art, m  
 as, comme, as as, aussi que  
 as far as, jusque, jusqu'à, as  
 for —, quant à —, as much,  
 autant (de), as soon as, aussi-  
 tôt que, dès que  
 ashamed, to be, avoir honte (de)  
 Asia, l'Asie, f  
 ask (for), to, demander, 83 (with  
 dative of person)  
 asleep, to be, dormir, être endormi  
 assail, to, assaillir, attaquer, 28  
 assiduously, assidûment  
 assurance, l'assurance, f  
 assure, to, assurer  
 astonish, to, étonner  
 astray, to go, s'égarer  
 at, à (place), 44, 185, chez (person),  
 63 (5), at all, du tout, at last,  
 enfin, at least, au moins, at  
 once, immédiatement, at the  
 same time, en même temps, a  
*la fois*, at the house of, chez  
 Athens, Athènes, f  
 attack, to, attaquer, assaillir  
 attention, l'attention, f  
 attentive, attentif  
 attraction, l'attraction, f  
 audacity, l'audace, f  
 August, août (pron = ou), m  
 aunt, la tante  
 Austrian, autrichien  
 author, l'auteur, m, no fem form  
 authority, l'autorité, f  
 autumn, l'automne, m (f in poetry)  
 avoid, to, éviter  
 awaken, to, réveiller, éveiller  
 aware of, to be, s'apercevoir de  
 awkward, gauche, maladroit  
 aye, oui vraiment

B  
 babe, baby, le bébé, l'enfant, m  
 and f  
 bad, mauvais, méchant  
 badly, mal, 79, 80  
 bake, to, cuire  
 banker, le banquier  
 banner, la bannière, le drapier  
 basket, le panier, la corbeille  
 bathe, to, se baigner  
 battle, la bataille  
 be, to, être, 6, 7, (in health), se  
 porter  
 bear, to, porter, — ill will, 135  
 bear, the, l'ours, m  
 beast, la bête, l'animal, m  
 beat, to, battre, (bâti = to build)  
 beautiful, beau, 53  
 because, parce que  
 become, to, devenir, 126, 184 (a)  
 bed, le lit, to go to —, se coucher,  
*aller se coucher*  
 beef, le bœuf (f silent in pluri )  
 beefsteak, le bifteck  
 beer, la bière  
 before, adv, avant, auparavant  
 before, prep, avant (time), devant  
 (place), 186  
 before, conj, avant que, with  
 Subj, 101, avant de, with Infiri ,  
 109  
 beg, to, demander, prier (de), (—  
 alms), mendier  
 begin, to, commencer (with à or de)  
 to begin again, recommencer  
 behalf of, on, en faveur de  
 behave, to, se conduire, se com-  
 porter  
 behaviour, la conduite, le progrès  
 Belgium, la Belgique  
 believe, to, croire  
 bell, la cloche, house —, la son-  
 nette  
 belong to, to, appartenir à, être à  
 best, adj, meilleur, adv, mieux  
 bestir, to, se dépêcher, se hâter  
 better, adj, meilleur, adv, mieux,  
 to be better, valoir mieux, 140  
 between, entre

bill, <i>le compte, la note</i> , — of ex-	brother, <i>le frère</i>
change, <i>la lettre de change</i>	brother-in law, <i>le beau frère</i>
bind, <i>to, lier</i> , ( <i>books</i> ), <i>relier</i>	Brussels, <i>Bruxelles</i>
bird, <i>l'oiseau</i> , m	build, <i>to, bâtrir, construire</i>
birth, <i>la naissance, l'origine</i> , f., — day, <i>le jour</i> ( <i>l'anniversaire</i> ) de naissance	building, <i>le bâtiment, l'édifice</i> , m
bite, <i>to, mordre</i>	bun, <i>la brioche</i>
black, <i>noir</i>	Burgundy, <i>la Bourgogne, le vin de Bourgogne</i>
blackberry, <i>la mûre</i>	burn, <i>to, brûler</i>
blame, <i>the, le blame</i> , see also 151	burst, <i>to, éclater</i> , — into tears, <i>fondre en larmes</i>
blanket, <i>la couverture</i>	business, <i>les affaires</i> , f
bless, <i>to, blesser</i> , 17	but, conj., <i>mais</i>
blind, <i>aveugle</i>	but, adv., <i>ne que, but just</i> , 149
blood, <i>le sang</i> , — thirsty, <i>altérée de sang, sanguinaire</i>	butter, <i>le beurre</i>
blossom, <i>to, fleurir</i>	buy, <i>to, acheter</i> , 16*
blow, <i>le coup</i>	by, prep., <i>par</i> , 186
blush, <i>to, rougir</i>	by the bye, <i>à propos, par parenthèse</i>
body, <i>le corps</i>	by dint of, <i>a force de</i>
boil, <i>to, bouillir</i> (intrans.), <i>faire bouillir</i> (trans.)	C
book, <i>le livre</i> , old book, <i>le bouquin</i>	cake, <i>le gâteau</i>
bookbinder, <i>le relieur</i>	call, <i>the, la visite</i>
boot, <i>la botte, la bottine</i>	call, <i>to, appeler</i> , 16, — for, demander, <i>venir prendre</i> , to — on, passer chez, aller voir, faire (une) visite, call one's self, to be called, <i>s'appeler</i> , 118
born, <i>to be, naître</i> , 40	camp, <i>le camp</i> (pron = can)
borrow (from), <i>to, emprunter</i> (de or à)	can, <i>pouvoir, savoir</i> , 32, 132 can it be? <i>se peut il?</i> 133
botany, <i>la botanique</i>	candle, <i>la chandelle</i>
both, ( <i>tous</i> ) <i>les deux, l'un et l'autre</i> , 75	Cannes, <i>Cannes</i>
both and et et	capable, <i>capable</i> (dr)
bottom, <i>le fond</i>	cape, <i>le cap, le promontoire</i>
box, <i>to, boxer, faire le coup de poing</i>	captain, <i>le capitaine</i>
boy, <i>le garçon</i>	captive, <i>le captif</i>
brawler, <i>le braillard</i>	care, <i>the, le soin, le souci</i> , to care (for), <i>tenir à, se soucier de</i> , to take — not to, <i>se garder de</i>
Brazil, <i>le Brésil</i>	careful, <i>to be, avoir soin</i> (de)
bread, <i>le pain</i> , — crumb, <i>la miette de pain</i>	careless, <i>négligent, négligé, irréfléchi</i>
break, <i>to, casser, briser</i> , intians, — pombre, 37, to — out, <i>éclater</i> , — se défaire	carriage, <i>la voiture</i> , — and pair, <i>voiture à deux chevaux</i>
breakfast, <i>the, le déjeuner</i>	carriage gate, <i>la porte cochère</i>
breakfast, <i>to, déjeuner</i>	carry, <i>to, porter</i> , — out, <i>exécuter</i>
brick, <i>la brique</i>	
brigand, <i>le brigand</i>	
bring, <i>to (= to carry), apporter</i>	
bring, <i>to (= to lead), amener</i>	
brook, <i>le ruisseau</i>	

Carthage, <i>Carthage</i> , f	coach, <i>la voiture</i>
Carthaginian, <i>le Carthaginois</i>	state —, <i>le carrosse</i>
cat, <i>le chat</i>	coachman, <i>le cocher</i>
catch, to, <i>prendre, attraper, saisir</i>	coat, <i>l'habit</i> , m
to — a cold, <i>s'enrhumer</i>	cock, <i>le coq</i>
cattle, <i>le bétail, les bestiaux</i>	coffee, <i>le café</i>
cause, to, 148 (c)	cold, <i>froid</i> , 22, to be (feel) —,
cautious, <i>prudent</i> , — ly, <i>prudem-</i>	<i>avoir froid</i> , to catch a —, <i>s'en-</i>
<i>ment</i>	<i>rhumer</i>
cavern, <i>la grotte</i>	collection, <i>la collection</i> , <i>le cabinet</i>
cease, to, <i>cesser</i>	colour, <i>la couleur</i>
century, <i>le siècle</i>	Columbus, <i>Colomb</i> (pion <i>Colon</i> )
certainly, <i>certainement, assuré-</i>	come, to, <i>venir</i> , 30
<i>ment</i>	come back, to, <i>revenir</i> (not <i>re-</i>
chair, <i>la chaise</i> , ( <i>la chaire, pulpit</i> )	<i>tourner</i> )
champagne, <i>le vin de Champagne</i>	come down (stairs), to, <i>descendre</i> ,
Channel, <i>la Manche</i>	<i>venir en bas</i>
chapter, <i>le chapitre</i>	come home again, to, <i>entrer</i>
charming, <i>charmant</i>	come in, to, <i>entrer</i>
chatter, to, <i>babiller, causer</i>	comfort, to, <i>consoler, réconforter</i>
cheese, <i>le fromage</i>	comfort, the, <i>le confort</i> , <i>le confor-</i>
cherish, to, <i>cherir</i>	<i>table, le bien-être, le soulage-</i>
cherry, <i>la cerise</i>	<i>ment, la consolation</i>
chess, <i>échecs</i> , m. pl., a game	comfortable, <i>confortable, com-</i>
at —, <i>une partie d'</i>	<i>modc, a son aise, a l'aise</i>
chest, <i>la poitrine</i>	company, <i>la compagnie</i> , to
chestnut, <i>la châtaigne</i>	keep — with, <i>fréquenter</i>
chief, <i>le chef</i>	compassionate, <i>compatisant</i>
child, <i>l'enfant</i> , m and f in sing.,	complain (of), to, <i>se plaindre (de)</i>
m in pl	comply with, to, 192
China, <i>la Chine</i>	compose, to, <i>composcr</i> , to be
choice, <i>le choix</i>	— d, <i>se composer (de)</i>
choose, to, <i>choisir</i>	compound, <i>composé</i>
Christmas, <i>Noel</i> , f, — box, <i>les</i>	comrade, <i>le camarade</i>
<i>éternelles</i> , f pl.	conceal, to, <i>cacher, celer</i> , 16*
church, <i>l'église</i> , f	conceited, <i>suffisant, vain, in-</i>
circumstance, <i>la circonstance</i>	<i>fatue</i>
claim, <i>la prétention, le droit</i>	conceive, to, <i>concevoir</i>
clean, to, <i>nettoyer</i> , 17	concern, to be the, <i>regarder</i>
clear, <i>clair</i>	concert, the, <i>le concert</i>
clearly, <i>distinguétement, clairement,</i>	conduct, to, <i>conduire</i> , 36
<i>avec clarté</i>	conduct, the, <i>la conduite</i>
clever, <i>habile, adroit</i>	confide, to, <i>confier (à)</i>
climb, to, <i>grimper</i>	confidence, <i>la confiance</i>
close to, <i>pres de</i>	conjugate, to, <i>conjurer</i>
close, to, <i>closer</i> , 42	conquer, to, <i>conquerir</i> , 31, <i>vaincre</i>
cloth (linen), <i>la toile</i> , (woollen)	conqueror, <i>conquerant</i>
<i>lc drap</i>	conscience, <i>la conscience</i>
clothes, <i>les habits</i> , m, <i>le vêtement</i>	consecrate, to, <i>bénir</i> , 17
clumsy, <i>maladroit, gauche</i>	consent, to, <i>consentir</i> , 26

consent, the, <i>le consentement</i>	crown (with), to, <i>couronner</i> ( <i>de</i> )
consider, to, <i>réfléchir</i> ( <i>à</i> ), <i>considérer</i>	crown, the, <i>la couronne</i>
construction, <i>la construction</i>	Crusaders, <i>les Croisés</i> , m
contain, to, <i>contenir</i> , 26, I cannot — myself for, <i>je ne me sens pas de</i>	cry, to, <i>crier</i> , <i>s'écrier</i> , <i>pleurer</i>
continually, <i>continuellement</i> , <i>sans cesse</i>	cup, <i>la tasse</i>
contradict, to, <i>contredire</i> , 39	curiosity, <i>la curiosité</i>
contrary, <i>le contraire</i> , on the —, au —,	customary, to be, <i>être l'usage</i>
contribute, to, <i>contribuer</i> ( <i>a</i> )	cut, to, <i>couper</i> , <i>tailler</i> , — off, <i>trancher</i>
convenient, <i>convenable</i>	Cyclops, <i>le Cyclope</i>
cook, to, <i>cuire</i> , 36	D
cook, the, <i>le cuisinier</i> , <i>la cuisinière</i>	damp, <i>humide</i>
copy, to, <i>copier</i>	dance, to, <i>danse</i>
copy, the, <i>la copie</i> , (of a book), <i>l'exemplaire</i> , m	danger, <i>le danger</i>
copy-book, <i>le cahier</i>	Danube, <i>le Danube</i>
coral, <i>le corail</i> , 48 (b)	dare, to, <i>oser</i>
correct, to, <i>corriger</i>	dark, <i>sombre</i> , <i>obscure</i> , to be —, faire nuit ( <i>sombre</i> )
correctly, <i>correctement</i>	daughter, <i>la fille</i>
correspondent, <i>le correspondant</i>	dawn, to, <i>poindre</i> , 37
Corsican, <i>Corse</i>	day, <i>le jour</i> , <i>la journée</i>
cost, to, <i>coûter</i> , <i>revenir à</i>	day after to-morrow, <i>après demain</i>
cottage, <i>la chaumière</i> , <i>la maisonnette</i>	day before yesterday, <i>avant-hier</i>
cough, to, <i>tousser</i>	dead, <i>mort</i> (P P of mourir)
country (fields), <i>la campagne</i>	deaf, <i>sourd</i>
country (native), <i>la patrie</i>	deal with, to, <i>traiter</i> , to have to — with, <i>avoir affaire à</i>
country (land), <i>le pays</i> , <i>la contrée</i>	deal, a great, <i>beaucoup</i>
country mouse, <i>le rat des champs</i>	dear, <i>cher</i> , f, <i>chère</i>
courage, <i>le courage</i>	death, <i>la mort</i> , <i>le décès</i>
course, the, <i>le cours</i> , <i>la course</i>	deceitful, <i>trompeur</i> (g), 2
course, of, <i>cela va sans dire</i>	deceive, to, <i>tromper</i> , <i>decevoir</i>
cousin, <i>le cousin</i> , <i>la cousine</i>	December, <i>décembre</i> , m
cover (with), to, <i>couvrir</i> ( <i>de</i> )	decision, <i>la décision</i>
cow, <i>la vache</i>	declare, to, <i>declarer</i>
cowherd, <i>le pâtre</i> , <i>le vacher</i>	decline, to, <i>refuser</i>
coxcomb, <i>le fat</i> ( <i>i sounded</i> )	decrease, to, <i>décroître</i> , 40
cream-tart, <i>la tarte à la crème</i>	deep, <i>profond</i>
create, to, <i>créer</i>	defend, to, <i>défendre</i>
criminal, <i>criminel</i> (-le)	degree, <i>le degré</i>
cross, to, <i>traverser</i> , <i>passer</i> , <i>franchir</i>	delay, to, <i>différer</i> , <i>remettre</i>
Cross, the, <i>la croix</i>	delay, the, <i>le délai</i>
crow, to, <i>chanter</i>	delighted, <i>enchante</i> , <i>charme</i> , rari, bien aise
crowd, <i>la foule</i>	delude one's self, to, <i>se bercer</i> ( <i>de</i> ), <i>se faire illusion</i>
	demolish, to, <i>démolir</i>
	demonstration, <i>la démonstration</i>

den, *l'autre*, m  
 dentist, *le dentiste*  
 depend, to, *dépendre* (de)  
 deserve, to, *mériter* (de)  
 design (drawing), *le dessin*  
 design (purpose), *le dessin*  
 desire, to, *desirer, vouloir*, (=ask)  
     *prier* (de)  
 destroy, to, *détruire*, 37  
 detain, to, *retenir*  
 devastate, to, *détruster*  
 devote (to), to, *vouer, consacrer*  
 devour, to, *dévorer*  
 dial, *le cadran*  
 dictionary, *le dictionnaire*  
 Dido (queen), *Didon*  
 die, to, *mourir*, 30  
 difference, *la différence*  
 different, *different*, autre  
 difficult, *difficult*, malaisé  
 difficulty, *la difficulté*  
 dine, to, *dîner*  
 dining-room, *la salle à manger*  
 dint of, by, *à force de*  
 direction, *la direction*  
 disappoint, to, *décevoir*, 33  
 discomfiture, *la déconfiture*  
 discover, to, *découvrir*, 29  
     *discovery*, *la découverte*  
 discretion *la discréption*  
 disorderly, *mal, d'une manière*  
     *déréglée*  
 displease, to, *plaire* (a), 40  
 disposed (to), *disposé* (de or à)  
 dissolve, to, *dissoudre*, 43  
 distance, *la distance*, le lointain  
 distinctly, *distinctement*  
 distinguish, to, *distinguer, distinguer*  
     *décerner*  
 distress, *la détresse, la misère*  
 district, *le district*  
 divide, to, *diviser, séparer*  
 do, to, *faire*, 38, 146-149, interrog  
     or neg., 14, 15, emphatic, 86  
 do, to (health), *se porter, aller*  
 doctor, *le docteur, le médecin* / J  
 dog, *le chien*  
 doll, *la poupée*  
 door, *la porte*, carriage —, *la*  
     *postière*

doubt, to, *douter*  
 doubt, the, *le doute*  
 Dover, *Douvres*  
 down (stairs), *en bas*, to come  
     —, *descendre, to fall* —, *tomber*  
     *du haut de l'escalier*  
 dozen, *la douzaine*  
 draught, the, *le courant d'air, le*  
     *vent coulis*  
 dread, to, *craindre, redouter*  
 dress, to, *se mettre, s'habiller,*  
     *vêtir*  
 drink, to, *boire*, 40  
 drive, *aller en voiture*  
 drop, to, *laisser tomber*, — a line,  
     *écrire deux lignes*  
 dry, see, 54, § 17  
     *to dry, sécher, essuyer*  
 duchess, *la duchesse*  
 during, prep., *pendant*  
 dust, *la poussière*  
 Dutch, *'hollandais*  
 duty, *le devoir*  
  
 E  
 each, 76 (c)  
 each other, *l'un l'autre, les uns*  
     *les autres*, 76 (c), 118 (2)  
 early, *tôt, de bonne heure*, — in  
     *the morning, de grand matin*  
 earth, *la terre*, why on —? pour  
     *quoi donc?*  
 east, *l'est* (t sounded), *l'orient*, m  
 easy, *facile, aisè, commode*  
 eat, to, *manger*, 17  
 edifice, *l'édifice*, m.  
 effort, *l'effort*, m.  
 egg, *l'œuf*, m (f silent in pl.)  
 Egypt, *l'Egypte*, f  
 elder, *eldest, aîné (-e)*  
 election, *l'élection*, f  
 elegy, *l'élegie*, f  
 elevate, to, *élèver*  
 elm, *l'orme*, *l'ormeau*, m  
 else, *sans cela, autrement*  
 elsewhere, *ailleurs*  
 embankment, *le quai, la digue*  
 embellish, to, *embellir*  
 emperor, *l'empereur*  
 empty, to, *vider*, — itself, *éjecter*

empty, <i>adv</i> , <i>vide</i>	expensive, <i>cher, dispendieux</i>
enabled, <i>to be, pouvoir, être à même de</i>	experience, <i>to, éprouver, rencontrer</i>
enchanting, <i>enchanteur</i> , 54 ( <i>g</i> )	explain, <i>to, expliquer</i>
encourage, <i>to, encourager</i>	expose, <i>to, exposer</i>
end, <i>the, la fin, le bout</i>	express, <i>to, exprimer</i>
end ( <i>by</i> ), <i>to, finir (par)</i> , <i>terminer</i>	extend, <i>to, s'étendre</i>
enemy, <i>l'ennemi</i> , <i>m</i>	extract, <i>to, extraire</i> , 39
England, <i>l'Angleterre</i> , <i>f</i>	extravagant, <i>extravagant</i>
English, <i>anglais</i> , — language, <i>l'anglais</i>	eye, <i>l'œil</i> , <i>m pl les yeux</i>
Englishman(woman) <i>l'Anglais(e)</i>	 <b>F</b>
engraving, <i>la gravure</i>	fable, <i>la fable</i>
enjoy, <i>to, jouir de</i>	fail, <i>to, faillir, manquer (de), échouer</i>
enlightened, <i>éclairé</i>	failure, <i>l'insuccès</i> , <i>m</i>
enough, <i>assez</i> , 78	fair, <i>the, la force</i>
enter, <i>to, entrer (dans)</i>	fair, <i>adj</i> , <i>clar, blond, beau</i>
enterprise, <i>l'entreprise</i> , <i>f</i>	faith, <i>la foi</i>
entreat, <i>to, supplier, conjurer</i>	faithful, <i>fidèle</i>
equal, <i>égal</i>	fall, <i>to, tomber (chorr, obsol)</i>
equivalent to, <i>to be, équivaloir à</i>	false, <i>faux</i> , 54, § 17
err, <i>to, errer</i>	falsehood, <i>le mensonge</i>
escape, <i>to, échapper</i>	family, <i>la famille</i>
especially, <i>surtout, particulièrem-</i>	famous, <i>fameux</i>
<i>ment</i>	fancy, <i>to, s'imaginer, se figurer</i>
estate, <i>le domaine, la terre</i>	just —, <i>imaginez-vous ! tho</i>
esteem, <i>to, estimer</i>	fancy takes me to —, <i>je</i>
esteem, <i>the, l'estime</i> , <i>f</i>	<i>in avise de</i>
etching, <i>l'eau-forte</i> , <i>f</i>	far (off), <i>loin (de)</i> , <i>to be — from</i> ,
eve, <i>la veille</i>	<i>n'avoir garde de</i> , <i>by —, de beaucoup</i>
even, <i>adj</i> , <i>uni</i> , <i>adv</i> , <i>même</i>	fast, <i>adv</i> , 79 (4) 
evening, <i>le soir, la soirée</i>	fat, <i>gras, dodu</i>
event, <i>l'événement</i> , <i>m</i>	fault, <i>la faute, le défaut</i>
ever, <i>jamais</i>	favour, <i>la faveur</i>
every, 75 ( <i>b</i> ), <i>everything, tout</i>	favourite, <i>favori (-te)</i>
everywhere, <i>partout</i>	fear, <i>to, craindre</i> , 37
evil, <i>le mal</i>	fear, <i>la peur, crainte</i> , <i>for —, de</i>
exactly, <i>exactement, justement</i>	<i>crainte que ne</i> , 101
examination, <i>l'examen</i> , <i>m</i>	feather, <i>la plume</i>
examiner, <i>l'examineur</i>	February, <i>février</i> , <i>m</i>
example, <i>l'exemple</i> , <i>m</i>	feel, <i>to, sentir</i> , 26
exceed, <i>to, excéder</i>	fellow, <i>le compagnon, camarade</i> ,
exclaim, <i>to, s'écrier</i>	<i>pareil, membre, l'égal, etc</i> , <i>to be</i>
execrable, <i>exécutable</i>	rendered according to the con-
exercise, <i>le thème, l'exercice</i> , <i>m</i>	text —awkward —, <i>maladroit</i> ,
exhibition, <i>l'exposition</i> , <i>f</i>	bad —, <i>mauvais garnement</i> .
expect, <i>to, attendre, s'attendre à</i>	base —, <i>miserable, un infâme</i> ,
<i>compter, espérer</i>	cunning —, <i>rusé compère</i> , <i>fine</i>
expedition, <i>l'expédition</i> , <i>f</i> 	
expenses, <i>les dépenses</i> , <i>f</i>	

—, beau garçon, good —, bon enfant (bon garçon), lazy —, paresseux, fauvéant, my good —, l'ami ! mon brave, odd (queer) —, drôle de corps, old —, vieux bonhomme, poor —, pauvre diable, sad —, triste sre, saucy —, effronté, stout —, gros gaillard, young —, jeune homme	fond (of), to be, armer (à, with Infinit) fool, foolish, sot, fou, 53 (f)
festival, la fête	foot, footing, le pied, on —, à pied
fetch, to, aller chercher, to send to —, envoyer chercher	footpath, le sentier, footprint, le pas
fever, la fièvre	for, prep, 187
few, peu (de), a few, adj, quelques-uns	for, conj, car
fewer, moins (de)	forbid, to, défendre
field, le champ, la campagne	foresee, to, prévoir
fierce, ferocce, farouche, sauvage	forest, la forêt
fig, la figue	forget, to, oublier (de)
fight, to, combattre, se battre	forgive, to, pardonner (a)
fight, the, le combat	form, la forme, la classe
find, to, trouver	formerly, autrefois
fine, beau, 53 (f)	fortnight, a, quinze jours, la (unc) quinzaine
finger, the, le doigt	fortress, la forteresse
finish, to, finir, achieve	found, to, fonder
fire, the, le feu, the fireside, le coin du feu, le foyer	foundation, la fondation
fire, to, faire feu, tirer, 147	fountain, la fontaine
fireman, le pompier, le sapeur-pompier	fox, le renard
first, le premier, adv, d'abord, premièrement	Francis, François
fish, the, le poisson	Frederick, Frédéric
to fish, pêcher	free, libre
fit, to, aller, 122, convenir	freeze, to, gelcr, 16*
flatter, to, flatter	frequently, frequently, souvent
flattering, flatteur	French, français
flea, la puce	Frenchman, le Français
flee, to, fuir, s'enfuir, 28	fresh, frais, f fraîche, 54, § 17
fleet, la flotte	Friday, vendredi, m
flourishing, florissant	friend, the, l'ami (-e)
flower, la fleur	friendship, l'amitié, f
fly, the, la mouche	frivolous, frivole
fly, to, voler, — into a passion, se fâcher, 150	from, de, des, depuis, 188, after verbs of taking, 152
fog, le brouillard, la brume	fry, to, frire, faire frire, 42
foggy, to be, faire du brouillard	fugitive, le fugitif
follow, to, suivre, 38	fun, la plaisanterie, l'amusement,
to be followed by, être suivi de	m, for —, pour rire
	fund, le fonds (le fond, bottom)
	funny, drôle, — fellow, un drôle
	de corps, — name, drôle de nom
	future (tense), le futur, (coming events), l'avenir, m., for the —, a l'avenir
	G
	gain, to, gagner, (watch), avancer (de)

gallant, *vauillant, brave*  
 game, (*play*), *le jeu*, (*hunt*), *le gibier*  
 garden, *le jardin*  
 gardener, *le jardinier*  
 gather, to, *cueillir*, 28, 125, *re-cueillir*, (=hear) *apprendre*  
 gender, *le genre*  
 general, *le général*  
 Geneva, *Genève* (*Genoa, Génés*)  
 gentleman, *monsieur*, pl *messieurs*, 51 (e)  
 gentlemanly, *comme il faut*  
 gently, *doucement, tout doux*  
 German, *allemand*  
 Germany, *l'Allemagne*, f  
 get, to, *faire*, 148 (e)  
 get up, to, *se lever*  
 get angry (with), to, *se fâcher* (envisage)  
 ghost, *le revenant*  
 gist, *l'essentiel*, m, *le fin mot*, *le point capital*  
 give back, to, *rendre*  
 glad, *aise, soit (bien) aise, content*  
 gladiator, see 208 (b)  
 glass, *le verre*  
 glove, *le gant*  
 go, to, *aller*, 24, 122  
 go away, *s'en aller*, 123  
 go out, *sortir*, 26, 124  
 go to bed, *se coucher*, *aller se coucher*  
 go up, *monter*  
 gold, *l'or*, m, adj, *d'or*, en *dr*  
 good, *bon, bonne*  
 govern, to (gram.), *régir*  
 governess, *la gouvernante*  
 grace, *la grâce, la faveur*  
     the good graces, *les bonnes grâces*  
 grammar, *la grammaire*  
 grandfather, *le grand-père*  
 grandmother, *la grand'mere*; *mère-grand* (fam.)  
 grape, *le raisin*  
 grass, *l'herbe*, f  
 graze, to, *paître*, 40  
 great, *grand*  
 Greece, *la Grèce*

Greek, *grec*, f *grecque*, 53 (d), Obs  
 green, *vert*  
 greet, to, *saluer*  
 grieve, to (intrans.), *s'affliger*, (trans.), *chagriner, fâcher, faire de la peine*  
 grind, to, *moudre*, 42  
 ground, *le sol*, on the —, *par terre, à terre*  
 grow, to, *croître, devenir*  
 grudge, to bear a, *en vouloir* (a), 135  
 grumble, *grommeler*  
 gudgeon, *le gongon*  
 guest, *l'hôte, le convié*  
 guide, *le guide*  
 guilty, *coupable*  
 gun, *le fusil* (l silent)  
 gush, to, *jaillir, saillir*, 28

## H

habit (custom), *l'habitude*, f, *la coutume*  
 habit (dress), *l'habit*, m  
 haddock, *la merluche*  
 hail, to, *grêler*, 22  
 hair (collective), *les cheveux, la chevelure* (*le cheveu*, a single hair)  
 half, adj, *demi* (-e), subst, *la moitié*  
 half past , et *demi* (-e)  
 hand, *la main*, from — to mouth, 182 (b), 2  
 hang, to, *pendre, suspendre*  
 happen, to, *impars, arriver, survenir*  
 happy, *heureux (se)*  
 hard, adj, *dur*, (difficult), *difficile*, adv, *fort*, it rains —, *il pleut à verse*, it freezes —, *il gèle à pierre fendre*, to work —, *fam procher*  
 hardly, adv, *ne guere*, conj à peine, *ne pas plus tôt*  
 harm, *le mal*  
     to do —, *nui-re (à), faire mal (à)*  
 haste, *la hâte*, to make —, to hasten, *se hâter, se dépêcher*  
 hat, *le chapeau*

hatchet, <i>la cognée</i>	honest, <i>honnête, probe</i>
hate, <i>hatred, la haine</i>	honey, <i>le miel</i>
hate, to, <i>haïr, 17, détester</i>	honour, <i>l'honneur, m</i>
have, to (to get), 148, to have better, 149, to have just, <i>venir de, 126, to have rather,</i> <i>aimer mieux, vouloir (in the</i> <i>Coudit) plutôt</i>	hope, <i>l'espérance, f</i>
he, <i>il, lui, celui, 58, 63, 69 (a)</i>	hope, to, <i>espérer, 16</i>
head, <i>la tête</i>	horse, <i>le cheval, on — back, a</i> <i>cheval</i>
health, <i>la santé</i>	hot, <i>chaud, 22</i>
healthy, <i>sain, salubre, bien por-</i> <i>tant</i>	hotel, <i>l'hôtel, m</i>
hear, to, <i>entendre</i>	how, <i>comme, interrog., comment,</i> — long, <i>combien de temps,</i> — many, <i>(much), combien</i> <i>(de), how old is ? quel âge a ?</i>
hear from, to, <i>avoir (recevoir) des</i> <i>nouvelles de, 173</i>	however, <i>adv, quelque, § 36</i>
heart, <i>le cœur, by —, par cœur</i>	however, <i>conj, cependant</i>
heartily, <i>cordialement</i>	human, <i>humane, humain</i>
heat, <i>la chaleur</i>	humming bird, <i>l'oiseau-mouche, m</i>
heaven(s), <i>le ciel, les cieux</i>	humour, <i>l'humeur, f</i>
heavenly, <i>céleste</i>	hundredweight, <i>le quintal</i>
heavy, <i>lourd, pesant, gros, massif</i>	hunger, <i>la faim, to be hungry,</i> <i>, avoir faim</i>
hedge, <i>la haie</i>	hunt, to, <i>chasser</i>
heedless, <i>ébourdi, ingénitif</i>	hunter, <i>le chasseur</i>
height, <i>la hauteur</i>	hurry, to be in a, <i>être pressé,</i> <i>avoir hâte (de), in a great —,</i> <i>être pressé</i>
hell, <i>l'enfer, m</i>	hurt, to, <i>faire mal (à)</i>
help, to, <i>aider, assister, to help</i> to, <i>servir, 124</i>	husband, <i>le mari, l'époux</i>
help one's self, <i>s'aider, — to, se</i> <i>servir de, I can't help , je ne</i> <i>puis m'empêcher de</i>	hydrogen, <i>l'hydrogène, m</i>
helve, <i>le manche</i>	I
Helvetician, <i>l'Helvétien, l'Helvète</i>	I, <i>je, moi, 58 63</i>
her, pers pion, 58-63, 69	idea, <i>l'idée, f</i>
her, poss adj, 64	idle, <i>parceux</i>
hers, poss pion, 65	idler, <i>le paresseux, le fairent</i>
herd, <i>le troupeau</i>	if, <i>si, 94</i>
here, <i>ici, — I am, me voici</i>	ill, <i>adj, malade, adv, mal</i>
hero, <i>le héros, 203 (c)</i>	ill-gotten, <i>mal acquis</i>
hide, to, <i>cacher, celer</i>	ill-will, <i>see 135</i>
high, <i>haut, élévé</i>	image, <i>l'image, f</i>
hill, <i>la colline, le coteau, la hauteur</i>	imitate, to, <i>imiter</i>
him, <i>le, lui, 58-63</i>	immediately, <i>immédiatement, aus-</i> <i>sitôt, sui-le-champ</i>
hold, to, <i>tenir, 30</i>	impatient, <i>impatient</i>
holiday, <i>jours de congé, m</i>	impertinent, <i>impertinent</i>
holidays, <i>les vacances, f</i>	important, <i>important</i>
home, <i>la maison, le chez soi, 63,</i> <i>at —, chez soi, à la maison, at</i> <i>my —, chez moi, to make</i> <i>one's self at —, ne pas se gêner</i>	to be — (impairs), <i>importe</i>
	in, <i>en, dans, 188, to be —, être à</i> <i>la maison, y être, être chez soi</i>
	in order that, <i>afin que, 101</i>

inattentive, *inattentif, étonné*  
 incapable, *incapable*  
 income, *le revenu, les recettes*  
 incomparably, *incomparablement*  
 increase, to, *croître*, 40  
 indebted, to be, *devoir*, 32, 130,  
     131  
 indeed, *vraiment, en effet*  
 Indian, *l'Indien(-ne)*  
 infallible, *infaillible*  
 infer, to, *conclure*, 40  
 inform, to, *informer, instruire*, 37  
 infringe, to, *enfreindre*, 37  
 inhabit, to, *habiter*  
 inhabitant, *l'habitant*, m  
 ink, *l'encre*, f  
 insect, *l'insecte*, m  
 insist, to, *insister*, 97  
 inspire, to, *inspirer*  
 instant, the, *l'instant*, m, adj.,  
     *courant* (in dates)  
 instruct, to, *instruire*, 37, *in-*  
     *former*  
 intelligence, *l'intelligence*, f, *la*  
     *nouvelle, l'avis*, m, *le renseigne-*  
     *ment*, m  
 intend, to, *vouloir, se proposer*  
     (*de*), *avoir l'intention* (*de*)  
 interesting, *intéressant*  
 interference, *l'intervention*, f  
 invade, to, *envahir*  
 invite, to, *inviter* (*a*), *prier* (*de*)  
 inwards, *en dedans*  
 iron, the, *le fer*, adj., *de fer*  
     to iron, *repasser*  
 irreconcilable, *irreconciliable*  
 island, *l'île*, f  
 it, *il, ce, le*, 70  
 Italian, *italien (-ne)*  
 Italy, *l'Italie*, f  
 itself, *même, reflet*, sc, 20, 117

## J

James, *Jacques*  
 January, *janvier*, m  
 Japan, *le Japon*  
 jewel, *le bijou*, 48 (*a*), Obs  
 jew's harp, *la guimbarde*  
 John, *Jean*

join, to, *joindre, rejoindre*, 36, 142  
 journey, the, *le voyage*  
 judge, to, *juger*  
 judge, the, *le juge*  
 July, *juillet*, m  
 jump, to, *sauter*  
 June, *juin*, m  
 just, *juste, un peu*, to have just,  
     126, 149 (*d*)  
 just now, *tout à l'heure*

## K

keep, to, *tenir, garder, observer*  
     *intacts, se tenir*  
 kettle, *la bouilloire*  
 kid, *le chevreau*  
 kill, to, *tuer*  
 kindly, *avec bonté, obligamment*  
 kindness, *l'obligeance*, f, *la bonté*  
 king, *le roi, —dom, le royaume*  
 knee, *le genou, pl —x*  
 knife, *le couteau*  
 knocked up, to be, *n'en pourvoir*  
     plus  
 know, to, *connaître*, 40, *savoir*,  
     32, 132, 153  
 knowledge, *les connaissances*, f

## L

lack, to, *manquer de*  
 lady, *la dame*  
 ladylike, *comme il faut*  
 lake, *le lac*  
 lamentable, *lamentable*  
 land, *le pays, la terre*  
 landscape, *le paysage*  
 language (tongue), *la langue*,  
     (any way of conveying one's  
     thoughts, or manner of speaking)  
     *le langage*  
 last, *dernier, passé, at last, en-*  
     *fin, last night, hier (au) soir*  
 late, *taard*, to be late, *être en*  
     *retard, to grow late, se faire*  
     *tard*  
 Latin, *latin, la langue latine*  
 laugh, to, *rire, — at, se moquer de*  
 laughter, *le rire*

laundress, the, <i>la blanchisseuse</i>	<i>tarder à</i> , I long to, <i>il me tarde de</i> , imperis
law, <i>la loi</i>	
lay, to, <i>poser, mettre</i> , 38, <i>asseoir</i> , to lay the blame on, 150	look (at), to, <i>regarder</i>
lazy, <i>paresseux</i> , — bones, <i>le farnéant</i>	look for, to, <i>chercher</i>
lead, to, <i>conduire</i> , § 11 (b), <i>mener</i>	looking-glass, <i>le miroir, la glace</i>
learn, to, <i>apprendre</i> , § 11 (c)	lose, to, <i>perdre</i> , (watch), <i>retarder</i> ,
least, the, <i>le (la) moins</i>	— courage, <i>se décourager</i>
least, at, <i>au moins</i>	loud, <i>haut, a haute voix</i>
leave, to, <i>quitter</i> , — for, <i>partir</i> , — out, <i>omettre</i> , — off	love, to, <i>aimer</i>
<del>leave, en rester à</del>	love, the, <i>l'amour, m in sing , f in pl</i>
left, P P, see leave	low, <i>bas (-se)</i>
left, adj, <i>gauche</i>	lower, to, <i>baisser</i> , see also 150
lend, to, <i>prêter</i>	luggage, <i>le bagage</i>
leisurely, <i>avec indulgence</i>	lynx, <i>le lynx, loup-cervier</i>
less, <i>moins (de)</i> , § 38	
lest, <i>de crainte que</i> ne, with Subj	
let, to, <i>laisser faire</i> , Aux Verb to form the <i>Imperat</i> , 4, 6, 10, 19, 20, (houses, etc), <i>louer</i>	M
letter, <i>la lettre</i>	Madam, <i>madame</i>
liberty, <i>la liberté</i>	magnificent, <i>magnifique, superbe</i>
lie, to, <i>gésir</i> , § 9 (c), to — off, <i>être à la hauteur de</i>	maid-servant, <i>la servante, bonne</i>
life, <i>la vie</i>	maintain, to, <i>maintenir, soutenir</i>
lift (up), to, <i>lever</i>	majority, <i>la plupart</i>
light, to, <i>allumer</i>	make to, <i>faire</i> , with an adj, <i>rendre</i> , to — meet, <i>joindre</i>
light, the, <i>la lumière, le jour</i>	to — up, <i>se dédommager, se attraper</i> , to — up one's mind,
lighten, to, 22	<i>se résoudre (a), prendre son parti</i>
like, to, <i>aimer, vouloir, trouver à son goût</i> , how do you like ?	malignant, <i>malin, f, maligne</i>
Comment trouvez-vous ?	man, <i>l'homme, m</i>
how do you like Paris ? Comment vous plaisez-vous à Paris ?	man-of war, <i>le vaisseau de guerre</i>
like, adv, <i>comme, semblable à</i>	manage, to, <i>réussir à</i>
line, <i>la ligne</i>	manner, <i>la manière, in a —, d'une —</i>
linen, <i>le linge</i>	many, <i>beaucoup de, bien des</i> , 46 (b), 77 (c)
lion, <i>le lion, la lionne</i>	March, <i>mars, m</i>
listen (to), to, <i>écouter</i> , (with Dir Obj), <i>entendre raison</i> , Ex 11 (b)	march, the, <i>la marche</i>
little, adj, <i>petit, adv, peu (de)</i>	marry, to, <i>se marier, épouser</i>
live to (to be alive), <i>vivre</i> , § 11 (e), (=to reside), <i>demeurer</i>	master, the, <i>le maître, (tutor), l'instituteur, professeur</i>
Lombardy, <i>la Lombardie</i>	master thoroughly, to, <i>étudier à fond, se rendre maître de</i>
long, <i>long, f longue</i> , § 16, (a)	masterpiece, <i>le chef-d'œuvre</i> , 51(b)
long time, <i>longtemps</i> , for a —, pendant <i>longtemps</i> , to be — in,	match-box, <i>la boîte aux allumettes</i>
	matter, <i>la matière, to be a — of course, aller sans dire, what is the — ? qu'est-ce qu'il y a ? what is the — with you ? qu'avez-vous ?</i>

mature, *mûr*, (bill), *échu*,  
to be (become) —, *échoir*  
May, *mai*, m  
may, 101, *pouvoir*, 133  
maze, *le dédale*, *le labyrinthe*  
me, *moi*, *moi*, 58-63  
meadow, *la prairie*, *le pré*  
mealy-mouthed, *doucereux*  
mean, to, *vouloir dire*, *signifier*  
measure, *la mesure*  
meat, *la viande*  
Mediterranean, *la Méditerranée*  
meet, to, *rencontrer*, to go to —,  
    *aller à la rencontre de*, to make  
    —, *joindre*  
men (people), *les gens*, m or f  
mend, to, *raccorder*  
merchant, *le négociant*  
merit, *le mérite*  
merry, *gai*, *joyeux*  
messenger, *le messager*  
Mexico, *le Mexique*, (city), *Mexico*  
midst, middle, *le milieu*  
mild, *doux*, *tempéré*  
milk, the, *le lait*  
milk, to, *traire*, 38  
mill, *le moulin*, (= factory),  
    *l'usine*, f, *la fabrique*, *la filature*  
mind, to, *prendre garde*, 151  
mind, the, *l'esprit*, m, *la raison*,  
    to have a —, *avoir envie*, to  
    change one's —, *changer de*  
    *dessein*, to make up one's —,  
    *prendre son parti*  
minister, *le ministre*  
minute, *la minute*  
mirror, *le miroir*, *la glace*  
miser, *l'avare*  
misery, *la misère*, *le supplice*  
mishap, *la mésaventure*, *le contre-  
    temps*  
Miss, *mademoiselle*, 51 (e)  
miss, to, *manquer*  
mistake, *la faute*, *l'erreur*, f, *la  
    méprise*  
mistaken, to be, *se tromper*  
Monday, *lundi*, m  
money, *l'argent*, m  
month, *le mois*  
moon, *la lune*

more, the, *plus (de)*, 55, 78 (e),  
    80, 167  
morning, *le matin*, *la matinée*,  
    good morning! *bonjour!* I  
    wish you a good —, *Je vous  
    souhaite le bonjour!*  
mortal, *mortel (-le)*  
mortar, *le mortier*  
most, 80, most part, most of  
    them, *la plupart*  
mountain, *la montagne*  
mouse, *la souris*, church  
    *rat d'église*  
mouth, *la bouche*, (river), *l'em-  
    bouchure*, f, (cavern), *l'entrée*, f  
move, to, *remuer*, *mouvoir*, § 10  
    (a), (intrans.), *bouger*, *se remuer*  
Mr, *monsieur*, M  
Mrs, *madame*, Mme  
much, *beaucoup (de)*  
music, *la musique*  
musician, *le musicien*  
must, *il faut*, 32, 100, 138  
mutton, *le mouton*  
mutual, *mutuel (-le)*  
my, *mon*, *ma*, *mes*, 64

## N

name, *le nom*, by name, *de nom*  
native, *natif*, *natal*, *indigène*  
    — country *la patrie*, *le pays*  
    *natal*  
natural, *naturel (-le)*  
nature, *la nature*  
naughty, *mechant*, *vilain*  
near, *près*, *près de*  
nearly, *presque*, see also 125  
necessary, *nécessaire*, to be —,  
    *il faut*, 136, 137  
neck, *le cou*  
necklace, *le collier*  
neglect, to, *negliger*  
neighbour, *le voisin*, *la voisine*,  
    in Scriptural sense, *le prochain*  
neither nor, ni                         m  
nephew, *le neveu*  
never, ne                                 jamais, 14  
new, *neuf*, *nouveau*, 53  
news, *la nouvelle*

newspaper, *le journal, la gazette*  
 next, *prochain*  
 niece, *la nièce*  
 night, *la nuit*  
 no, adj., *pas de, point de*, 78 (e)  
 no, adv., *non*, 79 (f)  
 nobody, no one, *personne ne,*  
     *or ne personne*, m., 76 (c)  
 noise, *le bruit, vacarme, tapage*  
 noisy, *bruyant, tapagé*  
 noon, *midi*, m.  
 north, *le nord*, — wind, *le vent*  
     *du nord*  
 nose, *le nez*  
 not, ne      *pas, ne*point  
 note, *le billet, la note*  
 nothing, ne      *rien*, 76 (e)  
 nothing but, ne      *rien que (de)*  
 notice, to, *remarquer, s'apercevoir*  
 noun, *le nom, le substantif*  
 novel, *le roman*  
 November, *novembre*, m.  
 now, à présent, *maintenant*, or  
 nowhere, *nulle part*  
 nurse, *la bonne*  
 nut (walnut), *la noix, (wood*  
     *nut), la noisette*

## O

obedient, *obéissant, soumis*  
 obey, to, *obéir (à)*  
 object, the, *l'objet*, m.  
 oblige, to, *obliger*  
 obliged, to be, *être obligé de, de-*  
     *voir*, 130, 131, *falloir*, 136, 137  
 obtain, to, *obtenu*  
 occasion, *l'occasion*, f., to have  
     no — for, *n'avoir que faire de*  
 o'clock, *heure(s)*, f.  
 October, *octobre*, m.  
 of, de, 44, in compounds, 50, 184  
 of course, *cela va sans dire*  
 of it, en, 59, 171  
 off, 189  
 offend, to, *offenser*  
 offer, *l'offre*, f  
 offer, to, *offrir*, 28, 125  
 officer, *l'officier*  
 ogre, *l'ogre*, f., *ogresse*

old, vieux, 53, how — are you?  
     *quel âge avez-vous?*  
 omlet, *l'omelette*, f  
 omnibus, *l'omnibus*, m. (s sounded)  
 on, sur, 189  
 on account of, à cause de  
 once, une fois, at once, see at  
 one, on, 76 (e), the one, *celui*, 68  
     (d), — eyed, *boing*  
 one another, *l'un l'autre, les uns*  
     *les autres*, 76 (e), 118  
 only, seulement, ne      *que*  
 open, to, *ouvrir*, 28, adj., *ouvert*  
 opinion, *l'opinion*, f., *l'avis*, m  
 opponent, *l'adversaire*, m  
 opportunity, *l'occasion (de)*, f.,  
     (*l'opportunité*, f., = opportune  
     ness)  
 opposite, *opposé, vis-à-vis, en face*  
 or, ou, either      *or, ou*      *ou*  
 orange, *l'orange*, f  
 orchard, *le verger*  
 order, the, *l'ordre*, m  
 order, to, *commander, faire*, 148,  
     in order to, *pour, afin de*, 107  
 orphan, *l'orphelin(e)*  
 Ostend, *Ostende*  
 other, autre, 75, 76  
 ought, *devoir*, 32, 130, 131  
 our, notre, ours, *le nôtre*, 64, 65,  
     173  
 out, out of, 190  
 out, to be, *être sorti, en ville*  
     to go —, *sortir*, (fire), *s'échapper*  
 over, sur, *par-dessus*, 190  
 overcoat, *le pardessus, le surtout*  
 overcome, to, *surmonter, vaincre*  
 overdone (meat), *trop cuit(e)*  
 overtake, to, *rejoindre*, 36  
 owe, to, *devoir*, 130, 131  
 ox, *le bœuf* (f silent in pl.)  
 oxygen, *l'oxygène*, m

## P

pain, *la pain, la douleur, la souffrance*, to have a — m.,  
     *avoir mal à*.  
 pair, *la paire, a carriage and* —,  
     *une voiture à deux chevaux*

palace, <i>le palais</i>	pity, <i>to, plaindre</i> , 36, 142, <i>avoir pitié de</i>
palate, <i>le palais</i>	pity (on), <i>la pitié (de)</i>
paper, <i>le papier</i>	place, <i>la place</i>
paradise, <i>le paradis</i>	plain, <i>simple</i>
parcel, <i>le paquet</i>	plant, <i>la plante</i>
pardon, <i>to, pardonner (a)</i>	play, <i>le jeu, le spectacle</i>
pardon, <i>the, le pardon</i>	play, <i>to, jouer (de with the name of a musical instrument, &amp; with the name of a game)</i>
parents, <i>les parents</i> , m	pleasant, <i>agréable, aimable, gracieux, plaisant</i> (placed after the Noun)
parlour, <i>le petit salon</i>	please, <i>to, plaisir (à)</i> , 40, 155
parrot, <i>le perroquet</i>	pleased, <i>to be, être content</i> , 155
part, <i>la partie</i>	pleasure, <i>le plaisir</i>
particular, <i>particulier, to be — about, tenir à</i> , 127	plentiful, <i>abondant</i>
partner (in business), <i>l'associé, (at games), partenariat</i>	plenty, <i>l'abondance, f, — of, force (without de)</i>
pass, <i>to, passer (se)</i>	plum, <i>la prune</i>
passage, <i>le passage</i>	plunder, <i>to, piller</i>
passion, <i>la passion, la colère</i>	Plutarch, <i>Plutarque</i>
pasture, <i>the, le pâturage</i>	poacher, <i>le braconnier</i>
pave, <i>to, pavier</i>	poem, <i>le poème</i>
pay, <i>to, payer</i>	poet, <i>le poète</i>
peace, <i>la paix</i>	point, <i>the, le point, la pointe</i>
pear, <i>la poire</i>	point, <i>to, se diriger, se tourner</i>
peasant, <i>le paysan</i>	policeman, <i>le gendarme, le sergent de ville</i>
pebble, <i>le caillou, 48 (a)</i>	poor, <i>pauvre, (— meal), mangre</i>
pen, <i>la plume</i>	poorly, <i>indisposé</i>
people, <i>les gens</i> , m and f, <i>on</i> , 76	porous, <i>porceux</i>
per cent, <i>pour cent</i>	port, <i>le port</i>
perceive, <i>to, apercevoir, s'apercevoir de</i> , 33	possess, <i>to, posséder</i> , 16, <i>avoir</i>
perfect, <i>parfait</i>	post, <i>to, apporter</i>
perhaps, <i>peut-être</i>	postage-stamp, <i>le timbre-poste, 50</i>
Pericles, <i>Périclès (s sounded)</i>	postman, <i>le facteur</i>
permission, <i>la permission</i>	post office, <i>the, la poste, le bureau de poste</i>
persevere, <i>to, persévérer</i>	postpone, <i>to, renvoyer, remettre, différer</i>
persist, <i>to, persister</i>	postscript, <i>le postscriptum, 49 (3)</i>
persuade, <i>to, persuader</i>	potato, <i>la pomme de terre</i>
physician, <i>le médecin</i>	pound, <i>la livre</i>
piano, <i>le piano</i>	poverty, <i>la pauvreté</i>
pick out, <i>to, choisir</i>	power, <i>la puissance, le pouvoir</i>
pick up, <i>to, ramasser</i>	powerful, <i>puissant</i>
picture, <i>le tableau, l'image, f, la peinture (painting)</i>	praise, <i>to, louer</i>
piece, <i>la pièce, (=bit), le morceau</i>	prefer, <i>to, préférer</i> , 16
piercing, <i>perçant</i>	
pine apple, <i>l'ananas, m</i>	
pine tree, <i>le pin</i>	
pitch, <i>to (trans.), dresser, camp), asscoir</i>	

preference, *la préférence*  
 prepare, to, (*sc.*) *préparer*  
 prescription, *la prescription*  
 present, *le présent*, *cadeau*  
 press, to, *presser*  
 pretend, to, *prétendre*, *seindre*,  
     *37*, *faire le*, 146  
 pretty, *joli*  
 prevail, to, *prévaloir*, *l'emporter*  
 prevent (from), to, *empêcher* (*de*)  
 price, *le prix*  
 prince, the, *le prince*  
 prisoner, *le prisonnier*, *le détenu*  
 prize, *le prix*  
 probable, *probable*  
 profession, *la profession*, *l'état*,  
     *m*  
 professor, *le professeur*  
 promise, to, *promettre*, 38, 150  
 promise, the, *la promesse*  
 properly, *comme il faut*  
 property, *le bien*, (*landed*), *la*  
     *propriété*, *les terres* (*la propriété*),  
     *cleanliness*)  
 proportion as, in, à mesure que  
 proposal, *la proposition*  
 propose, to, *proposer*  
 prose, *la prose*  
 proud, *sic* (*one syllable*)  
 proverb, *le proverbe*  
 provide for, to, *pourvoir à*, 35,  
     *141*  
 provided that, *pourvu que*, with  
     *Subj*, 101  
 province, *la province*  
 prudently, *prudemment*, avec pru-  
     *dence*, *sagement*  
 pumice stone, *la pierre-ponce*  
 punctual (-ly), *punctuel* (-lement)  
 punish, to, *punir*  
 pupil, *l'élève*, m and f (*la pupille*,  
     *the ward*)  
 pure, *pur*  
 pursue, *poursuivre*, 38  
 put, to, *mettre*, 38, 150  
 put off, to, *déférer*, 16  
 put on, to, *mettre*, 38, 150  
     to — on one's hat, *se couvrir*  
 put the horse to, to, *atteler*, 16  
 Pyrenees, *les Pyrénées*, f

Q

quarrel, *la querelle*  
 quarter, *le quart*, a — of an  
     hour, *un quart d'heure*  
 queen, *la reine*  
 quench, to, *étancher*  
 question, the, *la question*, what  
     is the — about? *de quoi*  
     *s'agit-il?*  
 quick, quickly, *vite*, 79 (4),  
     *prompt*, *lesté*, to be — at  
     answering, *être prompt à la*  
     *répartie*, or, *avoir la répartie*  
     *prompte*  
 quicken, to, *accélérer*  
 quiet, *tranquille*, *calme*  
 quite, *tout à fait*, *complètement*,  
     as a qualifying adj., *tout*, *très*

R

radish, *le radis*  
 rage, *la rage*  
 railway, *le chemin de fer*  
 railway-station, *la gare*, *station*  
 rain, *la pluie*, — bow, *l'arc-en-ciel*  
 rain, to, *pluvoir*, 22, 32  
 rather (= sooner), *plutôt*, (=  
     *somewhat*), *tant soit peu*,  
     *quelque peu*, to have —, *aimer*  
     *mieux*  
 rattlesnake, *le serpent à sonnettes*  
 raven, *le corbeau*  
 reach, to, *atteindre*, *parvenir à*,  
     *arriver à*  
 read, to, *lire*, 40, 155  
 reading, the, *la lecture*  
 ready, *prêt* (*a*)  
 really, *vraiment*, *mais*  
 reason, the, *la raison*  
 reason, to, *raisonner*  
 receive, to, *recevoir*, 32, 129  
 reckon, to, *compter* (*pron = conter*)  
 recognise, to, *reconnaitre*, 41, 153  
 recollect, to, *se souvenir de*, *se*  
     *rappeler*  
 recommend, to, *recommander*  
 red, *rouge*, (*hair, etc*), *roux*, -sse  
 redouble, to, *redoubler* (*de*)

reduce (to), to, réduire (*en*), 37  
 reflect, to, reflechir  
 reflexively, pronominalement  
 refuse, to, refuser (*à*)  
 regret, to, regretter, être fâché  
 regular, régulier  
 rejoice, se réjouir  
 relate, to, raconter, conter  
 reliable, sûr, digne de confiance  
 rely on, to, se fier à, compter sur  
 remain, to, rester, with être, 113  
 remarkable, remarquable  
 remedy, to, remédier à  
 remember, to, se souvenir de, 31, se rappeler, see also 145, Idioms  
 render, to, rendre  
 renounce, to, renoncer à  
 repeat, to, répéter, 16, redire, 39, 145  
 repent, to, se repentir, 26, 118, 124  
 reply, to, répondre (*à*), répliquer  
 reply, the, la réponse  
 reproach with, to, reprocher à qqn.  
 request, to, demander, faire, 148  
 request, the, la demande  
 require, to, exiger  
 resist, to, résister (*à*)  
 resolution, la résolution  
 resolve, to, résoudre (*de*)  
 respect, to, respecter  
 rest, to, se reposer, — with, dépendre de  
 retainers, les gens, vassaux  
 return, to (inti.), retourner, être de retour, (tr.), rendre, (money), rembourser  
 return, the, le retour, by — of post, par retour <sup>du</sup> courrier  
 revive, to (tr.), ranimer, régenerer, (intrans.), revivre  
 reward, la récompense  
 reward, to, récompenser  
 rich, riche, (cake, etc.), lourd  
 ride, to, aller (monter) a cheval  
 riding-hood, chaperon  
 right, adj., droit, to be —, avoir raison, to think it —, croire devoir, 102 (b, 3)  
 ring, to, sonner

ring, the, la bague, l'anneau, m  
 ripe, mûr  
 rise, to (get up), se lever  
 rise, the, le lever, to take its —, prendre sa source, naître  
 risk, the, le risque  
 river, la rivière, le fleuve  
 road, la route, le chemin  
 roadside, le bord du chemin  
 roar, to, bruire, 42  
 roast, rôti  
 rob, to, voler, dévaliser  
 robber, le voleur, brigand  
 rock, le roc, rocher, la roche  
 Roman, Romain, adj., romain  
 roof, le toit  
 room, la chambre, (space), la place, l'espace, m  
 root, la racine  
 round, rond  
 rose, la rose  
 rose tree, le rosier  
 row, to, ramer, canoer, to go for a —, aller en bateau  
 royal, royal  
 rue, to, 143  
 rug, le tapis, la descente de lit  
 ruin, to, ruiner  
 rule, la règle, as a —, règle générale  
 run, to, courir, 30, — away, s'enfuir, 28, — through, parcourir, 30  
 rush, to, se précipiter, s'élançer  
 Russia, la Russie  
 Russian, Russe, adj., russe

S

sabre, le sabre  
 sad, triste  
 safe, adj., sûr, en sûreté  
 sail, the, la voile (le voile, vr.)  
 sail, to, set —, faire (la) voile  
 sailor, le matelot, l'usier, l'ellot, (le) matelot, l'usier, l'ellot  
 sake, for, saké, le mirin  
 salt, le sel, pour l'amour de  
 same, le (la) même  
 Saracen, le Sarrasin

satisfied (with), <i>satisfait (de)</i> , <i>content (de)</i>	she, <i>elle</i> , 58-63, 69 (a)
Saturday, <i>samedi</i> , m	shed, to, <i>répandre</i> , <i>verser</i>
savage, <i>sauvage</i> , <i>farouche</i> , <i>féroce</i>	shell, <i>la coquille</i> , <i>le coquillage</i>
Savoy, <i>la Savoie</i>	shilling, <i>schelling</i> , m
say, to, <i>dire</i> , 38, 145	shine, to, <i>luire</i> , 36, <i>briller</i>
scald, to, <i>échauder</i>	shocked, <i>choqué</i> , <i>indigné</i>
school, <i>l'école</i> , f, at —, à l—	shoe, <i>le soulier</i>
scissors, <i>les ciseaux</i> , m	shore, <i>le rivage</i> , <i>la rive</i>
scout, <i>l'éclaireur</i> , m	short, <i>court</i> , <i>bref</i> , 79 (3)
sea, <i>la mer</i>	should and would, 96, 157
seaside, <i>le bord de la mer</i>	shout, to, <i>crier</i>
season, to, <i>assaisonner</i>	show, to, <i>montrer</i> , <i>faire voir</i> , — into, <i>faire entrer</i> , 146
season, the, <i>la saison</i>	shrimp, <i>la crevette</i>
seat, <i>le siège</i> , <i>la place</i> , to take a —, <i>s'asseoir</i>	shut, to, <i>fermer</i> ( <i>clore</i> , <i>obsol</i> )
second-hand, <i>d'occasion</i> , dc ren- contre	sick, <i>malade</i> , <i>indisposé</i>
secret, <i>le secret</i>	sight, <i>la vue</i> , <i>le spectacle</i> , by —, de vue
see, to, <i>voir</i> , 34, 140	signify, to, <i>signifier</i> , <i>vouloir dire</i>
to — again, <i>revoir</i>	silent, to be, <i>se taire</i> , 40, 155
seem, to, <i>sembler</i> , <i>paraître</i> , 41	silkworm, <i>le ver à soie</i>
seize, to, <i>saisir</i> , <i>se saisir de</i> , <i>s'em- parer de</i>	silver, <i>l'argent</i> , m
select, to, <i>choisir</i>	since, prep, <i>depuis</i> , 90, 91
sell, to, <i>vendre</i>	since, conj, <i>depuis que</i> , 90, 91
send, to, <i>envoyer</i> , to — for, en- voyez cherchez, — word, — ch- oyer dire	since (=as), <i>puisque</i>
sense, <i>le sens</i> (ssounded), <i>la signi- fication</i>	sincerity, <i>la sincérité</i>
sentence (gram), <i>la phrase</i> , <i>pro- position</i> , (judgment), <i>la sentence</i>	sing, to, <i>chanter</i>
September, <i>septembre</i> , m	singular, <i>le singulier</i>
serious, <i>sérieux</i>	siren, <i>la sirène</i>
servant, <i>le (la) domestique</i> , <i>la ser- vant</i>	sister, <i>la sœur</i>
serve, to, <i>servir</i> , 26, 124	sit (down), to, <i>s'asseoir</i> , 34 (c), 141
set about, to, 151, to — out, par- ir, 26, <i>se mettre en route</i> , to	situated, <i>situé</i>
— sail, <i>mettre à la voile</i> , to	situation, <i>la situation</i> , <i>la place</i>
— value on, <i>faire cas de</i>	skate, to, <i>patiner</i>
serial, <i>plusieurs</i> , m and f	skin, <i>la peau</i>
collur-machine, <i>la machine à</i>	slave, <i>l'esclave</i> , m and f
shade, <i>sha-</i>	sleep, to, <i>dormir</i> , 26, 124
brage, m	sleepy, to be, <i>avoir sommeil</i> , <i>avoir envie de dormir</i>
“mibré, f, <i>l'om-</i>	slip, to, <i>glisser</i> , my foot slipped, <i>le pied m'a glissé</i> , <i>j'ai fait un faux pas</i>
shall and will, 157	slow (to), <i>lent à</i>
shame, <i>la honte</i> , <i>vergogne</i>	to be — in, <i>tarder à</i>
sharp, <i>aigu</i> , <i>tranchant</i> , <i>pointu</i>	smell, to, <i>sentir</i> , 26, 124, <i>flairer</i>
	smile, to, <i>sourire</i> , 38, 145
	snob, <i>le faquin</i> , <i>le poseur</i>
	snow, <i>la neige</i> , — clad, <i>neigeux</i> ,
	snow, to, <i>neiger</i> , 16
	muff, <i>le tabac à priser</i>

so, adv., <i>si, aussi</i> , (= thus), anssi	sport, <i>le ducissement</i>
so, adv., <i>le</i> , neutral pron., 60, 171	sprain, to, ( <i>se</i> ) <i>fouler</i> , ( <i>se</i> ) <i>donner</i> <i>une entorse à</i>
so, conj., <i>si</i>	spread, to, <i>répandre</i> , to — out, <i>étiendre</i>
so as to, <i>de manière à</i> , 109	spreading, <i>touffu, vaste</i>
so many, so much, <i>tant, autant</i>	spring (season), <i>le printemps</i>
so so, <i>tout doucement</i>	squander, to, <i>gaspiller</i>
so that, <i>pour que</i> , 109 (3)	square, adj., <i>carré (-e)</i>
society, <i>la société</i>	stag, <i>le cerf</i>
Socrates, <i>Socrate</i>	stairs, <i>l'escalier</i> , m
soft, <i>mou</i> , 53	stake, at see 2 (b)
soldier, <i>le soldat</i>	stand, to, <i>se tenir debout</i>
solidity, <i>la solidité</i>	stand out, <i>saillir</i> , 28
some, <i>quelques</i> , 75 (a), en, 59, 171	stand straight, <i>se tenir droit</i>
something, <i>quelque chose</i> , m	star, <i>l'étoile</i> , f, <i>l'astre</i> , m
sometimes, <i>quelquefois</i>	start, to (= to shudder), <i>tressaillir</i>
sometimes sometimes, <i>tan tôt tantôt</i>	start, to (= to set out), <i>partir</i>
soon, <i>bientôt</i> , as — as, <i>aussitôt que, des que</i>	starveling, <i>l'affamé, le meurt de faim</i>
no sooner, ne      pas plus <i>tôt, a peine</i>	station, <i>la station, la gare</i>
sorcerer, <i>le sorcier</i>	stay, to, <i>rester, demeurer</i>
sore, <i>mal</i> , to have a sore , <i>avoir mal à</i>	steak, <i>le bifteck</i>
sorrow, <i>la chagrin, la peine</i>	steamboat, steamer, <i>le bateau à vapeur, le vapeur, steamer</i> (pron <i>stimur</i> )
sorry (for), <i>fâché (dc)</i>	steel, <i>l'acier</i> m, steel pen, <i>la plume d'acier, plume métallique</i>
soul, <i>l'âme</i> , f	step, <i>le pas, la démarche, car- riage —, le marche pied</i>
source, <i>la source</i> , to take its —, <i>naître</i> , 40 (f)	still, adv., <i>encore</i>
south, <i>le sud, le midi</i> , — eastern, <i>sud-est</i> (i sounded)	stirrup leather, <i>des coups d'étri- vière</i>
South America, <i>l'Amérique du Sud</i>	stone, <i>la pierre, le paré</i>
sovereign, <i>le souverain</i>	stop, to, ( <i>s</i> ) <i>arrêter</i>
sow, to, <i>semier</i> , 16 (e)	story, <i>l'histoire</i> , f, <i>le conte</i>
Spain, <i>l'Espagne</i> , f	strange, <i>étrange</i>
Spanish, <i>espagnol, d'Espagne</i>	stranger, <i>étranger, étrangere</i>
sparrow, <i>le moineau</i>	straw, <i>la paille</i>
speak, to, <i>parler</i>	strawberry, <i>la fraise</i>
speak ill, <i>médire</i> , 39	stray about, to, <i>errer</i>
spectacles, <i>les lunettes</i> , f	street, <i>la rue</i>
speech, <i>la (les) parole(s)</i> , <i>le dis- cours</i>	strike, to, <i>frapper, battre</i> , (clo- sonner)
spend, to (money), <i>depenser</i>	strong, <i>fort</i>
spend, to (time), <i>passer</i>	study, to, <i>étudier</i> . . . m, <i>l'usage</i>
spendthrift, <i>le prodigue, le dissi- pateur, le bourreau d'argent</i>	study, the <i>"</i> , <i>l'usage</i> )
spindle, <i>le fuseau</i> , — shanks, <i>jambes de fuseau</i>	style, <i>l'"</i> , to, <i>employer</i> , 17, <i>se servir de</i> <i>" avoir coutume</i> , see also 88

threaten, to, menacer	true, vrai, véritable
three, trois	trusty, fidèle, éprouvé
throne, le trône	truth, la vérité
through, par, à travers, au travers de, 191	try, to, essayer (de), 17, tâcher (de), chercher (à)
throw away, to, jeter, 16	Tuesday, mardi, m
thunder, to, tonner	tulip, la tulipe
thunder, the, le tonnerre — storm, l'orage, m	Turkey, la Turquie
time, le temps	turkey-cock, coq d'Iude, drindon
time(s) (multiplication), la fois, 57, § 23	turf, le gazon
tired, fatigué, las, f lasse	turn, to, tourner
to, 44, 182	turn, to, intrans, retourner, — to account, mettre à profit, — out of doors, mettre à la porte, chasser
to day, aujourd'hui, — week, d'aujourd'hui en huit (jours)	turn, the, le tour, it is your —, c'est à vous à
together, ensemble	twelve, douze, — o'clock (noon), midi, m, (midnight), minuit, f
to morrow, demain	
Tom, Thomas	
too, trop (de), 46 (b)	
too much, too many, trop (de)	
top, le haut, le sommet, la cime	
touch, to, toucher (a)	
touchstone, la pierre de touche	
towards, vers, envers	
town, la ville, — mouse, le rat de ville	
town-hall, l'hôtel de ville, m	
train, le train, le convoi	
translate, to, traduire, 37, 143	
translation, la traduction, la ver- sion	
Trasimenus, Trasimene	
travel, to, voyager, to — from to, aller de à	
travel, the, le voyage	
traveller, le voyageur	
tread, to, marcher	
treasure, le trésor	
treat, to, traiter	
tree, l'arbre, m	
tremble (with), to, trembler (de)	
tribe, la tribu, la peuplade	
trouble, la peine, le souci	
truant, to play, faire l'école buissonnière	
	U
	Ulysses, Ulysse
	under, sous, 191
	underdone (meat), sanguin
	underline, to, souligner
	understand, to, comprendre, 39, entendre
	undertake, to, entreprendre
	undertaking, l'entreprise, f
	uneasy, inquiet
	unfortunate, infortuné, malheu- reux
	unfortunately, malheureusement
	ungrateful, ingrat
	unless, à moins que ne, 101
	until, conj, jusqu'à ce que, p̄ep, jusqu'à
	unworthy, indigne
	upon, sur, 189
	upstairs, en haut, see also 147 to come (go) —, monter
	upstart, le parvenu
	urchin, le moutard
	us, nous, 58 63
	use, the, l'emploi, m, l'usage, (=custom, l'usage)
	to make — of, se servir de
	use, to, employer, 17, se servir de, avoir coutume, see also 88

useful, *utile*  
useless, *inutile*, *en vain*  
usurer, *l'usurier*

## V

vain, *in*, *en vain*, to be in — for  
    *avoir beau*  
valet, *le valet*  
value, the, *la valeur*, to set —  
    on, *faire cas de*  
vanity, *la vanité*  
veal, *le veau*  
Venice, *Venise*, f  
venture, the, *l'entreprise*, f, *la*  
    *spéculation*  
verb, *le verbe*  
verse, *le vers*  
very, *très*, *bien*, *fort*  
very much, *fort*, *beaucoup* (never  
    *très beaucoup*), *infiniment*  
vessel, *le vaisseau*, *le navire*  
victory, *la victoire*  
view, *la vue*, *l'aspect*, *in*  
vinegar, *le vinaigre*  
violin, *le violon*  
visit, *la visite*, 146  
voice, *la voix*  
volume, *le volume*

## W

wait (for), to, *attendre*  
waiting-room, *la salle d'attente*  
walk, the, *la promenade*, *le tour*  
    *de promenade*  
walk, to, *marcher*, *se promener*,  
    *cheminer*  
wall, *le mur*, (of a room), *la paroi*  
wander, to, *errer*, — over, *par-*  
    *courir*  
want, *le besoin*, *le manque*  
want, to, *fallon*, 32, 136, 137,  
    *vouloir*, 134, 135, *désirer*, (=  
    to be in need of), *avoir besoin de*  
war, *la guerre*  
warm, to be (peis), *avoir chaud*,  
    (iimpers.), *faire chaud*  
warn, to, *avertir*  
wash, to, *laver*, *blanchir*

watch (time-keeper), *la montre*  
water, *l'eau*, f  
water, to (plants), *arroser*  
    (beasts), *abreuver*  
wave, the, *la vague*, *la lame*  
way, *le chemin*, which way?  
    *par où?* this way, *par ici*,  
    that —, *par là*  
we, *nous*, 58-63, 196-172  
weak, *faible*  
wealth, *la richesse*, *les richesses*  
wealthy, *riche*, *opulent*  
weather, *le temps*, *la température*  
Wednesday, *mercredi*, m  
week, *la semaine*, every —, *tous*  
    *les huit jours*, to-day —, *dans*  
    *huit jours*  
welcome, *le (la) bienvenu (-e)*, pl  
    *les bienvenus (-es)*  
well, *bien*, interj., *eh bien*  
west, *l'ouest*, m, *l'occident*, m  
western, *occidental*, *de l'ouest*  
what, relat pron, *que*, *quo*, 74,  
    interrog pron, *quel*, 71  
whatever, *quorkue*, *quelque*, § 36  
when, *quand*, *lorsque*, *que*, 91 (3)  
when? *quand*, / /  
whenever, *toutes les fois que*,  
    *chaque fois que*  
where, *ou*  
whether, *si*, whether or,  
    *que*. *ou*  
which, interj., 71 (b), relat, 72,  
    73  
while, whilst, *pendant que*, *tant*  
    *que*  
white, *blanc*, § 16 (d)  
who, interj., 71 (b), relat, 72, 73  
whoever, *quiconque*, 76 (c)  
whole, the, *tout le*, *toute la*,  
    *le entier*, *la entière*  
why? *pourquoi?* why not  
    *? que ne ? why!* interj.,  
    *mais*  
wicked, *méchant*, *mauvais*  
wild, *sauvage*, *farouche*  
will, *vouloir*, will and shall,  
    157  
will, the, *la volonté*, ill-will,  
    135

willing, to be, <i>vouloir</i> , 32 (c), 134	worst, <i>le pire</i> , <i>le plus mal</i> , 79, 80
willingly, <i>volontiers</i>	worth, the, <i>la valeur</i>
win, to, <i>gagner</i> <i>obtenir</i> , <i>acquérir</i>	worth, to be, <i>valoir</i> , 140
wind, the, <i>le vent</i>	would and should, 157
window, <i>la fenêtre</i> , <i>la croisée</i>	write, to, <i>écrire</i> , 36
carriage window, <i>la glace</i>	wrong, to be, <i>avoir tort</i> , to do
wine, <i>le vin</i> , — glass, <i>le verre à vin</i>	— (to), <i>faire tort</i> ( <i>a</i> )
winter, <i>l'hiver</i> , m	
wise, sage	
wish, to, (1)=to desire, <i>désirer</i> , <i>vouloir</i> , (2) greeting, <i>souhaiter</i> , to — well, 135	
with, 192	
withdraw, <i>se retirer</i>	
without, <i>sans</i> (with Infinit.), <i>sans que</i> (with Subj.), Ex 20	yard, <i>le yard</i> , (10 yards = 9 metres)
wolf, <i>le loup</i> , f <i>la louve</i>	year, <i>l'an</i> , m, <i>l'année</i> , f
wont, to be, 87	yellow, <i>jaune</i>
word, <i>le mot</i> , <i>la parole</i>	yes, <i>oui</i> , <i>que oui</i> (si, in answer to a negative question), 79 (f)
work, <i>le travail</i> , <i>l'œuvre</i> , m	yesterday, <i>hier</i> (in one syllable) -
works of an author, <i>œuvres</i> , f	yet, —adv., <i>encore</i> , not yet, <i>pas encore</i>
work, to, <i>travailler</i> , <i>fam</i> , <i>procher</i>	yet, conj., <i>cependant</i>
world, <i>le monde</i> , <i>l'univers</i> , m	yonder, <i>la bas</i>
worse, adj., <i>pire</i> , <i>plus mauvais</i> , adv., <i>pis</i> , <i>le plus mal</i> , 79, 80	young, <i>jeune</i>
so much the —, <i>tant pis</i>	you, <i>vous</i> , 58-63
	your, <i>vos</i> , 58-63

## Y

yard, <i>le yard</i> , (10 yards = 9 metres)
year, <i>l'an</i> , m, <i>l'année</i> , f
yellow, <i>jaune</i>
yes, <i>oui</i> , <i>que oui</i> (si, in answer to a negative question), 79 (f)
yesterday, <i>hier</i> (in one syllable) -
yet, —adv., <i>encore</i> , not yet, <i>pas encore</i>
yet, conj., <i>cependant</i>
yonder, <i>la bas</i>
young, <i>jeune</i>
you, <i>vous</i> , 58-63
your, <i>vos</i> , 58-63

## Z

zero, *zéro*, m.

THE END



*By G. EUGÈNE FASNACHT,*

Sometime Assistant-Master in Westminster School

## MACMILLAN'S COURSE OF FRENCH COMPOSITION

- I—FIRST COURSE Parallel French English Extracts and Parallel English French Syntax Globe 8vo 2s 6d  
II—SECOND COURSE, for Advanced Students Parallel French English Passages and Classified French Model Extracts Globe 8vo 5s

## THE TEACHER'S COMPANION TO MACMILLAN'S COURSE

- OF FRENCH COMPOSITION First Course Globe 8vo 4s. 6d  
Second Course With an Appendix Translation of Select Passages from Green's "History of the English People" Globe 8vo 5s net

## MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH READERS

- I—FIRST YEAR, containing Fables, Historical Extracts, Letters, Dialogues, Ballads, Nursery Songs, etc., with Two Vocabularies (1) in the order of subjects, (2) in alphabetical order Extra Fcap 8vo 2s 6d  
II—SECOND YEAR, containing Fiction in Prose and Verse, Historical and Descriptive Extracts, Essays, Letters, Dialogues, etc Extra Fcap 8vo 2s. 6d

## MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH COURSE

- I—FIRST YEAR, containing Easy Lessons on the Regular Accidence Extra Fcap 8vo 1s  
II—SECOND YEAR, containing an Elementary Grammar, with Copious Exercises, Notes, and Vocabularies New Edition 2s.  
III—THIRD YEAR, containing a Systematic Syntax, and Lessons in Composition Extra Fcap 8vo 2s 6d

## SUPPLEMENTARY EXERCISES TO "MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH COURSE—FIRST YEAR" Globe 8vo, sewed 1s

## THE TEACHER'S COMPANION TO MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH COURSE With Copious Notes, Hints for Different Renderings, Synonyms, Philological Remarks, etc. Globe 8vo First Year, 4s 6d Second Year, 4s 6d Third Year, 4s 6d

## A SYNTHETIC FRENCH GRAMMAR FOR SCHOOLS Crown 8vo 3s 6d

## THE ORGANIC METHOD OF STUDYING LANGUAGES Extra Fcap 8vo I French 3s 6d

## SELECT SPECIMENS OF THE GREAT FRENCH WRITERS IN THE SEVENTEENTH, EIGHTEENTH, AND NINETEENTH CENTURIES With Literary Appreciations by the most eminent French Critics, and a Historical Sketch of French Literature Crown 8vo 7s 6d

MACMILLAN AND CO., LONDON

# MACMILLAN'S FOREIGN SCHOOL CLASSICS.

Edited by G EUGÈNE FASNACHT,  
Sometime Assistant-Master in Westminster School Pot 8vo

## FRENCH.

- CORNEILLE—LE CID Edited by G. E FASNACHT 1s.  
DUMAS—LES DEMOISELLES DE ST CYR Edited by VICTOR  
OGER, Lecturer in University College, Liverpool 1s 6d  
DUMAS—LES TROIS MOUSQUETAIRES Edited by J H T  
GOODWIN 2s 6d  
FRENCH READINGS FROM ROMAN HISTORY Selected  
from various Authors, and Edited by C. COLBECK, M A 4s 6d  
MÉRIMEE—COLOMBA Edited by G E FASNACHT. 2s  
MOLIERE—L'AVARE Edited by L M MORIARTY, B A 1s  
MOLIÈRE—LE BOURGEOIS GENTILHOMME. By the same  
is. 6d  
MOLIÈRE—LES FEMMES SAVANTES Edited by G. E  
FASNACHT 1s  
MOLIÈRE—LE MALADE IMAGINAIRE By the same 1s 6d.  
MOLIÈRE—LE MISANTHROPE By the same 1s  
MOLIÈRE—LE MÉDECIN MALGRÉ LUI By the same 1s  
MOLIÈRE—LES PRÉCIEUSES RIDICULES By the same 1s  
RACINE—BRITANNICUS Edited by EUGÈNE PELLISSIER 2s.  
SAND, GEORGE—LA MARE AU DIABLE Edited by W E  
RUSSELL, M A, Assistant-Master in Haileybury College 1s  
SANDEAU, JULES—MADEMOISELLE DE LA SEIGLIÈRE  
Edited by H C STEEL, Assistant-Master in Winchester College 1s 6d  
VOLTAIRE—CHARLES XII Edited by G E FASNACHT 3s. 6d

## GERMAN

- GOETHE—GOTZ VON BERLICHINGEN Edited by H A BULL,  
M A, Assistant Master in Wellington College 2s  
GOETHE—FAUST PART I, followed by an Appendix on PART II.  
Edited by JANE LEE 4s 6d  
HEINE—SELECTIONS FROM THE REISEBILDER AND  
OTHER PROSE WORKS Edited by C. COLBECK, M A 2s 6d  
SCHILLER—LYRICAL POEMS Selected and Edited, with Intro-  
duction and Notes, by E J TURNER, B A , and E D A. MORSHEAD, M A. 2s 6d  
SCHILLER—DER NEFFE ALS ONKEL "The Nephew His  
Own Uncle" Edited by LOUIS DYER, M A, Lecturer in Modern Languages at  
Balliol College, Oxford. 2s  
SCHILLER—DIE JUNGFRAU VON ORLEANS Edited by  
JOSEPH GOSTWICK 2s 6d  
SCHILLER—WILHELM TELL Edited, with an Historical Intro-  
duction and Notes, by G E FASNACHT 2s 6d  
SCHILLER—MARIA STUART Edited by C. SHELDON, M A ,  
D Lit. of the Royal Academical Institution, Belfast 2s 6d  
SCHILLER—WALLENSTEIN PART I.—DAS LAGER Edited  
by H B COPPING, M A 2s 6d  
UHLAND—SELECT BALLADS Adapted as a First Easy Reading  
Book for Beginners With Vocabulary Edited by G E FASNACHT 1s

MACMILLAN AND CO, LONDON.

